Do Võ Thị Hồng Cúc HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (soạn từ microfilm của Đại Học Cornell)

Trong bài diễn văn cả thế giới đang chờ đợi, Tổng Thống Nixon loan báo

# KẾ HOẠCH MẬT : VIỆT NAM HÓA HÒA BÌNH THAY DẦN HẾT QUÂN MỸ

Năm Thứ 6 ★ Số 1.700 ● Thứ Tư 5-11-1969 (Ngày 26 Tháng CHÍN Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 12 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT ● ĐẶNG-VĂN-SUNG ● 15 VÕ TÁNH SAIGON ● Đ.T. : 25.977 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

● Khởi sự vận động hòa bình từ khi chưa nhậm chức

## Nixon gửi thư cho Hồ Chí Minh
## Hồ trả lời : Mỹ phải đầu hàng

✱ DÂN MỸ ĐƯỢC TRÌNH BÀY BẰNG CỚ : CỘNG SẢN KHÔNG MUỐN HÒA
● Mỹ muốn khỏi bị nhục phải đoàn kết cho hòa bình
● Sẽ đối phó quyết liệt nếu C. S. tăng cường chiến tranh

*HOA THỊNH ĐỐN, 4-11.—Trong bài diễn văn chờ đợi về vấn đề VN đã được đọc vào tối thứ Hai tại Hoa Thịnh Đốn, Tổng thống Hoakỳ Richard Nixon đã loan báo rằng ông đã chấp thuận một kế hoạch được soạn thảo trong sự hợp tác với chính phủ VNCH để triệt thoái hết lực lượng bộ binh Mỹ khỏi VN, và để cho quân lực VNCH thay thế theo một thời khóa biểu có trật tự được dự trù cẩn thận. Kế hoạch này không thể tiết lộ ngay bây giờ.*

TT Nixon nhấn mạnh rằng sự triệt thoái này phải được thực hiện trên cương vị của sức mạnh chứ không phải yếu kém, khi quân lực VNCH trở nên hùng mạnh hơn thì mức độ triệt thoái của Mỹ trở thành lớn lao hơn. Ông nói ông đã không và hiện không có ý được loan báo một thời khóa biểu cho chương trình triệt thoái nói trên, và mức độ triệt thoái sẽ tùy thuộc vào các biến chuyển trên 3 phương diện : hòa đàm tiến bộ, hoạt động của đối phương và tiến bộ trong chương trình huấn luyện lực lượng VNCH.

TT Nixon nói thời khóa biểu triệt thoái của Mỹ trong lúc này xem ra lạc quan hơn là lúc khởi sự ước lượng hồi tháng 6.

TT Nixon cho biết mức độ xâm nhập của BV giảm bớt và thương vong của Mỹ cũng giảm bớt. Ông nói Mỹ hiện căn cứ một phần vào các yếu tố này để quyết định triệt thoái.

Ông nhấn mạnh :

« Hà Nội không thể nào làm lẫn lớn lao hơn khi giả định rằng một sự tăng cường bạo động sẽ có lợi cho họ. Nếu tôi nhận thấy hành động tăng cường của đối phương có phương hại tới các lực lượng còn lại ở VN của chúng ta thì tôi sẽ không ngần ngại thi hành những biện pháp mạnh mẽ và hữu hiệu để đối phó với tình hình đó.

Đây không phải là một sự đe dọa, đây là một sự công bố chính sách mà tôi nhân danh tổng tư lệnh quân lực của chúng ta, tôi phải chủ trương để thực thi trách nhiệm của tôi, hầu bảo vệ các chiến sĩ Mỹ bất kể là họ đang ở đâu ».

TT Nixon cho rằng giữa hai giải pháp, một là thay thế tức khắc và hấp tấp mọi lực lượng Mỹ ở VN và hai là thay quân lần lần các lực lượng này song song với sự tiến triển của việc tăng cường lực lượng VNCH trong khi vẫn tiếp tục cố gắng tiến đến 1 giải pháp thương thuyết, ông đã chọn giải pháp thứ nhì. Đó là 1 kế hoạch sẽ chấm dứt chiến tranh và sẽ phục vụ chánh nghĩa hòa bình ở Thái Bình Dương và trên toàn thế giới.

Trong bài diễn văn đọc trong 35 phút 6. Nixon đã lần lượt trình bày với quốc dân Mỹ những vấn đề sau đây :

« Hoa kỳ thoạt đầu đã liên hệ vào vấn đề VN như thế nào ? Và tại sao lại liên hệ ? Chính phủ hiện nay đã thay đổi chính sách của chính phủ trước như thế nào ? Điều gì đã xảy ra trong các cuộc thương nghị ở Balê và trên chiến trường VN ? Nếu chúng ta cần chấm dứt chiến cuộc này thì chúng ta có những đường lối lựa chọn nào ? Những triển vọng hòa bình hiện nay như thế nào ?

So sánh nỗ lực chiến tranh và hòa bình dưới thời chính phủ Johnson và trong thời gian ông cầm quyền, TT Nixon nói « trong chính phủ trước, chúng ta đã Mỹ hóa cuộc chiến tranh ở VN. Dưới thời chính phủ này, chúng ta đang Việt Nam hóa việc tìm kiếm hòa bình »

Có điều rất mới mẻ trong bài diễn văn này là trong khi trình bày các nỗ lực chấm dứt chiến tranh ở VN, ông Nixon đã tiết lộ 3 cuộc vận động kín của ông với phe CS. Ông cho sự tiết lộ đó là « không tiền khoáng hậu ».

Ông cho biết sau khi đắc cử và trước khi nhậm chức, ông đã nhờ sự trung gian của một cá nhân có quan hệ trực tiếp riêng với các nhà lãnh đạo BV để đưa ra 2 đề nghị riêng nhằm đạt đến một giải pháp mau lẹ và bao quát. Nhưng Hà Nội đã phúc đáp bằng cách đòi Hoakỳ phải đầu hàng trước khi thương thuyết.

Ông nói tiếp :

« Vì Nga xô vẫn cung cấp phần lớn những quân cụ cho BV cho nên Ngoại Trưởng Rogers, Tiến Sĩ Kissinger là phụ tá của tôi về các vấn đề an ninh quốc gia, Đại sứ Lodge, và riêng tôi đã đích thân gặp các đại diện của chính phủ Nga xô trong nhiều dịp để yêu cầu họ tiếp tay làm

6 XEM TIẾP TRANG 11

---

12 GIỜ TRƯỚC KHI TỔNG THỐNG MỸ ĐỌC DIỄN VĂN VỀ VN LOAN BÁO KẾ HOẠCH MẬT VIỆT HÓA HÒA BÌNH

## Cộng quân pháo kích và tấn công ác liệt tại nhiều tỉnh vùng núi dọc biên giới Miên

◙ Tất cả những cuộc tấn công bằng bộ binh của ; C.S. đều bị đánh bật C.S. tổn thất nặng

*SAIGON, 4-11.—Mười hai giờ trước khi Tổng thống Hoakỳ Richard Nixon đọc bài diễn văn về VN tại Hoa Thịnh Đốn thì tại chiến trường VN, Cộng quân gia tăng mạnh mẽ các cuộc pháo kích và tấn công, đặc biệt là tại Tây Ninh, Phước Long, Bình Long, Quảng Đức, Bảo Lộc, Tuyên Đức.*

Theo nguồn tin quân sự Mỹ, trong 24giờ tính đến 8giờ sáng 4-11, cộng quân mở 45 cuộc pháo kích trên toàn quốc trong đó có 16 vụ vào các đơn vị và cơ sở của Mỹ. Có 23 binh sĩ Mỹ bị thương.

Trong đêm qua, địch quân tăng gia hoạt động tại vùng III, ngoài 19 vụ pháo kích, địch còn thực hiện 4 cuộc tấn công vào các vị trí của Hoa kỳ. Cộng quân bị hạ 138 tên, quân đội Mỹ có 3 binh sĩ tử thương và 58 bị thương. Cuộc giao tranh diễn ra dữ dội tại vùng Phước Bình (tỉnh Phước Long) và tỉnh Tây Ninh. Ngoài ra cộng quân pháo kích vào 2 tỉnh lỵ và 5 quận lỵ.

Tại Phước Long khoảng 1 giờ 15 sáng nay, một đơn vị thuộc Sư đoàn 1 Không kỵ Hoa kỳ tại 2 cây số Tây Nam Phước Bình đã bị một số Cộng quân không rõ quân số pháo kích và tấn công.

Sau ngót 4 giờ tấn công vô hiệu quả, địch rút lui để lại 55 xác chết trên chiến địa. Phía Hoakỳ có 2 thiệt mạng và 27 bị thương.

Cũng khoảng đó, căn cứ Ellen ở gần Phước Bình đã bị 1 lực lượng cộng quân BV tấn công trong 3 giờ. Địch bỏ lại 35 xác chết và 2 binh sĩ bị bắt. Mỹ có 16 người bị thương.

Căn cứ yểm trợ hỏa lực Mỹ Ike ở cách Tây Ninh 26 cây số về phía Tây bắc đã bị Cộng quân BV thuộc sư đoàn 9 tấn công vào lúc quá nửa đêm hôm nay. Địch dùng đại liên 12ly7 bắn vào các phi cơ yểm trợ Mỹ.

Trận đánh diễn ra khoảng 2 giờ thì địch rút đi, để lại 48 xác chết, 5 tên bị bắt. Phía Mỹ có 1 chết, 8 bị thương.

Khoảng 13g30 hôm qua, một toán BĐQ thuộc sư đoàn 9 không kỵ Hoa Kỳ đã phát hiện khoảng 45 Cộng quân tại 10cs TT Nam Phước Bình.

Binh sĩ Hoakỳ hướng dẫn pháo binh và trực thăng võ trang tấn công vào vị trí của địch.

Trận giao chiến kéo dài hơn một tiếng đồng hồ thì địch rút lui để lại 41 xác chết trên trận địa. Phía Hoa kỳ vô sự.

Tại Phước Long : Lúc 23g00 đêm vừa qua, Cộng quân pháo kích 7 quả đạn súng cối 82 ly vào quận lỵ Đôn Luân gây cho 1 binh sĩ ĐPQ bị thương.

Lúc 23g30, Cộng quân pháo kích 25 quả đạn súng cối 82 ly vào trại LLĐB Bunard tại 22 cs TN Đức Phong nhưng không gây tổn thất nào cả.

Tại Bình Long lúc 0g50 sáng nay, Cộng quân pháo kích 30 quả đạn súng cối 82ly vào tỉnh lỵ Bình Long gây cho 4 thường dân bị thương. Ngoài ra trong khoảng thời gian từ 1g10 đến 1g50 sáng Cộng quân cũng đã pháo kích bằng súng cối 82 ly và B-40 vào 2 đồn ĐPQ gần thị xã An Lộc nhưng chỉ gây cho lực lượng ĐPQ bị tổn thất rất nhẹ và không có ai bị tử thương.

Tại Quảng Đức, lúc 22g55 đêm vừa qua, cộng quân pháo kích 8 quả đạn súng cối 82ly và 5 quả B-40 vào tòa Hành Chánh tỉnh Gia Nghĩa. Cuộc pháo kích gây cho 2 thường dân VN bị thương.

Tại Lâm Đồng lúc 0g10 sáng nay, Cộng quân pháo kích 10quả đạn súng cối 82 ly vào thị xã Bảo Lộc nhưng không gây tổn thất.

Lúc 0g25, 1 lực lượng địch không rõ quân số pháo kích và tấn công 1 đại đội ĐPQ tại 10cs Đông Bảo Lộc. Trận chiến kéo dài đến 2g25 sáng gây cho ĐPQ bị tổn thất nhẹ. Phía địch có 8 tên bị chết tại chỗ và 1 bị bắt giữ. Ngoài ra bên ta còn tịch thu được 1 súng B40 và 5 súng cá nhân.

Lúc 4g30, 1 tiểu đoàn thuộc sư đoàn 23 đã được điều động lên truy kích địch, hiện vẫn chưa có kết quả.

1 XEM TIẾP TRANG 11

---

## Tổng thống VNCH tiếp Đại Sứ Mỹ

SAIGON 3-11 (Reuter).— Đại sứ Mỹ Bunker đã hội kiến với TT Thiệu trong 45 phút hôm thứ Hai, có thể là về bài diễn văn của TT Nixon đọc về VN.

Ngoài ra, Ngoại trưởng Lâm cũng cho báo chí hay là TT Nixon sẽ có một sáng kiến mới trong bài diễn văn trên mà TT Thiệu đã thỏa thuận trước.

---

## NHIỀU TỔ CHỨC chống chủ bại xuất hiện ở Mỹ

HOA THỊNH ĐỐN 3-11 (AP): Ở Mỹ đang xuất hiện những nhóm chống lại đợt biểu tình phản chiến thứ hai trù định tổ chức vào tháng này để chống chính sách của TT Nixon về VN. Những nhóm trên nói họ nói thay cho « đa số yên lặng » ở Mỹ.

Trước khi có cuộc biểu tình phản chiến dự trù vào giữa tháng 11, sẽ có những vụ ủng hộ TT Nixon như cuộc « mít tinh tự do » do cựu chiến binh tổ chức vào ngày 11-10 và « tuần lễ tin tưởng toàn quốc » bắt đầu ngày 11-11.

Cuộc « mít tinh tự do » được tổ chức ở đài kỷ niệm tại Hoa Thịnh Đốn sau những buổi lễ ngày chiến sĩ

3 XEM TIẾP TRANG 11

---

## Thư của Nixon gởi cho Hồ và của Hồ gởi cho Nixon

HOA THỊNH ĐỐN, 4-11 : Tham vụ Báo chí Bạch ốc tối hôm qua đã phân phát cho báo chí nguyên văn bức thư của Nixon gởi cho Hồ Chí Minh đề ngày 15-7-1969 và phúc thư của Hồ chí Minh đề ngày 25-8-1969.

Sau đây là bản dịch bức thư Nixon gởi cho Hồ.

« Thưa Chủ tịch,

« Tôi nhận thấy thật khó mà thông cảm một cách có ý nghĩa qua vực thẳm 4 năm chiến tranh. Nhưng chính vì vực thẳm đó, tôi muốn nhân cơ hội này long trọng xác định ước muốn hoạt động cho hòa bình công chính.

Tôi tin tưởng sâu xa rằng chiến cuộc VN đã diễn ra quá lâu và việc trì trệ chấm dứt chiến tranh không [illegible] lợi cho ai, [illegible] toàn thể dân chúng VN. Bài diễn văn ngày 14-5 của tôi đã đưa ra đề nghị mà tôi tin [illegible] đẹp đối với các phe.

Những đề nghị khác đã được đưa ra nhằm cho dân chúng VN có cơ hội cho tương lai của mình. Nh[illegible] đề nghị này cứu xét những điều kiện phải chăng của tất cả các phe [illegible] chúng tôi sẵn sàng thảo luận các chương trình khác, cũng như đặc biệt [illegible] chương trình 10 điểm của MTGP.

Như tôi đã nhiều lần nói không được lợi gì bằng cách chờ đợi. Trì hoãn chỉ có thể tăng gia các hiểm họa và tăng thêm đau thương.

Đã đến lúc tiến tới tại bàn hội nghị để đạt 1 quyết nghị sớm sủa cho cuộc chiến tranh bi thảm này.

Ngài sẽ thấy là chúng tôi sẵn sàng và thẳng thắn trong 1 nỗ lực chung để đem lại hòa bình cho nhân dân VN anh dũng.

Hãy để cho lịch sử ghi rằng trong lúc nghiêm trọng này, cả 2 phe đã quay mặt về phía hòa bình hơn là quay về tranh chấp và chiến tranh.

« Kính chào Ngài — Nixon »

Trong bức thư phúc đáp, Hồ chí Minh cho rằng cuộc « chiến tranh xâm lăng » của Mỹ ở Nam VN vẫn còn tiếp tục làm cho Hồ rất xúc động và phẫn nộ. CS quyết đánh cho đến cùng chẳng sợ hy sinh gian khổ. Chương trình 10 điểm của VC là « căn bản hợp lý » để giải quyết vấn đề VN.

Hồ bảo muốn có hòa bình thì Mỹ phải đơn phương ngưng bắn, lập tức rút quân khỏi Nam VN để cho CS giải quyết vấn đề Nam VN. Đó là đường lối duy nhất để Mỹ rút khỏi VN trong danh dự.

---

Tổng Thống VNCH Nguyễn Văn Thiệu tuyên bố với viên chức xã ấp :

## Chủ trương trung lập lúc này là ngu gần chiến thắng mà còn buông thả cho CS

✱ 1 nhóm lưu vong ở Pháp ủng hộ Mặt Trận Cứu Nguy Dân Tộc

*SAIGON, 3-11. (UPI).—TT Nguyễn văn Thiệu hôm thứ Hai tuyên bố người nào chủ trương trung lập hóa miền Nam VN trong lúc này là ngu xuẩn.*

*Tổng Thống VNCH đã chủ tọa một lớp huấn luyện các viên chức xã ấp tại Vũng Tàu. Ông nói : « chúng ta đã đi gần tới chiến thắng, không có lý do gì khiến chúng ta buông thả cho CS khi mà chiến thắng đã gần kề » kẻ nào chủ trương chế độ trung lập lúc này là ngu xuẩn.*

Các ký giả không được phép tham dự buổi họp này, nhưng các viên chức có mặt nói rằng T.T. Thiệu một lần nữa lại nhấn mạnh đến chủ thuyết là Nam VN không thể trông cậy quá nhiều vào đồng minh và phải phát huy mạnh mẽ một tinh thần tự lực tự cường.

Trong tuần qua, TNS Trần văn Đôn nói rằng Nam VN phải lựa chọn một khuynh hướng chính trị hoàn toàn mới, không khuynh tả cũng không khuynh hữu nhưng đứng giữa hai khối CS và tư bản.

Trong bài diễn văn, TNS Đôn đã cực lực đả kích cả Hoakỳ lẫn chính phủ VNCH.

**Nhóm lưu vong ủng hộ MTCNDT**

BA LÊ 3-11 (AFP).— Một Uỷ Ban ủng hộ mặt trận Cứu Nguy Dân Tộc của TNS Trần văn Đôn đã được thành lập tại Balê ngày 1-11 nhân dịp kỷ niệm ngày cách mạng lật đổ chế độ Ngô Đình Diệm. Các giới lãnh đạo Uỷ Ban nói trên đã loan báo tin này hôm thứ Hai.

Trong số nhân vật tham gia Uỷ Ban này, người ta nhận thấy có các nhân viên của « Phong trào Việt kiều hải ngoại tranh đấu cho hòa bình và tái thiết Nam VN », một nhóm người VN di cư « có khuynh hướng quốc gia và tiến bộ », cùng nhiều nhân vật lãnh đạo các nhóm Việt Kiều khác ở Pháp.

Nguồn tin trên nói Uỷ Ban này ủng hộ hoàn toàn chương trình chính trị đã được NS Trần văn Đôn đưa ra nhân dịp buổi tiếp tân tổ chức tại Saigon nhân ngày Quốc Khánh có cả sự hiện diện của tướng Dương văn Minh.

Uỷ Ban dự định phổ biến chương trình chính trị của Mặt Trận Cứu Nguy Dân Tộc cho các Việt Kiều ở Pháp và trong các giới chính trị và ngoại giao ở ngoại quốc.

---

## Nga lên án Mỹ để tiếp đón Thọ

MẠC TƯ KHOA 3-11 (AP) : Nhật báo Izvestia Ngaxô hôm nay lên án chương trình phối hợp hành quân của đồng minh năm 1970 tại miền Nam VN là « một lần nữa chứng tỏ Mỹ quyết không có dự định chấm dứt chính sách phiêu lưu và xâm lăng tại VN ».

Trong khi đó các cơ quan thông tin Nga nhấn mạnh đến việc phái đoàn VC do Nguyễn hữu Thọ lãnh đạo tới Mạc Tư Khoa hôm thứ hai. Phái đoàn VC sẽ lưu lại Mạc Tư Khoa trong 2 tuần lễ để hội đàm với các nhà lãnh đạo Nga.

Ra đón phái đoàn VC tại phi trường có Phó chủ tịch Nga Dzotsenidze và Phó Thủ tướng Nosikov. Nhật báo Pravda in hình Thọ lên trang nhất và điều này chứng tỏ Nga cho cuộc viếng thăm rất quan trọng.

---

LINH MỤC BỬU DƯƠNG TỪ LA MÃ VỀ TIẾT LỘ :

## Đức Tổng Giám Mục Nguyễn Văn Bình đóng vai hòa giải tại Ba Lê

● *Đức TGM Bình được các nhân vật Tòa Thánh tán trợ*

SAIGON 3-11 : (UPI) Linh Mục Bửu Dương đã cùng Đức Tổng Giám Mục Nguyễn văn Bình tham dự Cộng đồng các giám mục ở La Mã tháng vừa qua cho hay rằng đức Tổng Giám Mục Bình đã đề nghị đóng vai hòa giải ở Hòa hội Ba Lê. Đức Tổng Giám Mục Bình muốn gặp 4 phái đoàn tại cuộc hòa đàm Ba Lê để giúp mang lại hòa bình cho VN và ý kiến của Người được các nhân vật tòa Thánh tán trợ. Đức TGM Bình đã có ý kiến này khi Người dự hội nghị các giám mục.

Vẫn theo linh mục Bửu Dương, đức TGM Bình trù định rời La Mã hôm nay để du hành qua các nước Âu châu rồi mới tới Balê ngày 10-11. Người cùng với đức Giám mục Phạm Ngọc Chi sẽ lưu lại Balê chừng 10 ngày. Nếu 4 phái đoàn dự hội nghị Balê không chịu gặp Người, Người sẽ công bố kế hoạch hòa bình ở VN.

Linh mục Dương nói dường như các đại diện đức Giáo Hoàng ở Balê đang toan tính dàn xếp để đức TGM Bình gặp 4 phái đoàn.

---

*Phản ứng về hành động đơn phương của Nga về vụ Lào*

## Anh bất đồng ý kiến với Nga Mỹ bảo Nga thay đen đổi trắng

● *Gia Nã Đại chính thức tuyên bố rút khỏi Miên-Lào*

HOA THỊNH ĐỐN, 4-11 (Reuter).— Phát ngôn viên Bộ ngoại giao Mỹ nói bộ có nhận được kháng thư của Nga qua tòa đại sứ Mỹ hôm thứ sáu vừa qua và kháng thư này chẳng đả động gì đến việc có 45.000 quân BV ở nội địa Lào. Vì vậy bộ ngoại giao Mỹ chẳng phúc đáp mà còn trả lời lại vụ Nga tố cáo Mỹ gây nên tình trạng báo động và nguy hiểm ở Ai Lao.

Tại Luân Đôn, phát ngôn viên bộ ngoại giao Anh chỉ tuyên bố bộ đang nghiên cứu kháng thư của Nga nhưng tại đây người ta cho hay Anh không đồng ý với Nga về việc Hoakỳ chịu trách nhiệm về tình hình căng thẳng ở Lào, mà Anh cho rằng tình hình căng thẳng đó là do BV vi phạm thỏa ước Genève 1962.

Các giới thẩm quyền Anh có những nhận xét sau :

1) Anh không được Nga tham khảo ý kiến về kháng thư trên với tư cách đồng chủ tịch hội nghị Genève.

2) Kháng thư không có vẻ yêu cầu các nước liên hệ có một hành động nào đó.

3) Tình hình Lào suy đồi là vì BV vi phạm thỏa ước Genève.

4) Hoạt động của Hoakỳ ở Lào là thể theo lời yêu cầu của chính phủ hoàng gia Lào.

Với tư cách đồng Chủ tịch hội nghị Genève, Nga gởi cho các nước dự hội nghị này bản tài liệu quy mọi trách nhiệm cho Mỹ về vụ Lào.

Hãng Tass loan báo tin này không nói Gromyko gởi kháng thư khi nào và cũng không đăng nguyên văn kháng thư mà chỉ tóm tắt thôi.

**Gia nã Đại rút khỏi Miên — Lào**

ÔTTAWA 4-11 (UPI).— Ngoại

7 XEM TIẾP TRANG 11

---

ĐẠI HỘI ĐỒNG LHQ TRANH LUẬN VẤN ĐỀ ĐẠI DIỆN TH

## Chỉ có 1 nước khối Varsovie bảo trợ cho TC gia nhập LHQ

▼ *Các đại sứ Miên và Nhật trình 2 quyết nghị riêng*
▽ *Việc TC gia nhập LHQ sẽ bị bác bỏ lần thứ 20*

LIÊN HIỆP QUỐC, 4-11 (Reuter).— Vấn đề TC gia nhập Liên Hiệp Quốc đã được đưa ra trong phiên nhóm hôm thứ Hai của Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc với cuộc tranh luận của 3 diễn giả đầu tiên là các đại biểu của Cao Miên, Trung Hoa quốc gia và Nhật Bản.

Diễn giả thứ nhất ĐS Cao Miên Huot Sam Bath trình một quyết nghị của 17 nước đòi LHQ trục xuất Trung Hoa quốc gia và để cho TC thay thế.

Quyết nghị này do các quốc gia sau đây bảo trợ : Albanie, Cuba, Lỗ, Algérie, Cao Miên, Congo (Brazzaville), Guinée, Irak, Mali, Maquitania, Hồi Quốc, Nam Yémen, Sudan, Syrie, Tanzania, Yémen và Zambia.

Lỗ là quốc gia duy nhất trong khối Varsovie bảo trợ quyết nghị này.

Ngay sau đó, Ngoại Trưởng Trung Hoa Dân Quốc Wei Tao Ming đã lên diễn đàn chống đối TC gia nhập LHQ vì lẽ TC đang bị LHQ lên án vi phạm nguyên tắc căn bản của tổ chức quốc tế này. TC cai trị dân chúng bằng bạo lực trái với hiến chương LHQ. TC không hoàn toàn kiểm soát Hoa lục vì lực lượng chống Mao đang cầm quyền tại nhiều nơi.

Tiếp lời Ngoại trưởng Trung Hoa là ĐS Nhật Bản.

Đại sứ Senjin Tsuruoka đã bác bỏ đề nghị trục xuất Trung Hoa khỏi LHQ, vì lẽ nước này là hội viên sáng lập LHQ, luôn luôn trung thành với các nguyên tắc của hiến chương LHQ. Hơn nữa, TC chưa tỏ ý muốn gia nhập LHQ.

Ông nói « Nhật mong thấy TC muốn sống hòa hợp với đại gia đình thế giới, nhưng trục xuất Trung Hoa quốc gia là điều không thể chấp nhận ».

Đại sứ Nhật thay mặt 15 quốc gia đệ trình trước LHQ một quyết nghị rằng mọi sự thâu nhận TC vào LHQ phải được 2/3 đại hội đồng LHQ chấp thuận vì đó là vấn đề quan trọng.

Nghị quyết này do các nước sau đây bảo trợ : Ba Tây, Costa Rica, Nicaragua, Paraguay, Tây ban Nha, Gabon, Lesotho, Cộng Hòa Malagazy, Togo, Nhật bản, Phi luật Tân, Thái Lan, Úc, Tây tây Lan và Hoa kỳ.

Giới quan sát tại LHQ cho rằng quyết nghị thứ nhất năm nay sẽ bị bác bỏ với tỷ lệ 73—4/ cũng như năm ngoái. Quyết nghị thứ 2 sẽ được chấp nhận với tỷ lệ 58-44. Bỉ và Ý đại lợi có thể sẽ bỏ phiếu [illegible]. Như vậy có nghĩa là việc TC gia nhập LHQ sẽ bị bác bỏ lần thứ 20 vào năm nay.

---

Phản ứng về diễn văn Nixon : Bồ Câu thất vọng dọa làm dữ

## Harriman cầu cho Nixon mạnh khoẻ để đạt được 1 nền hòa bình thực sự

✱ Ngoại Trưởng Nhật : Mỹ thông báo trước cho Nhật nội dung diễn văn
✱ Phái đoàn C. S. ở Ba Lê : Sáng thứ Ba mới có ý kiến đưa ra

*NỮU ƯỚC 3-11 (AP).—Lên tiếng trên đài truyền hình tối hôm thứ Hai, Đại sứ Harriman, cựu trưởng phái đoàn Mỹ tại hòa đàm Balê nói rằng « rất có thể sẽ có một cảnh khủng bố của CS » tại miền Nam VN nếu quân đội Mỹ rút khỏi VN.*

Ông Harriman nói ông không tin là sẽ có 1 cuộc triệt thoái tức khắc. Ông nói « tôi cầu chúc cho tổng thống và hy vọng ông có thể đưa chúng ta đến 1 nền hòa bình thực sự » khi ông đề cập đến bài diễn văn của TT Nixon kêu gọi công chúng ủng hộ cho kế hoạch triệt thoái của Tổng thống có thể bảo vệ sinh mạng cho người Việt miền Nam và danh dự của Hoa kỳ.

**1 ngàn năm đen tối**

LUÂN ĐÔN 3-11 (AP).— Hôm nay, Thống đốc tiểu bang California là Reagan tuyên bố trong 1 cuộc họp báo rằng việc vội vã rút quân đội Mỹ khỏi VN có thể có nghĩa là « thêm 1 ngàn năm đen tối » tại ĐNÁ.

Đề cập đến bài diễn văn TT Nixon sắp đọc sáng thứ Ba, ông Reagan nói « đã đến lúc Tổng Thống giải thích cho nhân dân Mỹ là không dễ dàng gì để chấm dứt chiến tranh (VN). Không phải chỉ là vấn đề đem thanh niên về nước. Có nhiều vấn đề liên quan khác nữa ».

**Không có gì quan trọng**

ĐÔNG KINH 4-11 (UPI).— Hôm thứ Ba, Ngoại trưởng Nhật Aichi tuyên bố trong 1 phiên họp thường lệ của Nội các Nhật là bài diễn văn của TT Nixon « không chứa đựng 1 điều gì quan trọng ».

Ngoại trưởng Nhật tiết lộ chính phủ Nhật đã nhận trước được nội dung bài diễn văn của TT Nixon.

Sau phiên họp, ông đã cho hay « không có 1 điều gì quan trọng trong bài diễn văn của TT Nixon về một vụ giải quyết hòa bình cho chiến tranh VN ». Ông đã từ chối không bình luận thêm về các phần khác của bài diễn văn.

**CS thận trọng**

BA LÊ 4-11 (AP).— Sáng ngày thứ Ba, các phái đoàn Cộng sản tại hòa đàm Ba Lê nói rõ rằng họ muốn có thì giờ để nghiên cứu bài diễn văn của TT Nixon trước khi đưa ra những lời bình luận.

Tại trụ sở phái đoàn VC, các người gọi điện thoại đều được yêu cầu xin gọi lại vào buổi sáng.

Hôm thứ Hai, các nhà Ngoại giao

11 XEM TIẾP TRANG 11

---

## Phản ứng của chính giới Việt Nam

SAIGON 4-11 : Dưới đây là những phản ứng của chính giới Saigon về bài diễn văn của TT Nixon :

Thủ tướng Trần thiện Khiêm cho biết ông vừa mới nghe bài diễn văn đó qua Radio và « sẽ có bình luận sau ». TT Nguyễn văn Vỹ, Tổng trưởng Quốc Phòng nhận xét về vấn đề rút quân mà TT Nixon đề cập, theo ông, « vấn đề này hiện nay chính phủ ta đương làm ». Ông chủ tịch TV Nguyễn văn Huyền cho rằng bài diễn văn của TT Nixon « không có gì mới lạ ». Ông Quốc Vụ Khanh Phan Quang Đán cho biết ông chưa đọc kỹ bài diễn văn, nhưng có một điều làm cho ông phấn khởi, đó là việc TT Nixon đã đề cập trong bài diễn văn là ông chủ trương VN hóa hòa bình.

DB Phạm duy Tuệ, Tổng thư ký Hạ viện cho rằng qua bài diễn văn của TT Nixon « còn làm cho chúng ta tin tưởng được ».

Ông nói thêm là những điều mà người ta thường lo ngại nằm trong phạm vi chủ quyền dân tộc tự quyết như việc ngưng bắn, việc đơn phương rút quân, việc triệu tập quốc dân đại hội vv... chỉ là do một số chính khách ở Saigon đưa ra chớ TT Nixon không hề đề cập tới mà ông chỉ đề cập đến những điều có tính cách chiến thuật mà thôi.

NS Trần Chánh Thành cựu ngoại trưởng, nhận xét bài diễn văn của TT Nixon đứng đắn và ông thấy bài diễn văn này không làm cho chúng ta lo ngại nữa, vì chính bài diễn văn này tự nó đã cải chính những tin đồn từ trước tới nay về việc Mỹ rút quân đơn phương, việc ngưng bắn v.v... và chủ trương VN hóa chiến tranh của TT Nixon đã làm giảm bớt vai trò của người Mỹ trong việc giải quyết chiến tranh, xây dựng hòa bình.

Luật sư Trần văn Tuyên cho rằng bài diễn văn của TT Nixon đã làm vừa lòng dư luận Mỹ và ngay cả chính phủ Saigon nữa. Và có một điều chắc chắn, ông nói, là khối thứ ba ở Saigon sẽ không bằng lòng về bài diễn văn này. NS Nguyễn văn Ngãi bảo bài diễn văn của TT Nixon rất thực tế, hợp với quan điểm của người quốc gia VN. Tuy nhiên, theo ông, điều tiên quyết là các giới lãnh đạo VN cần dẹp tự ái cá nhân, thay đổi đường lối để đoàn kết quốc gia hầu hỗ trợ cho VN hóa hòa bình. Luật sư Trần Ngọc Liễng cho rằng có một điều đã làm ông « ngạc nhiên vô cùng » là trong suốt bài diễn văn của Tổng Thống Nixon « không thấy đề cập tới chính phủ Saigon ». TT Huyền Quang thuộc khối Ấn Quang nói là ông lấy làm thất vọng vì bài diễn văn không có tính cách hòa

5 XEM TIẾP TRANG 11

---

## Ý KIẾN

CUỘC ĐỐI THOẠI
### Sư nói Sư phải Vãi nói Vãi hay

*Thế là công cuộc dân chủ hóa kinh tế đã được khởi sự. Dân chủ hóa kinh tế nói ở đây không phải thuộc về cái nghĩa dân chúng thực sự, được chia nhau để làm tư chủ, hay được hợp lại làm cộng chủ các phương tiện kinh tế. Dân chủ kinh tế nói ở đây chỉ thu hẹp trong cái nghĩa đây là lần đầu tiên quần chúng được « trực tiếp » tham dự vào công cuộc giải quyết một vấn đề kinh tế lớn lao và hóc búa—vụ đánh thuế kiệm ước đang làm sục sôi dư luận và đe dọa đưa tới những hậu quả không lường trước được. Dân chủ hóa nói ở đây chỉ thu hẹp trong cái nghĩa, qua màn ảnh vô tuyến truyền hình, quần chúng bỗng nhiên thấy mình quan trọng hẳn lên, quan trọng như một quan tòa ngồi nghe cuộc đối chất giữa bị cáo (Hành Pháp) và nguyên cáo (Lập Pháp).*

*Nhưng tất cả chỉ có thế và vì thế phải dừng lại ở đó — ở cái thực tế : nếu được coi là ông chủ, hay được coi là quan tòa thì « ông chủ quần chúng » và « quan tòa quần chúng » cũng đến phải « chạy làng » vì chẳng còn thể làm thế nào mà hiểu được.*

*Cuộc chất vấn của Thượng Viện và điều trần của Nội Các khai diễn chiều thứ hai và còn tiếp diễn hôm thứ ba không biết sẽ đưa tới sự kết thúc thế nào, nhưng rõ ràng là các bên của cuộc đối thoại đã sử dụng trọn vẹn sức lực bình sinh để giữ vững trận thế « sư nói sư phải, vãi nói vãi hay » và « ông cứ việc nói gà, bà cứ việc nói vịt » !*

*Sự kiện nổi bật nhất trong cuộc đối thoại là :*

*Phía Lập Pháp nhân danh đại diện dân cử, hầu như đã tập trung nỗ lực vào việc khơi sâu khía cạnh chính trị của vấn đề tăng thuế, chẳng hạn, sự khốn khó chung của các thành phần dân chúng nghèo khó (trong đó có công chức, quân nhân), chẳng hạn sự bất công xã hội thêm sâu sắc (gian thương và đầu cơ tha hồ vơ vét nhờ cung cách ban hành thuế mới). Điều này kể cũng dễ hiểu vì đó là các hậu quả cụ thể, các hiện tượng phổ biến mà bất cứ ai hễ đã đến tuổi « cầm lá phiếu đi bầu » thì cũng đều nhận rõ và gánh chịu ảnh hưởng. Ngoài ra những khía cạnh khác của vấn đề, dù là khía cạnh căn bản thực sự của vấn đề mà ảnh hưởng sẽ lớn lao và lâu dài, thì đã ít khi được đề cập tới bởi có lẽ nó không có được cái bề ngoài hấp dẫn.* ●

(XEM TIẾP TRANG 11)

12 trang 10đ00

# Chính Luận

CÂU CHUYỆN HÔM NAY

## Tiếng nước tôi

Bài của NGUYỄN-VĂN

Đây không phải là lời ca theo bản nhạc Phạm Duy vẫn thường được nghe với giọng Thái Thanh.

Cũng không nên gọi là tiếng mẹ đẻ, vì má bây giờ có thể là Đức, là Anh, và Pháp, vv, và nếu thuộc giống lai thì càng khó biết là ngôn ngữ gì ?

Nên chỉ có cách đúng hơn và tiện hơn cả, kêu theo Tản Đà là
chữ quốc ngữ,
chữ nước ta,
con cái nhà
đều phải học,
miệng thì đọc,
tai thì nghe
chớ ngủ nhè
đừng có quấy...

Nhưng tôi thay cho Nguyễn Khắc Hiếu, sở dĩ vấn đề cần được đặt ra, là vì trong bọn con cái nhà, có những đứa không chịu học, chẳng chịu đọc, cóc chịu nghe.

Không chịu học, vì đã được học hay phải học quá nhiều ngoại ngữ. Chẳng chịu đọc, vì chỉ say mê sách nước ngoài. Cóc chịu nghe, vì chỉ quen nghe tiếng Pháp, tiếng Anh, lắm khi viết cho bạn cũng dùng chữ Anh chữ Pháp, tán mèo Việt cũng I love you, được con gái mũi dọt Yvette hay con trai da vàng Julien kêu bằng papa, maman.

Đáng tiếc nhất, là nhiều người trong bọn lại rất thông minh. Bằng cấp dù cao gấp mấy Thạc Sĩ Tiến sĩ, họ cũng giành giật được hết. Ngoại bang có đặt ra môn học khó đến đâu, họ cũng thừa sức học trôi. Vì giàu hay nghèo, họ là dòng dõi các cụ Giáp Hải, Nguyễn Hiền, Lê Quý Đôn, Trạng Bùng, Trạng Lợn.

Chết một nỗi, là khá đông người chẳng chịu theo lời Tản Đà, mà cũng không lắng tai nghe bài hát Phạm Duy. Họ không biết Phạm Duy cũng như họ không thèm biết Nguyễn Văn Vĩnh, Phan Khôi, Bình Nguyên Lộc, Võ Phiến, Vũ Hoàng Chương... Họ trả lời khi được hỏi vì sao không đọc Việt văn : có chi đáng đọc ? Chẳng mấy khi họ bước chân vô một tiệm hay dừng chân trước một sạp để tìm sách hay báo Việt văn. Trong tủ của họ, họa chăng chỉ có những Hemingway, J. P. Sartre, tuần báo Time, Express hay Life... Quên, có cả Playboy thì phải.

Nhiều khi họ không tránh nổi Việt ngữ Việt văn. Nhưng Việt văn ở đây là công văn, nếu họ làm việc công sở : họ phải hỏi đồng sự. Trước 1954, họ thường thảo công văn bằng tiếng Pháp, viện lý do Pháp ngữ sáng sủa và đầy đủ hơn.

Từ khi các văn kiện phải được soạn bằng chữ Việt, thì đã có các cấp dưới, hoặc những nhân viên thạo Việt ngữ. Hễ có dịp nói chuyện trước công chúng, họ thường lúng túng, ấp úng, và rất nhiều khi chẳng biết cách đặt câu hoặc dùng chữ sái nghĩa : nhưng nếu trách họ, và muốn cho họ hiểu, thì phải dùng tiếng incorrect hay tiếng wrong chi đó...

Thực ra, nếu họ muốn, thì lắm nhà văn nhà báo chịu thua. Một trạng sư có tên tuổi vì khuân từ Pháp về 2 bằng Tiến Sĩ Luật và Văn ; hồi đầu, anh đã làm cho các bà con lác mắt và các quí quan khen chẳng ngớt lời.

Vì anh có biệt tài diễn thuyết mà không phải nhìn vào giấy, thao thao bất tuyệt, về các vấn đề văn học văn minh. Chỉ thấy một khuyết điểm, là anh không nói sõi Việt ngữ và không viết thông Việt văn.

Nhưng rồi được bạn hữu khuyên nhủ, anh đã chịu luyện Việt ngữ, tranh luận và hùng biện bằng tiếng mẹ đẻ, xin lỗi bằng tiếng ông cha : quả thiệt anh không hổ là con cháu Mạc Đĩnh Chi và đáng vinh phong Lưỡng quốc Trạng... s.r. Lời anh minh bạch chính xác, và linh hoạt, ý anh được trình bày với thứ tự mạch lạc hợp lý. Như vậy, anh đã giữ phần nào lời hứa ghi trong một bản luận án Tiến Sĩ : mang vài viên đá PhươngTây về xây lại ngôi nhà cổ lỗ Á Đông. Vì anh đã biết đem vào tác phẩm Việt ngữ của anh, những đặc tính đáng quí của văn chương nước ngoài.

Những người như Trạng này cũng không phải là ít. Song số người chưa chịu noi gương Trạng, vẫn còn nhiều, nhiều gấp mười, vì trong 20 năm qua, số thanh niên được ra ngoại quốc du học đã tăng gấp mấy trăm lần.

Đối với quí vị đó, có khó gì đâu tiếng nước tôi ? Vậy xin vui lòng chiếu cố... Nếu không, thì tai hại không ít, vì người nước tôi sẽ cứ phải nghe những lời dạy hay những lịnh truyền bất chấp văn phạm văn pháp, lại bóp méo một thứ tiếng mà khá nhiều kẻ vừa gìn vừa khó tính đã tốn công mài rũa ngày đêm : với ngọn bút cùn, họ đã cố gắng, cho đỡ tủi với một quốc hồn không muốn khuất, và mong sao quốc ngữ phát huy nổi những tiềm năng vô tận.

Vì tiếng nước tôi là đặc ân vĩnh cửu mà tạo hóa dành cho một đất nước luôn luôn bị phá hoại. Nó đã vượt qua mọi cảnh điêu tàn, vì lửa những thiên tài về nơi bất tử. Nhờ nó, một Nguyễn Du đã nói lên được những nỗi niềm rung cảm bao nhiêu thế hệ ... Nhưng thôi, phải vài trăm trang sách, họa chăng mới phơi bày tạm đủ giá trị muôn đời của tiếng nước tôi, nên xin nhường vấn đề cho luận án mà các ông nghè tương lai sẽ trình lên Đại học Văn khoa.

Ở đây, chỉ xin nhấn mạnh về một điểm ít được chú ý : tiếng nước tôi là thứ tiếng qui nhất Á Châu, vì nó chung cho cả giống nòi tôi và được nói được nghe, từ Lao Kay đến AnXuyên. Nó đã tránh cho dân tôi những thảm họa thường xảy ra ở nhiều lân bang có hàng chục hàng trăm thứ tiếng : đó là các vụ tranh chấp gay go, hoặc xung đột đổ máu để giành ưu quyền cho thổ ngữ địa phương.

Vậy nếu biết lợi dụng sự may mắn đó, để chăm nom cho tiếng nước tôi giàu và mạnh hơn, thì nó sẽ thành lý do kiêu hãnh chính đáng của một dân tộc đã chịu thua thiệt quá nhiều.

Những nguyện vọng này, bao giờ mới đạt ? Vì hiện nay, đi khắp các ngả đường cụt Đô thành, ở đâu cũng chỉ thấy trương biển : dạy tiếng Anh cấp tốc, dạy tiếng Mỹ thực hành, dạy Pháp văn và dạy cả Hán văn miễn phí... Song đố ai tìm ra một biển :

«Dạy Việt ngữ. Khỏi trả tiền, nếu có bằng ngoại quốc từ Cử nhân trở lên».

# Từ diễn-văn của ông Thiệu đến diễn-văn của ông Nixon

**ÔNG TỔNG THỐNG THIỆU ĐÃ BỊ THẢ-HÓA MỘT SỰ TRẠNG HAY LÀ ĐÃ RÀO ĐÓN TRƯỚC BÀI DIỄN VĂN CỦA ÔNG T. T. NIXON ? ● NHẬN XÉT SƠ LƯỢC VỀ MỘT SỐ NHỮNG BIỆN PHÁP ĐỂ CẢI THIỆN TÌNH TRẠNG KINH TẾ, TÀI CHÁNH V. N.**

Bài của TRẦN-VIỆT-ANH

*Người ta đã chờ hai bài diễn văn quan trọng để được biết đường hướng chiến tranh và hòa bình : bài diễn văn của ông Nguyễn Văn Thiệu ngày 1 tháng 11, và bài của ông Nixon ngày 3 tháng 11. Những tin úp mở và những lời phẩm bình đã khoác cho hai bài diễn văn, nhất là của ông Nixon, một tính cách hệ trọng không để đâu cho hết.*

*Ngày 1-11, ông Tổng Thống VNCH đã đọc bài diễn văn, — nhưng trái với trù tính của nhiều người, ông đã không nói đến chi tiết nào về vấn đề chiến tranh và hòa bình. Những nhà quan sát quen thuộc vì thế đã chia rẽ nhau trong ý kiến..*

### Những ý kiến khác nhau.

Một phần dư luận, nghe những lời kêu gọi bi thiết của ông TT Thiệu, cho rằng người Mỹ bỏ trách nhiệm của họ ở VN đến nơi rồi, cho nên ông Thiệu mới kêu gọi đến sự cố gắng hi sinh của toàn dân để tự lực tự cường.

Người ta hiểu rằng tự lực, tự cường, không phải có nghĩa là để đạt tới mục tiêu hùng cường mà người VN quốc gia yêu nước mong muốn từ bao đời trước mà tự lực tự cường có nghĩa là mình phải tự lực lo lấy mọi công việc trong khi người ta muốn mặc kệ mình.

Phần dư luận đó là của một số dân chúng. Phần am hiểu hơn cho rằng «tình hình mặt trận đã được nắm vững rồi, và Mỹ cũng như VN đều ấn định lại đường hướng chiến lược để giữ vững tình thế lâu dài, bất chấp sự lì lợm của phe Cộng. Mỹ rút bớt quân và chỉ để lại một số đủ dùng, trong khi Việt Nam Cộng Hòa tăng cường quân lực cải thiện việc kinh tế, tài chánh, là để tạo điều kiện nắm giữ tình thế lâu dài, để đi đến đắc thắng.»

Phần dư luận của nhiều người quốc gia cho rằng «VNCH tạo được quân lực mạnh mẽ nhân dịp này — (cơ hội ngàn năm một thuở), là cái vinh dự cho dân tộc VN, cũng là tạo lấy yếu tố để giữ nước lâu dài, thì tự nhiên VNCH phải có những cố gắng để đạt được sự tăng cường ấy».

Hai thành phần sau đã cho rằng ông tổng thống bi thảm hóa vấn đề khi nói ra những lập luận đầy xúc động, để giải thích vì sao người VN phải ráng tự lực. Người ta bảo rằng đáng lẽ thì ông chỉ cần nói rõ rằng VNCH cần tăng quân, tăng nhu cầu chiến đấu, và do đấy cần có thêm tiền tức là cần đánh thêm thuế v.v... để quyết thắng trong giai đoạn cuối ; lập luận như vậy dản dị mà đủ nghĩa và không gây nên dị nghị, thắc mắc nào.

Tuy nhiên, lại cũng có những người cho rằng bài diễn văn của ông Thiệu đã đón trước bài diễn văn của ông Nixon : đằng nào thì ông Nixon cũng sẽ nêu những quyết định mới của Mỹ về chiến cuộc Việt Nam, và có thể nhân dân Việt Nam sẽ xúc động hơn nữa về các quyết định ấy. Cho nên, để đón trước chuyện đó, ông Nguyễn văn Thiệu thà nói rõ ra rằng VN phải đến lúc tự lực và do đấy phải hi sinh, còn hơn là chờ đến lúc ông Nixon nói lên những lời sẽ khiến cho dân VN lo ngại.

### Những khía cạnh chưa ai nói tới

Trong khi có biết bao nhiêu người than trời rằng các biện pháp tăng thuế kiệm ước đã làm khổ cho đại chúng, có những người lại nói đến những sự kiện khác hẳn.

Họ nói rằng chính quyền chưa làm đúng mức để đạt tới tình trạng khắc khổ, cần thiết cho cuộc chiến đấu. Những người đó đã nghĩ đến thời đại chiến 2, khi mà các hải cảng VN không tiếp nhận bất cứ một tàu buôn nào, và người VN đã chế tạo được mọi thứ vật dụng từ cái kim, ngòi bút đến cái máy in. Mọi người khi đó sống trong khắc khổ, dưới chế độ «thẻ thực phẩm» nhưng yên trí, chính quyền chỉ cần bảo đảm gạo, củi, nước mắm, rau, thịt, tập học trò, sà bông, sữa. Ngày nay, chính quyền tăng thuế vào hàng xa xỉ, nhưng hãy còn tăng quá ít, đáng lẽ phải tăng gấp 10 nữa. Những người này muốn rằng chính quyền giữ trọn bổn phận bảo đảm đầy đủ các nhu yếu phẩm kể trên cho đại chúng, giữ luôn cả giá nhà cho thuê, đồng thời đánh thuế hàng ngàn phần trăm, chục ngàn phần trăm cũng được vào các xa xỉ phẩm, đồng thời chính quyền nêu gương khắc khổ đến tối đa, có như vậy mới hoàn thành một chế độ khắc khổ cần yếu.

Trong chiến tranh, từng có những nước vì nhu cầu chiến đấu mà liệng bỏ mọi nhu cầu khác, coi như không cấp thiết. Tỷ dụ: học mà làm gì, nếu sẽ mất nước ? Cho nên bỏ học luôn. Không nói đâu xa, miền CS kể như bỏ luôn việc học; dân chúng họ làm dân công, may ra được nuôi cơm mà không đủ no: binh sĩ thì sống khốn khổ. Khẩu hiệu của họ là bỏ tất cả, để dành cho chiến đấu. Miền Nam VN dầu sao cũng hơn người ở chỗ vừa chiến đấu vừa xây dựng, là vì tin rằng chiến đấu tất thắng, bởi thế mà hàng chục tỉ vẫn dành cho việc giáo dục, việc cứu trợ v.v.., nói vậy có nghĩa là nhân dân miền Nam chịu khắc khổ hơn nữa cũng vẫn được, miễn là có những điều kiện hợp lý.

Những điều kiện đó có hai cái chính :

1) Chính quyền khắc khổ thật nhiều, trừ hết những cái tiêu xa xỉ, giảm lương những người lương quá nhiều, chấm dứt mọi sự lạm dụng tiền bạc.

2) Chính quyền phải đem lại công bằng thật sự trong xã hội, buộc những người giàu phải đóng góp thật nhiều, chấm dứt mọi sự đầu cơ trục lợi trong xã hội...

Khi ồ ạt phản đối các biện pháp tăng thuế, không phải là đại chúng VN thiếu tinh thần và không dám hy sinh đâu, — sự thật là đại chúng tức giận bởi lẽ thấy những nhà buôn đã đầu cơ được, thấy chính quyền đã sơ hở vì buông thả cho số hàng tồn kho, và thấy dân giàu không bị sây một cái vảy nào.

### Nhưng trong cái dở, có cái hay...

Giả sử rằng, để nâng đỡ công chức quân nhân, lương được tăng lên. Thì chúng ta đều biết ngay là vật giá tăng lên theo, mạnh hơn là mức tăng của lương. Cho nên cứ để cho vật giá tăng vọt lên một lần, về các thứ hàng không phải là nhu yếu phẩm ; rồi sau đó chính phủ nâng đỡ giới nghèo bằng những biện pháp đặc biệt thì cũng là chuyện hay.

Những biện pháp đặc biệt đó có thể gồm những điểm sau :

1) Ấn định rằng nhu yếu phẩm là những thứ mà đại chúng phải mua, không mua không được. Ngoài gạo, sữa, nước mắm, sà bông, đường, còn phải kể đến ngòi bút, tập học sinh, vải may đồ, dầu hôi, và cả chục thứ khác nữa.

2) Lập chế độ thẻ nhu yếu phẩm để mỗi gia đình công chức, quân nhân, cán bộ chiến đấu, v.v.. được mua hạn chế và đủ dùng các thứ đó, với giá hàng được ấn định, không xê dịch.

Nói rộng ra là đại chúng cũng được hưởng chế độ thẻ nhu yếu phẩm.

3) Còn các thứ khác đánh thuế từ nặng đến rất nặng.

Cái hay là sau cơn xúc động vừa qua, có cơ hội cho chính quyền tổ chức được việc tiếp tế nhu yếu phẩm với giá cố định và không cao cho mọi gia đình nghèo. Chính quyền tổ chức được như vậy chăng ? Đó là tất cả vấn đề cần yếu.

Cái hay khác là cơn xúc động vừa qua đáng để «dạy tận trán» những đám người ở Mỹ, không những đã thủ bại lại còn vu cáo rằng dân thành thị ở VN phè phỡn, không chịu chiến đấu, còn lính VN thì nhát, thiếu tinh thần. Sự thật đáng nêu ra là thuế vừa nhích lên, đại chúng ở các thành thị đã sống hết nổi và tất cả đã nhao nhao lên : còn lính VN thì khổ đến cực độ (lương ít, gia đình đói) lại tự so sánh mình với mức sống sung sướng của lính Mỹ, vậy mà lính VN vẫn vững chí cầm súng và chiến đấu không ngừng, và đạo quân VN 900.000 người chẳng hề sứt mẻ.

Vụ thuế vừa qua cũng có cái hay nữa, là chứng minh cho tiền tuyến gian khổ thấy rằng hậu phương cũng đã đóng góp đến cái độ cùng cực của mình rồi. Và như vậy là không có sự bất công giữa hai lớp người hậu phương, tiền tuyến đó nữa.

Do đấy, ta có thể nghĩ được rằng : nếu tăng thuế các thứ hàng không phải nhu yếu phẩm lên thật cao ; nếu tổ chức được việc cung cấp nhu yếu phẩm cho đại chúng; nếu có đủ biện pháp nâng đỡ gia đình các người có lương cố định ; thì thế nước đã vào giai đoạn đại định, và người có trách nhiệm chỉ còn phải chiếu cố đến thiểu số giàu có mà thôi. Ông Thiệu đã có nói đến việc đóng thuế đồng đều, công bằng, kẻ giàu đóng nhiều, v.v... Nhưng «kẻ giàu đóng nhiều» là đóng thế nào ?

Cái đó vẫn là câu hỏi lớn. Trong chính quyền, có nhiều người giàu. Trong Quốc Hội, cũng nhiều người triệu phú. Nếu họ hiểu rằng họ mang ơn rất nhiều của quốc gia này, đã tổng động viên để bảo vệ an ninh và giữ nước, thì họ đóng góp đến vô biên cũng vẫn được.

Nước Ai cập không cần phải chiến tranh, cũng vẫn tịch thâu hết ruộng đất để chia cho dân nghèo và tịch thâu hết nhà cửa của người giàu chỉ để lại cho mỗi gia đình mỗi căn nhà. Và Ấn độ cũng đã tịch thâu hết nhà để chia cho người nghèo và để cơ tiền cho quốc gia chi dụng, mỗi gia đình giàu có chỉ còn được phép giữ lại một căn để ở và nếu có con trên 21 tuổi thì được giữ một căn thứ 2 là hết.

Người ta sẽ chờ xem trong những ngày tới chính quyền sẽ buộc người giàu đóng góp thế nào ? Thái độ của đại chúng đối với chính quyền trong tương lai sẽ tùy ở điểm đó cũng như ở những sự kiện khắc khổ mà chính quyền phải hứng chịu. Cuộc chiến đấu của nhân dân miền Nam phải đi đến đắc thắng và hòa bình sẽ đạt được không sai chạy, nếu từ chỗ tăng thuế vừa rồi, chính quyền thấu suốt mà biết lo đến người nghèo, biết đập vào người giàu.

### Một điều cuối cùng chưa ai nói

Trong một bài diễn văn, khi ông Thiệu kêu gọi nhân dân VN phải hi sinh và gian khổ nhiều hơn, đó không phải là ông đánh lên tiếng chuông báo động tình thế nguy hiểm, mà còn có thể là ông hỗ trợ cho ông Nixon để ảnh hưởng vào dư luận Mỹ.

Người Mỹ đã có chết nhiều ở VN, dân Mỹ đã có đóng góp nhiều cho VN, bây giờ người VN bằng lòng gian khổ nhiều hơn nữa để gánh vác hầu hết sức nặng của chiến cuộc để cho người Mỹ được nhẹ gánh... Với những lập luận như vậy của tổng thống VN, tổng thống Mỹ có thể mở đầu bài diễn văn của ông ta bằng một câu tương tợ như «Từ nay quân Mỹ của ta sẽ được thảnh thơi vì chính phủ VN đã đánh thuế rất nặng, đã động viên đến tột độ, và bảo đảm chịu đựng gánh nặng của chiến tranh, làm con đê ngăn làn sóng Cộng....»

(CÒN TIẾP)

# Tính chất độc-lập của Thẩm-Phán dưới nền Đệ Nhị Cộng Hòa

Bài của PHẠM-NGỌC-TÒNG

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Trong tinh thần trên, sự trói buộc ngành Tư pháp vào cơ quan Hành pháp vừa phi lý vừa đi ngược nguyên tắc căn bản của tự do cá nhân. Nhà Lập Hiến 1967 là những người đầu tiên cởi bỏ sự ràng buộc này khi dự liệu điều 78 Hiến pháp. Chúng tôi kêu gọi hai Viện của Quốc Hội Lập Pháp hãy mạnh dạn tiếp tục công trình trên và bắt đầu ngay việc soạn thảo và biểu quyết hai qui chế mới của Thẩm phán chiếu theo điều 78 nói trên để thay thế Dụ số 3 ngày 29-3-1954. Điều 78 Hiến Pháp 1967 có tính cách quan trọng đặc biệt cần được ghi nhận :

— Điểm nhận xét thứ nhất liên quan đến khoản 1 : «Thẩm phán xử án và Thẩm phán công tố được phân nhiệm rõ rệt và có qui chế riêng biệt». Như chúng tôi đã nói ở trên, ý chí của nhà lập hiến ở đây là nhằm mục đích thay thế Dụ số 3 bằng một qui chế mới hoàn toàn khác biệt. Ở đây chúng tôi muốn nhấn mạnh ở điểm khác biệt rõ rệt nhất là : Thẩm phán, đại diện cho ngành Tư pháp độc lập hành xử công việc tài phán một cách chuyên nghiệp không phải là công chức, có như vậy việc điều hành công lý mới hữu ích thật sự và tránh được sự méo mó vì ý muốn bất thường của nhà cầm quyền Hành pháp. Nhà Lập hiến còn nói rõ là Thẩm phán xử án và Thẩm Phán công tố đều có qui chế riêng biệt ; ý muốn của nhà Lập Hiến ở đây phải được giải thích là cả hai ngành xử án cũng như công tố đều phải có qui chế khác với Dụ số 3 và cả hai qui chế đều chấp nhận Thẩm phán xử án không phải là công chức, mà ngay cả Thẩm phán công tố cũng không phải là công chức. Sở dĩ chúng tôi giải thích như vậy là vì điều 77 hiến pháp có qui định: «Mọi Tòa án đều phải do một đạo luật thiết lập với thành phần thẩm phán xử án và thẩm phán công tố chuyên nghiệp...». Thật vậy, với sự biệt lập của ngành Tư pháp, các thẩm phán phải được thừa nhận tính cách độc lập và hành xử công lý trên phương diện chuyên nghiệp, thẩm phán xử án quyết định theo lương tâm và pháp luật, thẩm phán công tố theo dõi sự áp dụng luật pháp để bảo vệ trật tự công cộng, tất cả công việc này đều nằm trong nhiệm vụ tư pháp chuyên môn không liên quan gì với hành pháp cả.

Nhiều người e rằng sự giải thích trên đi ngược lại với điều 76 đoạn 1 Hiến Pháp chỉ dành quyền Tư pháp độc lập ủy nhiệm cho Tối Cao Pháp Viện và được hành xử bởi các thẩm phán xử án mà thôi, tuyệt nhiên không đề cập gì đến thẩm phán công tố cả. Chúng tôi xin trả lời ngay là sự dự liệu điều 76 nói đây của nhà lập hiến cũng không ngoài mục đích góp phần vào sự điều hành công lý thực tiễn hơn và bảo đảm tự do cá nhân hơn cho quốc dân. Nhà lập hiến đã nhận thấy khuyết điểm hiện nay của các Tòa Hòa Giải Rộng Quyền là tập trung quá nhiều quyền hạn trong tay một cá nhân khiến cho quyền lợi của bị cáo bị thiệt thòi nhiều, nên đã nghĩ đến việc phân tán quyền hạn này cho hai ngành xử án và công tố đồng đều ngõ hầu tôn trọng được tinh thần dân chủ pháp trị. Hai ngành phải được phân biệt rõ rệt, ngành xử án đặt dưới quyền kiểm soát của Tối Cao Pháp viện, ngành công tố do bộ Tư Pháp điều khiển. Mặc dù sự phân biệt này đã đem lại nhiều sự khác biệt cho hai ngành công tố và xử án, chúng ta không nên quên là cả hai ngành đều làm việc chung dưới một mái tòa, cùng theo đuổi chung việc trừng trị sự rối loạn an ninh xã hội, những nhiệm vụ này đều là những nhiệm vụ tư pháp. Ngoài ra chúng ta đừng nghĩ lầm chỉ có thẩm phán xử án mới thể hiện đầy đủ tính chất độc lập nói ở điều 76, thẩm phán công tố tuy trực thuộc Bộ Tư Pháp, làm việc do chỉ thị nhiều hơn nhưng trước Tòa vẫn được tự do kết luận theo lương tâm và ý riêng của mình (la plume est servie mais la parole est libre).

Ngoài ra căn cứ vào tờ trình lý do qui chế thẩm phán công tố do Hạ Viện dự thảo thì «ngành công tố tuy đặt dưới sự kiểm soát của Bộ Tư Pháp nhưng là thành phần tất yếu của Tòa án, một phiên xử không thể thực hiện, một bản án không thể tuyên nếu không có Thẩm phán công tố».

Trên cương vị mới mà Hiến Pháp đã đặt, Thẩm phán công tố vừa có tư cách một cơ quan tài phán, vừa là đại diện ngành tư pháp đối với các cơ quan công quyền. Vị trí đặc biệt ấy đã ủy phó cho các Thẩm phán công tố một vai trò đặc biệt, kiêm nhiệm hai chức vụ : chức vụ tư pháp và chức vụ ngoại tư pháp.

Với chức vụ tư pháp, Thẩm phán công tố đã làm công việc xét xử, như Thẩm phán xử án. Nhân danh Quốc gia, thay mặt xã hội công tố viện đã hành xử công tố quyền để truy tầm kẻ phạm pháp, điều tra thâu thập bằng chứng, và quyết định phương cách truy tố can phạm hoặc xếp nội vụ. Trong hành vi này, Thẩm phán công tố đã làm một công việc xét xử.

Hành vi tiền xét xử này đóng góp nhiều vào việc xử bản án sau ấy, vì có đầy đủ bằng chứng Thẩm phán xử án mới có đủ yếu tố quyết định. Tại phiên tòa, công tố viện, với nhiệm vụ theo dõi sự áp dụng luật pháp, yêu cầu Thẩm phán xử án áp dụng điều luật cho đúng với tội trạng, và nếu thấy bản án không đúng luật, công tố viện phải kháng cáo tối thiểu hay thượng tố vì lợi ích luật pháp.

Sau chót là giai đoạn chấp hành, chính Thẩm phán công tố phải là người đôn đốc, theo dõi để sự thi hành án văn được nghiêm chỉnh.

Ngoài nhiệm vụ xét xử tại phiên Tòa, công tố viện còn được giao phó nhiệm vụ duy trì trật tự, an ninh công cộng, bảo vệ trẻ vị thành niên, các kẻ vô năng, kiểm soát các hoạt động của phụ tá công lại (Chưởng khế, Thừa phát lại, Hỗ giá viên v.v...), bảo đảm các quyền tự do công dân, các định chế công quyền, thi hành một chánh sách hình sự và cải huấn tiến bộ để cải thiện con người phạm pháp khi tái du nhập đời sống xã hội.

Thêm vào đó, để bảo đảm hữu hiệu các quyền tự do công dân, như đã qui định tại điều 7 Hiến Pháp, Thẩm phán công tố phải thi hành các chức vụ ngoại tư pháp như thanh tra, kiểm soát các sự giam cầm, các Trung tâm Cải huấn, tham dự các Ủy ban An ninh. Thẩm phán công tố còn kiểm soát, huấn luyện các viên chức hộ tịch, chỉ dẫn luật pháp thông thường cho dân chúng...

Cho nên, với nhiệm vụ nặng nề và tích cực ấy, Thẩm phán công tố phải được đặt trên một vị trí quân bình với Thẩm phán xử án. Thực vậy, cùng mang một chức chưởng Thẩm phán, cùng làm nhiệm vụ xử đoán, các điều kiện tuyển bổ, tập sự như nhau, hai ngành công tố và xử án phải được đãi ngộ bình đẳng»(1).

Thật vậy, vai trò Thẩm phán công tố hết sức là quan trọng, nhiệm vụ hành xử công lý của Thẩm phán công tố hết sức cần thiết để cho guồng máy tư pháp hoạt động đều hòa, cho nên quan niệm hợp lý là Thẩm phán công tố phải được đãi ngộ bình đẳng với các Thẩm phán xử án. Bình đẳng trên phương diện vật chất, tinh thần, bình đẳng trong việc bổ dụng, thăng thưởng, chế tài v.v.., nhưng có lẽ bình đẳng quan trọng và cần thiết nhất là bình đẳng về phương diện biệt lập đối với cơ quan hành pháp. Có như vậy tinh thần thượng tôn luật pháp mới thật sự mang đầy đủ ý nghĩa. Một sự qui định :« Không phải là công chức» dự liệu cho mỗi qui chế thẩm phán xử án và công tố đủ nói lên tính chất độc lập của ngành Tư Pháp nói chung, của Thẩm phán công tố và xử án nói riêng.

Cũng nằm trong phạm vi bài này, tính chất độc lập của Thẩm phán còn cần phải được xét qua nhiều khía cạnh khác như là :

— nguyên tắc bất khả bãi miễn : theo đó thẩm phán không thể bị giải nhiệm do một quyết định bất thường của hành pháp mà sự bãi dịch phải có tính cách chặt chẽ của các trường hợp luật định. Nguyên tắc này có mục đích bảo đảm sự vô tư trong việc xét xử vì thẩm phán chỉ phán đoán theo lương tâm mà không sợ một áp lực nào của hành pháp ảnh hưởng.

— hội đồng thẩm phán : là một trong những cơ quan cần thiết để thăng thưởng, thuyên chuyển hoặc chế tài các thẩm phán một cách công minh, vì thành phần của hội đồng này gồm toàn các thẩm phán chuyên nghiệp và không có một sự đại diện nào của Hành pháp hoặc Lập pháp.

— Lương bổng tối hậu : ở các quốc gia tân tiến, các thẩm phán và các giáo sư đại học là những người được trọng vọng nhất vì sự tận tâm cũng như vì uy tín của họ. Ngân sách dành cho họ một số lương rất cao ngang hàng với Dân biểu. Theo lời giáo sư Nguyễn huy Đẩu thuộc Đại Học Luật Khoa thì sở dĩ «các phần tử trong Thẩm Phán Đoàn phải có đủ lương tối hậu để dốc lòng phụng sự công lý» (2). Cũng theo giáo sư Nguyễn huy Đẩu thì để đáp ứng với sự trọng vọng này, các thẩm phán phải có đầy đủ khả năng và tư cách. Về phương diện này có lẽ cả hai qui chế sắp được biểu quyết sẽ qui định một sự tuyển dụng thật khó khăn để nền công lý có tính cách trong sạch và ngay thẳng.

— đặc miễn tài phán : Thẩm phán không thể bắt bớ giam cầm độc đoán mà phải theo một thủ tục riêng. Đây cũng là vì uy tín đặc biệt của Thẩm phán...

Tất cả những vấn đề trình bày trên cần phải được đào sâu để hiểu rõ thêm về tính cách biệt lập của ngành Tư pháp, tuy nhiên vì khuôn khổ eo hẹp của bài báo, chúng tôi sẽ đề cập đến trong một bài khác.

Riêng ở đây, chúng tôi đã đặc biệt nhấn mạnh ở những điểm mới mẻ liên quan đến ngành Tư Pháp dưới nền Đệ Nhị Cộng Hòa mà thôi, những điểm này so với Hiến Pháp nước ngoài có lẽ không mới mẻ gì lắm nhưng trong tình trạng khó khăn hiện nay của nước nhà, có thể nói sự dự liệu những điểm này là một bước tiến quan trọng để đạt đến một nền dân chủ tự do thật sự.

PHẠM-NGỌC-TÒNG

---

(1) xem tờ trình lý do qui chế Thẩm phán công tố.

(2) Xem luật dân sự tố tụng của Nguyễn Huy Đẩu xuất bản 1963



# Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN


ỦY BAN ỔN ĐỊNH THỊ TRƯỜNG VẪN TIẾP TỤC HỌP

## Phủ Thủ Tướng đã ấn định GIÁ BIỂU CHUYỂN VẬN ĐƯỜNG BỘ

SAIGON 4-11 (VTX).— Ủy ban Ổn định thị trường đã họp phiên họp thường lệ ngày 3-11-69 dưới quyền chủ tọa của Thủ Tướng Chánh Phủ để theo dõi tình hình.

Theo tin Phủ Thủ Tướng cho biết, nhơn dịp này, Thủ Tướng đã chỉ thị :

— Bộ Thông Tin liên lạc với Tòa Đô Chánh để có những tin tức chính xác về giá cả công bố cho dân chúng qua các đài truyền thanh và truyền hình.

— Bộ Kinh Tế theo dõi để phổ biến cho dân chúng ở Saigon biết giá cả hàng hóa ở các tỉnh và số xe, thuyền chuyên chở phẩm vật từ địa phương về Saigon.

— Sau khi Bộ Giao Thông đã tiếp xúc với các Nghiệp đoàn để thu thập các yếu tố về chuyên chở, Phủ Thủ Tướng sẽ ra thông cáo ấn định giá cả vận tải cho toàn quốc.

— Phủ Thủ Tướng sẽ gởi thông tư thúc đẩy các Ban Tiếp liệu sớm lấy gạo tiếp tế cho công chức,

### Giá biểu chuyển vận đường bộ đã được ấn định

SAIGON (VTX) 4/11.— Phủ Thủ Tướng vừa ra thông cáo cho biết, giá biểu chuyên vận trên đường bộ được ấn định như sau:

Giá biểu chuyên chở hành khách Xe đò : 1đ15 một người một cây số ngàn, xe lô : 1đ40 một người một cây số ngàn.

Giá biểu chuyên chở hành lý trên xe đò : a) Miễn trừ 20 kílô cho mỗi hành khách b) Ngoài trọng lượng này : 1đ15 một kílô một cây số ngàn.

— Giá biểu chuyên chở hàng hóa bằng xe vận tải : 10đ một tấn một 1 cây số ngàn, hay 1đ một kí lô 100 cây số ngàn,

Giá biểu trên được dùng làm căn bản để ấn định giá biểu chuyển vận trên đường bộ trong các khu vực hành chánh trên các đường liên Tỉnh và liên Phần do Uỷ ban Vật giá địa phương đề nghị.

## Họp báo công bố Bạch Thư 1969

SAIGON.— Ngoại Trưởng Trần Văn Lắm sẽ mở một cuộc họp báo vào lúc 10 giờ sáng 7-11-69 nhân dịp Chính phủ Việt Nam Cộng Hòa công bố cuốn bạch thư năm 1969.

Cuộc họp báo trên được tổ chức tại phòng khánh tiết Bộ Ngoại giao đường Alexandre de Rhodes Saigon.

Chiều 5-11-69

## T.T. Thiện Minh TIẾP XÚC VỚI BÁO CHÍ

SAIGON 4-11.— Viện Hóa Đạo PGVNTN Ấn Quang vừa gửi thiệp mời đến các Dân biểu Nghị sĩ, báo chí trong và ngoài nước, đại diện các cấp Giáo Hội v.v. cho hay vào 18 giờ ngày 5-11-69, tại Hội Trường chùa Ấn Quang số 243 Sư Vạn Hạnh Chợ Lớn, T.T. Thiện Minh sẽ «hân hạnh đón tiếp thăm viếng và tỏ lòng cảm ơn sự giúp đỡ của quý liệt vị đối với Giáo Hội và T.T. Thiện Minh trong vụ án vừa rồi» Giấy mời cho hay đây là «một tiệc trà đạm bạc» tổ chức nhân dịp «T.T Thiện Minh vừa được trả tự do sau hơn 8 tháng tù đầy khổ nhục».

## KẾT QUẢ Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

Loại 11-A1, 11-A2, 11-A3, 11-A4 và 11-A5 (mở ngày 04-11-69)

| Số chót | trúng |
|---|---|
| 04 | 300đ |
| 035 | 1.500đ |
| 384 | 3.000đ |
| 1.187 | 15.000đ |
| 8.522 | " |
| 25.891 | 30.000đ |
| 04.407 | " |
| 67.694 | " |
| 01.968 | " |
| 89.871 | " |
| 26.848 | " |

Các lô sau trúng 150.000 đồng
099.468 — 120.000
241.576 — 356.778
089.278

Các lô sau trúng 300.000 đồng
383.340 — 480.129
894.090 — 085.424
073.169

Lô độc đắc 3 triệu đồng
**558.614**

TRÚNG AN ỦI 6.000đ. các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số ở bất cứ hàng số nào.

Tòa Đô Chánh loan báo biện pháp mới trừ gian thương :

# Nhân Dân Tự Vệ được lệnh xuất quân ngăn chặn nạn vật giá leo thang

★ Kêu gọi dân đô thành lập thêm địa điểm bán nhu yếu phẩm

*SAIGON 4-11.— Sau Bộ Kinh Tế đến lượt Tòa Đô Chánh cũng loan báo đã có những biện pháp để ngăn chặn nạn vật giá leo thang ở Đô Thành. Sở Thông Tin thuộc Tòa Đô Chánh vừa cho biết như sau :*

Nguồn tin Tòa Đô Chánh hôm nay cho biết Đại Tá Đô Trưởng vừa chỉ thị cho các ông Quận Trưởng thực hiện 2 điều sau đây nhằm ngăn chặn nạn vật giá leo thang tại Đô thành :

1) Ngoài các hoạt động kiểm soát kinh tế của những cơ quan hữu trách Đô thành, các ông Quận Trưởng sẽ khuyến khích các đoàn viên NDTV tiếp tay với chánh quyền bằng cách phát hiện và tố giác kịp thời với cơ quan hữu trách những trường hợp tăng giá tích trữ đầu cơ bất hợp pháp các loại hàng do con buôn thiếu thiện chí gây ra.

2) Mặt khác để góp phần ngăn chặn sự thao túng lũng đoạn thị trường của gian thương, các ông Quận Trưởng sẽ cho nghiên cứu và khuyến khích dân chúng thành lập thêm nhiều địa điểm bán nhu yếu phẩm tại các nơi công cộng với giá chính thức.

Theo lời Đại Tá Đô Trưởng, vì là lực lượng của nhân dân các đoàn viên NDTV sẽ giúp ích rất nhiều cho các cơ quan hữu trách trong các công tác khám phá và thông báo mọi vi phạm như tăng giá bất hợp pháp.

Dịp này Đại Tá Đô Trưởng đã lưu ý các quận trưởng khi xử dụng lực lượng NDTV trong hai công tác chính là khám phá và thông báo mà thôi. Lực lượng này không được quyền kiểm soát hoặc can thiệp bất cứ một vi phạm nào nế có.

### 69 vụ vi phạm Kinh tế

SAIGON — 69 vụ vi phạm luật lệ kinh tế hiện hành bị lập biên bản tại Đô Thành trong thời gian từ 30/10 đến 3/11.

Các vụ vi phạm được ghi nhận trong thời gian trên gồm 42 vụ bán quá giá và 27 vụ không nêu bảng giá.

Được biết ngày 30-10 Uỷ Ban kiểm soát kinh tế đã khám xét vi ghi nhận 22 vụ bán quá giá và 4 vụ không nêu bảng giá. Ngày 31-10 ghi nhận 7 vụ bán quá giá và 6 vụ không nêu bảng giá. Ngày 1-11 có 5 vụ bán quá và 12 vụ không nêu bảng giá, Ngày 2/11 có 4 vụ bán quá giá và ba vụ không nêu bảng giá và ngày hôm nay 3/11 có bốn vụ bán quá giá và hai vụ không nêu bảng giá. Tất cả các vụ vi phạm luật lệ kinh tế trên đã được Uỷ ban kiểm soát kinh tế lập biên bản và trình Tòa Đô Chánh.

Trong khi một số không phải là nhỏ xe Tắc-xi tự động tăng giá và chạy tính cuốc đã từ khuya

## 30 ÔNG LÃNH ĐẠO TẮC XI HỘI HỌP QUYẾT ĐỊNH TẮC XI KHÔNG TĂNG GIÁ

● 3.000 công nhân Thương Cảng sắp Đại Hội đòi tăng lương 100o/o.

● TÂM CHUNG

SAIGON 4-11.— Trong khi một số không phải là nhỏ xe Tắc xi chạy trong Đô thành đều chở hành khách theo giá cuốc do họ ấn định chứ không sài đến đồng hồ, hoặc nếu có sài đồng hồ thì chẳng hiểu sao đồng hồ cứ chạy như ngựa vía,thì sáng nay khoảng30 ông tài xế trong Nghiệp Đoàn Xe Tắc xi lại nhóm họp tại trụ sở Tổng Liên Đoàn Lao Công để bàn cãi chuyện có nên tăng giá biểu đồng hồ hay không.

Cuộc «cãi cọ» này đã kéo dài gót 2 tiếng đồng hồ với những mỹ từ «vì dân vì nước» v.v. để kết quả đã đi đến 1 bản kiến nghị với 3 điểm (được soạn thảo sẵn) gửi lên Tổng Thống, Thủ Tướng và Đại tá Đô Trưởng đại ý như sau : yêu cầu Chính phủ bãi bỏ thuế kiệm ước đánh vào xăng và dầu hỏi là những thứ thiết yếu trong việc di chuyển. Bãi bỏ việc phạt vạ bất công. Ngăn cấm những loại xe 2, 3 và 4 bánh tư nhân tranh giành chuyên chở với Taxi—Tất cả các xe Taxi sẽ không tăng giá biểu đồng hồ để chờ sự giải quyết của chính quyền Đòi các tiệm bán phụ tùng xe tắcxi phải niêm yết giá bán các đồ phụ, tùng và phải bán theo giá chính thức.

### 3.000 công nhân Thương Cảng chuẩn bị

Nguồn tin từ Nghiệp đoàn Thương Cảng cho biết : Trên 3000 Công nhân khuân vác Thương Cảng đang chuẩn bị đại hội để thảo luận về yêu sách của Công nhân đòi tăng lương 100/100 so với giá đắt đỏ và vật giá gia tăng như hiện nay.

### Vụ hãng Shell

Ban đại diện Nghiệp đoàn Công nhân hãng dầu Shell sáng nay cho biết : Cuộc thương thảo với chủ nhân kéo dài suốt 6 tháng nay, tới ngày 30-10 đã bị bế tắc.

Theo các đại diện này, tất cả công nhân đã đồng ý lương căn bản và phụ cấp đắt đỏ do Công ty ấn định, nhưng phụ cấp đắt đỏ phải dựa đối chiếu của giá sinh hoạt hiện tại tính ra trên số lương căn bản, chẳng hạn như công nhân phải được hưởng 3000đ so với số lương công nhân cao nhất và 8000đ so với số lương công nhân cao nhất nhưng Ban Giám Đốc đã không chấp nhận yêu sách này.

Ngoài ra các đại diện công nhân còn cho biết :

Thời gian tu chính đáng lẽ phải là 2 năm theo luật Lao Động, nhưng Ban Giám Đốc đòi kéo dài tới 4 năm.

Ngoài ra, thời gian làm việc theo Luật Lao Động Quốc Tế mỗi tuần công nhân chỉ phải làm có 40 giờ, nhưng công nhân Shell đã phải làm quá số giờ qui định nghĩa là mỗi tuần đều làm trên 40 giờ. Vì vậy công nhân đã đòi hỏi Ban Giám Đốc phải trả thêm tiền phụ trội, nếu những ai làm tới 44 giờ thì được ăn thêm 10o/o, 48 giờ được thêm 20o/o và 52 giờ thêm 30o/o và cứ thế tính lên. Nhưng Ban Giám Đốc không chấp nhận và chỉ trả đồng đến 10o/o chớ không tính hơn

Còn về tiền thưởng tết cuối năm, công nhân cũng đã đặt yêu sách với Ban Giám Đốc là nếu công nhân làm việc được 10 năm được hưởng 2 tháng.

Hậu quả vụ thuế tăng

## CÃI NHAU VỀ GIÁ CẢ TÀI XẾ XE LAM rút súng dọa Sĩ quan

SAIGON.— 11 giờ đêm 2-11. ông Nguyễn xinh T Chuẩn úy, nhà ở đường Cống Quỳnh, đi trên chiếc xe lam xe số EE . tới góc đường Cống Quỳnh và Trần hưng Đạo, xuống xe trả tiền, chẳng rõ tiền xe giá cả rẻ đắt sao đó, ông tài xế và Chuẩn úy lời qua tiếng lại, ông tài xế xe lam móc súng lục trong người ra hăm dọa Chuẩn úy. Nguồn tin trên không nói rõ rồi chuyện này đi đến đâu. (CC)

## Tai nạn xe hơi THÊ THẢM Ở PLEIKU

PLEIKU 4-11 (VTX).— Đại úy Đỗ Huy Bách, Chánh văn phòng Thiếu Tướng Tư lệnh phó Quân Đoàn II và vợ là Huỳnh thị Thiệt đã tử nạn xe hơi hồi tối hôm 2-11-69 tại Pleiku.

Bà Đỗ Huy Bách cùng hai con là Đỗ thị Nhất Thanh sáu tuổi và bé Đỗ đăng Khoa năm tuổi vừa từ Saigon lên Pleiku hôm 1-11-69 để thăm chồng.

Vào 22 giờ tối 2-11-69 hai vợ chồng Đại úy Bách ngồi chung xe với đại úy bác sĩ Nguyễn khắc Chinh để dẫn tư thất Thiếu Tướng Đoàn văn Quảng. Lúc trở về, thì bị một quân xa Huê Kỳ đụng khiến cả hai ông bà chết liền tại chỗ. Riêng đại úy bác sĩ Nguyễn khắc Chinh bị thương khá nặng. Thi hài ông bà Đại úy Bách đã được đưa về Saigon chiều 1-11-1969 bằng phi cơ và biện đang quàn tại chùa Vĩnh Nghiêm.

Trái ngược hẳn với lời tuyên bố của Tổng Thống Thiệu và T.T. Khiêm, Tổng Trưởng Tài Chính Nguyễn-bích-Huệ quả quyết trước Thượng Viện :

# SAU THUẾ KIỆM ƯỚC, CHÍNH PHỦ KHÔNG CÒN BAN HÀNH biện pháp kinh tế tài chánh nào nữa

★ Nghị sĩ nhất quyết buộc Hành pháp vi hiến, Tổng Trưởng Tư Pháp nhất định cái chính phủ hợp hiến ★ Tổng Trưởng Kinh tế loan báo : vật giá ở Saigon và các tỉnh đều đã ổn định

★ ĐƯỜNG THIÊN LÝ — DUY SINH

*SAIGON 4-11.— Trong số báo hôm qua, chúng tôi đã tường thuật phần đầu phiên nhóm của Thượng Viện nghe phái đoàn chính phủ ra điều trần về biện pháp Kinh tế mới. Hôm nay xin thuật tiếp phiên nhóm trên.*

### Vi hiến không ?

Ra trước Thượng Viện ngày 25-10, 2 ông Tổng Kinh Tài đã nhận rằng vì dốt về pháp lý nên xin miễn bàn về vấn đề này và từ đó đến nay,vấn đề căn bản pháp lý của Nghị định 1569 chỉ có tiếng nói ở phía Lập Pháp mà thôi. Hôm nay, luật sư Trương Tiến Đạt đã nghiêm chỉnh đặt lại vấn đề này và cho rằng Nghị định nói trên vi hiến, phi pháp. Nghị Sĩ Đạt lập luận rằng Sắc luật 20/61 ngày 29-12-61 đã bị Hiến Ước tạm thời năm 1965 hủy bỏ, bây giờ lôi ra để mà «chiếu» để ký nghị định là phi pháp. Tổng Thống Đệ Nhị Cộng Hòa có xin Quốc hội uỷ quyền như trường hợp của đạo luật ngày 19-10-61 nhưng Quốc Hội không chấp thuận, vì lẽ Hiến Pháp Đệ Nhị Cộng Hòa không dự liệu điều đó, thế nên Tổng Thống ủy quyền cho 2 ông Tổng Kinh Tài ký sửa đổi sắc thuế là vi hiến, vì Tổng Thống có cái quyền đó đâu mà ủy ? ông Đạt thách thức Hành Pháp giải thích thế nào để gọi là không phi pháp và vi hiến.

Ông Lê văn Thu, Tổng Trưởng Tư Pháp đã điều trần điểm này trước khi quả quyết rằng, nghị định nói trên hợp hiến, hợp pháp.

Lập luận của ông Tổng Trưởng Tư Pháp về điểm thứ nhất, ông cho rằng Sắc luật 20/61 vẫn còn hiệu lực vì lẽ, ông đã đọc hết quyển Hiến Ước 1965, do chính Luật sư Đạt mới tặng mà chẳng thấy điều khoản nào hủy bỏ Sắc luật nói trên cả, ông nói thêm, nếu cần ông sẽ thức suốt đêm nay đọc lại nhiều lần nữa để tìm. Về điểm thứ hai, ông cho rằng theo Đạo luật ngày 19-10-61 Quốc Hội uỷ quyền cho Tổng Thống ký các Sắc luật 1 năm vì tình trạng chiến tranh, thì trong vòng 1 năm đó, các Sắc luật Tổng Thống ký đều có giá trị vĩnh viễn, nếu Quốc Hội không ra 1 minh thị nào hủy bỏ.

Tuy vậy, sau hết, ông Tổng Trưởng Tư Pháp vẫn phải buông lửng một câu : Tùy Tối Cao Pháp Viện phán quyết. Và Luật sư Đạt tuy nói thêm chưa thoả mãn trước điều trần này nhưng không nói rõ chưa thỏa mãn ở điểm nào.

### Hành Pháp thoát hiểm

Phái đoàn điều trần chính phủ đã phải lúng túng trước câu hỏi tuy nhỏ mọn nhưng tất hóc hiểm của Nghị Sĩ Huỳnh văn Cao là tại Thượng Viện ngày 25-10, ông Tổng Ngọc nói rằng sẽ thu được 8 tỷ thuế xăng 31-10 trên TV TT nói sẽ thu được 4tỷ thuế xăng, vậy đâu là sự thật. Tưởng rằng Hành pháp kẹt, nhưng ông Tổng Ngọc gỡ bằng cách giải thích rằng, sự thật thuế xăng dự thu tối đa là 7.357.000 đồng và tối thiểu là chừng 4 tỷ. tôi thì nói tối đa còn Tổng Thống thì nói tối thiểu, vì vấn đề thuế xăng tùy theo mức tiêu thụ gia giảm mà tính.

### 3 ông Tổng xăng đã được ô. Tổng Kinh tế báo cáo

Nghị sĩ Đạt hỏi Bộ Kinh Tế căn cứ vào đâu để tăng giá xăng lên 20, 22 đồng 1 lít và tại sao một mặt tuyên bố sẽ phạt tội những người đem hàng cũ bán giá mới, một mặt trưa ngày 25-10 ban hành nghị định khẩn cấp cho bán xăng giá mới, trong lúc các cây xăng còn đầy xăng cũ.

Điều trần điểm này, ông Tổng Ngọc nói rằng tăng 20, 22 đồng là ông căn cứ vào xăng dùng xe gắn máy thì ông tăng ít và xăng dùng cho xe hơi thì ông tăng nhiều. Ông xác nhận rằng vì quyền lợi của dân chúng nên buộc lòng trưa ngày 24-10 ông đã cho xăng bán lên để kịp thoả mãn nhu cầu vận chuyển và như vậy, nhiều lắm thì cũng đem lại số tiền lời từ 20.000 đến 30.000 cho 1 cây xăng mà thôi, vì theo ông số xăng cũ của mỗi cây xăng chỉ được chừng từ 2 đến 3000 lít mà thôi.

Ông Tổng Ngọc đã không trả lời câu hỏi, chủ các trạm xăng có phải là đồng bào nghèo mà Bộ Kinh Tế nhằm nâng đỡ bảo vệ không ? Ông chỉ cho biết, ông đã báo cáo (nguyên văn) với 3 ông Tổng Giám Đốc công ty xăng ở Việt Nam rằng ông sẽ bắt các trạm xăng bán quá giá và pha trộn sau khi số xăng cũ đã được bán quá giá đàng hoàng theo nghị định của chính quyền.

### Không còn biện pháp nào nữa

Nghị Sĩ Huỳnh văn Cao hỏi, sau biện pháp tăng thuế kiệm ước,Chính phủ còn những biện pháp Kinh tế Tài chánh gì như Tổng Thống đã nói, vì ngân sách năm 1970 có thể thiếu hụt từ 60 đến 70 tỷ.

Ông Tổng trưởng Tài chánh (Nguyễn bích Huệ) giải thích rằng, ngân sách 1970 dự thu 115 tỷ chưa tăng kiệm ước, sau khi áp dụng tăng thuế kiệm ước sẽ thu được 175 tỷ (như vậy, con số dự thu 40 tỷ của ô. Tổng Kinh đã được ô. TổngTài bê lên thành 70 tỷ rồi) với 175 tỷ thu, nếu dự chi 185 tỷ thì thiếu có 10 tỷ và thiếu 30 tỷ nếu dự chi 205 tỷ như vậy ngân sách chỉ thiếu từ 10 đến 30 tỷ và ông Tổng Huệ đoan chắc rằng: Chính phủ sẽ không phải áp dụng một biện pháp nào nữa cả.

Tưởng cũng cần nhắc lại, trong dịp kinh lý tỉnh Bình Định vừa rồi, Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu có tuyên bố rằng : vì cần phải cứu nguy đất nước, sau biện pháp tăng thuế kiệm ước. Chính phủ sẽ còn phải áp dụng nhiều biện pháp nữa hôm 3-11. Và ngay Thủ Tướng Khiêm trong phát đầu của buổi điều trần này cũng đã tuyên bố biện pháp tăng thuế vừa qua mới chỉ là bước đầu trong chương trình sửa đổi thuế vụ rộng lớn.

Buổi điều trần hôm3-11 tạm chấm dứt vào lúc 16 giờ.

Xem tiếp (T) trang 10

Kể từ sáng nay 5-11

## 21 XE BUÝT bắt đầu chạy lại

Buổi chiều, trong cuộc chất vấn, trả lời câu hỏi của nghị sĩ Hoàng Thế Phiệt về biện pháp nâng đỡ công chức, quân nhân, Trung Tướng Nguyễn văn Vỹ, Tổng Trưởng Quốc Phòng cho biết đã từ lâu biện pháp nâng đỡ đã có rồi nhưng gần đây, sau biện pháp thuế kiệm ước, ông cho biết sẽ xúc tiến lại chương trình xe buýt Quân Đội để vận chuyển gia đình quân nhân ở thủ đô, can thiệp Bộ Kinh Tế phân phối thêm cho Quân đội Vùng 1 : 6000 tấn gạo, Vùng 2 : 6000 tấn, Vùng 3 : 9000 tấn. Về biện pháp nâng đỡ công chức, ông Trần Văn Viễn, Tổng Trưởng Giao Thông Bưu Điện cho biết đang trù liệu 1 chương

Xem tiếp (H) trang 10

## Tổng Trưởng Thông Tin được mời ra điều trần trước UB Thông Tin H.V

SAIGON 4-11.— Dân biểu Ngô công Đức, Chủ tịch Uỷ ban Thông Tin Chiêu Hồi Hạ Viện sáng nay cho biết ông đã gởi thư mời Dược sư Ngô khắc Tỉnh, Tổng Trưởng Thông Tin ra điều trần trước UB T.T. Hạ Viện vào ngày 7-11 này.

Dân biểu Ngô Công Đức nói rằng nếu Ông Tổng Trưởng Thông Tin chấp thuận lời mời ra điều trần, thì Uỷ ban của ông sẽ đặt rất nhiều vấn đề với Bộ Thông Tin liên quan đến chính sách thông tin báo chí của Chính Phủ, và buổi điều trần hứa hẹn sẽ có nhiều cuộc tranh luận sôi nổi.

Ngoài ra, ông Đức nói tiếp, tất cả các phóng viên báo chí trong và ngoài nước sẽ được mời đến tham dự buổi điều trần nói trên. Người ta biết rằng Dân biểu Ngô công Đức là chủ nhiệm nhật báo Tin Sáng vừa bị Bộ Thông Tin ra lệnh tạm đình bản vì lý do đã «gây chia rẽ giữa các cấp lãnh đạo QG».

## KHÁNH HỘI CHÁY LỚN 70 nhà ra tro

SAIGON 4-11.— Vào khoảng 1 giờ trưa 4-11, lửa phát cháy tại căn nhà số 83/29 đường Hoàng Diệu (Khánh Hội) do bà Cao thị Nở 60tuổi làm chủ. Ngọn lửa phát

Xem tiếp (Q) trang 10

## CẢI TỔ LỚN Ở TỔNG NHA QUAN THUẾ CHÁNH SỞ KIỂM NÃ BỊ THAY THẾ

SAIGON 4-11.— Nguồn tin của ty Văn Đô vừa cho hay tại Tổng Nha Quan Thuế vừa có một sự thay đổi nhân viên khá quan trọng. Sự thay đổi này đã được thực hiện ở cơ sở Quan Thuế Tân Sơn Nhất và Sở Kiểm Nã Toàn Quốc.

Ở cơ sở Tân Sơn Nhất, ông Tổng trưởng Tài chính đã cử 4 người lên thay thế các chức vụ như Trưởng khu, Trưởng ty. Ngoài ra ông Bùi văn T. Chánh Sở Kiểm nã Toàn quốc cũng vừa được thay thế. Nguồn tin trên còn cho biết thêm dường như còn sự thay thế một số nhân vật quan trọng khác nữa ở 2 cơ sở trên.

Thông tín viên Văn Đô còn cho biết thêm rằng trước khi xảy ra chuyện trên, Tổng Nha Quan Thuế có họp Hội đồng Quản Trị Nhân Viên để chọn lọc những người xứng đáng, có khả năng cũng như đạo đức, sau đó đệ trình lên ông Tổng Trưởng Tài Chánh duyệt y, nhưng đều bị bác bỏ.

## Gần hết dân Lào bị bệnh cúm

VẠN TƯỢNG 4-11.— Nguồn tin Y Tế ở Vạn Tượng hôm nay loan báo : có đến 80o/o dân chúng Lào đã bị mắc bệnh cúm. Có lẽ bệnh cúm này ở Hương Cảng lan tràn qua do những du khách.

Ở thủ đô SàiGòn, mấy ngày nay cũng có rất nhiều người bị cúm và thời tiết nhiều khi rất nóng bức khó chịu.

## 3 nàng, 1 chàng

DJAKARTA, 4/11 (Reuter)— Các thiếu nữ ở Bawean, một đảo nhỏ gần phía nam đảo Java mỗi ngày một thấy khó khăn trong việc kiếm một tấm chồng. Phái nữ ở đây đông gấp ba đàn ông. Dân số đảo có 60.000 trong đó có tới 45 ngàn là đàn bà con gái.

## Một Dạ Hội quá sang trọng trong «mùa khắc khổ»

SAIGON 4-11.— Hồi 19giờ 30 tối hôm qua một buổi dạ hội hết sức sang trọng đã được tổ chức tại nhà hàng MAXIM'S đường Tự Do Saigon. Ngoài các tiết mục văn nghệ hấp dẫn, thực khách còn được dùng cơm tây, uống rượu nặng loại Uýt ki, Mạc ten hảo hạng. Buổi dạ hội trên đây được đặt dưới sự chủ tọa của bà Nguyễn văn Thiệu, Phu nhân Tổng Thống VNCH do Hội Ái Hữu Quảng Trị tổ chức để cứu trợ nạn nhân bão lụt miền giới tuyến. Hiện diện trong buổi dạ tiệc này còn có Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm và Phu nhân, quí ông Chủ tịch Thượng Hạ Nghị Viện, một số đông Tổng Bộ Trưởng, Nghị sĩ, Dân biểu.

Báo chí cũng được mời mua vé với giá đồng hạng là 2.500đ cho mỗi đầu người. Tuy nhiên, buổi Dạ Hội lại được sắp xếp theo bảng phân loại «cỗ nhà cỗ nhì» thể theo «truyền thống đình trung xôi thịt» và báo chí thì được xếp ngồi ở cửa ra vào mặc dầu thực khách ai cũng đóng góp như ai với tính cách đóng góp vào công cuộc từ thiện.

Theo chương trình ghi trên giấy mời thì Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu sẽ đến chủ tọa buổi dạ hội này nhưng phút chót chỉ có Phu nhân tới dự.

Tưởng cũng nên nhắc lại nhà hàng Maxim's được coi là một trong mấy nhà hàng xa hoa nhất của Saigon hiện nay. Gần đây, hình ảnh một Maxim's xa hoa đã có «hân hạnh» được đưa lên mặt

Xem tiếp (R) trang 10

*Nhật báo Thời Báo loan tin :*

## PHU NHÂN T.T. THIỆU cắm nhang, khấn vái trước mộ Cố T.T. Diệm

SAIGON 4-11.— Trong số báo ra ngày hôm qua, nhật báo Thời Báo đã loan tin như sau ; «Sáng 2-11 lúc 10 giờ, Phu nhân Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu đã đến thắp nhang trước mộ cụ Nguyễn văn Trung, thân sinh T.T. Thiệu. Sau khi thắp nhang và cắm hoa xong, Phu nhân T.T. đã cắm nhang không trước mộ ông Ngô đình Nhu. nhưng khi đứng trước mộ cố Tổng Thống Diệm, phu nhân T.T. đã chắp tay khấn vái»...

## tin cần biết

### Xây cất nhà cửa không xin phép sẽ bị dỡ bỏ

— Tòa Đô Chánh vừa ra thông cáo nhắc nhở đồng bào muốn xây cất hoặc sửa chữa nhà cửa phải xin phép và chỉ được khởi công khi đã có giấy phép hợp lệ.

Mọi việc lén lút xây cất bất hợp pháp hoặc trên đất đô thành hoặc trên đất tư nhân nhưng chưa được sự ưng thuận của chủ đất sẽ bị áp dụng biện pháp mạnh kể cả việc dỡ bỏ các kiến trúc đang hoàn thành. Các Tòa Hành Chánh Quận và các Ty Cảnh Sát đã được chỉ thị ngăn chặn triệt để việc xây cất bất hợp pháp kể trên.

### Không được phép tự tiện mở nước tại các họng cứu hỏa

— Đồng bào Saigon Cholon không được tự tiện mở nước tại các họng cứu hỏa, Saigon Thủy Cục loan tin như trên trong một thông cáo nhắc lại một lần nữa để đồng bào nhớ là, ngoài các nhân viên hữu trách của chính phủ, không một ai được phép tự tiện mở nước tại các họng cứu hỏa. Các họng cứu hỏa được thiết lập vì lợi ích công cộng, bất cứ ai cố ý làm hư hỏng đều bị Hình luật xét xử, bị phạt vạ và tù ở.

### Các tin khác

— Trường Đại học Khoa học thuộc Viện Đại học Cần Thơ trong một thông cáo phổ biến ngày 29-10 cho biết, ngày khai giảng niên khóa69-70 cho các năm học thứ 2.3.4 của Hai ban vạn vật và khoa học chính xác trường Đại học Khoa học Cần Thơ được ấn định vào ngày thứ tư 5-11-69.

Trong lúc chờ đợi kết quả khóa 2/69 để ghi danh sinh viên có thể đến dự các buổi giảng dầu tiên của giáo sư theo thời khóa biểu đã được niêm yết tại văn phòng phân khoa, số 1 đại lộ Tự Đức để có đầy đủ các bài giảng.

Thông cáo còn cho biết vì phòng học nơi khu văn hóa không đủ để giảng dạy nên có một số lớp của phân khoa phải học nơi kho 1 Cái Răng.

## Sổ tay

● SỨC MẤY ghi chép

*Ngày 16-10, Sức Mấy có đề cập đến việc nhà văn Nguyễn Mạnh Côn muốn vào Dinh Độc Lập gặp Tổng Thống, để tặng cuốn sách «Hòa bình... nghĩ gì ? làm gì ?» Hôm nay, anh Côn gửi cho Sức Mấy bài sau đây :*

### NGÀY XƯA, NGÀY NAY

*Hai tuần trước, anh Sức Mấy có bài nhắc đến cuốn « Hòa bình... Nghĩ gì ? Làm gì ? » của tôi. Cám ơn anh lắm. Nhưng cũng xin phép không nhận lời khuyên của anh. Đời xưa Nhan Sóc «hách» với vua Tề, được người chép truyện khen, là khen cái hách ấy. Mà sở dĩ họ Nhan có thể hách được, ấy là vì ông ta đã có uy danh rất lớn, khiến cho vua Tề phải đến thăm. Nguyễn Mạnh Côn, tiếc thay, không có cái uy danh rất lớn của Nhan Sóc. Đành phải chờ một ngày nào Tổng Thống đến thăm mà gọi « Côn lại đây ! » thì gọi lại « Thiệu lại đây ! »*

*Còn bây giờ, việc nước Việt khó bằng vạn nước Tề, mà khẩn cấp thì hơn cả triệu lần. Ngồi chờ Tổng Thống đến, chắc chẳng bao giờ. Ngồi mà oán than, chửi bới, thì Tổng Thống sẽ không thấy, mà thấy Chủ tịch họ Tôn, Bí thư họ Lê — nếu không phải là vua nhà Chu, họ Nixon, hoặc thiên tử của Đại, họ Mao. Đó là một lẽ.*

*Nguyễn Mạnh Côn tự xét mình còn muốn ăn ngon mặc tốt, còn muốn viết sách kiếm nhiều tiền cho vợ con sung sướng, nên không thể, và cũng không muốn làm kẻ sĩ, để nhất cử nhất động phải gìn giữ tiếng tăm với thiên hạ. Câu chuyện muốn gặp Tổng Thống Cộng Hòa thì thật là giản dị : cách đây đã lâu, ông có nói chúng ta thiếu một lý thuyết, nên mọi việc cải cách đều có tính chất cố gắng lần mò, học tập kinh nghiệm trong quá khứ nhiều hơn suy luận hướng về tương lai. Nguyễn Mạnh Côn nhận nói như thế là đúng, và nhân có lý thuyết ngẫu nhiên mà gặp, năm 65, mới viết thành áp dụng, mà đề nghị với quảng đại đồng bào.*

*Nhưng đồng bào không phải là chính quyền, mặc dù có tiếng gọi chính quyền là dân chủ : chính quyền nào, Việt hay Mỹ, Pháp hay Nhật, cũng khó quá và xa quá đối với đại chúng. Và chính quyền nào cũng dốt nát và xấu xí đối với các nhà trí thức tự do. Đó là lý do vì sao nhà bác học Einstein, cách đây đúng 30 năm, phải nén nhiều mặc cảm, để viết cho Tổng Thống Mỹ bức thư lịch sử nói về sự chế tạo bom nguyên tử. Einstein cùng nhiều nhà bác học khác đã phải ân hận rất nhiều, vì chính họ mở cho nhân loại một kỷ nguyên kinh hoàng của vũ khí hạt nhân và nhiệt năng nguyên tử. Điều đó khuyến khích tôi liên lạc với vị quốc trưởng VN ; tôi không đề nghị một cuộc phá hoại, tôi đề nghị một công trình xây dựng.*

*Lẽ tất nhiên Nguyễn Mạnh Côn không phải là Einstein, Fermi... Nhưng hắn cũng không hoàn toàn vô danh với Tổng Thống. Giải thưởng Văn chương Toàn quốc 1957, Chủ tịch bộ môn trong Hội đồng Giám khảo Giải thưởng Văn học và Nghệ thuật 1967-69, của chính Tổng Thống, là những danh dự mà chưa từng có ai bắt gặp hắn đem ra khoe với ai, nhưng sẽ được hắn nhắc đến để đòi hỏi một sự chú ý tối thiểu. Tổng Thống cần phải đọc cuốn sách mà hắn đưa tặng, hoặc nếu không đọc, thì cũng giao cho một hay nhiều người đọc. Đọc rồi, nghĩ ra sao, quyết định thế nào, việc đã trở thành công khai giữa Tổng Thống với quốc dân, tác giả không cần biết đến.*

*Điều tác giả cần biết là cuốn « Hòa bình.. Nghĩ gì ? Làm gì ? » có bán được hay không. Theo tin tức mới nhất của nhà Tổng phát hành thì mức tiêu thụ đã quá số 4 nghìn trong số 8 nghìn. Hắn có quyền đến lấy một số tiền còn thiếu. Tổng cộng làm việc trong 5 tháng, kiếm được bằng làm Tổng Trưởng trong 30 tháng. Trong khi đó thì cuốn sách dành tặng Tổng Thống vẫn chưa đóng xong, chưa in huy hiệu lên bìa da, và tờ bìa bọc nhờ họa sĩ vẽ cũng chưa xong nốt. Như vậy, rất có thể khi cuốn sách được chuẩn bị đầy đủ, thì số sách in ra đã bán hết. Tổng Thống sẽ bớt được một thắc mắc, rằng bị cái tên tác giả lưu manh lợi dụng danh nghĩa làm quảng cáo bán sách.*

*Để kết luận, có lẽ cần phải nói rằng làm kẻ sĩ thời nay cũng không khó lắm. Có khó chăng, là văn chương của Sức Mấy. Đến đồng nghiệp còn «khó» thế, thì đồng bào còn khó đến đâu. Cho nên Nguyễn Mạnh Côn dự định làm gì, nói gì, rất có thể còn... nghĩ lại. Để được vừa lòng — Sức Mấy ? !*

*NGUYỄN MẠNH CÔN*

*Đọc xong bài trên của anh Nguyễn mạnh Côn, Sức Mấy có chỗ đồng ý với anh Côn, có chỗ không.*

(xem tiếp trang 10)

## từ QUÊ ra TỈNH

### SINH HOẠT VĂN NGHỆ TRẺ

SAIGON.— 19giờ30 tối 5-11-69, Phong trào Du Ca VN sẽ tổ chức buổi sinh hoạt Văn nghệ Trẻ tại Hội trường CPS số 2A Đinh Tiên Hoàng Saigon, nhân dịp đón mừng Phái Đoàn Văn Nghệ Trẻ VN đi lưu diễn Âu Châu mới về

### TƯỞNG KHỦNG BỐ, BẮN LẦM EM

SAIGON.— 23 giờ đêm 2-11, chuẩn úy Huỳnh văn T (25t) tùng sự tại Võ phòng Phủ thủ Tướng, nhà riêng ở đường Hồ xuân Hương đang ngồi trong nhà thình lình trông thấy một bóng đen lạ từ ngoài đi vào. Tưởng là quân khủng bố ông liền rút súng lục bắn xuống đất dọa, không ngờ đạn dội lại trúng cậu em vợ tên Nguyễn tấn L (20t) bị thương. (CC)

### VC RẢI TRUYỀN ĐƠN Ở GÒ VẤP

GIA ĐỊNH.— Đêm 2-11, VC lén rải 1 số truyền đơn tại ấp Cộng Hòa 4 xã Hạnh Thông (Gò Vấp). Nhà chức trách đã đến nơi tịch thâu về bót. (DL)

### TRƯỞNG PHÂN CHI CẢNH SÁT BỊ CS MƯU SÁT

GIAĐỊNH.— 10 giờ trưa 3-10, ông Lý Ngọc H Trưởng phân chi cảnh sát Thông Tây Hội (Gò Vấp) đi công tác tại chợ nói trên bị kẻ lạ mặt ném 1 quả lựu đạn M. 26 nổ dữ dội. Ông H. chết tại chỗ và Trần văn Ch. (46t) hội viên hội đồng xã Thông Tây Hội cùng em bé Huỳnh thị L (12t) ngụ tại đây chết tại chỗ. Ngoài ra có lối 20 người gồm đàn ông đàn bà trẻ em bị thương. Tất cả nạn nhân đều được chở vào bịnh viện cứu cấp. Nhà chức trách đến nơi mở cuộc điều tra và chở thi hài 3 nạn nhân vào nhà xác. (DL)

### ÁN MẠNG TẠI BẾN PHẠM THẾ HIỂN

SAIGON.— 5 giờ sáng ngày 3-11 ở phường BìnhTiên bến Phạm thế Hiển một lính đào ngũ đánh chết một ông lão rồi bỏ trốn. Nạn nhân là Huỳnh văn T. (51t. ngụ nhà số đường nói trên). Theo đồng bào cho biết thì giờ nói trên ông Th. từ nhà ra hẻm uống cà phê, khi vừa đi tới trước nhà số... thì Trần văn N. (26t.) quân nhân đào ngũ nhà ở kế cận chận ông lại gây sự cãi lộn.

Ô. Th. chưa kịp phân trần phải trái thì N. đánh loạn ôngTh. té nằm bất tỉnh trên vũng máu rồi chết ở bệnh viện, Theo dư luận thì N. thường có thủ đoạn côn đồ cưỡng đoạt vật của người đi đường, ông Th. tỏ ý bất bình kêu tên này rầy la thì N. để tâm trả thù, (CC)

### ĐẬP PHÁ BAR, LÍNH MÈO BỊ VỒ

SAIGON.— 17g chiều 2-11, cô Lê thị Kim H. (21t, quản lý bar Mỹ L. ở công trường Mê Linh đang ngồi bán hàng, thình lình 1 quân nhân Mỹ say rượu từ ngoài đi vào đập phá. Cô H. tri hô lên, cảnh sát can thiệp bắt ông Mỹ về bót, ô. khai tên N.P. Quán bị dập phá hư hại 16.000 đồng (CC)

### TOAN PHÁ HOẠI QUỐC KHÁNH, TÊN VC BỊ BẮN HẠ

TÂN AN— 4-11, 1 tên khủng bố xâm nhập vào Ấp Nhơn Hậu, xã Khánh Hậu (Quận Thủ Thừa) toan phá hoại Lễ Quốc Khánh tại xã này, Chi khu Thủ Thừa liền tổ chức 1 cuộc hành quân bao vây và sau nửa giờ lục soát, Địa phương quân bắn hạ một Việt Cộng ẩn núp trong lá, tịch thu 1 Tiểu liên AK 47. (TT)

### TRỘM CƯỚP HOÀNH HÀNH MẠNH Ở ĐÔ THÀNH

SAIGON.— Trong ngày 2-11 tại Đô thành đã xảy ra 5 vụ cướp, 2 vụ trộm và sáu tên bị cảnh sát bắt được

— Vụ thứ nhất xảy ra lúc 10 giờ sáng, Bà Dương thị D. 36t. nhà đường Lê văn Duyệt đi chợ về gần tới nhà bị hai tên cướp cỡi xe Honda cướp xách tay đựng 2.000 đồng.

— Vụ thứ hai xảy ra lúc 12 giờ, bà S.D Ph (25 t), quốc tịch Huê Kỳ mua đồ ở trong hợp tác xã Nguyễn tri Phương ra về, vừa mở cửa xe du lịch thình lình bị hai tên cướp đoạt xách tay trong đựng 82 đô la chạy. Bà Ph tri hô lên, cảnh sát rượt theo bắt được một tên khai là Trần văn B (19t vô nghề nghiệp nhà ở đường Nhựt Tảo)

— Vụ cướp thứ ba xảy ra lúc 15giờ chiều ông Lý C (41t nhà ở đường Nguyễn Hoàng) đi chơi về tới trước nhà bị hai tên cướp cỡi xe Honda cướp đồng hồ Rolex giá 50.000đ tẩu thoát,

— Vụ thứ tư xảy ra lúc 16 giờ chiều, cô Nguyễn thị H. (20t giáo viên nhà đường Nguyễn Thông) mua hàng ở chợ Bến Thành bị cướp giựt bóp đựng 145 đồng.

— Vụ thứ năm xảy ra lúc 16 giờ chiều, cô Hà thị N. (16t. học sinh nhà ở đường Hậu Giang), đi học gần về tới nhà, bị hai tên cướp cỡi xe Honda đánh cô té xuống đường giựt bóp đựng 1 500 đồng tẩu thoát.

— Cùng ngày Trung sĩ Mai hữu L. ngụ đường Sương nguyệt Ánh đang nằm trong phòng xem báo thình lình một tên trộm vào nhà dở nhẹ cái bóp tay có số bạc 3.000 đồng và một chiếc đồng hồ đeo tay, Trung sĩ trông thấy chận bắt tên trộm khai tên Nguyễn văn D. (14t).

— Vụ cuối cùng, cô Nguyễn thị D. (25t nhà ở đường Trần Quốc Toản) có hai người bạn quen tên Trần thị C. (17t nhà ở đường Thoại Ngọc Hầu) và cô Phạm thị T. (19t nhà ở đường Nguyễn Thiện Thuật) đến chơi, thừa lúc chủ nhà đi vắng, hai cô bạn quý thỗi luôn 1 va li quần áo và 1 pick-up. Cô D. hay tới bót trình, cảnh sát bắt được cả 2. Sau đó tới xét nhà bà Trần thị B. (38t ở đường Nguyễn Thiện Thuật) tịch thu tang vật. Chủ nhà bị bắt về tội oa trữ đồ gian. (CC)

### SÚNG AK VÔ THỪA NHẬN

GIAĐỊNH.— Được tin tại 1 căn nhà ở đường Trương Minh Ký (Phú Nhuận) có 1 khẩu súng AK 47 của ai bỏ rơi, Cảnh sát liền đến nơi tịch thâu về bót. (DL)

### CÔ BÁN CÁ BỊ ĐÁNH GỤC GIỮA CHỢ

TÂN AN.— Cô Lê thị L. 19t theo thường lệ, sáng 3-11 ra chợ mua cá của ngư phủ và ngồi bán lẻ chợ cá Tân An. Lối 10giờ cùng ngày lúc bạn hàng mua bán tấp nập, bất thần có một bà từ trên xe lam bước xuống, tay xách giỏ giả vờ đến chỗ cô L. hỏi mua cá và sau khi điều tra xác nhận lý lịch liền lấy chai lade loại lớn đập vào đầu cô L. mảnh chai văng tứ tung. Cô L. chỉ kịp la hai tiếng «Trời ơi» rồi nằm rầy tê tê trên vũng máu lênh láng. Bà nọ toan lấy chai la de thứ hai trong giỏ bồi thêm thì bạn hàng cá ngăn cản kịp thời.

Cô L. hiện đang hấp hối trong phòng lạnh của bệnh viện Long An còn bà nọ thì vào bót chờ Cảnh sát điều tra lập biên bản. Dư luận cho rằng hung thủ là vợ một binh sĩ Địa phương quân hiện đồn trú tại Bình Phước lâu nay tình nghi cô L. đã cướp chồng mình nên xuống độc chưởng để thỏa lòng ghen tức. (TZ)

### TỐNG TIỀN TRẮNG TRỢN, 2 CẢNH SÁT TÙ 5 THÁNG

SAIGON.— Do sự tố cáo của thiếu phụ A Muội cư ngụ tại Bình Đông, nhà chức trách đã bắt 2 cảnh sát viên Phan văn Nhân và Nguyễn văn Mười điều tra về việc tống tiền 2 bà. Theo cuộc điều tra, thì 2 cảnh sát Nhân và Mười biết được chồng thiếu phụ nọ trong tuổi quân dịch nhưng chưa đi trình diện nên thường lui tới dọa dẫm nọ kia để đòi hỏi 1 chầu ăn nhậu.

Vì phải thết đãi hoài A Muội sót sa, kịp đến 1 ngày vào tháng 7-69 họ đòi phải đưa họ 5 ngàn đồng nữa, A Muội bèn làm bộ hứa hẹn rồi đem việc tố cáo với cơ quan hữu trách. Y hẹn, Nhân và Mười tới lấy liền thì bị bắt nên cả 2 cùng bị xộ khám từ ngày 29-7-69 về tội cưỡng đoạt. Tòa tiểu hình sáng nay đã xử phạt mỗi bị can 5 tháng tù ở và trả lại 5000đ cho A Muội.

### NÉM LỰU ĐẠN CHO THỎA GIẬN, TÙ 3 NĂM

SAIGON.— Đêm 23-6-69, nghĩa quân Trần văn On, thuộc trung đội xã An Thạnh KBC4285 sau khi đi ăn nhậu về quá chén la lối om sòm làm mất sự yên tịnh, nên 1 đồng đội tên Nhiệm đã lên tiếng la rầy. On cho vậy là Nhiệm đã chạm đến lòng tự ái nên On chạy lấy 1 trái lựu đạn M26 tìm Nhiệm để ném cho thỏa cơn giận.

Rất may là Nhiệm trốn kịp nên trái lựu đạn của On ném tới không gây thương tích gì cho Nhiệm. Thấy vậy, On càng tức tối chạy lấy thêm 10 quả nữa ném bừa bãi làm cho 1 thường dân bị thương tích, On bị bắt liền dấy với 6 quả lựu đạn chưa kịp ném và bị truy tố ra tòa án quân sự mặt trận Biệt Khu Thủ Đô và V.3.C.T về tội toan cố sát. Kết quả Tòa phạt On 3 năm tù ở.

### BỊ ĐỤNG XE, MẸ THIỆT MẠNG, CON TRỌNG THƯƠNG

SAIGON.— 8 giờ đêm 2-11, tại đường Nguyễn cư Trinh bà Ngô thị N. (45t. ngụ tại Gò Công) và con là Nguyễn văn T. (6t) từ nhà đến thăm người chị ruột Ngô thị D. (ngụ tại đường Nguyễn cư Trinh), trên đường gần tới nhà, bị một chiếc xe du lịch do ông Nguyễn thạnh H. cầm lái đâm sầm vào hai mẹ con. Bà N. bị thương nặng chết liền tại chỗ, bé T. bị thương được đưa vào bệnh viện cứu cấp. (CC)

# Nửa Cõi Sơn Hà

([illegible])

[illegible]

## Nam Tống Chí Sĩ

### Bất mãn với tên giặc bán nước Lưu Dự

Hoàng Diện Phong Cái vội đưa tay ra chộp lấy vai Ngũ Minh Thượng Nhân, hấp tấp nói :

— Đi ! Chúng ta phải đi kiếm y ngay mới được ! Tên tiểu tử này là một con quỷ rất tinh khôn. Đối phó với hạng gian ngoan xảo quyệt này, nếu không có y thì không xong.

Ngũ Minh Thượng Nhân ngạc nhiên hỏi :

— Tiểu tử nọ tên tuổi là gì ?

Hoàng Diện Phong Cái mặt lộ đầy vẻ cao hứng, cười ha hả, nói :

— Hắn tuy là một thiếu niên trẻ tuổi, nhưng danh phận lại rất lớn. Y họ Liễu tên Tồn Trung. Cứ đi tới Cam Túc, có lẽ sẽ tìm thấy y cũng nên.

Ngũ Minh Thượng Nhân ngạc nhiên nói :

— Không ngờ người này tuổi còn trẻ mà danh phận lại lớn lao đến thế. Thảo nào công lực của y lại chẳng mạnh đến như vậy.

Theo ý như lão nạp suy đoán, có lẽ tài nghệ của y cũng không kém gì chúng ta.

Hoàng Diện Phong Cái cười hì hì, nói :

— Lẽ tất nhiên rồi. Nếu võ công của y chỉ vào hạng tiểu bối tầm thường, thì lão Nhi mỗ cần gì còn phải đi tìm kiếm y nữa. Chúng ta phải đi ngay mới được, kẻo lỡ mất cuộc hành trình.

Ngũ Minh Thượng Nhân nói :

— Không có mục tiêu nhất định thì biết tìm kiếm y ở đâu cho ra ?

Hoàng Diện Phong Cái nói :

— Cứ đi kiếm khắp nơi, thế nào mà chẳng tìm ra được y.

Dứt lời ông ta kêu tửu bảo lại tính tiền, rồi hai người rời khỏi cảnh giới Lâm An, thẳng tiến. Dọc đường, Thượng Nhân với Phong Cái bỗng nghe thấy mọi người đồn đại trên giang hồ gần đây bỗng xuất hiện một nhân vật trẻ tuổi, võ công quái dị khôn lường, không hiểu đã dùng thủ pháp gì, mà chỉ trong nháy mắt đã dọa nạt, khiến Thiên mục Ngũ quỷ phải hoảng sợ đến xanh mắt, bỏ chạy vắt giò lên cổ. Sau đó, có một bọn võ lâm nhân vật, lưng đeo trường kiếm, hành tung rất bí mật, xuất hiện. Nhưng bọn này không lâu sau đều bị giết chết một cách rất lạ lùng, lưng tên nào tên ấy đều bị một chưởng lực trấn nát nhừ. Sau có người phát giác ra được những nhân vật nọ đã bị giết chết dưới tay vị thiếu niên có hành tung phiêu hốt đó.

Sở dĩ bọn Thiên Mục Ngũ Quỷ có thể thoát thân được là vì bọn chúng cũng chưa đến nỗi phạm phải những trọng tội cùng hung cực ác nên mới được vị thiếu niên nọ nương tay cho.

Hôm đó, Hoàng Diện Phong Cái cùng Ngũ Minh Thượng Nhân đi tới Độc Tùng quan. Phong Cái bỗng quay sang Thượng Nhân nói :

— Những lời đồn đại ở dọc đường theo ý mỗ thì đến chín thành thiếu niên nọ phải là Liễu Tồn Trung rồi. Sở dĩ lần này lão Nhi mỗ phải tìm cho ra y cũng chỉ vì đại sự của cái bang mà nên. Một ngày nào đó, hòa thượng ngươi sẽ được biết rõ. Hiện giờ chúng ta hãy tạm chia tay nhau ở nơi đây. Hòa thượng ngươi hãy tới Thọ Xương chờ đợi mỗ. Ngày rằm tháng sau, chúng ta sẽ tái ngộ. Nếu quá kỳ hẹn, không thấy mỗ tới, thì vào khoảng Trung thu sang năm, chúng ta sẽ tái kiến tại tổng đàn ở Thành Đô.

Ngũ Minh Thượng Nhân khẽ gật đầu, niệm câu «A Di Đà Phật», rồi lớn bước tiến thẳng về phía Thọ Xương.

Hoàng Diện Phong Cái, sau khi chia tay với Ngũ Minh Thượng Nhân liền trực chỉ thẳng Độc Tùng quan. Độc Tùng quan là một địa phương rất nghèo nàn, tiêu điều. Nơi đó thường tụ họp những bọn đầu trộm đuôi cướp, tam giáo cửu lưu.

Hoàng Diện Phong Cái đi tới một ngôi miếu đổ nát. Trước cửa thềm miếu, một tên cái bang trung niên gầy gò, đôi mắt lim dim, dường như đang ngủ gật vậy, bỗng nghe thấy lão Khất Cái lớn tiếng hô :

— Thiên Địa Huyền Hoàng, Vũ Trụ Hồng Hoang.

Tám chữ này người ngoài nghe, không ai hiểu ất giáp gì cả. Nhưng Phong Cái vừa thốt ra xong, tên đệ tử Cái bang nọ đã giật mình kinh hoàng, trố mắt lên nhìn. Thấy trước mặt là một lão Khất Cái mặt vàng khè, đầu tóc rối bù, y không sao nhận ra được là ai, liền ngơ ngác cất tiếng hỏi :

— Vừa rồi ai mới thốt lên khẩu hiệu đó thế ?

Hoàng Diện Phong Cái đáp :

— Chính mỗ đây. Thiên Địa Huyền Hoàng, Vũ trụ Hồng Hoang.

Tên ăn mày nọ vội hỏi lại :

— Ngài là nhân vật thuộc đẳng cấp mấy túi ?

Hoàng Diện Phong Cái giơ cao cây Đả cẩu bổng lên, đáp :

— Ngươi cứ coi đây thì rõ.

Tên ăn mày nọ liền chăm chú nhìn, thấy thân cây gậy có khắc liên tiếp chín cái vòng vàng nho nhỏ.

Bên dưới có [illegible] thêm một hàng chữ vàng lấp lánh. Tên nọ vừa xem xong liền giật mình kinh hoàng, vội quỳ xụp ngay xuống, rập đầu nói :

— Đệ tử th[illegible] chữ «Vũ», xin ra mắt tổ sư gia.

Hoàng D[illegible] Phong Cái dưa tay áo khẽ phất một cái, liền có một luồng nhu kình đỡ [illegible] hán tử nọ đứng dậy, rồi nghiêm nghị nói :

— Nơi đây không tiện hành lễ, Phân đàn được thiết lập ở đâu ?

Tên Cái bang [illegible] tử nọ liền cung kính đáp :

— Bẩm tổ sư gia, ngay tại trong miếu đường.

Hoàng Diện Phong Cái liền theo tên nọ tiến thẳng vào bên trong, thấy đó là một gian từ đường hoang phế đã lâu, hương lạnh khói tàn, mạng nhện trăng khắp nơi.

Tên Cái bang nọ vội khom mình, thưa :

— Khải bẩm tổ sư gia, thỉnh người vào trong sảnh đường.

Hai người liền xuyên qua gian từ đường nọ, thấy bên trong là một căn phòng rộng rãi, sạch sẽ. Tên Cái bang nọ cung kính mời Phong Cái an tọa, còn mình thì đứng hầu một bên. Phong Cái hỏi :

— Nơi đây ai là phân đàn chủ ?

Tên ăn mày nọ đáp :

— Là sư thúc vai vế chữ «Hoàng».

Hoàng Diện Phong Cái liền sai bảo :

— Ngươi mau đi kiếm y tới đây gặp ta.

Tên nọ lên tiếng «dạ» rồi vội vã đi ngay. Không bao lâu sau, một nhân vật Cái bang, tuổi trạc ngũ tuần, lật đật dẫn bọn đệ tử tới nơi. Vừa trông thấy Hoàng Diện Phong Cái, y vội vã cúi mình làm lễ, nói :

— Đệ tử Triệu Như Cơ thuộc chữ «Hoàng» xin cung kính bái kiến tổ sư gia.

Bọn đệ tử Cái bang vội quỳ rạp xuống miệng đồng thanh xưng hô :

— Tổ sư gia.

Hoàng Diện Phong Cái nghiêm nghị nói :

— Thôi, mau đứng cả dậy, bất tất phải hành đại lễ lôi thôi như vậy !

Ông ta quay sang Triệu Như Cơ, hỏi :

— Ngươi đã tham kiến tiểu sư tổ Liễu Tồn Trung chưa ?

Triệu Như Cơ vội đáp :

— Đệ tử đã tiếp nhận được lệnh của bang chủ, do chim bồ câu đem tin báo rằng : Liễu Tồn Trung tiểu sư tổ đã xuống miền Nam, nhưng đệ tử vẫn chưa được kiến diện vị ấy.

Hoàng Diện Phong Cái hỏi tiếp :

— Nếu vậy ngươi vẫn chưa biết y là ai, phải không ?

Triệu Cơ Như đáp :

— Thưa đúng như vậy. Đệ tử vô duyên, nên chưa được may mắn gặp tiểu tổ sư.

Hoàng Diện Phong Cái nói :

— Điều này cũng không có gì là đáng trách cả. Y không tới phân đàn, thì làm sao ngươi biết y là ai được. Lúc này nơi đây động tĩnh ra sao ?

Triệu Như Cơ đáp :

— Từ hồi bang chủ xuống lệnh, bảo Liễu Tồn Trung tiểu sư tổ sắp giá lâm miền Nam này, Cái bang đệ tử phải lưu tâm nghênh giá. Nhưng mãi tới hôm nay vẫn chưa thấy đại giá của tiểu sư tổ. Thuộc hạ rất nóng lòng, đã phái các đệ tử đi khắp nơi để dò xét hành tung của vị ấy.

Y vừa dứt lời, bỗng thấy có hai tên đệ tử Cái bang hấp tấp từ bên ngoài chạy vào, đi tới trước mặt Triệu Như Cơ khom mình hành lễ. Như Cơ vội đưa mắt ra hiệu cho bọn chúng rồi quát bảo :

— Vị này là tổ sư gia của chúng ta, vai vế chữ «Địa». Các ngươi mau mau lại bái kiến đi !

Hai tên ăn mày nọ giật mình kinh hoàng, vội quỳ mọp xuống hành lễ đồng thanh nói :

— Đệ tử chữ «Vũ» Tiểu Cái Nhị và Tiểu cái Tam ra mắt tổ sư gia.

Hoàng Diện Phong Cái cười ha hả, nói :

— Mau đứng lên đi, bất tất cứ hành đại lễ làm chi ! Lão Nhi mỗ không ưa tập quán hủ lậu đó.

Triệu Như Cơ cung kính nói :

— Khải bẩm tổ sư gia, hai tên đệ tử này đã được phái đi Thanh Sơn Cơ dò thám trở về đây.

Y quay đầu lại hỏi :

— Thanh Sơn Cơ Thái bạch lâu vừa xảy ra chuyện gì thế ?

Tiểu Cái nhị đáp :

— Thưa Thái Bạch lâu là vùng của Tiểu Cái Tam đảm nhận.

Tiểu Cái Tam nói :

— Khải bẩm tổ sư gia, khi đệ tử đi tới vùng đó, nhận thấy Thái Bạch lâu là một nơi mà các võ lâm hào khách thường ghé đó nghỉ chân, thầm nghĩ những động tĩnh trên giang hồ, nơi đây tất phải linh thông hơn cả, rất tốt để thăm dò tin tức về tiểu sư tổ. Đệ tử liền tiến vào, kêu một ly trà ngồi nhấp nháp.

### Sự việc xảy ra tại Thanh Sơn cơ, Thái Bạch lâu.

Nói tới đây, Tiểu Cái Tam liền đưa tay lên vỗ trán, suy nghĩ một hồi rồi mới kể tiếp :

— Hôm đó khách tới Thái Bạch lâu rất nhộn nhịp. Quả nhiên đông đủ mặt anh hào. Mọi người đều xôn xao bàn tán rất huyên náo. Đệ tử liền để tâm nghe ngóng, nhưng tuyệt nhiên không thấy một ai nhắc nhở tin tức nào liên quan đến tiểu sư tổ hết. Lúc ấy, bỗng thấy ở góc phía Đông có một nhóm người đang quây quần bàn tán. Có người kể tới chuyện một chàng thiếu niên chỉ dùng chưởng mà đã đánh chết liên tiếp sáu tay kiếm thủ áo gấm. Đệ tử vội chăm chú lắng tai nghe. Mọi người quanh đó đều hồi hộp theo dõi, đợi chờ người nọ kể tiếp.

Phong Cái bỗng «à» lên một tiếng, [illegible] hỏi :

— [illegible] người nọ đã kể tiếp những gì ?

(CÒN TIẾP)

# Lộc Đỉnh Ký

Của KIM-DUNG — Người dịch : T[illegible]ỜNG-LAN

(TIẾP THEO)

## Làm quan liêm khiết, hơn cả bậc chân tu

Nhưng cần biết rằng, mỗi triều đại đổi thay là cả một hệ thống giấy tờ bị bóp méo vo tròn, cho đến cả sách sử cũng không tránh khỏi phần thiên vị. Huống chi, những văn nhân học giả tham dự vào việc biên soạn, phần đông chỉ góp nhặt mỗi người một vài thiên, mà không hề duyệt lại toàn bộ. Và phần cuối thiên sử ai ai cũng căm hận Thanh Triều, do đó trong lời lẽ ghi chép có ít nhiều hằn học chê bai, thêm nỗi Trang Kiến Long hai mắt mù lòa, chỉ nghe đọc bằng tai mà không chính mắt đọc được, tránh sao khỏi những sơ sót trọng đại, một khi người viết, cố ý đọc dấu bớt đi một vài đoạn của mình ? Cũng chính vì thế mà gây thành một bản án văn chương làm tan nhà nát cửa chẳng biết bao nhiêu người. Ngay trưa hôm sau, Ngô chi Vinh lập tức thuê thuyền tr[illegible] đến Hàng Châu. Lão hấp tấp vào quán trọ viết thiếp cùng cáo trạng và kẹp cả pho Minh Sử dâng lên cho Tùng Khôi : vị tướng quân tại phủ.

Lão tin rằng sau khi tướng quân Tùng Khôi nhận được thiếp, thế nào cũng sai quân hầu ra mời lão vào phủ. Vì khi đó nhà Thanh đang tung người truy tầm gắt gao những phần tử tạo phản với đương triều, nếu ai tố cáo đủ bằng chứng sẽ được triều đình ban thưởng trọng hậu.

Ngô Chi Vinh đinh ninh là tờ cáo trạng của mình một khi đến dưới mắt vua, lão không những được phục hồi quan chức mà còn có hy vọng thăng lên được vài ba trật là khác.

Nào ngờ đợi mãi từ ngày nọ qua tháng nọ, ròng rã suốt nửa năm trời, tuyệt nhiên không có một tin tức gì. Hàng ngày, lão lò mò đến phủ tướng quân để nghe ngóng tin tức nhưng rốt cục bản cáo trạng của lão vẫn như đá chìm đáy nước, thậm chí những tên giữ cửa phủ thét rồi chẳng cho lão bước vào.

Ngồi không ăn thết mãi cũng mòn ! Số vàng năm lượng của Trang Doãn Thành tặng cho Ngô Chi Vinh đã tiêu pha gần cạn mà việc tố giác lại không mảy may tin tức kết quả, lão vừa nôn nóng lại vừa hết sức lo phiền.

Một hôm, nhân khi buồn bực, lão rong chơi ngoài phố, vừa đi ngang qua một thư cục hiệu Văn Thông Đường, Ngô chi Vinh lơ đãng liếc mắt nhìn vào, bất chợt bắt gặp pho Minh Thư Tập Lược nằm trên giá sách, lão liền bước vào lòng nghĩ thầm :

«Lẽ đâu những khoản mà ta bới móc tố giác chẳng đủ đánh ngã Trang doãn Thành ? Vậy mình cố tìm thêm những đoạn nào thật đại nghịch phạm thượng trích ra làm tờ cáo bẩm khác, sáng mai viết thiếp đưa vào phủ tướng quân xem sao !».

Vì rằng quan tuần phủ của tỉnh Triết Giang là người Hán Tộc, còn vị tướng quân Tùng Khôi là chính cống người Mãn Thanh. Ngô Chi Vinh phòng xa quan tuần phủ sẽ vì binh vực người đồng chủng mà không thụ lý vụ này, nên mới dâng cáo trạng bên phủ tướng quân nhờ soi xét.

Ngờ đâu khi lật đọc vài trang, lão khựng người ra như bị chôn chân một chỗ, đầu óc quay cuồng như một người đang bị rơi vào muôn trượng sa mù vì những chỗ mà cấm kỵ trong pho sách đều biến mất một cách thần kỳ, từ lúc Thanh Thái Tổ dựng nên đại nghiệp sắp về sau trong trang sách đều ghi niên hiệu Đại Kim và Đại Thanh hết sức đàng hoàng, cả đến niên hiệu Long Võ và Vĩnh Lịch, dù đã viết bằng chữ to và thật rõ cũng đều biến mất, nhưng trang sách lại dùng dính rất kỹ càng, hàng lối văn liên tục và ngay ngắn, tuyệt không có một dấu vết chỉ xóa hoặc tẩy. Như thế là nghĩa làm sao ?

Ngô Chi Vinh cầm lấy pho sách mà ngơ ngơ ngẩn ngẩn, những trang sách trắng ngần mới toanh như chọc vào mắt, lão đột nhiên lớn tiếng la lên :

— Đúng... đúng rồi !

Và khi khéo léo hỏi thăm người chủ tiệm sách, thì quả nhiên những pho sách này do nhà xuất bản ở Hồ Châu vừa đưa tới cách đây chỉ mới bảy tám hôm.

Ngô Chi Vinh nghiến răng mắng thầm :

— Cái lão họ Trang này coi thế mà rất thâm ! Tiền bạc quả đúng là vạn năng trên đời, có tiền muốn mua tiên cũng được. Lão ta đã khôn khéo thu tất cả sách cũ về và cấp tốc khắc in lại sách mới đem phát hành, bao nhiêu văn tự phản nghịch phạm thượng đều được sửa sai và ấn khắc lại qua sách mới. Vụ này, ta lẽ dâu bỏ qua chịu thua lão hay sao ?»

Quả đúng như những điều phỏng đoán của Ngô Chi Vinh. Vị tướng tên Tùng Khôi vốn chẳng rành chữ nghĩa, nên có vị sư gia tân khách người Hán tộc thay ông xem xét mọi công văn giấy tờ.

Vị sư gia tân khách đó sau khi xem xét cáo trạng và nghiên cứu hồ sơ, nhận thấy rằng nếu vụ án này mà xé to ra, nhất định sẽ có vô số người ở hai miền Tô Nam và Triết Tây phải lâm cảnh nhà tan người chết.

Do đó, y mới đem ém nhẹm tờ cáo trạng cùng sách và danh thiếp của Ngô Chi Vinh thay vì chuyển thẳng đến quan tuần phủ, để nhờ trên định đoạt.

Vị tân khách trực thuộc nơi phủ tướng quân họ Trình tên Duy Phiên vốn là người đất Triệu Hưng tỉnh Triết Giang, tánh tình rất trung hậu mà [illegible] quan cũng h[illegible] sức cần mẫn siêng năng.

Tục ngữ có câu «Bút sa gà chết», cho nên, quyền sinh sát tuy trong tay quan phủ quan tuần, nhưng kẻ cầm bút đứng ra thảo văn hoặc thảo án văn cũng muôn phần hệ trọng, chỉ cần nhấc tay thêm bớt một đôi chữ, có thể biến tội nhân từ tội nhẹ thành tội nặng và ngược lại có thể cứu một phạm nhân đáng tội tử hình trở thành vô tội như chơi. Bởi thế mới có câu «Cửa công liêm khiết còn hơn bậc chân tu» hoặc «cửa công cứu độ người, hiệu lực hơn cả chùa chiền phổ độ nhân sinh».

Trình Duy Phiên vì muốn tránh cho văn nhân học giả hai miền Tô Triết khỏi cảnh gia phá thân vong vì vụ án Minh Sử, cho nên ngay hôm ấy, hắn liền xin phép tướng quân Tùng Khôi nghỉ việc vài bữa và lập tức mướn thuyền đến thẳng trấn Nam Tầm của phủ Hồ Châu, tìm đến nhà Trang Doãn Thành thuật rõ tự sự cho lão nghe.

Bỗng nhiên nghe họa to đổ trút lên đầu, Trang Doãn Thành sợ đến hồn vía chẳng còn, bủn rủn đứng chết trân cả buổi mới nhớ đến chuyện tạ ơn.

Trang Doãn Thành vừa vập đầu ríu rít vừa nài nỉ xin kế giải cứu.

Lúc còn ngồi trên thuyền từ Hàng Châu đến đây, Trình Duy Phiên đã mọi óc nghĩ ngợi và đã tìm sẵn một kế mầu, nên nghe họ Trang hỏi y liền đáp ngay :

— Pho Minh Sử lưu truyền trong nước đã quá lâu, muốn dấu diếm cũng không làm sao dấu diếm được. Bây giờ chỉ còn cách là tráo cũ đổi mới, một mặt sai phái người rảo khắp nơi gom mua tất cả những sách ở các thư cục trong nước, một mặt điều động thợ thầy phải ngày đêm in khắc cho xong một pho sách khác, đem những chỗ cấm kỵ loại bỏ hết và thay tất cả niên hiệu triều Minh thành Đại Kim hoặc Đại Thanh, rồi cho phát hành trở lại khắp nơi. Một khi quan pháp có truy cứu ra, sẽ lấy bộ Minh Sử Tập Lược mới đó làm tang chứng, Ngô chi Vinh có thể sẽ bị khép vào tội là vu khống người lành.

Trang doãn Thành nghe xong mừng rỡ cực cùng, lại vập đầu t[illegible] ơn rất mực kính trọng.

Trình duy Phiên lại cẩn thận chỉ vẽ Trang doãn Thành từng chi tiết một, nơi nào nha phủ phải đút lót bằng lễ vật chi, vị quan kia vị tướng nọ sở thích những gì, nhất nhất đều bày vẽ thật rành mạch đường đi nước bước.

Trang Doãn Thành mọi việc đều chăm chú ghi nhớ và tuân hành.

Trình Duy Phiên trở về Hàng châu thì đã mất nửa tháng trời, y mới thảo nên án văn chuyển trình lên quan Tuần Phủ Triết Giang : Châu xương Tộ.

Sau khi tiếp được án văn, Châu Xương Tộ nhận thấy vụ án sách vở thuộc về quyền cứu xét của bên nha Học Chánh, liền phê giao cho ban Học Chánh là Hồ Thượng Hành tức tốc mở cuộc điều tra.

Nhưng lúc ấy Trang Doãn Thành đã đem của đút lót cho quan tướng quân cũng như bên nha môn tuần phủ và nha Học Chánh đều có nhận lễ hậu hĩ của họ Trang rồi.

Vị sư gia Học Chánh trước tiên gác lại vụ án hơn nửa tháng, rồi lại cáo bịnh thêm một tháng trời nữa, mới chịu lập thủ tục hồ sơ, tư công văn về hai vị học quan ở Qui An và Ô Trình, yêu cầu hai vị cứu xét rõ ràng và phúc bẩm lại cho biết.

Hai vị học quan ở hai huyện Qui An và Ô Trình cũng đã nhận của đút lót của Trang Doãn Thành nên chần chờ đến khi pho Minh Sử Tập Lược mới đã in xong, mới đem pho sách cặp theo tờ phúc bẩm, phê rằng :

«Cuốn sách nội dung rất tầm thường, chẳng có ích gì cho nhân tâm đạo lý, xét toàn bộ không có điểm nào phạm thượng đại kỵ cả».

Vì bao nhiêu nha quan đều một loạt phúc bẩm là việc chẳng quan hệ nên công việc cứu xét hồ sơ được xếp lại một bên.

Khi mà Ngô Chi Vinh nơi quán trọ Hàng Châu nôn nao đợi tin là lúc Trang Doãn Thành vung tiền chạy chọt như nước và soạn in sách mới.

Ngô Chi Vinh sau khi khám phá được những điều bí ẩn trong sách mới lão biết công việc đầu cáo của mình đã hỏng, bây giờ chỉ còn cách tìm làm sao ra pho sách cũ, mới có hy vọng đưa vụ án ra tái thẩm.

Do đó, lão cố công mấy ngày trời rảo tìm khắp các hiệu sách trong Hàng Châu, nhưng đâu cũng được Trang Doãn Thành rải tiền ra mua hết rồi, cho đến cả châu huyện hẻo lánh khắp miền Triết Đông cũng chẳng tìm đâu ra một pho, thì còn hy vọng gì tìm kiếm ở nơi nào ?

Ngô Chi Vinh đành thất thểu ủ rũ quảy bọc hành lý trở về quê với túi tiền trống trơn không còn mấy chữ.

Ngờ đâu trên lộ trình khi đi ngang qua một hiệu sách, lão thấy tên chủ nhân đang vừa đọc sách vừa lắc đầu chắc lưỡi hít hà.

Động tánh tò mò, lão nhìn kỹ lên bìa sách phía ngoài, thì mừng thay đúng là pho Minh Thư Tập Lược. Ngô Chi Vinh vội bước vào mượn xem qua một lượt thì quả nhiên là pho Minh Thư Tập Lược bản cũ.

Sự mừng rỡ của lão lúc ấy không làm sao tả nổi, vừa định lên tiếng mua chợt nhớ lại trong túi mình trống trơn chẳng còn tiền, và lại hỏi mua chưa chắc gì chủ nhân đã chịu bán ?

Ngô Chi Vinh thầm tính chỉ còn cách là trộm đi pho sách, do đó lão mới nằn nỉ ngủ trọ qua đêm, và chờ lúc canh vắng trở dậy đánh cắp pho sách trốn đi luôn.

Ra đến ngoài đường, lão nghĩ thầm :

— Tất cả đám quan lại phủ nha nơi Triết Giang đều đã ăn của đút lót của Trang Doãn Thành rồi. Vụ này muốn tố cáo nên chuyện, ta phải đến Bắc Kinh một chuyến mới xong.

### Trên đường lưu vong.

Hơn tháng trời sau Ngô Chi Vinh mới đến được Bắc Kinh.

Lão viết ngay tờ cáo trạng trình lên một [illegible] ba Lễ Bộ, Đô Sát Viện và Thông Chính Ty là ba nơi có liên [illegible] Minh Sử. Trong cáo trạng, lão không quên nói rõ việc họ Trang [illegible] quan nha cả phủ, để ém nhẹm câu chuyện và in lại sách mới.

Ngờ đâu, chờ đợi không [illegible] tháng trời, [illegible] tin ba tòa đều bác bỏ vụ án và cùng viện lẽ là : Đã cho tra xét kỹ càng việc Trang Kiến Long soạn lục pho Minh Thư Tập Lược, nội dung hoàn toàn không có chỗ nào phạm đến điều cấm kỵ của triều đình, những lời tố cáo của viên tri huyện mất chức họ Ngô là sai sự thật, hiển nhiên vì hiềm thù mà vu cáo người ngay. Còn như những việc cho là họ Trang đút lót quan nha, lại càng là những lời vu vơ không chứng cớ.

Thứ nhất là lời phê của Thông Chính Ty, càng hết sức nghiêm khắc : «Ngô Chi Vinh là tên tri huyện vì tham nhũng mà bị cách chức đương sự cứ suy bụng ta ra bụng người, nên tưởng rằng ai cũng giống như mình !»

Ngô Chi Vinh lại một phen thất [illegible] lại não nề. [illegible] Trang Doãn Thành đã nghe theo lời chỉ d[illegible] của [illegible] đã đem bán Minh Sử mới đưa thẳng vào Lễ Bộ, Đô Sát Viện và [illegible] Chính Ty là những nơi mà họ Trình biết sẽ trực tiếp [illegible] xét [illegible] nếu một khi Ngô Chi Vinh quyết đeo đuổi việc tố cáo chẳng chịu thôi. Và đồng thời Trang doãn Thành đã rải ra một số tiền cho các quan lại và sư gia thuộc ba nha môn trên, đã mua trước đường đi nước bước.

Nhà Thanh lúc bấy giờ, đối với văn nhân học giả người Hán hết sức gắt gao, một chút lỗi lầm nhỏ trên địa hạt văn tự, có thể đi đến tội bị bêu đầu như chơi.

Giá như Ngô Chi Vinh đầu cáo một tên văn nho tầm thường nào khác hẳn nhiên lão đã được kiện từ lâu. Chỉ vì kẻ đối đầu với lão là Trang Doãn Thành, một con người hào phú lắm tiền nên họ Ngô mới phải cảnh thất điên bát đảo.

Và lần này thì là cùng đường mạt lộ, tiền lộ phí về quê cũng chẳng còn, tình trạng sắp đi đến chỗ «lê chân từng chỗ xin lấy hạt cơm thừa».

Túng quẫn quá họ Ngô đâm ra liều lĩnh. Đã lâm vào cảnh đường cùng nhất định đưa vụ án này đến nơi đến chốn rồi ra sao thì ra !

Ngày hôm đó, lão viết luôn bốn tờ cáo trạng đưa thẳng vào tư dinh bốn vị Cố Mệnh Đại Thần, đồng thời lão thức suốt đêm ấy viết hơn trăm tờ bích chương, phơi bày mọi sự kiện và đem dán khắp nơi thị tứ của kinh thành.

Việc làm của lão quả là táo gan mạo hiểm. Vì nếu như quan trên không cần truy cứu bản án, mà căn cứ vào việc làm của lão, khép lão vào cái tội loan đồn tin thất thiệt, cố ý náo loạn nhân tâm, ắt hẳn họ Ngô không làm sao tránh khỏi trọng tội.

Thời may trong 4 vị Cố Mệnh Đại Thần mà Thuận Trị Hoàng Đế nhà Thanh trước khi thăng hà đã trối trăn gởi gắm ấu chúa và giềng mối chánh sự lại cho họ, có Ngao Bái là một con người sâu hiểm nhất.

Ba vị đại thần kia tên gọi là Sách Ni, Lao Khắc Tất Cáp và Cáp Tất Long. Tuy bốn người cùng là Mãn Tộc cả, lại là đồng liêu cùng phẩm trật nhau trong một triều, cùng thọ di mệnh của Thuận Trị tiên vương, nhưng Ngao Bái có phần lấn lướt và gần như thao túng tất cả quyền hành trong Triều.

Tất nhiên hành động đó có lắm người ngầm không phục, do đó sinh ra nạn bè phái chia rẽ khắp triều.

Ngao Bái ngày đêm nơm nớp sợ bè phái của bên địch có thể quật lại mình bất cứ lúc nào, cho nên, lão ta ngày đêm phóng bủa rất nhiều thám tử, đi dò xét mọi động tĩnh khắp chốn đế đô.

Một hôm, Ngao Bái được tin mật báo là khắp thành Bắc Kinh đột nhiên xuất hiện một số bích chương, kê bày tội trạng một thường dân họ Trang ở đất Triết Giang làm sách mưu đồ đại nghịch phản loạn, quan lại ở Triết Giang lại ăn hối lộ nên ém nhẹm không chịu xét đến.

Ngao Bái lập tức phát ra những mệnh lệnh hỏa tốc để điều tra sự việc thật gắt gao.

Liền hôm sau tờ cáo trạng của Ngô Chi Vinh lại đến tay, Ngao Bái cho vời ngay Ngô Chi Vinh vào tư dinh gạn tra tỏ rõ đầu đuôi lại bảo một tên sư gia người Hán giúp việc trong dinh duyệt lại kỹ nguyên bản pho Minh Thư Tập Lược theo như lời yêu cầu của nguyên cáo.

Quả nhiên lời tố cáo của Ngô chi Vinh hoàn toàn là sự thật.

Ngao Bái vì mới nắm giữ quyền lớn trong tay, lão đang lăm le tìm một vụ án to nào khám phá để vừa trấn áp nhân tâm, để đám người Hán không còn dám nuôi ý nghĩ phản loạn, vừa có thể đè đầu được phe đối lập nơi triều hết có ý nghĩ chống đối với lão.

Do đó, lão phái ngay một vị khâm sai đến tận Triết Giang tra xét nội vụ.

Trong tình thế đó, dĩ nhiên toàn gia họ Trang không sao tránh khỏi tội vạ, lớn bé một nhà đều bị áp giải về Kinh. Những quan lại toàn phủ Triết Giang, từ vị tướng quân Tùng Khôi ở Hàng Châu đến vị tuần phủ Châu Xương Tộ và tất cả các cấp dưới đều tạm thời bị cách chức và giam giữ chờ thẩm vấn.

Và tất nhiên bao nhiêu văn nhân học sĩ được kiệt kê tên trong pho sách không tránh khỏi bị tù đày khốn khổ...

Lã Lưu Lương nghe Cố Viêm Võ và Huỳnh Tôn Hy kể xong không khỏi ngậm ngùi ta thán....

Rạng hôm sau, cả gia đình của Lã Lưu Lương cùng Cố, Huỳnh hai người xuống thuyền trực chỉ về Đông.

Miền Giang Nam vì sông ngòi ngang dọc như mắc cửi, cho nên từ bực trung lưu trở lên, người nào cũng có sắm ghe thuyền riêng cho tiện việc đi lại đó đây, trạo phu thì hoặc nuôi sẵn trong nhà, hoặc gặp việc đi mới gọi đến lo việc chống chèo.

Bởi thế dân gian mới có câu tục ngữ : «Người phương Bắc thiện cỡi ngựa, kẻ phương Nam sành đi thuyền».

Thuyền của họ Lã sau khi đến Hàng Châu liền đã vào sông Vận và ngược lên hướng Bắc.

Khi thuyền đến Hàng Châu, họ được ngay tin triều đình nhà Thanh nhân vụ án trên đã xử tử rất nhiều quan lại và dân chúng người Hán.

(Còn tiếp)

# Anh Liệt Truyện

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

Nguyên tác : QUÁCH-HUÂN

Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG

Số 131

HỒI LXXI

## Lương Thần đánh [illegible] Đà Tốc
## Thường Ngộ Xuân bệnh nguy

Chẳng mấy chốc, tướng sĩ các dinh đều hay tin, kéo nhau lại vấn an, Xuân nói với mọi người :

—Thường mỗ cùng với chư công cộng tác đã bao năm nay, mong cùng nhau hưởng cảnh thái bình. Chẳng ngờ tới chốn này ngày nay lại là ngày vĩnh quyết !

Chư tướng giật mình kinh sợ liền hỏi nguyên do. Xuân bèn đem chuyện bài thơ của một vị lão nhân cho lúc sinh ra cùng với bài thơ của vị đạo nhân Trương tam Phong ở Ngũ đài sơn giải thích một lượt cho mọi người nghe rồi nói :

— Trước ở Hòa thì quí, sau gặp Liễu thì về. Hai câu thơ này tiên đoán việc Thường mỗ ở Hòa Châu gặp được Thánh Chúa, nên mới thành công rực rỡ, thăng quan tiến tước. Hiện nay binh tới Liễu Châu, Thường mỗ chết tại đây là điều đã nói rõ ở câu sau. Huống hồ, bệnh lại một lúc một nặng. Chư công nên vì Thường mỗ mà lo liệu việc hậu sự.

Nửa tháng sau, Xuân quả nhiên bệnh nguy, mất năm 43 tuổi. Lý văn Trung truyền đem quan quách khâm liệm, không phát tang, rồi sai Kim Triều Hưng đem 3 ngàn quân bảo hộ linh khu về Kim lăng.

Minh Thái tổ được tin, khóc rống lên, bi thiết đến cực độ, sau đó tự viết điếu văn, lập đàn tế lễ ngay trong quán dịch, sai chôn cất ở Chung sơn thảo đường, truy phong là Dực Vận suy thành Tuyên lực tĩnh viễn công thần, khai phong nghi đồng tam tư, thượng trụ quốc thái bảo Trung thư hữu thừa tướng Khai bình Vương» thụy là «Trung Võ» được phối hưởng nơi Thái miếu.

Người con trai cả là Thường Ấm được tập tước Trịnh quốc Công, người con thứ 3 là Thường Sâm được tập tước Võ đức hầu. Tổ khảo ba đời cũng được truy tặng.

Lại nói Khổng Hưng, Thoát liệt Bá, 2 ng[illegible] được tin Thường ngộ Xuân đã chết, liền đem quân tấn công Đại đồng rất gấp.

Minh thái Tổ truyền chỉ phong Lý văn Trung làm đại nguyên soái, Thang Hòa làm tả nguyên soái tức tốc đem quân lại cứu Đại đồng. Văn Trung lĩnh binh qua Vận trung ra cửa Nhạn môn thẳng tới Mã ấp thì gặp quân Nguyên đông đến mấy ngàn vụt đến. Trung nhân lúc địch không chuẩn bị, hạ lệnh tốc chiến.

Quân Nguyên đại bại, Bình Chương Lưu Thiếp Mộc Nhi cùng Long Hổ tứ đại vương đều bị bắt.

Hôm đó trời mưa tuyết. Văn Trung sợ có phục binh, bèn sai thám mã qua lại miền sơn cốc tra xét địch tình thì được biết quân Nguyên hiện đồn trú cách xa 50 dặm. Trung bàn với các tướng :

— Nếu quân ta hạ trại xa địch 50 dặm chẳng hóa ra yếu kém quá chăng ?

Nói xong, truyền lệnh tiến quân lại gần địch 5 dặm hạ trại, một mặt báo tin cho tướng giữ thành là Uông Hưng Tổ biết trước để sửa soạn xung kích. Dinh trại vừa dựng xong, bỗng có một đám mây đen từ đâu kéo tới, úp lên trên như một cái vung.

Trung nhìn ngắm một lát rồi bảo các tướng :

— Đám mây này xuất hiện, ắt đêm nay có quân giặc cướp trại.

(CÒN TIẾP)


[illegible] RAO VẶT

Giá [illegible] lăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

**Sang** nhà Nguyễn công Trứ. Hỏi 179 Sư vạn Hạnh.

**Sang** tầng dưới hoặc cho mướn, tiện mở phòng mạch nha sĩ. Bán máy Akai M7 loa và amplifier, 6 bộ bàn ghế, ly tách, tủ nước ngọt đủ mở quán café hay mua riêng cũng được. Hỏi 43A Nguyễn [illegible] Chiểu gần Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà sang** mặt tiền đường Võ Tánh (Saigon) giá 2.500.000đ tiền thuê 2000đ, có sân để xe. 65/1 Thủ Khoa Huân Hỏi Hà Mỹ Danh.

**Nhà sang**

Sang một căn phố buôn bán, 213 đường Nguyễn Tri Phương 1Đ. Xin liên lạc với bà Mười Lường tại số nhà 179 đường Cộng Hòa Sg.

**Vì** thiếu người trông nom sang một Quán Café giải khát đông khách. Quán Trực số 016 Lô D Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Sang** 1 căn nhà 4mx6m, máy lạnh tiền nhà rẻ. Ở gần phở 79. Hỏi 80/1 Võ Tánh Saigon. (Giờ làm việc)

**Muốn** nhượng 1 căn nhà đủ tiện nghi giá 650.000đ tiền nhà 4.800đ luôn nước. Bán 1 Cortina ED, 1 Peugeot đời NBO. Hỏi 81/6 Nguyễn văn Giai Đakao. (Coi xe nhà 6g chiều trở lên).

**NHÀ BÁN**

**Nhà bán** Trung tâm Saigon đúc 2 tầng [illegible]x15 compteur điện, nước, meubles giao nhà trống 255/13 Đề Thám Saigon. Hỏi giáo sư Minh Nguyệt 257 Đề Thám Saigon. suốt ngày.

**Nhà** bán 2 căn phố lầu đường Cao Thắng ngang 4m dài 15m đủ tiện xinh đẹp hỏi 57 Cao Thắng chỉ dùm trong giờ làm việc.

**Bán gấp** Căn nhà đúc 2 tầng lầu có sân thượng, đầy đủ tiện nghi : đèn, nước. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82, Phan đình Phùng, Saigon.

**Nhà hư cần sửa ?** Xin gọi 99.860—145 Đề Thám Sg

**Cần** bán 1 cái nhà luôn đất ngang 3m80 sâu 14m đủ tiện nghi 600.000đ. Địa chỉ : nhà số 133/4 ấp trung I Minh Mạng Phú nhuận.

**Bán** 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi, Xin hỏi số 86 đường Trần quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

**Nhà bán** Mặt tiền, đất thuê rộng 7th-50 dài 35th có trại để xe tiện buôn bán mở garage lò bánh mì v.v ? Số 52 đg Nam Cầu chữ «Y» [illegible] Farmacie. Giá NĐ. (2.000.000đ).

**Phố bán** luôn đất (106m2, xóm công tư chức tường 20, trần nhà béton compteur điện nước riêng có chỗ đậu xe và cửa hậu. Xin hỏi 5/3F đường Yên Đỗ, Saigon.

**Bán 1.850.000đ** Nhà đúc 1 từng lầu 5,80x12 thước điện nước đường xe hơi vô tận nhà. Số 425/38 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** nhà mặt tiền đường Trần Hưng Đạo. Lầu 4 tầng trang trí đẹp. Hỏi 505 Trần Hưng Đạo Saigon. Tél : 98.823.

**Bán** nhà 2 tầng lầu đúc. Đầy đủ tiện nghi. Điện thoại. Điện 220 volt. Nhà để xe hơi, Hỏi 611/14D Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà** bán có lầu đủ tiện nghi, Số 11A Cống xe lửa số 1 Saigon 575.000đ.

**Nhà bán** nhà tường lót gạch bông 4x16m có hẻm riêng 1m, đủ tiện nghi, xe hơi tới nhà, số nhà 278/3. Hẻm số 21. Đường Bạch Đằng Gia Định.

**Bán** Villa rất đẹp, phòng khách 3 ph. ngủ, 3 máy lạnh, máy nước nóng, sân và chỗ để xe. Hỏi 21 Bis Hồ Biểu Chánh (hẻm 141 Cách Mạng).

**Bán** nhà 295/37/3 đường Bà Hôm Phú Lâm 7x3,5 Vách tường, lợp tôle lạnh giá 170.000đ00 Hỏi ông Ê số 250 đường 46 CL.

**Vũng Tàu** Cần bán một khách sạn có nhiều phòng có nhà hàng ăn và phòng trà nhạc. Diện tích 2000thv gần chợ và bãi trước đang thâu hoa lợi lớn. Hỏi 2/16 Hàm Nghi Saigon sáng 8g30, chiều 3giờ vào thứ ba, tư, năm, sáu.

**Bán Biệt thự đúc** Đường Công Lý kiểu mới một lầu luôn 300m2, 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm (nước nóng) Phòng khách lịch sự và điện thoại, có nhà phụ riêng, khu yên tĩnh, Xin hỏi 191 GiaLong Saigon (Đ.T. 93.555)

**Phố lầu đúc**

4 tầng, kiến trúc tối tân, nơi thị tứ nhộn nhịp, mỗi tầng đều có nhà tắm, cầu tiêu máy, lavabo. Cửa hàng mặt tiền rộng 5 thước. Đằng sau nhà có kho để hàng sâu 14 thước. Cửa hậu ra hẻm sau cạnh chợ xe camionnette vô được. Nơi lý tưởng, thương mãi, buôn cũng sướng và ở cũng sướng. Coi nhà tại số 617 Pétrus Ký Saigon (bến xe Đalat). Giá cả nhà và kho 6.500.000đ. Mua riêng nhà cũng được.

**Vũng tầu** Bán gấp hai căn lầu đúc, mặt tiền, đủ điện nước, chỗ để xe an toàn giao nhà trống xin liên lạc số 28 Lý thường Kiệt Vũng Tàu (Miền Trung Giao).

Bán nhiều lô đất tư có bằng khoán mặt lộ Nguyễn tri Phương Q.S.3. Gần bến xe mới Vũng Tàu tiện mở cây xăng, Garage, bán vật liệu kiến trúc, Phòng ngủ Lữ Hà[illegible] Giao cất Trong giá re [illegible] biệt [illegible] người tới mua trước. Xin liên lạc số 28 Lý Thường Kiệt Vũng Tàu.

**Nhà bán** 39 Nguyễn đình Chiểu mặt tiền giữa chợ xếp, cống số 10 Phúnhuận, địa điểm buôn bán tốt nhất, giá rẻ. Hỏi ông Nghi 36 kế cận.

**Trại gà** vì thiếu giờ trông coi bán trại gà đang phát triển, ngay đầu cầu Phan thanh Giản Xa Lộ. Hỏi 27 Phan-t-Giản Saigon Đ.T. 24595.

**Nhà bán** 450.000đ số 57/4/58 hẻm 267 Trương minh Ký Tân Định, huê lợi 10.000đ mỗi tháng. Hỏi Nhà May Mai Loan 170/853 An Nhơn Xã Gò Vấp.

**160.000đ.** nhà 3,m8x12,m8, đã bông, tường riêng, lợp tôn, cao, số 111/41/1L đường Phú Thọ ngang bến xe lam Bình Thới đi vô.

**Bán nhà** mặt tiền đại lộ 387 Nguyễn tri Phương Chợlớn.

**Bán** trạm xăng, hoặc phố không và 4 nền nhà liền nhau 12mx18m. chưa xây cất, hỏi trạm xăng Kim Tuyết số 12 Quốc lộ 15 Ngã Ba Tam Hiệp.

**Nhà** bán đủ tiện nghi. Hỏi 267/62A/6 đường Trương vĩnh Ký Gia Định.

**Nhà bán** 4x16m, có điện nước tiện mở cửa hàng. 289 Trần bình Trọng Sg.

**Bán** gấp 1 căn nhà bề ngang 3m2 đủ tiện nghi xây tường nền gạch bông giá tiền 350.000đ Bạch Đằng Gia Định nhà số 87/4 gần đầu hẻm Nguyễn thị Hội.

**Nhà mặt tiền**

lầu đúc 3 tầng đầy đủ tiện nghi, hiện là quán nhậu đông khách, (vì thiếu sức khỏe) Hỏi Hằng Sơn qua số 560 Sư Vạn Hạnh Saigon

**Nhà bán** vì đổi đi xa cần bán gấp 1 căn nhà đẹp, ngăn nắp, đủ tiện nghi. Giá 550.000đ. 167/4 đường Sở Bông Thị Nghè (Phần chi Cảnh Sát đến ngã tư quẹo mặt)

**Nhà bán**

Khu tái thiết, đường lớn hơn 10 thước, đang cất xong một lầu giá 850.000đ hỏi 160 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Nhà bán gấp** vì đi xa bán gấp, nhà đủ tiện nghi, đẹp, giao nhà ngay. Hẻm vào 30 thước. Hỏi 327/38A đường Sư Vạn Hạnh.

**Nhà** Bán C112 Đường Xóm Chiếu mặt tiền 5mx12m. Đủ tiện nghi cần tiền bán rẻ coi ngoài giờ làm việc.

**Bán** gấp nhà 3mx6m góc suốt, mới sửa lại đẹp. Số 62A hẻm 68 Pétrus Ký Saigon (ngã tư Nguyễn Trãi vô 50th nơi thành 72 cũ). Giá 185.000đ.

**Bán gấp** Phố mặt tiền Đông Nam Chợ lớn nửa bên trong 2 lầu đúc 32x4 119 (Mời Ô. Đức cựu nhân viên Tòa Đại Sứ Nhựt đã trả 177 lại thương lượng gấp. Phố 3 tầng lầu [illegible] ngay chợ Trương [illegible] Giảng [illegible] tất cả đều có Tél, điện, nước Do nơi : Thăng Long 38, Trần Hưng Đạo.

**Bán gấp** mặt tiền đang buôn bán 4m.5x20m lầu đúc, đủ tiện nghi, có thể đổi nhà Vũng Tàu. 548E bis Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà** lầu đúc có đất 7mx2x16m đủ tiện nghi, có garage, giá nhất định 3.000.000đ. Tại số 68/16 Trần quang Khải Saigon.

**265 Ngàn**

Nhà bán 3x20 sân để xe. Bìa đá tiện nghi. Tường ngói, cửa hậu. Hỏi bà Phong 11/64 ấp Cộng Hòa 2 đường Lê Lợi cách ga Gò Vấp 100m.

**Nhà bán** 3x14th có gác xếp. Đồng hồ điện nước riêng. Thêm hẻm nhỏ. Xe hơi vô tận cửa xem nhà mỗi buổi chiều từ 16g tại 21E cư xá Tự Do. Hỏi 288 Phạm hồng Thái GĐ.

**Đất bán** 5 mẫu dọc quốc lộ số 1 cách cây xăng 100th. bên hông trường Đại học Thủ Đức phía Saigon, bán từng lô hoặc nguyên. 200đ./th.v. 220 bis Pasteur Saigon.

**Cần bán** 1 xưởng Nhuộm tại Gò Vấp : có máy nhuộm, máy xấy, nồi hơi, máy cán, máy điện. Bán cả hoặc từng món. Hoặc bán thêm vốn hoạt động. 7/30 Võ Trường Toản Gia Định.

**Phố lầu** đúc 3 tầng mặt tiền đường, khu thương mại gần chung cư, bán 4triệu8. Hỏi 152 đường Nguyễn Kim Chợ Lớn.

**NHÀ BÁN LUÔN ĐẤT**

Nhà 2 căn 15mx16m đủ tiện nghi. Ở và làm Tiểu Công Nghệ. 84250A Lê Quang Định Giađịnh ĐT 92956

**Phố bán** phố thương mại 5x20, 2 tầng lầu nóc bằng luôn đất bằng khoán riêng khu Ông Tạ buôn bán phồn thịnh, cửa bìa cổng hậu, xây cất kiểu mới hiện trống mua xong giao nhà ngay xin hỏi 105A Phúc Hiện đường Thoại ngọc Hầu ngã ba Ông Tạ.

**Nhà bán** 1 căn mặt tiền đường Phan đình Phùng đầy đủ tiện nghi, đất có bằng khoán, có Comptour điện nước mua xong ở liền xin liên lạc nhà hàng Ngọc Lan 67 Pasteur Saigon.

**Đất** 2600m2 Xa Lộ gần ngã tư dân mới, vì có việc cần bán gấp giá vốn. Do 416 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà — Đất ??**

Quý vị chưa bán được ngôi nhà sở đất đang cần bán gấp ?? Chúng tôi sẽ ứng trước cho quí khách một số tiền cần thiết (không phải cầm thế, khỏi trả tiền lời) Kính mời đến ngay Trường Sơn Địa ốc 256 Công Lý Saigon

**Đất bán** Nhiều lô mặt tiền Phan Thanh Giản xa lộ, từ Chi Cảnh Sát Xa Cảng trở vô Dakao, mỗi lô từ 350m2 đến 1000m2. Bằng khoán riêng, bảo hành và họa đồ xin phép xây cất. 20 ngàn thước đất Bến Vân Đồn Saigon, ngang chợ Cầu Kho. 5 ngàn thước đất trống và 21 căn phố trệt cạnh Hãng Dệt Vinatexco, mặt tiền Quốc Lộ số 1. Hỏi ông Đặng văn Minh, 57-59 Hàm Nghi Saigon ĐT. 91.846.

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH - HIẾN, TRỌNG - TẤU, TÔ - NGỌC

## THU BUỒN

NGUYỄN VY

Mùa thu lần đến với những kỷ niệm đầy luyến tiếc. Mùa thu năm nay cũng như bao mùa thu trước. Cũng bầu trời ảm đạm buồn, cũng còn đường dài vắng ngập lá vàng của mùa thu độ nào.

Nhưng thu nay lại có 1 sự thay đổi lớn lao ở trong lòng em cùng với nỗi buồn chạy dài trên viền mắt.

Mùa thu buồn quá. Lá vàng rơi.... rơi nhẹ. Em thì thầm mẹ ơi ! Ôi thu về gợi cho em thật nhiều sự nhớ thương. Mẹ ra đi, đi giữa khi thu bắt đầu từ giã lớp sắc tươi, khoác vào mình chiếc áo u buồn, trầm lặng. Một mùa thu vào dạo nào đó mẹ em đã vĩnh viễn xa lìa đời, sống, đi vào thế giới huyền bí nào ở bên kia. Mẹ ra đi, để lại trong lòng em sự nhớ thương, ray rứt.

Hồi ấy, em không hiểu mẹ bệnh gì mà mất. Em chỉ thấy người mẹ ngày một gầy mòn.

Có một lần em bắt gặp bố và mẹ cãi nhau ở trong phòng, khi em bước vào thì mẹ và bố đều yên lặng. Có lẽ cả hai người không muốn cho em nghe những chuyện không hay ấy.

Thỉnh thoảng sau này, em vẫn hay tình cờ nghe bố em và mẹ cãi nhau. Mà mỗi bận cãi với bố xong là mẹ em khóc, khóc thật nhiều và bố thì hầm hầm ra đi tới vài ngày sau mới về. Qua những cuộc cãi nhau ấy. Vài tháng sau mẹ em mất. Bố có vẻ hối hận nhiều sau cái chết của mẹ em.

Những buổi chiều khi em nhìn bố ngồi thẫn thờ bên ghế, mắt nhìn lên bàn thờ mẹ, em thấy nhớ mẹ ghê và lúc ấy em thấy cần có một sự yên tĩnh của tâm hồn. Mẹ em ra đi chẳng còn ai dẫn em đi trên con đường ngập lá vàng nữa không còn ai để mỗi buổi chiều thu ngồi cùng em thủ thỉ chuyện trò âu yếm. Không còn ai để mỗi sáng mùa thu đánh thức em dậy để đến trường.

Mẹ ra đi, đi đến nay đã được hai mùa thu. Hai mùa thu qua trong trải vắng lạnh tâm hồn. Em sống cô độc trong căn nhà này với u già. Bố cũng xa em rồi bố bảo bố đi làm ăn xa. Có lẽ sau cái chết của mẹ, bố cần đi xa để quên tất cả những gì đã xảy ra vào mùa thu trước. Có một đôi lúc em nghĩ : bố không còn nhớ đến em nữa, bố bỏ em bơ vơ lạc lõng giữa căn nhà rộng thênh thang và vắng vẻ này



Căn nhà mà ngày xưa rộn lên bao tiếng cười đùa vui vẻ. Em thiếu, thiếu nụ cười, lời nói dịu dàng của mẹ, thiếu ánh mắt thương yêu vỗ về bên của mẹ. Em thiếu tất cả.

Đã hai mùa thu qua, em mất tình thương của em, vắng bóng dáng bố. Hai mùa thu buồn đã qua.

Đến mùa thu năm nay, có lẽ bố cũng sắp về. Bố năm nào cũng vậy, đến ngày giỗ mẹ bố mới về rồi lại đi ngay.

Bố đi để trả lại cho em căn nhà hoang vắng ngập hình ảnh của mẹ. Hình như hôm qua u già có bảo bố sẽ đem dì Thục về đây trong vài tháng nữa. U già cũng có vẻ buồn khi nói điều ấy với em. Đó là điều em hãnh diện về mẹ, vì em biết rằng u thương em, u không thích ai săn sóc em cả từ ngày mẹ mất ngoài u. U già thương mẹ em lắm.

Khi nghe u già nói điều ấy một nỗi buồn len vào hồn em. Em cũng như u em không muốn có bóng 1 người đàn bà nào vào căn nhà này sống kể từ ngày mẹ mất. Em hiểu rằng không ai có thể đem tình thương mật ngọt đến với em để vùi lấp khoảng trống trong lòng em, khi hai mùa thu qua em đã thiếu, đã chịu đựng với những cô đơn dày vò tâm hồn.

Mùa thu năm nay, em sống với kỷ niệm bắt đầu từ chiếc xe xanh xanh của nhà trường đến đón em đi học.

Sáng ấy, bắt đầu buổi sáng mùa thu ấy, em đã khóc thật nhiều, khóc nhớ đến mẹ. Mới mùa thu nào đây, mẹ còn dặn dò em khi em bước lên chiếc xe xanh đó. Mới thu vào buổi sáng tinh mơ mẹ còn là cho em chiếc áo dài trắng để mặc vào sáng tựu trường.

Bây chừ thì hình ảnh ấy đã vuột mất khỏi tầm tay em. Trong em chỉ còn là kỷ niệm. Ôi ! Kỷ niệm mùa thu về buồn quá ! Thu ơi !

## thơ trẻ

### Anh Em

*Em có một người anh,*
*Người anh là lính chiến.*
*Lính chiến thiếu cực khổ.*
*Phải dãi nắng dầm mưa.*
*Băng rừng sâu, suối lội.*
*Để kiếm bọn giặc thù,*
*Quét cho tan tành hết.*
*Mang thanh bình, hùng mạnh,*
*Cho nước Việt yêu này,*
*Em yêu anh em lắm.*

HOÀNG NAM

## ĐOÀN KẾT THÌ CHẾT

ĐỖ VỠ

THI vạn vật là môn thi mà tôi ngán nhất. Bài đã dài lại còn đính kèm biết bao hình vẽ lăng nhăng Học sao cho hết gần 20 bài, bài nào bài nấy «ngắn» cả chục cây số mà tôi lại thuộc thành phần lười sĩ cho nên không thể nào nuốt vô cả.

Mà than ôi ! Chỉ còn nămhôm nữa là thi rồi ! Thật là thậmchí nguy. Vừa học mà lòng tôi vừa lo âu khôn tả, thì Pháp văn kém toán thường, vạn vật mà lôi thôi nữa chắc chắn là cuối năm tên được niêm yết bảng vàng tái nạm quá (thi lại). Cũng tại ngày thường ỷ y cô không truy bài nên cho nó nghỉ mát rất xa, bây giờ gọi về không kịp nữa.

— É ! Thuyền «gạo» hết chưa

Đang «suy tư» vì nỗi không thuộc bài, tiếng nhỏ Tuyết làm tôi giựt mình, ngẩng lên đáp

— Chưa ! Chắc kỳ này tao hai mươi mốt trên hai mươi (21/20) quá ! Còn mầy.

— Đồng chí.

Hai đứa nhìn nhau thông cảm sợ sệt thì tiếng nhỏ Lan đã ồn ào nói.

— Tao cũng vừa ! Này, tụi mình liên hiệp không ?

Tiếng liên hiệp ở đây có nghĩa à cùng chung sức nhau gánh vác việc «học bài». Nói tới liên hiệp là có 20 bài thì chia làm 3, một đứa học một phần rồi đến giờ thi đọc cho nhau.

Hai đứa tôi đang ngần ngại thì nhỏ Lan tuyên truyền thêm.

— Nè ! Hôm Sử Địa bọn con Mai con Huệ cũng vậy đó chứ bài dài và nhiều quá, sức mấy mà 1 đứa học được như thế. Nghe bọn mình công ty nha ? Không sao đâu

Tôi và Tuyết muốn lắm chứ, vì đây là lối thoát duy nhất, có thể cứu chúng tôi khỏi bị lãnh trứng đây, nhưng tôi còn lo ngại hỏi :

— Nè Lan ! Rủi cô đổi chỗ sao mầy !

— Còn khuya ! Từ nào giờ cô có đổi không ? Lo xa chi cho «ốm o» em.

Thế là «hợp đồng» này được kết bằng miệng giữa 3 đứa tôi. Chương trình hoạt động gồm có Lan ngồi bên trái tôi lãnh học 10 bài với 2 hình vẽ. Tuyết bên phải 8 bài với 4 hình còn lại bao nhiêu hình vẽ chúng dồn cho tôi, vì tôi ngồi giữa để nhắc hình hơn. Thấy mình không phải học bài, tôi chịu lắm, vì tôi kha khá về vẽ nên bằng lòng cái «rụp».

Thế là xong, phận sự ai nấy lo. Chúng tôi hân hoan chờ ngày thí nghiệm mà thôi. Luôn luôn chúng tôi đọc câu «đoàn kết thì sống chị em ơi».

Một ngày, hai, ba ngày và bốn và năm ngày. Ngày thi đã tới. Chúng tôi lo âu, hồi hộp quá, không biết chương trình đoàn kết này thành công không

Reng ! Reng... Reng ?

Ba tiếng chuông vào học vừa dứt Cô Vạn vật đã bước vào lớp Cô ngồi xuống ! Dở sổ kiểm soát ký tên. Một phút rồi hai, ba phút ; Chúng tôi hồi hộp quá sờ lên ngực ở đâu cũng cảm thấy quả tim đập «tưng bừng», cả. Nhưng cô vẫn chưa ra đề thi. Kìa ! Cô đứng lên và nói.

— Các em đổi chỗ, ngồi theo thứ tự ABC !

Trời ! Thôi thì chết rồi. Cả bọn đứng chết cứng không sao nói được nửa lời Đúng là số đen người ta liên hiệp thì điểm cao còn đến phiên mình thì trứng ngỗng nhảy vô.

Ngày phát bài, bọn tôi đứa 05, đứa 07 đứa 08 vì chỉ làm được một câu hoặc trứ danh là câu lười. Từ đó chúng tôi thề quyết cố gắng học bài và rỉ tai nhau là «Đoàn Kết Thì Chết, Liên Hiệp Thì... Trứng Ngỗng !

## Truyện cổ tích

### HOÀNG TỬ ĐẦU BÒ

THIÊN NGA kể

(tiếp theo)

Quay sang hoàng tử nàng nói :

— Còn anh nữa nếu anh không nghe lời tôi mà hứa theo mụ ta thì tôi xin chào anh... Tôi đi đây

Nói xong, nàng tiên áo tóc vàng biến mất.

Mụ phù thủy thấy vậy liền nói — Thây kệ con bé sóc vàng đó Tôi thấy hoàng tử nhanh nhẹn, khỏe mạnh thế này chắc hoàng tử phải bơi lội giỏi lắm phải không Tôi đang có một việc này khó 1 khăn lắm nhưng không sao tìm được người bơi giỏi để giúp cho được

— Ờ ! Bà chớ lo ! Tôi vô địch về bơi lội mà.

Mụ phù thủy áo đen khéo nịnh nên được Hoàng tử Minh-Ngọc hứa giúp mụ ta.. Mụ liền dẫn hoàng tử đến một con sông lớn chảy qua khu rừng, rồi mụ nói.

— Này hoàng tử... Một hôm ta đi thuyền qua sông này chẳng may ta vô ý đánh rơi xuống sông một chiếc đũa bằng vàng ta muốn vớt lên, nhưng tuổi già sức yếu làm sao làm được công việc đó...

Hoàng tử Minh Ngọc liền nhảy xuống dòng sông và bơi ra giữa dòng để tìm cách lấy lại cho mụ chiếc đũa vàng. Khi ra đến giữa con sông chàng lặn xuống. Sau một hồi tìm kiếm chàng bắt gặp chiếc đũa vàng óng ánh nằm trên một hòn đá. Chàng nhủ thầm «chắc đây là chiếc đũa mà bà ta làm rớt rồi» Hoàng tử liền vớt chiếc đũa lên rồi lội vào bờ trao cho bà ta.

— Ồ ! cám ơn hoàng tử lắm, đúng là chiếc đũa vàng tôi đã làm rơi lúc trước, may quá nó vẫn còn nguyên.

Mụ phù thủy cầm chiếc đũa vàng trên tay rồi thích chí cười ha hả

— Ha... ha từ nay nhờ chiếc đũa thần, ta sẽ làm bá chủ khu rừng này. Ha. ha.. Thú thật với cậu bé chiếc đũa này không phải của ta mà là của một bà tiên đi ngang qua đây đánh rơi xuống sông, ta trông thấy nhưng không lấy được nên mới nhờ đến cậu đấy. Ha... ha. Giờ đây với cây đũa thần này ta sẽ có quyền làm bất cứ chuyện gì. Ha ha ! Đũa thần thử biến cái đầu của vị hoàng tử đẹp trai kia thành cái đầu của con bò cái xem.... ha... ha.

Mụ phù thủy áo đen liền chỉ cây đũa thần vào hoàng tử. Chàng tức giận định xông vào nhưng chàng bỗng thấy mặt mày thay đổi. Thì ra mụ phù thủy đã biến cái đầu của chàng thành cái đầu của con bò cái.

Thấy chiếc đũa thần cứ mình có hiệu quả mụ phù thủy áođen thích chí cười vang :

— Ha... ha không ngờ một vật hiếm có trên đời này lại lọt vào tay ta ha ha !

Cười xong mụ biến mất

Lúc đó hoàng tử Minh Ngọc ngồi ôm đầu rầu rĩ :

— Khổ thân ta quá ? Nếu ta nghe lời nàng tiên tóc vàng thì ta đâu có phải như thế này ! Với cái đầu bò ta biết phải ăn nói với cha ta làm sao ?

Minh Ngọc vừa nhắc đến nàng tiên tóc vàng thì nàng lại hiện ra.

— Chào hoàng tử, hoàng tử vừa nhắc đến tôi phải không ? Thế nào hoàng tử có hài lòng về cái đầu bò mà mụ phù thủy vừa mới tặng cho hoàng tử đó không ?

Minh Ngọc xấuhổ quay đi chỗ khác dám nhìn nàng tiên tóc vàng, rồi chàng nhỏ lệ vì hối hận.

Nàng tiên tóc vàng thấy vậy hỏi :

— Anh biết hối hận như thế thì hay lắmđó ? Bây giờ tôi tìm cách giúp anh nhé !

(Còn nữa)

## TÒ MÒ

✚ Phiến đá Cẩm Thạch lớn nhất thế giới là phiến đá đặt trên mộ các chiến sĩ vô danh ở nghĩa trang Quốc Gia Arlington thuộc tiểu bang Virginia (HOA KỲ). Phiến đá này nặng trên 30 tấn lấy được từ một hầm đá ở tiểu bang Colorado.

✠ Ông Cardinal Giuseppe Caspar Mezzofanti, (1774-1849) Cựu bảo quản thư viện Vatican ở Rome (Ý Đại Lợi) có thể dịch được 114 ngôn ngữ, 72 thổ ngữ khác nhau và nói trôi chảy 60 thứ tiếng. Thật là : nhà ngôn ngữ học hoàn toàn chưa từng thấy trong lịch sử.

● Chiếc chuông nặng nhứt thế giới tên là Tsar Kolokol đúc vào năm 1733 ở Mạc Tư Khoa (Nga) Chuông này nặng 216 tấn, đường kính đo được 7m cao 5,5m và dầy 50cm, được để ở sân điện Kremlin, thủ đô MTK

## V 15 VÀ ... TỐI MẬT

*Truyện phóng tác bằng tranh của* ĐINH HIẾN




## Đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 196 —

● Nguyên tác «THE COSMOKILLERS» của Alfred Schneider và Richardson Wiggin

*Tô - Ngọc* phỏng dịch

Lúc này hai quan tể tướng và nguyên soái thì có vẻ vênh vang lắm. Nhất là quan nguyên soái, Dàn võ biền có khác, cái mặt thì vác lên một cách dễ ghét,.. Trông quan nguyên soái dương dương tự đắc vì đã có công điều động bọn lính dưới quyền để bắt vua phải lưu đày tới miền đảo Lưu huỳnh, mà người ta chỉ muốn bôi gio trát trấu vào mặt quan nguyên soái. Quan tể tướng thì tự đắc, nhưng đỡ hơn... Mặt quan tể tướng đanh lại thỉnh thoảng quan tể tướng cười ruồi như thầm sung sướng một mình.. Vì từ nay quyền hành của quan tể tướng sẽ vững chắc hơn, không bị ai kèm cựa nữa... Lý do chính đáng nhất là chồng của vị nữ hoàng hiện tại. Chồng của vua thì còn ai mà dám động đến nữa ! Thế là quan tể tướng tha hồ hống hách... Nếu một ngày kia, nữ hoàng chết hoặc chán không muốn làm vua nữa, thì lão có thể sẽ lên thay thế !

Lão già tóc trắng nhìn vào đám quần thần đó tự nhiên bực thầm. Đành rằng lão không ưa gì Đức Vua, nhưng dù sao trông ông ta còn có cái vẻ vua chúa. Đằng này bọn tể tướng lẫn nguyên soái và nữ hoàng, thì rặt là đồ khốn kiếp cả !

Nghĩ như vậy, tự nhiên lão già đâm thương hại Đức Vua Nhưng trong hoàn cảnh này lão không thể làm gì khác hơn là cứ tạm để cho bọn khốn kiếp này chiều đãi mình đã. Việc của lão không phải là thương hại họ ai, mà phải giải cứu những người đã bị nạn. Công việc đó thành hay bại đều do sự ngoại giao khéo léo của lão.

Lão già khẽ cúi đầu chào bà hoàng hậu vừa chiếm ngôi.

Mụ đàn bà đanh ác, tức vị nữ hoàng của Quỷ vương tinh mở miệng ra rất cải lương :

T — rẫm truyền miễn lễ, khanh khá bình thân !

Lão già không nói gì cả, nhưng óc lão tự nhủ : ta có quỳ lạy mi đâu mà bình thân với bình thiếc... Mà ta cũng có phải là quần thần của mi đâu mà khanh với khiếc ! Nhưng lão không nói gì hết, vì nói ra chỉ tổ bất lợi mà thôi.

Mụ đàn bà thấy lão già không tung hô vạn tuế gì hết thì có vẻ nực lắm. Nhưng mụ không tiện nói ra, vì mụ mới lên ngôi mặc dầu có quan nguyên soái cầm quân ủng hộ mụ, nhưng các quan văn cũng như võ khác chắc chắn có nhiều người ơn với vua cũ không ưa mụ,..Nay mới lên ngôi mụ dở trò hống hách ngay có khi phiền là đằng khác. Phải để có thời gian mua chuộc mọi người thì cái ngai vàng nhờ đó mới có thể bền vững được.

Quan tể tướng nhìn sắc mặt nữ hoàng, lão ta hiểu ngay cớ sự. Nhưng lão ta cũng không làm cách nào giúp mụ được, vì lão ta hiện thời ai cũng biết là chồng của mụ. Nhiều người còn bàn tán về mối tình bất chính giữa lão và hoàng hậu về sự âm mưu bỉ ổi của lão để hạ vị vua cũ. Sự sắp đặt của lão tuy đã rất tinh vi, nhưng không thể thoát khỏi những cặp mắt sắc bén của các vị quan trong triều. Đành rằng bây giờ họ vì ép buộc phải tung hô vạn tuế, nhưng trong lòng họ biết đâu đang có sự ngấm ngầm chống đối.

Lão già tóc trắng thấy cớ sự đó thì mỉm cười một mình. Nữ hoàng trông thấy cái mỉm cười đó càng nực thêm, nhưng mụ không có cách gì để phản đối lại, bởi vì mụ đã nghe lão tể tướng bàn khôn rằng dùng lão già tóc trắng này sẽ có lợi hơn, và những người tài cao thì thường hay kiêu ngạo, mình phải nhịn thì mới làm được công việc lớn. Do đó mụ mới để yên cho lão già tóc trắng cười ruồi và có những cử chỉ khó coi ở trong triều đình như vậy.

Quan nguyên soái bỗng bước ra tâu :

— Muôn tâu bệ hạ...

— Gì đó khanh ?

— Tâu bệ hạ, chiến lợi phẩm đã bày trong phòng triển lãm, mời bệ hạ tới ngự lãm...

Ngôn ngữ nghe thật tuồng, lão già thấy tức mình anh ách...Nhưng lão tự hỏi không biết chiến lợi phẩm đó là cái gì...Và, ngoài Đức Vua cai trị ở đây ra, còn có ai là kẻ thù mà bảo có sự đánh nhau để thu chiến lợi phẩm...

(CÒN NỮA)

## TIỂU ANH HÙNG TRẦN QUỐC TOẢN

Truyện bằng tranh của LONG-ÂN



## Chuyện phiếm

# Tội ác của đàn bà con gái

KHANG

Nhắc đến đàn bà con gái, chúng ta có cả 1001 chuyện để nói. Đó là một cái thế giới vô cùng rắc rối, phức tạp nhất trên trái đất này. Thôi thì hết chuyện may sắm chưng diện lại đến chuyện tình ái ghen tương, vân vân và vân vân. Chung quy chỉ khổ cho cái giới tu mi nam tử.

Kẻ hèn này, đã được nghe được biết thật nhiều về những « chuyện đàn bà» nên hôm nay xin ghi tóm tắt ở đây, để bà con cô bác, anh em thiên hạ được biết rằng thì mà là : đàn bà thật vô cùng nguy hiểm, chúng ta đừng có đụng vào mà khốn. Bảng kê khai như sau : 1) khi đàn bà đi rước đèn : (đàn bà đây là chỉ cả các quí vị con gái nữa đấy, các cô đừng có mừng thầm, vì chính các cô mới là những người đi rước đèn nhiều hơn ai hết cơ mà) có lẽ đây là nỗi khổ tâm nhất đối với hạng anh hùng hào kiệt « mỏng tai » chúng ta. Kẻ hèn này, có thói quen khinh thường đàn bà (xin lỗi những trang giai nhân quốc sắc, nhưng đó là sự thật... phủ phàng) nhưng đã quen với cảnh 2, ba ngày lại có một thằng bạn lại, rối rít :

— Ê mày, có tiền cho tao mượn mấy ghim, mai phải đi rước đèn với em rồi mày ạ !

Hay :

— Ê, có cái dớ nào tử tế cho ông mượn xem. Mẹ kiếp mình có độc nhất cái dớ xanh lành lặn thì thằng nào khốn nạn lại « cầm nhầm » mới khổ chứ.

— Thế mày đi đâu lại nhặng lên thế ?

— Ấy, em hẹn ngày mai tao đến dẫn đi Sềghềnh. Khổ quá mày ạ, mấy tháng đóng nơi đèo heo hút gió, được về phép mấy ngày lại phải cùng em dạo một vòng đô hội, không biết Sềghềnh có cái gì mới lạ mà nó mê thế không biết, lần nào cũng : « đi Saigon nghe anh, đi Saigon nghe anh » ! Cái nước này thì bỏ cha nó đi tìm cô thôn nữ cho xong !

Rồi nó kể lể :

— Này xem, lần trước dẫn nàng đi mà tao cứ lo cho cái ví vốn đã xẹp của mình. Qua hàng nữ trang, quần áo, giầy giép, liếc thấy em chăm chú nhìn vào mà bấn cả người. Giời nóng mà người cứ run lẩy bẩy, mồ hôi chỉ chực tuôn ra thành suối, bụng cứ lâm râm cầu cả Chúa cả Phật cho em đừng có thích nó, thế mà nàng cứ :

— Này anh, cái áo này đẹp đấy chứ ?

— Ồ, cái Jupe này xinh ghê. em mặc vừa đấy anh ạ ! làm tao rối loạn cả người, đành phải « ga lăng » móc ví chiều em bụng thì cứ chắc mẩm phen này phải về ngửa tay xin tiền bố mẹ hay « cà lơ thơ thất thểu » mượn tiền chúng mày. Ôi « ... Hề... vì đàn bà, ta phải lụy đàn bà... » !

Đấy, các cô thấy chưa, chỉ vì các cô, mà chúng nó phải đau đớn khổ sở như thế, « em yêu anh » gì kỳ cục thế hở ? Bây giờ tôi xin nói đến cái tội ác thứ 2 (phải gọi là tội ác mới được) của liền bà con gái, đó là tội nuôi súc vật, nhất là mèo. Ai chẳng biết tính tình các cô đa sầu đa cảm, lại có cái vỏ bề ngoài dịu dàng ngoan ngoãn (y hệt mèo) cho nên các cô đã chọn cái giống ấy, để mà nuôi, khiến cho chúng tôi, vẫn là cái phái tu mi nam tử, đã phải chịu hậu quả về cái nuôi mèo ấy. Tôi có cô em họ, hễ gặp cô là gặp mèo của cô (mèo theo nghĩa 4 chân đấy !) mà lần nào cũng thế, tôi chưa kịp bước chân vào nhà thì đã có 3,4 con nhẩy lên vai lên giầy hay chồm lên quần áo (thật là cơ khổ, thế mà cô ta lại bảo rằng nó tỏ tình thân ái (?) với tôi đấy, nếu thế thì cho tôi xin cái lối tỏ thiện cảm này !) Có hôm cáu quá, lợi dụng lúc cô ta vào nhà, tôi lấy giầy giẫm mạnh vào đuôi con mi mi «em cưng» của cô, tức thì quên mất đã vừa tỏ cảm tình với tôi nó chồm lên, nhanh như cắt cào vào vai tôi rách cả áo ! Tôi không biết lỗi này về bên nào, tại tôi hay tại n o mà có điều cô em tôi cứ quả quyết rằng do tôi « xí xọn », cơ, nếu nó không chồm lên áo, không nhẩy lên vai, không xem tôi như 1 cái ghế thì tôi đâu có giẫm đuôi nó phải không quí vị ! Thành ra, từ đó tôi chưa những cô có nuôi súc vật, và xem chút nữa, chúng tôi, những thằng con trai đã bị chó, mèo của các cô « khinh thường » thành lập một hội lấy tên là : « những người con trai ghét súc vật » nhưng có lẽ tội nghiệp các cô (?) nên chúng tôi đã thôi cám ơn đi, người ta tha đó. Lần sau phải « biết điều » mà cưng » kép hơn súc vật nhe !)

Như thế chưa phải là hết tội của các bà các cô đâu, còn biết bao nữa cơ nào là mặc mini Jupe khiến xe cộ đụng nhau, nào là ngày đêm những nhõng nhẽo chồng : « anh ơi, chị A có cái hột xoàn đẹp quá » hay « chị B mới may cái áo đẹp quá anh ạ » khiến những vị công bộc quốc gia những nhà lãnh tụ đất nước, phải trổ hết tài nghệ để tham nhũng mang tiền về cho Vợ chưng diện rồi bị án, bị ra pháp trường cát, (Lúc ấy lại chẳng thấy vợ đâu chỉ thấy một mình mình với bóng tử thần hung dữ) Lại còn chuyện bắt mặt chồng ghen ầu ghed tả, người ta là người tức là người ta cũng phải biết ngắm những thân hình vệ nữ trời tạo ra, đó cũng là cách chiêm ngưỡng nghệ thuật mà cứ nhặng cả lên, nào là :

— Ối ông ơi, tôi làm gì nên tội mà ông ăn ở bạc bẽo thất nhơn thế hả ?

— Này, ông nhìn gì thế ? Bà con ơi lại đây mà xem nó làm khổ tôi ngày giời ơi là giời !

(Sao họ lại lắm mồm thế nhỉ, mình ngắm là 1 chuyện, mà mình có yêu hay không là 1 chuyện khác, phải không quí vị đàn ông con trai ?)

Nói chuyện đàn bà không bao giờ hết được nó có thể kéo dài đời đời kiếp kiếp, mà tôi lại không muốn bỏ phế... thời xuân xanh, ngồi yên 1 chỗ hý hoáy viết. Nhưng trước khi chấm dứt ở đây, tôi nghĩ rằng có lẽ thư viện quốc gia, ngày nào đó sẽ có 1 quyển sách, to gấp 2,3 tự điển Larousse ấy, với cái nhan đề nổi bật : NHỮNG TỘI ÁC ĐÀN BÀ.

## Chính Luận — HỘP THƯ TÒA SOẠN

### THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC

(Lính con gái) : Đào thị Hóa — (Lớp đêm) : Trúc giang lợi (Đ... mắt vàng) : Bồ Giang — (Cầm hút thuốc) : Thanh Châu — (Từ Phổ Thông tới bách khoa) : Chu Minh Thụy — 100/100) : Trần ...nh Thiều — (Khắc khoải) và Tình Nhớ) : Việt Bắc — (Răng lợi) Thiên Vũ — (Khi con trai học thi) : Thượng Cuống — (Thêm một ý kiến với chị Nguyễn thị Lưu về những bản văn nghệ của đài T.V.N Người yêu đàn — Trước vụ tăng thể kiệm ước, người ...nghĩ gì về các «Đại diện dân») : Mạnh Tuấn — (Cuộc đời xuống ...) : Thiên Vũ — (Máy ghi âm) : Chu Minh Thụy (Cà phê ở ...ng cư bàn cờ) : Trọng Do — (Khốn khổ) : Vũ Thành.

THƠ : (Nói lên ý dân) : Lâm Vu — (Tự ngẫm, Khắc khổ) : Ngô Vũ — (Chớ nói rằng, Nhậu cái chơi) : Ngô Vũ — Một ngàn ... trời ơi) : Giang

*XIN LƯU Ý : Theo thể lệ chung, chúng tôi không trả lại bản thảo những bài không đăng. Bài gửi cho Chính Luận xin đừng gửi cho báo khác.*

## Đọc và cổ động báo Chính Luận

---

# Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN

## 12 điểm vụng về CÁC BÀ MẸ CẦN TRÁNH

NGUYỄN THỊ LINH

*(Tiếp theo và hết)*

VỤNG VỀ THỨ NĂM — «Thầy bắt mày chép phạt 100 lần à ? Mày phải chép 200» !

Tưởng rằng phạt gấp đôi đứa trẻ phạm lỗi tức là tiếp tay với thầy thì lầm vô cùng. Đối với đứa trẻ, làm lỗi bị phạt là một việc thường, nhưng bị phạt vì 1 phạt là một điều không công bằng tí nào cả. Chúng sẽ BỊ ĐÈ NÉN QUÁ ĐỘ.

VỤNG VỀ THỨ SÁU. — «Cái thứ thầy ấy thì mày tệ như vậy là phải»

Nếu muốn cho con thành công trên đường học vấn, chớ nên hạ uy tín của ông thầy. Ta còn nhiều cách lễ phép và kín đáo để tỏ cho thầy giáo hiểu rằng ông chưa hoàn toàn «nắm được» học sinh của ông. Đừng vì một lẽ gì, tỏ về bất nhã với thầy học của chúng trước mặt chúng. Con ta sẽ bị BỐI RỐI.

VỤNG VỀ THỨ BẢY. — «Ôi, truyện này là truyện của nhà trường !»

Có nhiều bậc phụ huynh, trao phó con mình cho thầy giáo để mong được thoát nợ. Họ cho là thầy có bổn phận dạy cho các em ngoan ngoãn và tri thông minh của các em có nẩy nở hay không, cũng hoàn toàn do thầy. Trăm sự nhờ thầy cả ! Như vậy, con cái ta cảm thấy BỊ BỎ RƠI.

Vụng Về Thứ Tám «Những đứa học trò giỏi không thành công trong trường đời».

Đừng có những tư tưởng cay đắng ấy trước mặt con cái «Khuyến khích» theo kiểu đó thì làm sao các em còn có can đảm học hành để thi cử và mong lấy được mảnh bằng ? Chúng sẽ Không Còn Tham Vọng nữa.

Vụng Về Thứ Chín. — Thầy kệ mày làm sao được thì làm. tao không có thì giờ !»

Nếu con ta có nhờ giảng hoặc giúp đỡ một việc gì trong sự tìm hiểu của nó, ta chớ nên từ thời. Nếu ta tỏ ý không quan tâm đến chúng thì chắc chắn chúng cũng sẽ nghĩ như sau :

« Cóc cần, nếu làm không được, ta bỏ đi chơi cho khỏe xác » hoặc « bà ấy không cần thì ta cũng cần gì ! » v.v...

Chúng cảm thấy KHÔNG ĐƯỢC SĂN SÓC :

VỤNG VỀ THỨ MƯỜI. — « Tao vội quá, thôi để tao đọc bài làm của mày cho mày chép».

Nếu ta coi công việc giảng bài cho con cái như là một khổ dịch và cứ giúp các em làm bài kiểu đó, thì chắc chắn kỳ sau, các em lại lựa lúc ta bận rộn để nhờ giảng bài Các em chỉ việc nghe ta đọc bài chép lại, khỏe quá ! Nhưng, than ôi ! Con ta KHÔNG CỐ GẮNG.

VỤNG VỀ THỨ MƯỜI MỘT. — « Thôi đi học mau lên cho tao được yên thân ».

Nhiều bậc cha mẹ đã coi con em như một vật ghê tởm mà không muốn nhìn thấy mặt. Cho con đi học kiểu này không khác chỉ là đuổi nó đi. Như vậy thì còn gì là tình ruột thịt ! Con cái ta sẽ bị THIẾU HẲN TÌNH THƯƠNG

VỤNG VỀ THỨ MƯỜI HAI - « Rồi mày sẽ biết để tao gửi mày tới trường...»

Cho con đi học như là một sự dọa dẫm. Chúng sẽ sợ học ngay từ buổi đầu. Nếu ý tưởng ấy cứ bị ám ảnh trong đầu thì đứa trẻ làm sao còn muốn học nữa. Chúng sẽ KHIẾP VÍA

### Cười tí chút

#### NGỰA LẠ

*Lý Kùn ở Biên Hòa đi Saigon chơi 1 tuần. Khi trở về, đang đêm nằm với vợ, bỗng nằm mê kêu lên :*

*— Như Tuyết ! Như Tuyết !*

*Không may, bà vợ tỉnh giấc lay chồng dậy cật vấn :*

*— Như Tuyết là ai thế hả ?*

*Lý Kùn vội chống chế :*

*— Ồ. Bà nó đừng vội giận dữ. Như Tuyết là tên con...con ngựa ở trường đua PT ấy mà. Tôi nằm mơ thấy nó về nhứt...*

*Ngày hôm sau, tới giờ ăn, vợ Lý Kùn có vẻ bực mình,*

*Lý Kùn vội xun xoe :*

*— Bà nó hôm nay làm sao thế?*

*— Con ngựa hôm qua nó vừa tê lê phôn cho ông đấy.*

### Cành hoa sứ

✠ *Tiêu cực, lãnh đạm, hoài nghi, đều không phải là nguồn mạch phát sinh ra hành động.*

SALAZAR

✠ *Hãy cất tài sản của anh trong tâm trí. Để nơi đó, chắc chắn không ai đánh cắp được của anh.*

B. FRANKLIN

✠ *Thú nhận sự sai lầm của mình là 1 cách khiêm tốn để tỏ ra biết ăn ở hợp với lẽ lý.*

SWIFT

---

## SỐNG ĐỜI SỐNG MỚI

KINH NGHIỆM SỐNG

# Trái tính, trái nết

NGUYỄN THỊ LINH

Nhiều chị em hay than thở : «Nhà tôi trái tính, trái nết lắm. Cứ cái kiểu này thì sống với nhau không lâu, hoặc nếu cố gắng chung sống cũng chẳng bao giờ tìm thấy hạnh phúc».

Điều đó có đúng hay không, đây là 1 vấn đề cần phải xét lại. Có 1 điểm rõ rệt là những trường hợp nói trên phần nhiều thường xảy ra cho những cặp vợ chồng trẻ ; Chàng thích trương hoàng thì nàng lại ưa sống yên tĩnh, chàng muốn đi chơi, nàng lại nằm nhà đọc sách cho yên thân, chàng khoái xem đá bóng, nàng đòi xem cải lương... Mới nhìn, ai không bảo họ khó sống với nhau đời đời kiếp kiếp ?

Trên thực tế, có nhiều cặp vợ chồng tính nết hoặc sở thích trái ngược hẳn nhau, thế mà hạnh phúc gia đình của họ vẫn chẳng khi nào xáo trộn ; họ vẫn chung sống đến khi đầu bạc răng long. Chưa chắc những cặp vợ chồng đồng sở thích và tính nết giống nhau đã là những người hoàn toàn hạnh phúc. Chính các điểm tương đồng giữa hai người nhiều khi làm cho cuộc sống trở nên đơn điệu khiến họ cảm thấy chán ngấy.

Phần đông nhất lớp người ít tuổi ai cũng thích kẻ khác làm theo ý mình. Một cặp vợ chồng trẻ tính tình tương khắc lúc đầu tiên tình cảm thường khó dung hoà. Nhưng qua một thời gian chung sống, nếu biết kiên nhẫn, nếu mỗi bên chịu dẹp bớt tự ái của mình, thì sự cảm thông, muốn thể hiện không phải là điều khó. Lần này bạn chịu chiều theo ý chồng, để làm vui lòng chồng thì một lần khác bạn có quyền đòi hỏi chàng phải theo ý bạn. Tất cả đều do thói quen mà ra và đó cũng là một sức mạnh đáng kể để đẩy lui mọi kẻ thù của hạnh phúc.

Mỗi khi cảm thấy biết rõ tính tình hoặc đoán được phản ứng của một kẻ nào, ta sẽ khoái trí vô cùng : Bạn có cảm tình với một người ; kẻ đó vừa đến chơi bạn đã đoán ngay được là chồng mình sẽ tỏ thái độ khó chịu và sẽ nói gì với kẻ đó ? Bạn muốn sơn nhà màu xanh nhưng biết trước, hễ nói ra chồng bạn sẽ từ chối. Cái thích thú trong sự «đoán trúng» sẽ giúp cho nỗi hậm hực của bạn vơi đi rất nhiều và đó cũng là dấu hiệu đầu tiên trên bước đường đi tìm cảm thông vĩnh viễn.

Dần dà, bạn sẽ nhận được ra là các tính tình trái ngược có thể dung hoà được với nhau. Nếp sống cứ thay đổi lần để hai người càng ngày càng gần nhau hơn mãi.

Có lẽ trong vài năm đầu cuộc chung sống của bạn sẽ gặp vài khó khăn, nhưng chắc chắn sau đó, mọi trở ngại sẽ được san bằng và các bạn sẽ là những kẻ được hưởng nhiều ân huệ nhất. Trẻ nhẫn nại thì về già sẽ sung sướng.

Bài vở gửi cho «MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
*Xin đề :*
HỒ-LỆ-NGUYÊN
15 Võ Tánh Saigon

---

## Hương xa

# BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 13

✠ TRỌNG - TẤU phỏng theo « Les Quatre Soeurs Marsch » của LOUISA M. ALCOTT

Mai mỉm cười không nói, và khi chiếc xe ngựa dừng ở trước cửa nhà họ, hai người con gái bước xuống từ giã Luận Họ cũng không quên cám ơn Luận về cách tiếp đãi quá lịch sự của cậu này, sau đó hai người đã rón rén trở về phòng để không làm cho ai bị thức giấc. Nhưng những tiếng lí nhí giọng ngái ngủ đã vang lên :

— Các chị kể lại cho chúng em nghe đêm vui của các chị coi nào !

Diễm, với một hành động mà Mai gọi là «rất thiếu lịch sự» đã đem về cho Bảo và Thuỷ một vài cái kẹo, lén lấy ở trong tủ «buýp-phê» của bà Đinh. Nàng bỏ vào miệng các cô em để những cô này vừa ngủ vừa mút.

Mai bảo Diễm :

— Chị đâu khác nào những mệnh phụ phu nhân ! Chị cũng trở về nhà bằng xe ngựa. Chị cũng được chị bồi phòng cởi bỏ áo quần ra giùm rồi thì chải tóc lại, rồi thì thoa bóp chân.

Diễm đáp :

— Ít có vị mệnh phụ phu nhân nào được vui đùa như chúng ta. Tóc chị bị cháy ,giầy chị thì chật, những bộ quần áo cũ mèm của chúng ta thì lạc hậu...Ấy thế mà các thứ đó vẫn không hề làm giảm không khí hào hứng của đêm vui.

### IV
### NHỮNG GÁNH NẶNG

Mai thở dài nói :

— Chơi suốt cả một tuần lễ bây giờ lại phải bắt tay vào việc thật là ngán hết sức.

Tiếng Diễm vọng lên oang vang :

— Đúng đấy chị Mai ạ ! Phải chi mà tuần nào cũng là Lễ Giáng Sinh hay Tết đầu năm thì có phải hay biết mấy không ?

Mai nói giọng biết điều :

— Nếu ngày nào cũng vui chơi thì chưa chắc chúng ta đã vui được bằng nửa bây giờ.

Nhưng rồi nàng vẫn cứ bất đắc dĩ phải nói thêm :

— Dầu sao đi nữa thì đi dự các dạ hội đi ăn tiệc, được tặng hoa được trở về nhà bằng xe được đọc sách, được nghỉ ngơi vẫn là khoái hơn. Những cô nào cha mẹ giầu có vẫn sung sướng hơn chúng ta thật !

Diễm phản đối :

— Ấy thế mà thiếu gì những người giầu có vẫn cứ có vẻ khổ như thường Chị cứ tin em đi ! Tiền bạc không có tạo được hạnh phúc. Mà một khi chúng ta đã không có cách nào để thay đổi hoàn cảnh thì tốt hơn hết là chúng ta nên tiếp tục vui vẻ làm việc. Đối với cô Mão, em vẫn cố gắng làm đủ mọi thứ để cho cô tươi lên mà cũng không được. Phải chăng đối với em, cô Mão chính là cái «Bà Già Biển cả» của anh chàng Thủy Thủ «Sindbald» trong tuyện Á Rập ? Ấy thế mà em cũng đã cố gắng chịu đựng mang trên người cái gánh nặng đó cho quen đi . Và giờ đây thì gánh nặng đó đối với em không còn có vẻ gì là nặng cả.

Trong khi nét mặt của Diễm trở nên tươi sáng lần thì sắc diện của Mai vẫn không ngớt đượm vẻ u buồn, bởi vì gánh nặng của nàng là phải dạy học cho bốn đứa trẻ được nuông chiều quá mức. Bọn chúng có vẻ không tha thiết gì với sự học cho lắm. Gánh nặng ấy đối với Mai có vẻ nặng nề hơn bao giờ. Nàng đã chán nản đến cái độ không còn muốn đeo sợi băng xanh trên cổ và trang điểm lại cho tươm tất nữa.

(CÒN NỮA)

---

# Tiếng cú CẦM CANH

— 51 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

CHƯƠNG 14

Cho rằng mình đã tìm ra 1 lối thoát cho hoàn cảnh của mình, nàng tự nhiên thấy nhẹ nhõm trong lòng. Nàng thở phào 1 tiếng, định quay trở vào. Nhưng nàng vừa ngửng lên thì thấy 1 vệt sáng dài trên nền trời tím thẫm. Nàng lấy làm lạ chăm chú nhìn. Vệt sáng tiến nhanh về phía nàng. Khi nó đã tới gần, nàng bắt đầu nghe thấy tiếng rít nho nhỏ. Chợt hiểu chuyện gì sắp xảy ra, nàng la to :

— Pháo kích

Đồng thời với tiếng la của nàng. 1 tiếng nổ dữ dội phát ra từ dãy nhà phía trước. Cả 1 vùng trời bỗng lóe sáng. Thủy thấy ngực mình bị ép mạnh, rồi có cảm tưởng bị ai lấy búa đập vào giữa mặt. Thế là nàng gục xuống...

oOo

Thủy ngất đi không biết bao nhiêu lâu thì chập chờn tỉnh lại. Thoạt tiên, nàng có cảm giác bị 1 giòng nước ngâm ở bên dưới đẩy lên trên, nhưng ngay khi đó. nàng lại thấy đầu mình nặng chĩu như bị ai dìm sâu xuống. Tình trạng đó kéo dài khá lâu. Một lát sau, khi đã tỉnh hơn, nàng nghe đau ê ẩm ở ngực và ở mặt. Bất giác nàng rên lên khe khẽ.

— Chị Hai tỉnh lại rồi Ba.

Nàng không phân biệt được tiếng reo đó của ai, mà nàng cũng không buồn đoán biết làm gì. Sự đau đớn của vết thương mỗi lúc 1 tăng thêm. Nàng muốn la 1 tiếng thật lớn để trút hết những vướng víu ở lồng ngực, Nhưng nàng cũng không còn hơi sức đâu mà làm vậy nữa. Hình như nàng bị trói buộc cả chân lẫn tay nên không sao cử động được. Nàng muốn mở mắt ra, mà 2 mi cứng đờ. Nàng thấy tức tối lạ. Nàng cố cựa mình 1 cái, bỗng thấy đau nhói ở ngực và ở mặt. Rồi, vì không chịu nổi, nàng lại thiếp đi.

Lại không biết bao nhiêu lâu nữa. Thủy mới dần dần hồi tỉnh. Lần này nàng không dám cựa quậy vận động gì, chỉ nằm im, nghiến răng chịu đau. Một lát, nàng đã nhớ lại hết những việc đã xảy ra. Nàng cho rằng mình đã bị trừng phạt đích đáng. Chưa hết tang chồng mà đã thất tiết với người quá cố. Theo nàng, đó là 1 tội rất nặng, không thể tha thứ được.

Chợt nàng nghe có tiếng ai nói chuyện ngay ở gần, Lời nói loáng thoáng lọt vào tai nàng. Người thứ nhứt có giọng ồn ồn của đàn ông :

— Khó lắm. Tôi e... không qua khỏi...

Người thứ 2 có giọng thanh thanh, nghẹn ngào :

— Thế này thì khổ quá... Tội nghiệp chị tôi không...

— Bà ta bị nặng quá, những mấy chỗ, máu lại ra nhiều không kịp cầm...

— Nghĩa là tuyệt vọng rồi, thưa bác sĩ ?... Chị Thủy ơi, sao lại khốn khổ thế này..

— Ngực và mặt nặng nhất... Giải phẫu cũng khó. . Bây giờ cô lo trước những việc cần thiết đi là vừa... Theo tôi, cô cứ để bà ta ở đây cho tiện...

— Tôi... tôi cho các cháu tôi vô thăm... mẹ chúng, có còn kịp không ?...

— Tôi hy vọng còn kịp... có lẽ phải đến trưa nay mới... À, tôi sẽ biểu y tá gỡ băng mặt ra và chích 1 mũi thuốc khoẻ cho bà tỉnh hơn để... có thể trối trăn... điều gì.

— Ba ơi, bây giờ ba phải về gấp, rồi nhờ chị Bảy đưa các cháu vô đây để chúng được gặp mẹ lần cuối cùng.. ba đi lẹ, nghe ba... con sợ không kịp mất...

Thủy chợt thấy yên tâm lạ Như vậy là các con nàng đều qua khỏi. Chỉ có mình nàng thôi. Nhưng nàng sẽ chết, chỉ trong vòng mấy tiếng đồng hồ nữa. Nàng không oán hận 1 điều gì và sẵn sàng chấp nhận số mệnh. Nàng sẽ được gặp Thạch ở 1 thế giới khác. Nàng thốt thấy lo sợ khi nhớ rằng mình không còn trong sạch, không còn chung thủy với chồng nữa.

Đang nghĩ, Thủy bỗng thấy đầu mình được nâng nhẹ lên, rồi những sợi băng được gỡ dần ra. Ánh sáng bắt đầu thấm qua mi mắt nàng khiến con ngươi nghe nhưng nhức. Nàng liền chớp mắt mấy cái rồi mở choàng ra. Cảnh vật trước mắt nàng chỉ mờ mờ ảo ảo, chập chờn như không vững.

. Chị Thạch...

Nàng đưa mắt nhìn về hướng có tiếng gọi. Bóng Điệp cũng nhòa đi, rung rinh như sắp đổ.

— Chị Thủy, chị thấy trong người thế nào ?

Nàng định mở miệng nói thì cả quai hàm cứng nhắc, không cử động được. Nàng thử cố mở miệng lần nữa thì thấy đau điếng cả đầu. Nước mắt nàng tự nhiên trào ra.

Điệp hốt hoảng :

— Chị... chị làm sao vậy ?

Thủy không thể trả lời được, chỉ trân trối nhìn người em chồng, 2 hàng nước mắt cứ ứa ra ràn rụa.

Điệp nghẹn ngào nói :

— Chị cứ yên tâm... không có sao đâu... chị sẽ qua khỏi...

Ngừng 1 chút, Điệp lại nói :

— Các cháu sắp vô tới rồi... chị đừng lo nghĩ gì hết, ở nhà đã có em...

Điệp nắm lấy tay Thủy xiết mạnh, như muốn gây niềm tin tưởng cho chị dâu. Nhưng không hiểu sao chính nàng lại òa khóc. Nàng vội quay mặt đi, lấy khăn tay chậm mắt. Nàng phải cố tự trấn tĩnh mất 1 phút, rồi mếu máo :

— Em... em sẽ thay chị... trông nom các cháu...

Thủy nhắm mắt lại, lấy làm bằng lòng về lời hứa của Điệp. Nàng cũng chỉ muốn giao phó công việc đó cho Điệp trước khi vĩnh viễn ra đi.

— Em nguyện.., sẽ coi chúng như con ruột em.., sẽ lo cho chúng ăn học đến nơi đến chốn, với.., bất cứ giá nào.,.

Thủy nghe lòng phơi phới nhẹ. Nàng tin Điệp không hứa xuông. Bây giờ nàng đã yên chí, có thể bình thản xa lìa cõi đời này. Nàng không hối tiếc, vì nàng vẫn tự cho mình là kẻ có lỗi. Vả lại. nàng sắp được gặp lại Thạch, người chồng nàng hết lòng yêu kính, thì còn gì sung sướng hơn nữa. Nàng biết chắc Thạch sẽ tha thứ cho nàng vì anh hiểu được nỗi cô đơn và sự thèm khát của nàng.

(CÒN NỮA)

---

# Vũ Nữ PHÙ NAM

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 73 —

— Ông chủ xuống dưới hang, tôi chờ trên này rồi nghe tiếng súng.

— Còn ai dưới đó không ?

Cô Năm nói :

— Không biết. Mấy chú, mấy em nên cẩn thận. Trời !

Đỡ tôi ngồi dậy chớ.

Người lo sợ nhất là cậu Hai. Công việc đầu tiên của cậu là gom mới sậy khô, đốt lên ngọn rồi đến gần miệng hầm. Mùi thuốc súng còn thoang thoảng, cậu nghe có tiếng cựa quậy, tiếng giầy đành đạch.

Vì quá thương cha, cậu bất chấp nguy hiểm bước xuống từng nấc thang. Mớ sậy khô vụt tắt. Cậu Hai phồng mang thổi mạnh.

Lửa vừa cháy sáng lên cậu Hai la hoảng :

— Ba ơi ! Ba...

Bảy Ớt chạy xuống hầm :

— Trời ! Như vậy là nó tẩu thoát. Mình rượt theo, cậu Hai. Thù này phải trả...

Quá xúc động, cậu Hai quì xuống, khóc không ra nước mắt. Khẩu súng còn đó, với một viên đạn chưa nổ bên cạnh là cây cuốc.

Bảy Ớt tỉnh mắt hơn, liếc vòng quanh vách hầm.

Có tất cả 8 pho tượng bằng đá, dựng sát vách. Và phòng này có nẻo ăn thông qua bên kia. tối om om.

Đã đến lúc Bảy Ớt chọn cho mình 1 thái độ Lúc này mà bám víu cậu Hai thì không ích lợi gì. Chủ Hiển chết, chưa ắt cậu Hai đủ nghị lực để đeo đuổi việc săn vàng. Ngày mai, có lẽ dân chúng trên núi sẽ hay biết, khi lũ trẻ chăn trâu tình cờ tới đây, tri hô lên. Làm sao cậu Hai ngăn cản được làn sóng người quá đông đảo và quá tham lam ấy.

Day lại Bảy Ớt thấy cậu Hai còn ôm xác chủ Hiển, Bảy Ớt viện lý do khéo léo.

— Để tôi qua bên nầy. Biết đâu bọn sát nhơn còn vài đứa núp ở phòng bên kia. Tôi giết nó để trả thù cho ông chủ...

Rồi Bảy Ớt bước qua phòng bên cạnh. Hơi lạnh bốc lên khiến anh ta nổi ốc. Nước từ trên nóc nhiều xuống. Khi đánh cái hộp quẹt máy, anh ta kêu rú lên :

— Trời ?

Hai cái rương khá to nằm giữa phòng. Anh ta tiến tới đánh quẹt lần thứ nhì. Cái rương tan rã khi anh ta đụng tay vào. Bên trong,hàng chục món đen thui, dài cỡ năm phân, dày chừng hai phân.

— Vàng chớ gì ?

Cầm từng món ấy lên tay, Bảy Ớt tin là vàng vì nó hơi nặng. Thật ra, từ hồi cha sanh mẹ đẻ đến giờ, anh ta chưa gặp vàng thoi bạc nén nên làm sao phân biệt được vàng với loại kim khí nào khác.

Bàn tay anh ta cứ hốt, để đầy túi. Túi quá nhỏ, anh ta cởi áo ra, lấy áo mà bọc. Trong phút giây, anh ta hơi do dự : Dường như theo lời thiên hạ nói thì vàng không bao giờ bị ten sét, hoá ra màu đen. Phải vàng không ? Bây giờ không hốt, ngày mai chưa ắt còn.

Từ phòng bên cạnh, cậu Hai quát to :

— Bảy Ớt ! Mày đâu rồi ?

Bảy Ớt giật mình :

— Dạ tôi đây.

— Sao mày không ra đây, tiếp với tao. Cõng xác ba tao lên ! Hay là mày giữ cây súng.

Làm sao bây giờ ? Ra với cái lưng trần thì cậu Hai nghi ngờ. Đã đến lúc đường ai nấy đi. Kho tàng bị phát giác rồi, chưa ắt cậu Hai sẽ chia vàng bạc với anh ta. Lại còn cô Năm Linh người chủ đất !

Nghĩ vậy, Bảy Ớt lên tiếng :

— Cậu ơi ! Có hai đứa chạy vô trong đáy hầm. Còn hai ba cái hầm khác.

Cậu Hai kêu to :

— Coi chừng sậy ! Tao lên trước !

— Cái gì vậy ? Tôi coi rõ...

Bảy Ớt chưa nói dứt lời là nóc hầm đổ xuống, gạch rơi từng mảnh to. Anh ta chạy đến sát vách, bỏ quên cái áo trên nền gạch.

— Trời !

Anh ta ngồi sụp xuống. Dường như gió thổi mát lạnh, từ trên cao. May phước biết chừng nào. Mấy viên gạch không rơi nhằm anh ta nhưng trong giây lát, có thể tất cả nóc hầm phải sụp đổ. Nóc hầm cách mặt đất chừng đôi ba tấc, lâu ngày nước chảy thấm vào.

Ngồi một chỗ là mất thời giờ. Anh ta đứng dậy, nép mình sát đống gạch. Trên kia, cậu Hai đang cõng xác ông chủ Hiển, người đi sau là cô Năm. Cô Năm chửi đổng :

— Bảy Ớt tham lam, hơi đâu mà chờ ! Chắc nó bẹp xác dưới đống gạch rồi.

ooo

Lục Nhẻo ngồi trong quán hủ tiếu, ăn chậm rãi. Sau khi bơi xuồng chạy thoát về chân núi Ba Thê, ông ta không tài nào ngủ được. Thỉnh thoảng, ông ta đánh quẹt lên, giả vờ như đốt thuốc nhưng thật ra là để ngắm nghía miếng vàng y.

Miếng vàng khá dày, nặng chừng 3 hoặc 4 lượng, mát lạnh.

Lúc đầu ông ta hơi tức giận.

— Tại sao mình không ở lại qua mấy phòng bên cạnh mà lục soát. Mình giết chủ Hiển quá sớm. Hơn nữa,sao khi giết, mình cứ núp ở mấy phòng kia. Chưa ắt Bảy Ớt và cậu Hai dám rượt theo. Với cây búa,mình dư sức chống cự

Nhưng ông ta tự an ủi

— Có lẽ trời cho mình bao nhiêu đây thôi. nghĩ cũng đủ đền bù công lao rồi.Tham thì thâm Kho tàng, nếu quả thật là có thì ở nơi gò khác, thủng thẳng mình hãy tìm kiếm. Trong hầm dường như chỉ có một pho tượng mang cái mão vàng mà thôi. Mình đã lột được còn tiếc nỗi gì

Nằm trong lòng chiếc xuồng nhỏ, ông ta cứ suy nghĩ. Lúc này, bóng hình xinh đẹp cô Năm Linh đã biến mất. Vàng là mãnh lực nhẹ hơn nhan sắc. Trên gò Cây Thị, chuyện đã xảy ra sau khi Bảy Ớt và cậu Hai đến ? Chắc là cậu Hai ôm xác cha mà khóc trong khi Bảy Ớt lục lạo. Bảy Ớt gặp món gì ? Biết đâu Bảy Ớt và cậu Hai thanh toán nhau, bất chấp tình nghĩa ? Người vô phước và lẻ loi nhứt, có lẽ là cô Năm.

(CÒN NỮA)

Chính Luận

# TÔI ĐI KHÁM BỆNH MIỄN PHÍ

## NHỮNG ĐIỀU BẤT CÔNG CỦA MỘT KỲ THI

Bài của TRẦN VĂN THỊNH

(Tiếp theo và hết)

Còn giáo chức ở Bậc Tiểu Học chánh ngạch, tối thiểu cũng có 3 năm trong nghề, mỗi tuần dạy lớp Nhất 24 giờ, có Tú Tài 2, có bằng Khả Năng Sư Phạm, cấp tiểu học hoặc cấp bổ túc, thời gian học 1 năm, 2 năm, hoặc 3 năm, và ngoài ra hàng năm mỗi kỳ hè đều có tham dự các khóa tu nghiệp sư phạm ở Ty, Vùng và cấp toàn quốc, mỗi khóa kéo dài 1 tháng. Ngoài ra còn có nhiều giáo chức có thâm niên 5, 10, 15 năm... với văn bằng cao hơn hoặc cử nhân giáo khoa vẫn không được dự thi.

3) BỘ GIÁO DỤC ĐI NGƯỢC LẠI VỚI ĐƯỜNG LỐI GIÁO DỤC DO CHÍNH MÌNH ĐỀ RA :

Bộ Giáo Dục đã chủ trương một nền giáo dục khai phóng dân tộc, tìm mọi cách để nâng cao đời sống tinh thần, để cải tổ đời sống vật chất ngày càng tốt đẹp hơn. Thế mà bộ Giáo Dục lại ngăn chận và kềm kẹp quyền lợi giáo chức. Trước kia được dự thi nay bị loại. Trước kia giáo chức ở Tiểu Học có cử nhân giáo khoa được cải ngạch giáo sư trung học Đệ II cấp, nay kể từ Sắc Lệnh số 137/SL/GDTN ngày 24.12.68 ban hành, không cho giáo chức bậc Tiểu Học cải ngạch mà đòi hỏi điều kiện phải có thực sự dạy ở bậc Trung Học đệ 1 cấp... Thế là giáo chức ở bậc Tiểu học dù có cử nhân không được dự thi cải ngạch giáo sư trung học đệ 1 cấp, thì làm sao để lên dạy ở bậc Trung học phổ thông hoặc đệ 2 cấp, do đó không thể cải ngạch được. Vậy suốt đời vẫn là giáo chức tiểu học. Đường lối kềm kẹp đó làm sống lại thời thực dân phong kiến (Con vua thì được làm vua, con sãi ở chùa đi quét lá đa ». Bộ chỉ thị giáo chức giảng dạy trẻ học những điều công bằng hợp lý, bác ái vị tha v.v... thế mà bộ Giáo Dục lại thi hành những điều kiện đầy rẫy bất công, phi lý, hẹp hòi và kềm kẹp.

4) HẬU QUẢ CỦA ĐƯỜNG LỐI SAI LẦM :

Kỳ thi tuyển để lựa chọn giáo chức có đầy đủ khả năng lại loại bớt số giáo chức có đủ khả năng chuyên môn và văn hóa, thì kỳ thi sẽ mất hết ý nghĩa cao đẹp của nó. Cuộc thi không còn là trọng tài vô tư, hay là khuôn vàng thước ngọc để tuyển lựa người có khả năng. Cuộc thi sẽ là « lớp son phấn điếm đàng » tô vẽ lên mặt mày cho một thiểu số giáo chức kém cỏi được bè đãng dung túng, thâu nhận dạy ở Bậc Trung Học.

Khóa thi đặt những điều kiện tưởng rằng để giữ được giáo chức ở bậc Tiểu Học nhưng thực ra bộ sẽ không giữ được họ và sẽ gặp nhiều điều bất lợi hơn. Giáo chức tiểu học đang tại chức hay tại ngũ sẽ bất mãn vì chế độ bất công kềm kẹp có tính cách như xử dụng nô lệ của thời thực dân phong kiến. Họ phải tìm mọi cách để từ dịch, và chuyển nghề. Nếu không được, ở lại làm việc, họ sẽ chán nản và thua buồn miễn cưỡng làm việc tạo thêm gánh nặng chớ không làm thêm năng suất cho nền giáo dục.

Tóm lại, kỳ thi khả năng sư phạm trung cấp sẽ tổ chức vào ngày 5.11.1969 quy định những điều sai lầm bất công, cố ý kềm kẹp giáo chức gây nhiều bất lợi cho nền Giáo Dục, vậy chúng tôi trân trọng đề nghị sửa đổi điều kiện dự thi và gia hạn thêm cho thời hạn nộp đơn và hồ sơ.

1) SỬA ĐỔI ĐIỀU KIỆN DỰ THI : nên cho tất cả giáo chức đang dạy ở tiểu học có Tú Tài 2 chánh nghạch được dự thi như điều kiện khóa thi năm 1967 đã quy định.

Bộ Giáo Dục nên bỏ quan niệm muốn thi bằng khả năng sư phạm trung cấp phải có thực sự dạy ở trung học 2 năm... Ngược lại chúng tôi đề nghị muốn dạy các lớp bậc Trung Học phải qua một kỳ thi và đậu được bằng Khả Năng Sư Phạm Trung Cấp. Có như thế mới bảo đảm được tính cách học lựa giáo sư tốt có nhiều khả năng để phục vụ cho quyền lợi con trẻ nói riêng và cho nền giáo dục nói chung. Được như vậy, mới nâng cao uy tín của Bộ và tránh được tình trạng thâu nhận giáo sư bừa bãi kém khả năng.

2) NÊN GIA HẠN THỜI GIAN NỘP HỒ SƠ DỰ THI :

Thông cáo nêu trên ban hành ngày 18.9.1966 đến ngày 22.9.1969, mới thực sự phổ biến đến tổng nha Trung Tiểu học và chưa gởi đến các đơn vị thông thuộc. Từ Bộ đi đến Tổng Nha mất 5 ngày, chỉ còn lại mong manh 15 ngày để gởi đi các vùng, tỉnh, quận xã ấp v.v... chuyển đến quân đội thì từ bộ TTM lại còn đi các Tổng Cục, Tổng Nha, Nha, Quân Trường, Trung Tâm, Bộ Chỉ Huy, Các Bộ Tư Lệnh Quân Đoàn, Sư Đoàn Trung Đoàn, Tiểu Đoàn, Tiểu Khu, Chi Khu v.v... Bộ Giáo dục đã kém tiên liệu cho thời gian văn thư « chết » nằm tại Bưu Điện, trên phi cơ, quân xa, xe đò, và nó sẽ còn mất nhiều thời gian để trình ký sao đi sao lại, từ các đơn vị chánh đến các đơn vị thứ cấp, và sơ cấp ở tận tiền đồn hẻo lánh. Sau rốt, đến khi anh cán bộ ở tận xã ấp, hay anh quân nhân ở tuyền tuyến đọc được thông cáo phổ biến thì đã trễ mất thời hạn rồi.

Cuộc thi đã hội họp bàn định hơn 5 tháng nay, thế mà khi ban hành lại lẩm lũng cũng, hấp tấp, có phải chăng là do âm mưu đen tối gạt bỏ và kềm kẹp số người có đủ điều kiện văn hóa và chuyên nghiệp dự thi ?

Nếu bộ Giáo Dục không sửa sai điều kiện và thời hạn nộp hồ sơ dự thi, tức là bộ Giáo Dục đã thi hành một chủ trương giáo dục của thời thực dân phong kiến, có tính cách Mỵ Dân.

TRẦN-VĂN-THỊNH

**TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ** (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

| | |
|---|---|
| — Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon | ĐT : 20.71 |
| — Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng | ĐT : 21.503 |
| — Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng | ĐT : 37.877 |
| — Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon | ĐT : 35.280 |

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

**Bác sĩ trực**

*Tối Thứ Tư 5-11-69 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Năm Trưa Thứ Năm 6-11-69 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Nguyễn Toàn Anh | 78, Tản Đà | Cholon |
| — Đặng Minh Tâm | 193 Trương Tấn Bửu, Phú nhuận | Giadịnh |
| — Lê Phước Thiện | 39-C Cao Thắng | Saigon |
| — Bà Dương quốc Bảo | 86 Lê văn Duyệt | Saigon |

**TRUYỀN-HÌNH** Thứ Tư 5-11-1969

**Việt Nam** (trên băng tần số 9)

18g30 Đài hiệu—Quốc Kỳ
18g33 Tin Ngắn
18g36 Thời sự Quốc Tế
18g46 Chiêu Hồi
19g35 Thông Cáo
19g40 Thanh Niên Thể Thao
20g00 Tin Tức
20g15 Ánh Sáng Phù Âm
21g10 Bình luận – Giới thiệu chương trình hôm sau
21g20 Thời sự Quân Đội
21g30 Phim truyện (hoạt họa)
22g30 Tin cuối cùng
22g33 Đài hiệu Quốc Kỳ

(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng ...

**Mỹ** (trên băng tần số 11)

1200 Ed Sullivan
1300 Bonanza
1400 Mission Impossible
1500 Mid Afternoon Report
1515 Movie The Third Sivitor
1700 The King Family
1730 Gentle Ben
1800 Embassy Marines
1830 Big Valley
1330 Evening News
2000 Sports
2200 Hawai Five-O
2300 Lith Hour News

---

# TÔI ĐI KHÁM BỆNH MIỄN PHÍ

phóng sự của NGỌC

(Tiếp theo và hết)

Thế mà tôi lại :

### TÁI XUẤT GIANG HỒ

Vì đã «ngán» ông quan ba y sĩ ấy, nên lần nầy dù tôi lại mắc thêm 1 chứng bệnh khác, tôi vẫn quyết làm nhờ y tá tư trị bệnh. Đi khám bác Sĩ tư thì tốn kém quá, 300 đồng tiền xem mạch, cộng thêm tiền mua thuốc, ắt phải gần một «xín». Lúc nầy, tuy đồng tiền rẻ thật, nhưng 1000 đồng khó tìm ra nó lắm !

Ý định «tự trị bệnh» của tôi coi như đã trở thành 1 quyết định. Nhưng ai ngờ đâu, buổi sáng đến «Sở» tôi gặp ngay thằng bạn đang có ý tưởng đi khai bệnh ! Tôi trình bày mọi cách để cho nó biểu rằng không có «ép-phê» gì cả nếu cứ vác xác lên cho y Sĩ quan ba cấp thuốc. Nhưng nó cả quyết :

— Lần này không còn ông ấy nữa, Ông Y Sĩ khác vừa đến lớn hơn ông cũ 1 bậc.Yên chí đi !

Thế là tôi yên chí thật và theo nó «tái xuất gian hồ».

Cũng đường xưa lối cũ, tôi đến vị trí cũng vào giờ đông khách đợi. Sau khi làm thủ tục xong tôi đến phòng đợi để chờ. Con số bệnh nhân hôm nay có vẻ đông hơn lần trước, 1 2 3... 51.52: Con số 52 bệnh nhân vừa đứng vừa ngồi để chờ vị y sĩ đến. (có lẽ ngày nào con số bệnh nhân cũng suýt soát chừng ấy) Khung cảnh vẫn không khác lạ gì cả, Có vài khuôn mặt bệnh nhân quen thuộc, xanh xao, thiểu não.

Hai bóng hồng tha thướt trong mầu áo dài hoa ngũ sắc đang cầm sổ bệnh đi tìm... Người đẹp cả thẹn nhìn tấm biểng «Y Sĩ Trưởng» và khung cửa gài kín rồi bỏ đi. Vài người lính nhốn nháo nhìn theo bình luận :

— Ưu tiên một đấy !
— Hai em ấy dân chính.

— Áo màu đẹp hơn áo trắng hỉ ?

Lời bình phẩm về bóng hồng bồng bị cắt ngang vì có tiếng người nói :

— Bác Sĩ đến (ở nước ta Y sĩ và Bác Sĩ «sêm sêm»)

Tôi nhìn ra ngoài. Lại ông quan ba ngày cũ. Vẫn vầng trán cao và đôi kính trắng vẫn dáng người bé nhỏ già nua Tôi ngại quá. Lại «ông» này. May mà lần trước mình không «cự nự» vô lễ với thượng cấp ! Thôi ! «lỡ phóng lao thì phải theo lao».

Nhưng vị quan ba chưa chịu vào văn phòng ngay, vì lúc ấy, 1 vị thiếu tá lái Vespa đến «đèo» ngay y sĩ đi. Mới nhìn thấy vị thiếu tá, tôi vui quá, tôi tin lời thằng bạn tôi nói đúng. Nhưng tôi thất vọng ngay, vì có người xầm xì :

— Thiếu Tá mời Đại úy đi xem mạch cho bà nhà.

Thế là phải đợi. Bây giờ đã 10 giờ sáng Mặt trời lên cao trên mái hiên. Nắng liếm qua thềm nhà,bắt hơi nóng đủ làm cho bệnh nhân mệt mỏi.

15 phút sau đó vị thiếu tá mang trả (người anh hùng của bệnh nhân) lại cho con số 52 nhân mạng đang đứng đợi ngồi chờ, Vị y sĩ bước vào văn phòng. Lần nầy tôi thật tình tuyệt vọng và đoán trước chứng bịnh của mình chắc sẽ gia tăng,

— Phan T... Lê M...

Lại cái điệp khúc ngày cũ. Vở tuồng được diễn lại trước mắt tôi làm tôi không nóng lòng như lần trước.

Lần lượt, lần lượt. .Tôi đứng trước cửa phòng Bên ngoài, tuy ánh nắng làm rát thịt da, nhưng còn dễ chịu hơn không khí hầm nóng trong gian phòng đông người.

Hai bóng hồng ngồi đợi y sĩ bên kia giây nhà e thẹn bước đến gõ cửa y sĩ y sĩ chưa cho lệnh vào, bệnh nhân ở ngoài đã ồn ào ;

— 2 cô cứ vào đi Ưu tiên mà.

Người đẹp khẽ nhìn lại rồi cười nụ, Có tiếng nói bên trong và 2 bóng hồng mở cửa bước vào. Tôi nhìn thấy 1 vài nụ cười đã dài nở toét trên môi những người lính trẻ. Có vài tiếng nói :

— Ghè vào ông tán rũ lắm Ắt lại phải đợi lâu hơn.

Anh em bịnh nhân cười lên thật ròn.

Nhưng vài phút sau, 2 người đẹp khẽ gót hồng rời xa phòng vị Y Sĩ. Lúc ấy bệnh nhân mới thở phào

Những bệnh nhân kế tiếp lại được «triệu» vào. Từng tốp 4,5 người kéo cả vào phòng khám bệnh. Sau đó từng người một mở cửa bước ra tiến thẳng đến phòng phát thuốc,

Đến người thứ 42 được gọi vào, thì, 1 chiếc xe du lịch đỗ xịch trước cửa văn phòng Y Sĩ. Một thiếu phụ mặc jean bước xuống và tự tiện mở cửa vào phòng của Y Sĩ.

Đợi một lúc, gã thanh niên và đứa con gái còn lại xuống xe và vào thẳng luôn phòng y sĩ. Lại có khách. Ắt là phải chờ. Tôi nghĩ như vậy và mong rằng y sĩ đừng gọi tên tôi vào ngay lúc này — lúc có mặt của đàn bà con gái mà nói toạt ra chứng bệnh của mình (dù bịnh thổi mũi, thối tai, hôi nách, cũng bất tiện) thì eo ôi là kì cục. Vì nếu trước mặt 1 nữ bác sĩ, tôi vui vẻ thoát y cho bà khám nghiệm mà không e lệ. Còn ở trường hợp trước mặt «người phàm mắt tục» thì xin lỗi vậy nhé.

Nhưng, ngài y sĩ cứ làm việc, và chẳng may cho tôi là phải vào khám ngay, vì ngài đã gọi tên :

Tôi bước vào. Thiếu phụ không có ghế ngồi,chống 2 khuỷu tay trên bàn giấy y sĩ nói cười: anh em vui vẻ. Bên y sĩ,đứa con gái mặc đầm chúm chím cười. Người thanh niên tay cầm chiếc chìa khóa xe hơi xoay vòng tròn trong ngón tay trỏ.

— Cháu gái thi gì ri ?

Y sĩ hỏi và thiếu phụ sung sướng :

— Cháu vừa đỗ Tú 2 khoá rồi. Năm nay định cho nó thi vào y khoa hay dược khoa. Anh gởi hộ đi.

— Khó lắm. Y khoa hay dược khoa phải «200 xin».

Cả 4 người đều cười vui vẻ.

Tôi biết họ đùa nhưng trong cái « tếu » đó dường như có 1 điều gì vướng vất thứ vi trùng « hối lộ » tham nhũng kỳ quặc

Bạn tôi được gọi tên và ngồi ghế. Y Sĩ hỏi :

— Chú mày ốm thế nào ?

Ôi ! Cái điệp khúc đó đã biến ông y sĩ già trở thành 1 cái ghi âm loại Cassette !

Bạn tôi có lẽ cũng e ngại nên nói :

— Tôi bị ngứa ở bộ phận sinh dục,
— Làm gì ngứa ?
— Ăn đồ biển.

— Dốc. Ăn đồ biển hay thịt người ? Chơi bời hồi nào ?

Thấy bị lộ, bạn tôi đâm liều :

— Dạ 3 ngày rồi, thưa bác sĩ.
— Thôi đứng lên.

Vừa nói ông vừa hý hoáy viết tên thuốc. Thế là khám xong.

Lại đến phiên tôi. Y Sĩ hỏi :

— Chú ốm thế nào ?
— Thưa bác sĩ nhức tai.
— Rồi đứng lên.

Thế là xong. Tôi cầm toa thuốc bước ra ngoài. Trong lúc đó 3 người khách — 2 nữ 1 nam — của Y Sĩ còn tại phòng.

Tôi lãnh 3 ngày thuốc về uống. Không có 1 dấu hiệu nào chứng tỏ bịnh tình xuống thang hành hạ cả. Tôi hỏi mấy đứa bạn lính quân Y và mua thuốc uống cầm canh. Chờ 1 ngày nào đó trời ngó lại sẽ tìm thầy chạy chữa.

Mỗi lần cơn bệnh tôi hành phạt thân thể là mỗi lần tôi mường tượng đến khuôn mặt, dáng người và câu nói muôn đời của Y Sĩ già :

— «Chú mày ốm thế nào» ?

Trong cuộc đời đau yếu của tôi, tôi đã nhiều lần đi khám bác sĩ tư, bác sĩ công, y sĩ... Hầu hết các vị học ngành y khoa đều mang nhãn hiệu, Bác Ái, và cái thiên chức của người cầm ống chích nó cao cả vô cùng.

Ai cũng đồng ý điều đó. Một số lớn bác sĩ, y sĩ tận tâm với chức nghiệp, ý thức vai trò của mình thủ diễn, đã làm dịu một số lớn con người đang đau khổ. Trong khi đó, một số ít y sĩ, bác sĩ đang hành nghề ăn lương nhà nước đã vô tâm, đã phản bội đàn anh HIPPO CRATES và Thái Thượng Cẳng Ông, đã nuốt mất lời thề trước ngày vác ống chích ra đi.

Tôi đi khám bệnh miễn phí trước là tôi không được chữa trị gì cả. Vì ngài y sĩ đã nghe tôi khai bệnh mà cho toa lãnh thuốc Ngài đó đóng vai trò của 1 y tá ngồi ghi toa ở các bệnh viện công khi 1 đám đông đồng bào chờ đợi xin thuốc. Nếu chúng tôi là đám bệnh nhân dân sự chắc chúng tôi sẽ vui vẻ hơn khi gặp 1 y tá ghi toa. Số bác sĩ y sĩ ở nước ta đang thiếu thốn, nên chi con dân phải được y tá giúp đỡ. Còn y sĩ khi đã lãnh nhiệm vụ khám bệnh cho lính tại sao còn lơ là như vậy ?

Bạn bè tôi nói tại tôi tiết tiền đi khám bệnh miễn phí. Nhưng thật ra, việc tôi đi khám bệnh đã có chính phủ trả lương cho y sĩ rồi đấy chứ. Hơn nữa tôi đã gặp nhiều vị y sĩ có lương tâm chức nghiệp rồi. Này (đối diện) với vị đại úy này, tôi đâm ra thất vọng.

Thái độ sẽ nói lên những thầm kín nhất của con người.

Tôi thầm nghĩ tuổi trẻ — những y sĩ mới vào nghề — ắt phải có nhiều nhiệt tâm hơn đàn anh đi trước, Lớp người thâm niên với khuôn mặt của viên y sĩ tôi đã làm bệnh nhân của người có lẽ, theo tôi nghĩ không ích lợi gì.

Tôi đi khám bệnh miễn phí, nhìn thấy con số bệnh nhân đông đảo như vậy và nghĩ ngợi. Đối với y sĩ con số người ốm ngày một gia tăng đã làm ông phát sốt mà giảm mất hiệu năng phục vụ cứu giúp người lính hay sao ?

Tôi khôngbiết gì cả? Tôi chỉ nhớ,đến giờ này—sau khi đi khám bệnh miễn phí về — bạn tôi, và tôi còn mang bệnh — Đàn em của Hippo Grates đó quí vị à.

---

## Nhà cầm quyền trả lời thắc mắc của bạn đọc Chính Luận

Đồng Lý Văn Phòng Bộ Xã Hội

Kính gởi : Ông Chủ Nhiệm Báo Chính Luận.

Thưa Ông Chủ Nhiệm,

Nhật Báo Chính Luận số ra ngày 18/10/1969, có đăng lời thắc mắc của một nhóm thí sinh dự kỳ thi tuyển «Phối Hợp Viên Phát Triển Cộng Đồng», về sự chậm trễ công bố kết quả kỳ thi.

Chúng tôi trân trọng xin Ông Chủ Nhiệm vui lòng cho đăng tải lời giải thích sau đây để cho nhóm ứng viên nói trên được rõ :

Ngày 24-9-1969 Bộ Xã hội đã ra Thông-Cáo số 5227/BXH/NV mời các thí sinh trúng tuyển Phối Hợp Viên Phát Triển Cộng Đồng đến bổ túc hồ sơ tuyển dụng.

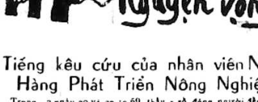
Thông Cáo này đã được các cơ quan sau đây phổ-biến : Đài Phát thanh Saigon, Đài Phát thanh Quân Đội, Đài Truyền-Hình Việt Nam và Việt-Nam Thông - Tấn-Xã (phổ biến trong bản tin ngày 26/09/1969)

Sau đó, Bộ Xã Hội lại ra tiếp Thông Cáo số 5530/BXH/NV ngày 30-9-1969 yêu cầu các ứng viên đã trúng tuyển đến trình diện gấp để làm thủ tục nhập học.

Thông cáo này cũng đã được các cơ quan nêu trên phổ biến trong ngày 2-10-1969, Đồng thời Bộ tôi còn nhờ quý Báo, các Nhật báo Công Luận và Tiếng Nói Dân Tộc phổ biến tin tức này trong các số báo ra ngày 6 và ngày 7 tháng 10/1969.

Trân trọng kính chào và cảm tạ Ông Chủ Nhiệm.

Kính thơ,
BS. CAO XUÂN AN




## Tiếng kêu cứu của nhân viên Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp

Trong 2 ngày 29 và 30.10.69, thấy 1 số đông người đến Bộ Cải Cách Điền Địa và phát triển Nông Ngư Nghiệp, hỏi ra mới biết rằng đó là nhân viên Ngân hàng phát triển Nông nghiệp đến xin Ông Tổng Trưởng là Chủ Tịch Hội đồng Quản trị Ngân hàng phát triển Nông nghiệp xét tăng lương cho nhân viên tạm sống trong hiện tình sinh hoạt cao vọt.

Được biết từ hơn 2 năm nay anh em nhân viên giúp việc Ngân hàng phát triển Nông nghiệp chẳng hề được tăng một đồng xu lương trong khi vật giá vọt lên như hỏa tiễn và trong khi nhân viên ở nhiều cơ quan tự trị khác đã được giới lãnh đạo chiếu cố đôi ba lần.

Riêng Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp, chỉ một mình Hội đồng Quản-trị có thẩm quyền cứu vớt anh em nhưng chẳng biết tại sao họp đi họp lại từ nhiều tháng nay, tuy thấy có bàn đến vấn đề tăng lương cho anh em nhưng đến nay vẫn êm ru bà rù.

Được biết đa số Quí Vị Hội đồng Quản trị Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp đồng ý cứu vớt nhân viên, nhưng nghe đâu một vài giới chức có thẩm quyền hình như cố ý trì hoãn.

Bởi vậy toàn thể nhân viên Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp mới họp nhau ngày 29-10-69 bầu một Ban Đại diện để xin yết kiến ông Tổng Trưởng Chủ Tịch Hội đồng, Sau nhiều giờ chờ đợi và sau nhiều khó khăn về thủ tục, Ban Đại diện mới được Ông Chủ Tịch tiếp kiến để trình bày những điều thỉnh cầu như sau :

— Nhân viên Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp, 1 cơ quan tự trị, không lệ thuộc qui chế công chức, do đó lương của anh em không do Ngân sách Quốc gia đài thọ mà do kết quả mồ hôi nước mắt của anh em.

— Hiện nay giá sinh hoạt tới mức có thể giết chết tinh thần phục vụ của anh em và dĩ nhiên sẽ ảnh hưởng mạnh đến sự tồn tại của 1 cơ quan tự trị.

— Vì một sự điều chỉnh lương bổng của anh em đã trở nên quá cấp thiết, Hội đồng Quản trị cần họp gấp trước khi Ông Chủ tịch công du, nhất là sau khi Ông Chủ tịch công du về thì Ông Tổng Giám Đốc Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp lại công du, mà nguyên tắc phiên họp Hội đồng buộc phải có sự hiện diện của cả 2 Vị,

— 800 nhân viên Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp từ Trung ương đến các tỉnh toàn quốc ước mong Ông Tổng Trưởng Chủ Tịch nhín chút thì giờ dù quý báu và hiếm hoi đến đâu, họp ngay Hội đồng Quản trị hoặc áp dụng một hình thức nào khác để giải quyết vấn đề sống còn của anh em.

Được như vậy, nhân viên Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp mới yên tâm tích cực phục vụ đồng bào nông thôn như từ trước đến nay ./—

## Goá phụ mù lòa xin cho con được xuất ngũ để phụng dưỡng

Kính Ông Giám Đốc Nha Động Viên

Tôi ký tên dưới đây, Phạm Thị Huỵch, sanh năm 1915 (54 tuổi tại Tu Lê, Hà Đông (BP)hiện cư ngụ tại nhà số 63/5 đường Pasteur Saigon, kính trình Ông Giám Đốc một việc như sau :

Tôi là 1 góa phụ nghèo, chồng tôi mất từ năm 1948, tôi ở vậy nuôi 2 con trai tôi ăn học, vì quá lam lũ nên tôi bị hư cả 2 mắt 2 con tôi phải bỏ học để kiếm tiền nuôi tôi Khi 2 con tôi tới tuổi quân dịch nên cả 2 đều đi thi hành nghĩa vụ quân sự :

— PHẠM VĂN MINH sinh ngày 15-11-45, số quân 65/132 517 cấp bậc : Trung sĩ Cơ Lực Quân, phục vụ tại Đại Đội HànhChánh Quân Vụ số 1 — KBC 4400, nhập ngũ : 22-1-69.

— PHẠM QUANG THỊNH sinh ngày 7-6 48, số quân : 48/412.896, cấp bậc : Binh 2 Địa Phương Quân, Tiểu Đoàn 57/ĐPQ. KBC. 6038, nhập ngũ ngày : 30-9-1968.

Vì tôi mù lòa không ai chăm sóc nuôi nấng và không biết cách làm đơn thế nào để xin cho 1 trong hai đứa con trai của tôi được hoãn dịch vì lý do gia cảnh vậy trân trọng kính xin Ông Giám Đốc thông cảm cho hoàn cảnh tôi mà cho 1 đứa con trai nhỏ của tôi là : PHẠM QUANG THỊNH được xuất ngũ để chăm sóc tôi trong lúc tuổi già mắt kém.

(xem tiếp trang 8)

---

**bạn đọc viết**

## Thưa ông Tổng hội công chức

Ông cất tiếng chào đời vào cuối năm 1968 giữa thời chiến tranh giữa lúc sự sống vật chất và tinh thần của hội viên tương lai của ông bị quật lên quật xuống không ngừng, Cái ý nghĩ bảo vệ một giới người đau thương vì thiếu thốn, ốm yếu về tinh thần là cái lý do thúc đẩy ông góp mặt với đời và ông đã tự nhận lấy nhiệm vụ :

a) phát huy tinh thần công bộc của họ
b) phát huy khả năng nghề nghiệp của họ để phục vụ công ích cho đắc lực.
c) giúp họ thăng tiến về mặt kinh tế và xã hội
b) bảo vệ quyền lợi vật chất và tinh thần của họ.

Gần một năm trời đã trôi qua,nhanh như vó câu qua cửa - và ngoài tiếng thét chào đời ông trở thành 1 đứa trẻ lành như cục đất, ông chẳng cười, chẳng khóc, chẳng cử động, chả biết ai đã đặt ông tại 1 chỗ nào là ông ngồi im chỗ đó chẳng xê dịch cũng chẳng kêu ca.

Các hội viên của ông trông chờ ông tỏ 1 ý gì hoạt động theo trong 4 mục tiêu trên mà chả thấy gì.

Bây giờ có sự kiện thật hấp dẫn để ông hoạt động, vậy xin mời ông ngo ngoe tí chút cho nó sôm trò, bởi vì ông tự nguyện 1 vai diễn viên trên sân khấu đang diễn trò cuộc đời công chức, thì ông cũng phải tìm cơ hội để diễn tả 1 cái gì thuộc đời công chức chứ !

Ông thừa biết từ nhiều năm nay, sự sống của giới công chức mà ông đại-diện và lãnh đạo liên miên xuống dốc, ông cũng hiểu rõ sự can đảm vượt mức của họ khi họ không một lời kêu ca, không một lời đòi hỏi, và ông đã thấy như cả xã-hội đã thấy họ tự rút chặt thắt lưng, và khi lằn giây lưng đã đến ranh giới của sự chịu đựng, họ đã tự động ôm đồm thêm những nghề phụ, lấy mồ hôi, lấy sức lực lao động ra để đổi, lấy cái gì cho vào bao tử của vợ họ, con họ.

Họ chịu đựng một cách bền bỉ, không tiếc rẻ đến tâm thần, để chờ mong 1 ngày mai dễ thở hơn, nhưng than ôi cái ngày mai ấy mỗi lúc mỗi xa vời.

Kể từ 24.10.1969 vừa qua, họ choáng váng muốn ngất xỉu. Trước kia đồng lương tạm đủ cho 15 ngày, nay sẽ đủ cho 10 ngày.

Vậy Ông Tổng hội công chức, thôi, Ông hãy để ra ngoài lề các phần mục điền của ông là giúp hội viên thăng tiến về mặt kinh tế xã hội, khi ai cũng thấy rằng với các biện pháp kinh tế tài chánh của liên bộ Kinh Tài ngày 24.10.69 vừa qua, nói thẳng tiền họ chi là một cái nôi dốc không tiền khoảng hậu, nhưng xin ông hãy làm cái gì để thực hiện phần của mục đích mà ông đã tự tạo ra.

Tinh thần của công chức tịch hẳn xuống vực thẳm, khi tỉnh đi tỉnh lại, họ không làm sao lo ăn cho đủ, nói chi lo cho con cái học hành. Quyền lợi vật chất của họ bị chà đạp, họ được hứa hẹn chính thức sửa sẹo là từ 1-7-1969, họ được phát không gạo, sữa, đường...

Nay đã đến 1-11-69 mà đâu, gạo đâu, đường đâu, sữa đâu ? Nguyên Thủ-Tướng cũng đã long trọng hứa họ được tăng lương từ 25 đến 30% kể từ 1.6.69. 25 hay 30 o/o đâu hay là nguyên Thủ-Tướng đùa dai, nói là chính họ sẽ phải nạp từ 25 đến 30 o/o sự sống mặc nhiên leo thang vô tội vạ và vô kiểm soát ?

Rồi họ phải nạp thêm bao nhiêu phần trăm nữa đây khi họ bị gò vào chỗ cố ngoi lên đớp lấy một tia sống nhỏ nhoi.

Thưa Ông Tổng hội công chức, ông định đạc ghi trong điều lệ là ông sẽ ra tay bảo vệ quyền lợi vật chất và tinh thần của các hội viên.

Ông đã thấy đến lúc phải ra tay chưa ? hay ông chờ đến lúc hội viên của ông mang đôi mắt lạc tinh thần rồi ông hãy liệu. Ông không mang danh Tổng hội công chức thì thôi, chứ ông đã hành diện mang danh thì ông cũng phải đeo lấy cái nghiệp, ông bảo vệ đi, các sự sống thấp kém của hội viên của ông trước ngày 24.10.69 nó đã quá tệ rồi, thôi ông cứ bảo vệ để cho họ giữ mức sống đó đi.

Ông bảo vệ cho họ mua được mớ rau muống với giá 8đ,10đ, khúc đậu với giá 10đ, con cá con tôm với giá 240đ một kilô, hột gạo với giá 3000đ một tạ, cắt tóc với giá 50đ một đầu, đi xe lam với giá 5đ một cuốc, dầu lửa họ đốt bếp với giá 7đ50/1 lít xăng họ chạy với giá 10đ1 lít. Ông bảo vệ đi Ông Tổng hội công chức, hội viên của ông sẽ hết lòng hậu thuẫn cho ông ông bảo vệ cho họ mức sống trước ngày 24-10-69 đi, ông bảo vệ để các biện pháp kinh tài vừa rồi không ảnh hưởng vật chất đến đời sống hằng ngày của họ.

Ông cũng nên nhớ rằng khi hội viên tự nhận là đàn em của ông, là để dựa vào quyền lực của ông, cũng như các quyền lực của ông có được kiểu nào, là do sự hậu thuẫn của đàn em, hai bên dựa vào nhau và trợ giúp cho nhau, và ông có làm sao mở mày nở mặt với đàn em thì nói thiệt cái lẽ sống của ông mới còn, bằng không thà ông ngỏm ngay từ lúc mới oe oe tiếng khóc vào ngày cuối tháng 10 năm 1968 còn hơn.

À mà ngày 30/10/1969 cũng là ngày đầy tuổi của ông tôi đây, Đừng để cho hội viên của ông tủi nhục khi uống rượu (quên uống nước lã) ngày thôi nôi của ông.

Một hội viên của Tổng Hội Công Chức
TRẦN-NGỌC-LÂN
Nha Căn Cứ Hàng Không

**Chính Luận HỘP THƯ TÒA SOẠN**

**THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC :**

BÀI : (Khái niệm về hội họa) : Trần Lê tài - (Độc thoại) : Quỳnh Thư - (Đám cưới mùa đông) : Nguyễn thị Ngân Hà ( - Vài ý kiến liên quan tới Hội đồng văn hóa giáo dục) : Chu Minh Thụy -(Xăng) : Trần Văn Gọc - ( Mê ngựa hơn vợ) : Phu T hương - (Hibby Coby) : Ngọ Nghĩa - ( Sự thực phũ phàng) : T.M. - (Tại sao thành tài du học sinh không chịu về nước» : Phụ huynh học sinh - (Kỹ nghệ coi bói ) : Hoàng Xuân - ( Giáo dục hôm nay và ngày mai ): Huỳnh Phan - (Nỗi dời tông đường) : Tùng Sắc - (Vài ý kiến về vấn đề đầu tư của tư nhân) ; Mạnh Tuấn- (Một vụ ân hy hữu) : Hoàng-Xuân - ( Sáu trăm phần trăm em ơi) : Đức Thông ...

---

**Lườm Lặt - Lượm Lặt**

## Sự phát triển của ngành kiến trúc Tây Đức : Mỗi phút, một căn nhà mới

Ngành kiến trúc nhà cửa tại Cộng Hoà Liên Bang Đức đang bước vào một giai đoạn mới. Hiện tại, cũng như trong quá khứ cứ mỗi phút lại có một căn nhà mới được hoàn thành.

Tuy nhiên khuynh hướng không còn là xây cất tại những nơi xa thành phố, xa chỗ làm việc nữa mà là thiết lập khu cư trú ngay trong thành phố hoặc cạnh những thành phố lớn.

Theo những bản nghiên cứu thống kê cho biết, đến năm 1985 sẽ có đến 75 phần trăm dân chúng Đức hiện tại tỷ số này là 33 phần trăm — sẽ sống tại những đô thị lớn hoặc tại những nơi có mật độ dân số cao.

Những khu phố tối tân, những căn nhà chọc trời, những thành phố mới ngày nay tại Cộng Hòa Liên Bang Đức đã làm cho người ta hầu như quên hẳn những cảnh tàn phá tan nát sau một cuộc chiến tranh bại trận của Đức. Nhu cầu đã thúc đẩy công cuộc tái kiến thiết nhà cửa tại Đức : năm 1945 tại vùng đất Đức Quốc Cộng Hòa Liên Bang Đức từ năm 1949 trở đi do các quân đội đồng minh Tây Phương, Anh, Pháp, Hoa kỳ chiếm đóng, đã có đến ít ra cũng 7 triệu người không có nhà cửa và 13 triệu người di cư từ Đông Đức bị Nga Xô chiếm đóng và vùng Ba Lan chiếm đóng sang.

Từ năm 1949 trở đi, với một số chi phí khổng lồ gần 250 tỷ Đức Mã, trên mười triệu ngôi nhà và cư xá mới đã được xây dựng Trong số nầy ít ra cũng có ba triệu ngôi nhà là nhà riêng của tư nhân. Gần một phân nửa nhà cửa tại Cộng Hòa Liên Bang Đức hiện tại đã được xây cất xong trong vòng hai mươi năm vừa qua,

Bằng những biện pháp khuyến khích đặc biệt, như giảm bớt thuế khóa, cho vay với lãi rất nhẹ và những số tiền thưởng cấp phát cho những người tiết kiệm với mục đích xây cất một căn nhà riêng. Chính phủ Cộng Hòa Liên Bang Đức đã làm cho công cuộc kiến thiết nhà cửa phát triển một cách mau chóng tốt đẹp. Các tổ chức ngân hàng tư nhân cũng đã đóng góp một phần quan trọng khác trong công cuộc kiến thiết nhà cửa này. Chỉ riêng trong năm vừa qua, những tổ chức đó cũng đã đóng góp đến 39 phần trăm chi phí xây cất những căn nhà mới hoàn thành trong năm đó.

Giai đoạn xây cất nhà cửa để thỏa mãn nhu cầu cấp bách mặc dầu đã đạt được những kết quả rực rỡ và đã thực hiện những khu nhà ở tiêu biểu, như khu Hansaviertel tại Tây Bá Linh hay khu Arabella-Park tại thành phố Muen-Chen, nhưng cũng đã mang lại nhiều điểm đáng tiếc : giá đất để xây cất nhà cửa đã tăng gia một cách quá độ, phí tổn xây cất càng ngày càng gia tăng kinh khủng, những kiến trúc thiếu thẩm mỹ Trong giai đoạn xây cất nhà cửa để thỏa mãn sở thích cá nhân vừa mới bắt đầu, chắc chắn những kiến trúc sẽ có nhiều cá tính, sẽ đầy thi vị hơn.

## HỎI ĐÁP PHÁP LUẬT

Luật gia TRẦN - VÕ phụ trách

*Mục này mở ra để trả lời thắc mắc của bạn đọc về luật pháp và giúp một số bạn trẻ muốn tìm hiểu luật pháp mở rộng thêm tầm kiến thức. Người phụ trách không nhận gặp mặt bạn đọc và cũng không trả lời thư riêng,thư hỏi luật, xin nhớ viết trên một mặt giấy thôi.*

### ÔNG HOÀNG PHONG THÙY (Khánh Hội)

HỎI : Tôi có một người vợ sống chung liên tục mười lăm năm nay, không có hôn thú, có ba mặt con. Đứa lớn 12 tuổi, đứa kế 10 tuổi, đứa nhỏ 8 tuổi. Các con đều có khai sinh mang họ tôi, Ngày 20-2-1968 trong khi tôi đi làm ăn xa thì vợ tôi ở nhà dẫn ba đứa con tôi ra đi theo lời dụ dỗ của tên tài xế ở trong nhà.

Hơn 1 tháng sau, tôi đi tìm kiếm khắp nơi mới gặp vợ tôi và các con. Tôi dẫn vợ và con về và vợ tôi đã có thai với tên tài xế đó. Tôi tha thứ hết tất cả.

Về nhà được 8 tháng thì vợ tôi sanh. Bốn ngày sau khi ở Nhà bảo sanh về thì tên tài xế đó đến dụ dỗ vợ tôi dẫn con đi theo nó nữa.

Tôi đi tìm kiếm khắp nơi đến nay mười một tháng rồi mà không gặp. Nhưng có người cho tôi biết chắc chắn hiện giờ vợ con tôi và tên tài xế đó đang sống chung tại một nhà mát của một tên chủ đồn điền. Vậy :

— Bây giờ tôi phải làm cách nào để dẫn các con tôi về để cho chúng nó ăn học.

— Tôi có thể truy tố tên tài xế bất lương đó về tội dụ dỗ vợ con tôi ? Và tên chủ đồn điền về tội chứa chấp chúng nó ?

Nếu được tôi phải làm những thủ tục nào ?

Ông có thể làm đơn kiện vợ ông trước toà án nơi cư trú của vợ và các con ông để đòi quyền nuôi giữ các con vậy, đơn kiện nói rõ trường hợp của ông như thế nào ?

2) Vì ông và vợ ông lấy nhau không có hôn thú, nên ông không có tư cách một người chồng chính thức vậy không thể kiện người tài xế và chủ đồn điền được.

**Đọc và cổ động báo Chính Luận**

## 5-11-69 LUYỆN THI

ĐỆ NGŨ KỸ-THUẬT

Giáo sư kỹ thuật Phụ trách

Tại Trường **PHAN SÀO NAM**

657 Phan thanh Giản Saigon

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỈNH BẠC-LIÊU

# Cáo thị đấu thầu

(Lần thứ nhất)

1. — NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU . Tòa Hành-Chánh Bạc Liêu hồi 09 giờ 00 ngày 14 và 15-11-1969.
2. — MỤC-TIÊU ĐẤU-THẦU : Đấu-giá cho mướn khai-thác hoa-chi chợ bến đò, bến nước, lò thịt và thủy-lợi trong Tỉnh Bạc-Liêu thuộc tài khóa 1970.
3. — THỜI-HẠN KHAI-THÁC : Một năm (12 tháng)
4. — NƠI THAM KHẢO ĐIỀU-KIỆN SÁCH : Tòa Hành Chánh Bạc-Liêu, Văn-phòng các Quận và các Xã liên hệ.
5. — ĐIỀU LỆ, NƠI VÀ THỜI-HẠN XIN PHÉP DỰ THẦU : Đơn xin phép dự thầu phải gởi đến Tòa Hành-Chánh Bạc-Liêu 24 giờ trước ngày mở thầu.

BẠC-LIÊU, ngày 24 tháng 10 năm 1969
TỈNH-TRƯỞNG
Trung-Tá LÂM-CHÁNH NGÔN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA — NGÂN-SÁCH QUỐC-GIA — Niên-khóa 1969
BỘ CÔNG-CHÁNH — MỤC 20 CHƯƠNG 712, ĐIỀU 07
TỔNG NHA KIỀU LỘ — Số 4.365/CNTP/HC
Khu Công-Chánh CNTP.—

# CÁO THỊ
## đấu thầu công khai

MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :
— Công-tác xây cất Cơ-Xưởng cho Ty Công-Chánh Tuyên-Đức, thuộc Khu Công-Chánh Cao-nguyên Trung-Phần :

| | |
|---|---|
| — Trị-giá ước-lượng | 786 679đ00 |
| — Ký quỹ tạm : | 13.000,00 |
| — Thời-gian thực-hiện công-tác : | 60 ngày |
| — Thời-gian bảo đảm công-tác : | Một Năm (1) |

NƠI VÀ THỜI-HẠN NỘP ĐƠN XIN PHÉP DỰ THẦU :
— Đơn xin phép dự-thầu phải gởi đến Khu Công-Chánh CNTP hoặc Ty Công Chánh Tuyên-Đức trước 15 giờ ngày 17-11-1969.
NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
— Khu Công-Chánh Cao-Nguyên Trung-Phần số 10 đường Pasteur Dalat, lúc 09 giờ ngày 19-11-1969.
NƠI THAM KHẢO HỒ-SƠ (ĐIỀU-KIỆN SÁCH-RIÊNG) :
— Nha Tổng Giám-Đốc Kiều-Lộ — SAIGON —
— Khu Công-Chánh C.N.T.P. — DALAT —
— Ty Công-Chánh — TUYÊNĐỨC —

DALAT, ngày 28 tháng 10 năm 1969
KỸ-SƯ, TRƯỞNG-KHU CÔNG-CHÁNH
Cao-Nguyên Trung-Phần
NGUYỄN-XUÂN-MỘNG

## 6-11 Toán Lý Hóa

THẤT - LỤC - NGŨ - TỨ - TAM - NHỊ A,B - NHẤT A,B
**ANH VĂN English for Today**
**PHÁP VĂN Mauger I và II**
Dạy bổ túc chương trình cho các học sinh công lập muốn trở thành xuất sắc.
tại Trung Học 180 Lý Thái Tổ (cuối Phan-đ-Phùng)
Ghi tên giữ chỗ ngay từ bây giờ

## Tiếng Mỹ tiếng Pháp

Chuyên môn dạy **ĐÀM THOẠI** và **THÔNG DỊCH CẤP TỐC** kèm theo căn bản luyện cho người biết sơ sơ cần gấp **NÓI, NGHE ĐỌC, VIẾT GIỎI** để đi làm, thi, du lịch, du học, chuyện trò xã giao với bạn bè ngoại quốc trong việc buôn bán làm ăn. Học từng nhóm ít người hoặc riêng mỗi người trong biệt thự yên tĩnh. Giáo sư Cử nhân Cao Học chuyên khoa từng dạy ở ngoại quốc và các trường lớn ở Saigon áp dụng phương pháp sư phạm đặc biệt tân tiến để rút ngắn thời gian học tập và được kết quả chắc chắn mỗi lần mong muốn. **HỎI GIÁO SƯ ROBERT** mỗi buổi sáng để học tại số 54Đ hẻm Nguyễn bỉnh Khiêm Dakao vô hẻm số nhà 54 bên hông trái Bộ Canh Nông vài chục thước Có lớp : Sáng, chiều. Có cả lớp kèm và luyện thi chương trình Pháp văn từ 11è đến 7è. Nhận học viên mỗi ngày, khóa mới sắp khai giảng. Xin ghi tên trước vì số chỗ có hạn. Có máy luyện giọng tối tân.

## Toán Lý Hóa EINSTEIN

**Ngày 3.4.5 Tháng 11-69 Khai Giảng**

Khóa mới : SÁNG, CHIỀU, TỐI
ĐỆ THẤT - LỤC — NGŨ — TỨ — TAM AB — NHỊ AB — NHẤT AB
Các lớp đặc biệt :
TAM — NHỊ AB (Ôn Tam) ; NGŨ — TỨ (Ôn Ngũ) THẤT — LỤC (Ôn Thất)
Ghi tên giữ CHỖ Trước Trường **PHÚ-QUÝ** 8B Cách Mạng (góc Cầu Công-lý đ.t 40 375)
Đặc ân : Hai anh em bà con Trừ 30% Học Phí.

## 4-11 Pháp Văn (sáng, chiều, tối)

G.S. **LÊ VĂN VINH** và **LÊ VĂN BÔNG**
Bổ túc Thất—Lục—Ngũ—Tứ—Tam
Luyện thi Tú Tài ABC
Trường **MINH TRÍ** 84-86 Ký Con Saigon

## Khóa Huấn Luyện Hàng Không

**Khóa 7 Khai Giảng 18-11-69 TỐI** Đào tạo chuyên viên ngành du lịch, lữ hành công ty hàng không, cơ sở qui mô có ban chuyên vận hàng không. Do giáo sư kinh nghiệm đảm nhiệm.

Khóa 7 sẽ khai giảng ngày 18-11-69 vì số khóa sinh ghi tên khóa 6 quá nhiều không thể đảm nhiệm huấn luyện tất cả trong 1 khóa được. Vậy nếu các bạn hiếu học đã tạo cho mình 1 nghề nghiệp mới chắc chắn nên ghi tên giữ chỗ sớm.
Ghi tên và chỉ dẫn ; 93 TRẦN QUỐC TOẢN SAIGON Đ.T. 23427

## TOÁN LÝ HÓA NHẤT AB

6-11 SÁNG - CHIỀU
TOÁN ô, Lộc — LÝ HÓA ô. Sủng
135 Trần quí Cáp — (có thể học riêng từng môn)

## ANH NGỮ NGOẠI GIAO (G.S. VIỆT MỸ)

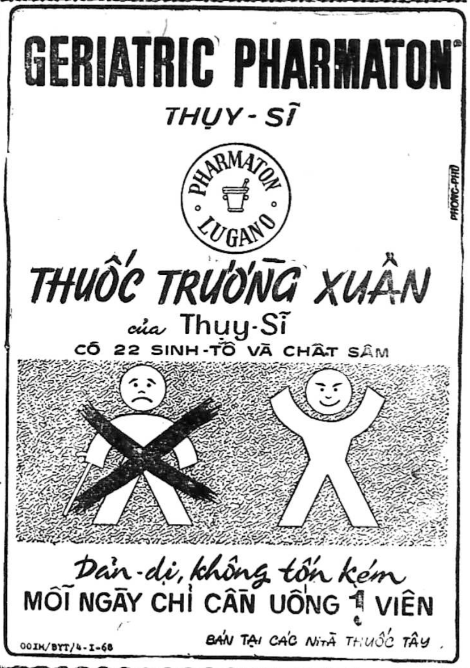
657, Phan thanh Giản, Saigon
80, Nguyễn thái Học Saigon
— ĐÀM THOẠI THỰC HÀNH — Anh Ngữ 900 và Ngoại Giao
— ENGLISH FOR TODAY — VĂN PHẠM CĂN BẢN
— THÔNG DỊCH BÁO CHÍ (dịch đủ tài liệu Chính trị, Kinh doanh, Quân sự, Văn chương Anh, Mỹ Luật, Y, Dược, Khoa học v.v. GS. VÕ VĂN DŨNG.
— ĐẶC BIỆT : LỚP VĂN PHẠM CĂN BẢN.

## LỚP TOÁN LÝ HÓA Huỳnh-Ngọc-Tiếu

**4-11-69** Khai giảng các lớp : SÁNG CHIỀU TỐI
THẤT—LỤC—NGŨ—TỨ—TAM A-B—NHỊ A-B—NHẤT A-B
Luyện thi TH Đệ I cấp—TÚ TÀI I A-B—TÚ TÀI II A-B
Có lớp dành riêng cho học sinh hoàn toàn mất căn bản
Ghi tên giữ chỗ trước tại
196 Trần Quang Khải Tân Định (Trường TÂN THANH)
5/6 Chi Lăng Gia Định (cạnh trường MỸ THUẬT)
631 Trần Quốc Toản Phú Lâm (trường QUỐC TOẢN)
268/1 Lý Thái Tổ (trước trại tạm trú Pétrus Ký)

## Toán Lý Hóa HOÀNG-XUÂN-VINH

29 Hồ Xuân Hương Saigon
(giữa Bà Huyện thanh Quan và Đoàn thị Điểm)
**7-11** Toán Lý Hóa luyện thi Tú Tài I và II AB
Sáng — Chiều — Tối






## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
— 9 giờ sáng ngày 11-11-1969 tại Cục Công Binh (Trại Đào Duy Từ) số 557 Nguyễn Tri Phương (Phú Thọ) Saigon.
MỤC TIÊU CÁC VIỆC MỞ THẦU : — Cung cấp nhà sắt tiền chế sắt cho ĐTQ (605) và NQ (ĐLS số 606)
Ký quỹ tạm : 270.000đ00 Thời hạn : 180 ngày
— Cung cấp nhà sắt tiền chế (ĐLS 609)
Ký quỹ tạm : 90.000đ.00 Thời hạn : 90 ngày.
NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH ; — Trong những giờ làm việc tại Cục Công Binh (Trại Đào Duy Từ Số 557) Nguyễn Tri Phương (Phú Thọ) Saigon.

KBC 4.118 ngày 30-10-1969
Cục Công Binh

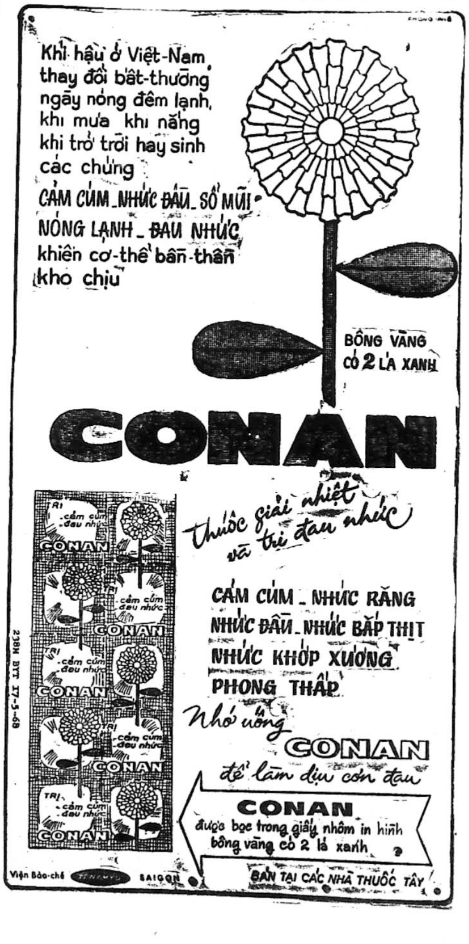












**Nhà bán** luôn đất 564m2 tại chợ Gia định. Số 2 Phan đình Phùng (góc đường Phan đình Phùng-Bùi hữu Nghĩa).

**Nhà bán gấp**
Giá 250.000đ có điện, nước 11mx3,5m. Hỏi tại số 102/16 Trần quang Khải Saigon.

**300.000đ** Bán 1 căn nhà vách gạch lợp tôn dài 17 thước, ngang 4 thước, lót gạch bông, có sân rộng. Hỏi bà Năm 19/75 đường Quân Sự gần trên trường đua Phú Thọ tiệm uốn tóc Hoa Phượng quẹo vô.

**Bán** 1 Building Mỹ kiểu đang ở, gồm 36 phòng đủ tiện nghi, huê lợi mỗi năm thu 5 triệu. 422/2 Thái lập Thành Phú Nhuận (chùa Bà Đầm).

**Bán** 1 căn nhà số 152/23 Yên Đỗ, đủ tiện nghi, xe hơi vào tận cửa.

**Nhà bán** đầy đủ tiện nghi dài 27m rộng 3m5, giá rẻ. Hỏi 275 Đỗ thành Nhân Khánh Hội Saigon.

**Nhà** 3mx14, công tơ điện nước 5 trăm ngàn mua cả 2 căn hoặc 1 cũng bán và sang giấy phép đủ fus bơm dờ bán dầu. Hỏi bà Kim 70 Thánh Mẫu thẳng nhà thờ Chí Hòa sau trường Thánh Tâm Ngã 3 Ông Tạ.

**Nhà** bán gấp 3mx10, lầu cây có điện nước, sân phơi. 670 Phan thanh Giản Saigon.

**Bà Chiểu** Bán nhà mặt tiền hướng Đông luôn đất 4x25 đối diện cây xăng Shell chắc giá 1.800.000đ. Xem nhà 97, Lê quang Định GĐ.

**Nhà bán** 41 Nguyễn thiện Thuật Sài Gòn dài 19m rộng 3m5 đầy đủ tiện nghi buôn bán thuận lợi có ngỏ sau xe hơi vào tận nhà. Xin hỏi tại 30 Phan bội Châu Saigon.

**Bán** 1 Villa 1000m2 đất, gần trường Đạt Đức (Chi Lăng). có điện 3 giây, château nước, sân, vườn rộng, tiện lập xưởng. trại, laboratoire. Có thể đổi phố ở Saigon, hoặc doanh trại vùng Cao nguyên. Hỏi 139J Võ Tánh SG.

**Bán** Nhà vách tường hợp tôle. đầy đủ tiện nghi. Giá 220.000đ hỏi 119/32/21 Phạm thế Hiển Saigon.

**Bán rẻ** Nhà đúc 4mx12m mặt mé, Khu yên tĩnh. Hỏi và xem nhà tại hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức, Phú Nhuận. Nhà số 48/70 (Sát hãng ô tô buýt vàng).

**50.000đ** bán 1 căn nhà gạch bloc chèn gạch ống lợp Fibrociment khu cư xá Tân Qui Đông nhà 6mx8m luôn đất 6mx30. — **40.000đ** sang 1 nền nhà 4mx12m. — **80.000đ** 1 nền 8m 12m hẻm đường Bạch Đằng Gia định. Hỏi số 15 Nguyễn Duy (hẻm trường vẽ) Gia Định

**Nhà bán** Lầu đúc 5mx25 đủ tiện nghi, có sân để xe hơi, đường vào rộng, tiện cho gia đình đông con. tầng trên đang cho thuê có huê lợi sẵn. Hỏi 220/34 Trương Minh Giảng Sg mỗi ngày từ 8 giờ đến 17 giờ, trừ ngày chúa nhựt.

**Vũng Tàu** bán nhà đúc 6thx15th đủ tiện nghi điện nước nhà xe, hai bên có đất trống 3th mỗi bên, gần biển và chợ mặt tiền tiện làm ăn. Hỏi số 11/5A Triệu Ẩu Vũng Tàu mua xong giao liền (gần Hotel Hoa Thành).

**Nhà bán** Mặt tiền, giao thông tiện lợi, nơi an ninh, sẵn có quán ăn, có thể nơi sửa xe, dạy lái xe, văn phòng thương mại. Tại công trường Dân Chủ, 275 Lê văn Duyệt Sg. Hỏi bà Xuân.

**Bán** gấp Villa lầu lớn, cả đồ đạc, téléphone máy lạnh, máy nước nóng,điện 2,3 giây,nhiều phòng,nhiều nhà phụ thuộc, có kho lớn sân rộng để được nhiều xe hơi, trung tâm tốt nhất Saigon đất rộng gần 800m2 ngay giấy Villa đường Trần quý Cáp. Hưởng huê lợi nhiều ngay, hay giao nhà trống, Xin hỏi 72 Trần quý Cáp Saigon—Phone 90871

**ĐALAT VỪA NGHỈ MÁT vừa hưởng hoa lợi to**
Bán 1 cơ sở trồng rau và chăn nuôi quy mô gồm có 83.000m2 đất tư có bằng khoán trong thị xã Đalat, 1 biệt thự sang trọng 4 tầng 16 phòng, nhà kho, chuồng heo, 2 máy bơm diesel 20 và 60 C.V. máy cày John Deere, hệ thống tưới tự động cho cả 8 mẫu, có điện, nước, Téléphone. Phong cảnh thần tiên. Hiện đang hoạt động mạnh nhất Đalat và đang thu hoa lợi to. Vùng an ninh bậc nhất và có tương lai trở thành đất xây cất vì cạnh phi trường. Xin biên thư Hộp thư 71 hay Đ.T. 2155 Đalat.

**VILLA** PHỐ, CAO ỐC nhiều dịp may, rẻ, trả góp 5, 3 năm thâu hồi, số vốn do Mỹ Kim. 8 Ngô tùng Châu Sg. Đ.T 95989.

**Phố Trần H. Đạo**
2 căn khít nhau gồm luôn đất phía sau có lầu đúc và terrasse. Phố thương mãi, an ninh số 1, có Tél. điện FM cho máy điều hòa không khí và máy nước nóng,toilette (lavabo, douche, WC) nhiều buồng rộng rãi. Phòng Giám Đốc trang trí rất đẹp. Đã có họa đồ xây cất 4 tầng cho mỗi căn. Giá bán 12T5. Liên lạc 381 Trần Hưng Đạo, SG (có thể mua từng căn hoặc hợp tác với Viện Uốn Tóc).

**Phố lầu bán gấp**
1 căn phố lầu Hồng thập Tự Saigon mặt tiền 9mx13m 3 từng lầu, đất đô thành, 11 appartement có meuble đầy đủ tiện nghi rất đẹp 12 triệu. 1 căn phố ở Ngô tùng Châu Saigon 3mx13m có điện nước đất thuê 1 tháng 65đ trong hẻm giá 900.000đ. 2 căn phố ở đường Phùng Khắc Khoan 10mx26m rộng 260m2, bán gấp giao trống 6 triệu 5. 1 căn phố lầu đường Nhàn Vị mặt tiền 4m [illegible] 5 triệu. Hỏi 282 Công Quỳnh Saigon. ĐT : 90147-90480.

**Nhà bán** luôn đồ đạc, khu yên tịnh đủ tiện nghi, căn bìa, tiện cho gia đình đông người, giá (1.800000đ) số 85/37bis Phát Diệm Saigon

**Biệt thự lầu**
đường Công Lý luôn đất 300m2 4ph ngủ, 3phòng tắm, 2 phòng bồi nhà phụ thuộc đồ đạc nhiều máy nước nóng Compteur máy lạnh Ngoại kiều muốn huê lợi nhiều muốn giao nhà trống cũng được. Hỏi 314/1 Phan thanh Giản chỉ dẫn

**Bùi thị Xuân**
nhà bán hai tầng lầu đủ tiện nghi có máy lạnh. Hỏi 61A Trần-q-Cáp Đ.T. 98218.

**Bán rẻ** nhà lầu đúc tối tân 7mx16m có 5 phòng lớn, Garage, điện nước. (Đến số 90-A Phạm hồng Thái, Ông Tạ, có cổng lớn để Ấp Hãng Dầu, đi vào 30m thấy số 53/4A ngay góc đường lớn lót đá.)

**Đất** Lý trần Quán (Tân Định) 8mx16m, Hoàng hoa Thám 600m2. (có thể bán từng lô 100m2) Cầu Bình Lợi 2500m2. Hỏi 139J Võ Tánh Saigon.

**NGUYỄN MINH CHIẾU**
Bán hay cho thuê 2 biệt thự 5 và 9 phòng đủ tiện nghi, máy lạnh, điện thoại, Hỏi 269 Nguyễn minh Chiểu Đ.T. 98.218

**Bán** một căn phố 4mx20m đủ tiện nghi, tiện buôn bán, phòng mạch, nhà thuốc gác và ở tại đường Pétrus Ký, do 21D chỉ dẫn.

**Vì** đi xa bán nhà lầu đúc 269/52/4A Trương Minh Ký 4 phòng cả đồ đạc, huê lợi hiện có 30.000đ một tháng Compteur điện nước, có nhà phụ thuộc, lấy nhà trống cũng được, khỏi trung gian, hỏi 243/13B Chung cư kiến thiết Trương minh Ký.

## NHÀ - CHO THUÊ

**Room** đẹp nước nóng vừa ở 2người 10.000-12000đ Hỏi 520 Hồng thập Tự.

**Nhà** số 226 đường Hoà Hưng Saigon có điện nước cần cho Nữ học sinh Nữ quân nhân, Nữ công chức mướn, giá rất rẻ. Xin liên lạc tại số nói trên hằng ngày.

**Phòng** nhà cho ngoại kiều thuê, đủ tiện nghi. số 3 Tăng Bạt Hổ Chợ Lớn gần PX Mỹ. Hỏi 185 Triệu Đà vào buổi chiều.

**Phòng** cho thuê, ngày,tháng, đủ tiện nghi. 634A Trần quốc Toản, ngang Trường Quốc Toản, cách 200m tới Rạp Quốc Thái.

**Phòng** cho thuê 5000đ. 1 tháng, dành riêng cho nam nữ độc thân. 150 Nguyễn văn Học GĐ.

**Room** đủ tiện nghi. Hỏi 353 Võ Tánh Saigon.

**Cho thuê** 2 phòng rộng tiện nghi lối đi riêng 5.000đ — 7 000đ. 436/22 Lê văn Duyệt Saigon.

**Phòng** Meublé lầu 4 và 5 (không có thang máy) nhưng rộng đẹp tiện nghi, chỗ lịch sự không có sang, thế chân 1 tháng 85-87 Đại lộ Ng cư Trinh Saigon.

**Gia Đình** người Đức cần thuê, trả trước 1 năm, 1 villa hoặc phố lầu đẹp, 2, 3 p. ngủ, chỗ để xe, điện máy lạnh, từ 60 000 đến 120,000, vùng Quận 1, 2, 3. Hỏi 139J Võ Tánh Saigon. ĐT 92.775

**Cho thuê** một căn nhà gạch rộng. 4m50x15 có điện nước, vùng yên tịnh (điều kiện gia đình ít người). Hỏi 193/54 Công Lý Saigon.

**Cần thuê** 1 căn nhà 10.000đ 1tháng trở lại vùng TânĐịnh, PhuNhuan, GiaĐinh Xin cho hay : Ô Ngọc 101/18 Trần khắc Chân TânĐinh.

**Cần cho** thuê nhà để làm đồ nhựa. Có đủ giấy phép, điện 3 dây và tiện đường chuyên chở. Hỏi nơi 101/15 Trần hoàng Quân Cholon.

**1 Phòng** cho Ngoại kiều thuê. Công tư chức vợ chồng son quân nhân hoặc gia đình ít con. Hỏi nhà may DIỆP 169A Hồng thập Tự Saigon.

**Phòng** cho vợ chồng son thuê 4.000đ 1 tháng lối đi riêng. 48/16 . ô biểu Chánh

**Vài** chỗ trọ cho sinh viên đời việc làm không giờ khắc bắt buộc. Phải viết rành 1 trong 3 : Việt, Pháp, Anh. Nếu giá trị việc làm cao hơn, sẽ thù lao thêm tiền mặt. Ô. Bá thư lưu trữ Gia Định.

**Phòng** rộng rãi đủ tiện nghi cho ngoại kiều mướn nơi mát mẻ yên tĩnh và an ninh, mặt tiền, lầu 1. Hỏi 143 CaoThắng Saigon.

## XE

**Simca** P60 đời EA élysé tố nguyên thủy hỏi 73 Hồng thập Tự Saigon.

**Simca** Radio, gần đời Elysée, nệm mới, sơn đồng toàn hảo. Bán 210.000đ. Hỏi 69/1 Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ gia quẹo trái)

**Bán** xe nhà Renault 4CV hoặc hảo lãnh ra Taxi xe còn thật tốt 361 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán Corvair**
Hỏi Ô. Ảnh Nha Ngoại Thương (Bộ Kinh Tế).

**Bán** N360 EO đang Rodage 271/5 Đại Lộ Võ Tánh Phú Nhuận.

**190.000đ** Standard du lịch, hoặc tân làm mới : 5 vỏ ruột mới, 100 [illegible] chỉ tốn 4 lít xăng. Hỏi 69/6 Dương Công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ gia quẹo trái).

**Xe** du lịch cho mướn tháng giá rẻ luôn tài xế và sửa chữa nhà cửa liên lạc Đ.T. 91217.

**Ford** du lịch kiểu thể thao, đời EA, toàn hảo, máy êm, có đồng hồ radio, mui sập tự động, đã làm máy lại ít hao xăng. Mới ông trả 280.000đ đến thương lượng lại. 18 Phan Ngữ Đakao Saigon. (xem xe cả ngày thương lượng ngoài giờ làm việc).

**Bán xe** Jeep capot bầu cụt, capot bầu long và 1 xe Ford du lịch thật tốt. Hỏi 195 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** CamionBenne Desoto EH4 hỏi 16/34 Trần bình Trọng

**Simca** 9 toàn hảo bán gấp. Hỏi 309F1 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán gấp** Ford, Anglia, Fourgonette EB5 rất tốt. Xin hỏi ông Phú 362 Trần quốc Toản Cholon.

**Bán** xe vận tải nặng Desoto 600 đời EG6 máy móc toàn hảo, sơn mới, 8 vỏ mới, có sẵn chành, mua về thu huê lợi ngay, Hỏi số 535/28 Nguyễn tri Phương (tại mã đá).

**Bán** xe Mazda EH. 1500. Hỏi số 5/A2 Cư xá Cộng đồng dãy 10 căn mặt lộ đường Hùng Vương Thị Nghè.

**290.000đ** Peugeot 203 màu trắng trong, máy, nệm, đồng tuyệt hảo. Hỏi 69/6 Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

**Hillman** NBN 56 mới EM, giàn đồng tốt nguyên thủy, máy đang Rodage. 4 cửa 4 máy 10L 100CS đủ thuế 1969 chắc giá 190.000đ bao luôn sang tên. (194 Lý Thái Tổ Ngã Bảy).

**Simca** Elysée máy mới làm tình trạng toàn hảo Giá 320.000đ Hỏi ông Võ Diện Bộ Ngoại Giao.

**Honda PU** TN. 360 còn mới giá nới, Hỏi 65B Phát Diệm lầu 1

**Toyota** vận tải nhẹ 2000 bán gấp. Hỏi 341 Lý thái Tổ Saigon.

**Daihatsu** Hi Jet PU. Vận tải nhẹ, bao sang tên xin số. 697 Pétrus Ký Saigon.

**Simca** (1000) EB. sơn máy đồng toàn hảo bán 161 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

**Simca** (1000) EC. sơn máy đồng toàn hảo bán 539 Phan đình Phùng Saigon.

**Mercedes** EO. Kiểu mới Coffre vuông màu đen lộng lẫy bán hoặc đổi xe Nhật. 111 Võ Tánh Saigon giờ làm việc.

**Bán gấp** xe vận tải Citroen có Benne 17 mã lực coi xe tại 480, Hồng thập Tự Saigon. Hỏi ông Luân

**Bán** Toyota Mark II đời EO mui sếp còn mới toanh. Hỏi 150A Cộng Hòa.

**Bán** Dauphine EA.Peugeot 203 NBH Toyota 1.200 kg EH. 17 Nguyễn thiệnThuật Saigon

**Bán xe** Desoto vận tải nặng EC8, Hỏi 2C Trần nhân Tôn Cholon.

**2CV** EK 2392, bán. Hỏ 88 Lê Lợi.

**Microbus** Volkswagen bảng kiến cho mướn hỏi 46C Phát Diệm

**Vauxhaul** NBT đời số EM máy sơn đồng mới bán rẻ hỏi 46C Phát Diệm

**2CVEK** đi máy đồng giàn trước mui, vỏ mới 280000đ, Mibus Austin 12pl đang chạy tốt 350.000đ. 288 Hòa Hưng.

**Microbus** bán hiệu Commer đời EH ít chạy máy, đồng sơn nệm hoàn hảo. Hỏi 394A Trương m Giảng hiệu Hoàng Thanh. (Xe tiệu dưa đồ)

**Dauphine** EC 9 nút Radio, 4 thắng dĩa, xe nhà toàn hảo. Hỏi 65 Nguyễn Hoàng ngoài giờ làm (gần bến xe An Đông).

**Bán** Mazda 1000 ED 4 có radio và 1 Datsun 1000 EI. Hỏi tại 76 Phan đình Phùng Sg (Ngã tư Đinh tiên Hoàng và Phan đình Phùng).

**Bán** Honda N360 EI và Toyota corona Pick up EH. Hỏi tại 46 Cao Thắng Saigon.

**Toyota** 2000 Pickup EH còntốt. Hỏisố 534A Hồng thập Tự Saigon ĐT 92957.

**Cần mua xe hơi**
Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) SALON CỰ PHÚ 508 Lý Thái Tổ Saigon.

**Taxi** bán Renault 4CV BS thiệt. Hỏi 341 Lý Thái Tổ Saigon.

**Bán** 403 Ctte ED, Cortina ED Số 457B Võ di Nguy Phú Nhuận gần cổng số 10.

**Peugeot** 203 du lịch. Còn toàn hảo hỏi cô Mỹ Hoa coi chỉ tay 298 Lý T. Tổ

**Simca** Elysée, Cần tiền bán gấp. 298 Lý thái Tổ.

**Xe Remorque**
**Hiệu Renaud Dàu**
—Mới làm máy hoàn toàn tốt bán rẻ, xin liên lạc 10 đường Bạch Vân Chợ Lớn Điện Thoại 56.595

**Nữ tư chức** cần xe Dauphine hoặc Simca du lịch đi làm vùng Saigon. Nguyễn Trãi số 159/301.

**Austin** 850 mini minor EA còn tốt. 365.000đ, miễn trả giá. 202 Võ Tánh Saigon

**Bán** một xe Jeep giá phải chăng (xin hỏi số 107 Thoại ngọc Hầu (ngã Ông Tạ) xem xe suốt ngày.

**Bán** Taunus 12M ED [illegible] 147/2A Đề Thám Saigon.

**Jeep** cabot bầu và cao bán số EO, tại 733, Trần quốc Toản Cholon (gần ciné Quốc Thái)

**Jeep** Willys EA cabo thấp. Xe toàn hảo Bán số 259 Trần quốc Toản Bến xe Đàlạt quẹo trái 50m.

**Bán** thật rẻ 1 xe Mazda. 2 Guitare điện của Nhật. 177 Lý thái Tổ Saigon.

**Taxi** Bán Renault 4CV. Hỏi 211 đường Cao Đạt Chợ Quán Saigon.

**Toyota Mark II**
Bán EO Corona Pickup mới kéo hãng về chưa rodage. 444 Phan đình Phùng Saigon.

**Consul** 315 EB 9 nút bán gấp. Hỏi Ô. Khâm Nha Mỹ Châu Bộ Ngoại Giao hay AA12 Cư xá Sĩ Quan Chí Hòa Sg

**Volkswagen** berline thật tốt bán giá phải chăng. Hỏi 283/3 Trương tấn Bửu PN (sau nhà thờ)

**Morris Minivan**
EB7... ít đi, máy rất tốt, vì đi xa muốn bán. Hỏi cô Sen số 120 Phan thanh Giản từ 12g15 đến 15g, hoặc 18g30 đến 20g30.

**Xe cho thuê** Microbus bảng kiến xe tốt cho thuê bao luôn xế 55.000đ 1 tháng Hỏi 52 dạ Nam Cầu ChữY

**Fiat** cabine (vận tải nhẹ) bán dưới giá chính thức. Mới toanh, Liên lạc 150B Cộng Hòa Saigon.

**Taxi** Bán hiệu Renault 4 CV dầu đường Bình thới số 3D.

**Taxi bán** xem xe TK. 22/9 đường Nguyễn cảnh Chân Saigon.

**DKW** Junior, còn nguyên thủy, ít tốn xăng, đúng giá 420.000đ. 533 Pétrus Ký Ngã Bảy Saigon

**Bán** 2. Xe vận tải nhẹ. 1. Peugeot 203 EK và,1. xe 2. CV có kiếng hông Hai xe còn tốt. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 đường Lục tỉnh Cholon (đầu hẻm có phông tên nước)

**Đồng hồ tốc lực**
Xe hơi, ông Ba Bảo vì xuất ngoại đã vắng mặt, nay làm việc lại tại 699-701 Pétrus Ký xế VN Quốc Tự

**Sim ca** Élysée có Radio sơn đồng toàn hảo cam doan coi xe là vừa ý. 298 Lý thái Tổ.

**Mazda** Pick - Up B. 1500 EO 44.. mới toanh hỏi Lưu Tấn số 3 cầu Phan Thano Giản Xa lộ.

**TOYOTA STOUT EI**
Có mui tôn, bán. Coi tại số 234/9 (nhà mái đỏ, kế nhà hàng Thanh Thanh). gần ngã tư Xa Lộ Saigon ra nhìn phía trái.

**320.000đ.** xe 2CV đời ED tải nhẹ, sơn đồng máy toàn hảo. 290/14 Cư xá Công Lý.

**Toyota T 25** Ngoại kiều cần thuê gấp 5 Toyota PUp 25. Trả tiền 3 tháng. Nhiều xe du lịch đời mới giao kèo dài hạn. 218 Lê Lai ĐT 22.845.

**Bán** Renault juvaquatre 6 mã lực, ít hao xăng, đồng,sơn nệm, máy thật tốt 150.000đồng. 30 Hồng thập Tự (trên lầu).

**Máy cày** hiệu Renault N70 có luôn Remorque bán. 106 Hàm Nghi Biên Hòa.

**International**
1300 vận tải 2T5 đời EH7 bán hoặc đổi xe nhỏ hơn, 106 Hàm Nghi Biên Hòa.

**Toyota** Corona EH đồng Famillial Radio Antel tự động. Quạt rất ít đi. 494 Lý thái Tổ Saigon.

**Mercedes** 200 du lịch máy lạnh nguyên thủy, màu trắng ngà toàn hảo 1 Dauphine EB đồng sơn máy hoàn toàn tốt 333 Trương Minh Giảng Sg.

**Bán** gấp 1 Microbus Volkswagen EA còn rất tốt. Giá rẻ. Mỹ Viện CARITA 218 Lê Lai Saigon.

**Datsun** 1000 Pick-up EO. Chưa hết Rodage, đã làm mui bố. 494 Lý thái Tổ Sg.

**Bán** xe Camion GMC máy dầu có Benne để chở đất đời EG máy còn tốt. Hỏi 596 Phan đình Phùng Saigon.

**Oldsmobile** F85 xe đẹp như xe Mustang 37 Huỳnh Q. Tiên Sg.

**Kính gió** xe hơi mới có 404, Mazda 1200, 1000, Datsun, DS, ID, Ami 6, 2CV, R8, R10, Simca 1000. Hàng về có hạn, đến ngay 699-701 Pétrus Ký, góc Trần Q. Toản, bến xe lô Dalat, xế VNQT.

**Xe Tự Động**
— Nhận dạy thi lấy bằng lái xe Tự Động — Sao y bằng lái—Nơi đào tạo anh hùng lái xe. Phí hạ bảo đảm — Đăng bộ sang tên, Xin số xe Hàng, Đỏ, Lam—Khai mất thẻ xanh v.v. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Saigon. Đ.T. 21.554

**SALON XUÂN QUANG**
356 Phan Thanh Giản Saigon (Ngang Bình Dân Bệnh Viện)
BÁN : Matador Microbus EF. Fiat 1800 EB. Opel Station wagon EB. Jeep capot cao EB. Daihatsu EO. Vauxhall NBT-NBR-NBM. Simca 9 NBI. Morris Microbus EC.
NHẬN : gởi, đổi. mua bán các loại xe hơi cũ mới,huê hồng rất nhẹ.

**Cần**
— Bảo hiểm
— Sang tên xe
— Xin sổ lưu thông
— Đổi bằng lái xe
— Đổi giấy Bác sĩ 2 năm
Xin nhớ
**Van Kim**
Số 8 Lý thánh Nguyễn Cholon

**Daihatsu** Hi-Jet, 1000 Sedan mới nguyên, chưa số bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** 1 xe Sambar mui tole cửa kiếng toàn hảo đời EH Xin hỏi 5 Huỳnh thúc Kháng Sg. giờ làm việc.

**Toyota** Mark II Pick UP EI vừa hết rodage. 494 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán xe** Fiat 600 xe nhà taxi 4CV số bông 7ngàn 181Bis Bùi hữu Nghĩa Cholon.

**Bán** gấp xe Taxi EA8... và Dauphine EB xe nhà toàn hảo. Hỏi 59/12 Nguyễn Hoàng SG

**Floride** EA radio. Peugeot 403 radio quạt máy. Mercedes 190 NBS radio. Jeep capot bầu toàn hảo. Toyota Pickup EE. P.203 NBD. Salon 188 Trần quang Khải Saigon.

**Bán** xe benne hiệu Diamond T. đời EJ 6M Hensbel 522 tình trạng khá, giá phải chăng. Và 1 xe bồn 12.000L hiệu Dodge PD600 đời EE9.. đầu hiện đang vận tải mướn cho hãng Shell. Xem xe 6/10 Tự Đức SG.

**Bán** gấp 1 Morris Minivan EC còn rất tốt. 151 bis Võ Tánh Saigon.

**Taxi** Renault 4CV BS-BH và xe nhà chưa có số Taxi, Hỏi Hẻm 175 Nguyễn Văn Thoại Gia Định tẻ thẳng vô chừng 100m, nhà số 203/5 khoảng trên trường nữ quân nhân độ 300m.

**Đi xa** bán rẻ Simca 9 NBJ Xin hỏi 145 Tôn thọ Tường Cholon.

**Toyota** 25 P.U mui thật đẹp EI. Hỏi 253 Minh Phụng Cholon gần công trường Duy Linh, xem xe 2 giờ đến 7 giờ tối.

**Bán Datsun** 1000 Kiểu du lịch. đời EI, màu trắng. Hỏi Celico 55, Hàm Nghi. Sgòn. ĐT : 92172.

**Volkswagen** Microbus EB bảng kiến bán. Hỏi cô Cúc lầu 2, 213 Trương Minh Ký G.Đ. (Trương Minh Giảng nối dài).

**Cần** thuê gấp nhiều xe hơi, Villa, nhà cho cơ sở thương mại Ngoại kiều. Hỏi 53 Hồng ThậpTự Saigon ĐT 93.218

**Bán** 1 Microbus hiệu Commer đời EH,Máy, Đồng, Sơn, nệm toàn hảo. Hỏi hiệu NgọcThanh số 394A Trương minh Giảng Sg.

**Falcon-Pontiac**
Ford Falcon Familial, Radio, máy lạnh thật tốt 320.000đ. Pontiac kiểu 59 bốn cửa số thường sơn, nệm máy thật tốt 180.000đ Xem tại 256 Công Lý Sg.

**Vận tải** bán gấp EH, EF EE và ED giá rẻ vì cần thanh toán. Hỏi quán Tân Cảng cạnh cây xăng Caltex xa lộ.

**Cần** bán gấp và rẻ, 1 chiếc cam nhông nết. Số máy 1.600.000.. giá 280.000đ. Hỏi 58 Nhật Tảo CL (Chợ Da Bà Bầu).

**Dại hat su** Loại thực dụng bằng trắng EO 1.., ít đi kiểu thùng đẹp, bán. Hỏi 16 Nguyễn văn Thành (sau nhà lồng Chợ lớn mới),

**Bán** 1 xe hơi hiệu Sigger, số cũ NBW 566, số mới EL 6300. Hỏi tại 67 Bàn Cờ Sg.

**Bán** Ford Consul NBU. Simca 9 Camtte EA. Simca berl. NBH. Traction 11L NBH. Standard 10 NBN. 84A Nguyễn văn Học GĐ.

**Daihatsu PU**
Ngày thường chuyên chở theo ý muốn. Cuối tuần bay đến Đàlạt Vũng Tàu, như chiếc xe du lịch sang trọng lý tưởng. Kiểu mui và ghế xếp làm tại nhà may mui nệm xe hơi Vĩnh Giang Phạm Hồng Thái 74-76 Ngã Sáu Saigon.

**RADIO XE HƠI**
Tập trung đủ loại Cassette—Cartridge và Radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v... Ant, Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, nơi đậu xe an toàn. **RADIO THANH VÂN** 132-134 Cống Quỳnh Saigon.

## XE : SCOOTERS

**Bán** 5 Vespas, 1 Sprint mới tinh EE. 1 Standa EA, 1 mini. 3 Honda C50. 2 SS67 5 Suzuki. Yamaha... Tại 150A Cộng Hòa.

**Cần** bán rẻ Lambretta 150 Ý, NA..A số mới EM 26.000đ bao sang tên do 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** 1 Vespa, 1 Lambretta thật tốt. Lam Sơn 82 Tôn Đản Saigon.

**Cần mua giá cao**
Nhiều Vespa, Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Tới tuổi** quân dịch,cần bán Lambretta 150 Special đời EF 4... Hỏi 202 Phạm Hồng Thái (ngã ba Ông Tạ).

**HonDa 150** Đã đi được 3 năm rất tốt, bán chắc giá 140.000đ xe số Mỹ. Hỏi ông Của lầu 1 số 456A Hồng thập Tự Saigon.

**TRANG AN HONDA**
132A CÁCH MẠNG P.N.
Nơi sửa xe tin cậy... Nếu quí vị muốn hài lòng về chiếc Honda của mình, hãy đem xe lại bổn hiệu sẽ có thợ do chuyên viên Honda đào tạo sửa chữa.
Đặc biệt vào Chủ nhật 26-10-69 và 02-11-69 chúng tôi sẽ điều chỉnh miễn phí cho quí vị.

**Tin mừng** cho giới HONDA
Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

**20.000** bán rẻ xe Rumi số EK 9 nút. 102 Phạm hồng Thái ông Tạ.

**Lambro Super**
Dư dùng bán lại hai xe Lambro sang tên tại hãng và bao xin sọc đỏ giá đặc biệt, 1 Lambro 175 có số bông Saigon. Hỏi 290/5 Dương Bá Trạc (gần trường Rạch Ông).

**Salon Thu Tiên**
Mua bán đổi gởi đủ loại Honda Vespa Lambretta. Suzuki Yamaha. Mobylette Goebele. Hiện có Vespa Sprint, Super, Standard S90. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

**Cần mua giá cao**
Trả tiền ngay nhiều Vespa, Lambretta do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**SALON 150 CỘNG HÒA**
Bán nhiều xe gắn máy:8 Honda, 5 Suzuki, 2 Vespa, 1 Lambretta...Cần mua nhiều xe cũ giá cao. Xin mang xe đến 150A Cộng Hòa. (có mua xe đang cầm).

**Dư dùng** bán Vespa Super đời EG. Hỏi số 19/50 Cư xá VNTT đường Thoại ngọc Hầu Saigon.

**Đi xa** bán 1 Honda P50 còn còn tốt vỏ ruột mới có bảng số giá 25.500. Hỏi Bà Năm số 1/34A Nguyễn Thông Saigon.

**Vespa** EA 8.., thật tốt rẻ xin hỏi ông Phú 362 Trần quốc Toản Cholon (mới anh lính ở Bà Quẹo trả 52.000đ lại làm giấy)

**Dư dùng** bán 1 xe Mobylette. 1 xe Cady có ống nhúng. Hỏi tại 527 Ng. tri Phương Cholon.

**Bán** Vespa Sprint EI.45, 1 Akai M9 với 2 loa thùng toàn hảo. Hỏi Phong Vũ 34/33 Nguyễn huy Tự trước chợ Đất Hộ vô 50 thước,

**35.000đ** Yamaha xanh 50cc kiểu đàn ông, hoàn hảo bán thật rẻ. Hỏi PHI 106-108 Hùng Vương Chợ Lớn.

**Bán** xe Honda 90cc mới, tốt, đã nộp thuế đầy đủ. giá 99.000đ. Hỏi : Ô. Long 544/O đường Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (ngang trường Thời Đại)

## THUỐC

**Thuốc** gia truyền đồng bào hiếm muộn ba tháng là thọ thai, giai gái tùy ý. Số 2/8 khu 1 ấp 7 đường Bạch Đằng Gia Định, ngừa thai không uống thuốc.

**Trị** nóng bạn trẻ sơ sanh và trẻ em ngừa làm kinh khi nhiệt độ quá cao :
**PARAQUINOL**
có bán tại các nhà Thuốc Tây.

**Phong ngứa** Ghẻ chốc lở lói, gải tới đâu ăn lan tới đó không phải chọa phết sơ ngoài da mà hết, uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN «ÔNG TIÊN» trên 30 năm danh tiếng có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc .KN . BYT 93— 5-63.

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu, Kém ăn, mất ngủ, ệu sầu, nất cân; Nám canh dần dọc, bần thần. Ban ngay mỏi mệt. Đau gan, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan, Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh. 469B Lê văn Duyệt Sg.

**Thuốc gia truyền**
Bảo đảm không cắt, không đốt, chỉ thoa thuốc mà thôi. Không hết trả tiền lại :
— Mào gà (Mồng Gà) crête de coq. Sau khi « Vui » với « Hoa » thấy có triệu chứng như trên hãy đến : 249 Đỗ Thành Nhân Saigon.

**Phong tình** Cốt, khí, mai sang, Lậu, xoài, mụn cóc. thuốc thang chữa lành sinh nhiều biến chứng hoành hành, Làm cho Ngũ tạng. thân hình yếu suy. Đông dược sĩ HOÀN SINH 469 B Lê-văn-Duyệt Saigon. Nhận Tem hồi âm.

**Biếng ăn mất ngủ**
Uống REACTIN (Beta)
— ăn ngon. mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây

**TIN MỪNG CỦA QUÍ VỊ**
Tiên Đan phát minh thuốc mới. Chữa Trị không đau, đi làm như thường
— Chuyên Trị 24 Thứ Trĩ tiêu ra máu, ra đàm, trồng trắng.
— Chuyên Trị cả bịnh Hoa Liễu giang mai, mào gà, hoa khế đái ra máu, ra mủ, nhọt u
—Tiếng đồn không sai, thơ rằng : Lừng lẫy Tiên Đan Chữa Trĩ Tài. Trăm người đều khỏi chẳng chừa ai. Thuốc bôi trĩ rụng không đau đớn. Nức tiếng xa gần thật chẳng sai.
Đ.Y.S. NGUYỄN VĂN QUỲNH 508 Trương Minh Giảng Sài Gòn. Đ.T. 40.917 G.P. 74 P.T.T.

**Phòng Chữa Mắt**
**MINH CHÂU**

Đông Y Gia Truyền
Áp dụng phương pháp mới bịnh mau hết ít tốn kém (không mổ). Trị bệnh mắt : mộng mọng, lông cặm, đau mắt hột, chảy mắt luôn, quáng gà, mắt mờ như sương, trông không rõ thường thấy bóng đen (là chứng thanh manh). Nên tới ngay **Phòng thuốc Minh Châu** là các bạn sẽ được toại nguyện.
— Đông y sĩ MINH CHÂU (trước ở Hà Nội). Hiện ở 30/27 [illegible] đường Thống Nhất Xóm Mới Gò Vấp Gia Định (gần trạm Cảnh sát— ngã tư Xóm Mới) — K.N. 5159. BYT. [illegible]

**Trị bịnh lỗ mũi**
Trị nhức đầu sổ mũi, có máu ra mủ, nghẹt, thúi, có thịt dư. Nhà thuốc ĐỒ NAM 146 Võ Tánh Sg

**THUỐC GIA TRUYỀN BỊNH ĐAU LƯNG**
Trị bịnh chắc chắn 100o/o đến trị mỗi người hết bịnh chỉ có 500đ. mất 20 phút bảo đảm hết bịnh 5 năm không tái lại. Trị hết bịnh mới nhận tiền. 286 Trần Quý Cáp Sg. gần cổng xe lửa, sáng 8 đến 12 giờ.

**ĐÔNG Y SI HỒ VĂN ĐỀ**
Chuyên trị bệnh trĩ.Trĩ mạch lươn đi tiêu ra máu. Lỗ mũi thịt dư.Kinh nguyệt không đều và bạch đái. 174 Trương Minh Giảng (dốc cầu T.M.G. gần cổng chùa Miên)

**Thận hư** dương kém, bần thần, Đau lưng tảo giây, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt muộn bầu. Dùng Hoan Sinh lực, nhiệm mầu lắm thay.
Đông Dược sĩ **Hoàn Sinh** 469B Lê văn Duyệt Saigon.

**SANG ĐỘC**
Mới phát hay kinh niên, dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-63.

Ho lao, thận suy, tim lớn : đau bao tử, tử cung, máu huyết thai sản, phong thấp, gan, lâu ngày : Mời lại nhà thuốc.
**Kim Khuê**
300 Hai Bà Trưng Đông y sĩ coi mạch tinh vi điều trị mau lành ĐT40.592 K.N. 1010 30-9-64
**Đại lý khắp nơi**
Bán đủ thuốc Kim Khuê và tặng sách thuốc trị giá 50 đồng

**SỮA NUÔI DA ANITA**
Có nhiều chất bổ, da mềm mịn hồng hào, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

**BELLI - NAIL**
Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gãy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

**Acnobel** Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, mặt sần sùi có bán tại các nhà thuốc Tây.
**Xóa tan** vết nhăn nhỏ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại các nhà thuốc Tây.




**• THÂN EM**
Như đóa hoa đào.
Anh như con bướm lượn vào vườn Xuân.
Trai tài gái sắc trẻ trung.
Đều nhờ Đại bổ Sâm nhung Bướm Vàng
Nhà thuốc **Bướm Vàng**
19-B Ngô tùng Châu Saigon
—Đại lý : Vĩnh An Đường chợ Sơn Chà Đà Nẵng. Phước Dân đường 22 Phủ Miễn Bà Rịa.

**Thuốc gia truyền**
BỆNH TRĨ VÀ TỬ CUNG
Nơi trị ít tốn tiền,kết quả 100o/o Gia đình tử sĩ miễn phí, quân nhân nhận nửaphần tiền trĩ nội ngoại,mạch lươn, tiêu ra máu mủ, sa con trê bảo đảm trị 5 ngày rụng trĩ ít đau khi trị vẫn đi làm việc như thường tử cung sa đau dây chằng, huyết trắng chỉ có 300đ, bịnh trĩ hết bịnh mới nhận tiền,ở xa có phòng nghỉ. 507 Phan thanh Giản — Saigon (gần chợ 20)

**THUỐC MỚI**
Rất hợp cho Công Chức, Quân Nhơn, Thương Gia, Học Sinh, trị bịnh trĩ, lòi ra ngoài, nhỉ nước vàng, chảy máu sau đại tiện, một phát minh mới, vừa trị bịnh trĩ, vừa đi làm việc, khỏi cần nằm đường bịnh. Vị nào đau phải bịnh trên đây xin đừng ngần ngại cứ tự tiện, đến phòng mạch tôi dưới chợ HòaHưng tại hẻm **419/34 Đường Lê văn Duyệt Saigon** do Đông Y Sĩ Trần Văn Hai chuyên khoa bịnh trĩ, tận tâm giúp quí vị đều được như ý. ĐT41.267.K.N.B.Y.T ngày 1-3-1962.

Những người mắc bịnh lâu năm MÁU ĐỘC, PHONG ĐỘC-THẤP ĐỘC, BỊNH THẬN, DI MỘNG HƯỢT TINH, thiên trục nước đái đường, ho suyễn, ho ra máu. Tim, bao tử, phổi, gan ruột. Trị khoa con mắt, lỗ tai, lỗ mũi và uống bọng. Tham khảo phương phápcũ và mới để các bệnh nhân được lành mạnh mau lẹ.
ĐÔNG Y SĨ
**Tr. Chấn Giang**
Số 13 đường Bạch Vân Cholon (lối vô thẳng chợ Hòa Bình). BYT KN. số 2111 — 15-9-66

## MÁY TỦ LẠNH

**Bán** 1 máy rang bắp còn mới. Hỏi 377 Thành Thái CL

**Máy lạnh** G.E. mới toanh 23.000 BTU. tủ lạnh Hitachi. Sanyo, Sharp, quạt bàn bán rẻ. 215A/4 Chi Lăng (ngã tư Phú Nhuận).

**Bán** nhiều máy đan đã xài rồi. giá rẻ Hỏi 60 Ng huy Tự Dakao.

**Máy rang bắp**
— Máy ngoại quốc tối tân
— Điện và dầu hôi
— Giao hàng ngay.
— Có sẵn 1 loạ bắp. bán
Hỏi 173 Võ Tánh (sát dốc) Lăng Cha Cả.

**Máy rang bắp**
Gaz, điện, nồi Inox, xe nhôm, rất tốt, bảo đảm xài, giá thật rẻ. 126/2 Nguyễn Huệ PN (Giadinh).

**Không tăng giá**
Đủ hiệu máy may từ 4.400đ đến trên 10.000đ. Sỉ và lẻ.HãngThalaco 339B Pétrus Ký Saigon.

**Freezer** đứng 600 lít và 1 bếp điện 4 lửa 2 lò nướng mới tinh. 89 Cộng Hòa.

**Bán** máy chiếu điện CGR Diamant toàn hảo. Xin hỏi 72 Trần quý Cáp hay Đ.T. 40.387.

**Bán gấp** giá rẻ mười máy đan Silver SK303 máy dìa xài rồi còn tốt Địa chỉ : i/8 cư xá Sĩ Quan Chí Hòa Sg.

**Máy rang bắp**
chuyên môn làm máy rang bắp kiểu mới xài điện và gaz giá rẻ Chiếu Ký 153B Nguyễn Trãi Chợ Lớn.

Điện thoại : 41.963
**KỸ-NGHỆ ĐIỆN, LẠNH**
VIỆT - HÙNG FRIGO
413, Hai Bà Trưng
Giá phải chăng — Bảo đảm

**Máy rang bắp**
— Kiểu tủ thật đẹp — Kỹ thuật bảo đảm — Giá rẻ. Có máy ngay. Có bán riêng bộ nồi rang bắp. 22/32 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ Saigon.

**Bán** Roleiflex F:2.8 mới về cả bộ gồm Roleikin, Parasolei, Filter U.V. Hỏi 610 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** Máy cưa «Gillet» và một máy CD của Pháp nhượng lại luôn giấy phép. Hỏi «Đào Thọ» 15 Phạm hồng Thái Saigon.

**Máy rang bắp**
máy ga và điện xe đẹp nhất và rẻ nhất mua xong kéo xe liền. 338 Lý thái Tổ (Ngã Bảy).

**Máy đan hư**
dàn cong, kim quẹo, buông ra không đều, đẩy máy trục trặc... Toàn-Mỹ 257 Gia Long Saigon sửa hoàn toàn như mới. Có nhiều bộ phận origine thay thế. Có bảo đảm.

**Freezer** (đứng) hiệu United 700 và 520L mau đông lạnh, tiện làm kem bao, Lave Nhà Hàng. Hỏi 250 Gia Long Saigon ĐT 92391.

**Bán máy may**
MAY ĐAN — MAY THÊU
TÍN THÀNH
301A Đại lộ Trần hưng Đạo Sg. Đại lý đủ hiệu máy may danh tiếng : Singer, Sinco, Mitsubishi, Pfaff v.v... Bán rẻ hơn các nơi khác bảo hành 20 năm sửa không tính tiền. Kính mời quí khách đến chọn lựa.

**Tủ lạnh** Toshiba 140L, Sanyo 70L, bán rẻ Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức PN nhà số 48/74 (sát hãng ô tô buýt vàng).

**Tủ lạnh** Kelvinator đẹp, bền, rẻ. Giá cả chính thức. Sỉ và lẻ do nơi : An Frigida 228-230, đường Phan đình Phùng Saigon. ĐT20.165.

**Bán** Nguyên một bảng cả sơn mới chưa ráp toàn đồ sộ đồ có sẵn. Chạy bằng máy kéo 3L ML. và bơm lạnh Surely 5x5 Hỏi tiệm Lê Hoàng Ô-Môn (Cần Thơ)

**Bán** 1 máy lạnh Frigidaire 18.700BTU. Hỏi 29 Hồng Bàng.

**Sanyo 150L** tủ lạnh Và 90L chưa khui bán rẻ giao tận nhà. 69 đường Bàn Cờ.

**BÁN MÁY RANG BẮP**
Có sẵn máy ngoại quốc, đẹp, bền, xài ga và điện giá 50-70 có bảo đảm, nhận đóng cho các nhà buôn giá rất hạ, hẻm 108/37A Trần quang Diệu Sg. Trương Tấn Bửu cũ gần chùa Kim Cương hỏi chỗ xay bột máy.

**Bán** rẻ tủ lạnh General Electric 2 cửa 400 litres, Freezer 180 litres bếp gaz có một lò nướng và 4 bếp còn thật tốt. Hỏi 110/51 Trần quang Diệu Saigon.

**Máy lạnh** Fedders 13000 BTU Westinghouse 15800 BTU và Walterite 2CV5 điện 220V, 199 Cô Giang Sg

**BÁN MÁY RANG BẮP**
Bán 1 máy rang bắp bằng nhôm, nồi gang, xài bằng điện mới dùng 1 tháng bán với giá rẻ, xin hỏi 115 Cao Thắng.

**Freezer** năm có hiếng, hiệu Nhựt, 110 và 170 lít, bao xài trong 3 tháng, máy chạy lâm lại không tính tiền, kiểu đẹp và mau đông lạnh như tủ nhập cảng. Xin xem mẫu và thương lượng tại 250 Gia Long Saigon, Đ.T. 92.391

**Tủ đông lạnh**
Freezer 2 lớp cửa, cửa trong 5 cánh, 5 ngăn lạnh; lạnh dưới 25 độ. Loại tủ đặc biệt để làm đá bịt 3 tiếng đồng hồ đặc toàn điện, mỗi ngày sản xuất trên 1000 bịt. Hỏi 366 Thành Thái Cholon.

**ÍT VỐN SANH LỢI TO**
A.— Ráp và Đóng máy Rang Bắp kiểu Nhật tối tân tuyệt đẹp, bảo đảm xài bền. Chế biến dễ dùng nơi có điện hay không điện. Có bánh xe dễ dàng di chuyển. Cam đoan giá rẻ hơn các nơi,
B.— Chuyên Ráp và Đóng thùng Freezer kiểu mới nhất để bọc Nylon chứa kem, ướp cá, chứa thịt, hay biến chế tủ lạnh thành Freezer. Cam đoan phá kỷ lục về sức Đông Nhanh và Mực Độ Lạnh. Có nhiều loại thùng lớn nhỏ rất thích hợp với túi tiền của gia đình ít vốn. Giao hàng tận nhà hay đến tận các tỉnh. Hỏi KỸ NGHỆ LẠNH P.A. 169 Trương Minh Ký Phú Nhuận

**Nhắn** Cô KIM VÂN, Điện thoại 40959. Xin trở lại 92/19 Duy Tân gấp.

**NHẮN TIN KHẨN CẤP**

Chú NGUYỄN VĂN PHẤN chú về gấp ! Mọi việc làm ăn của chú, vợ chồng tôi hiểu hết, vậy rủ có hết sở tiền đem đi và 1 cả xe. Vợ chồng tôi lãi đành dự bỏ qua, chỉ nhận tin này về ngay. Các cháu nhớ chú lắm.

TÂN THÀNH Lâm Đồng

**Bố cáo việc riêng**

Kể từ ngày đăng bố cáo này Ông NGUYỄN BÌ và bà NGUYỄN THỊ DANH không còn một liên lạc nào về việc chi, cũng như tình cảm.

**CSDC Biệt Đoàn 5 chú ý**

Bạn nào muốn hoán chuyển qua B.Đ. Đoàn 222. Liên lạc VINH 384/47 Lý Thái Tổ Saigon.

**TÌM TRẺ LẠC**

Tôi có 2 em nhỏ tên : TRỊNH KIM LOAN 8t, TRỊNH LONG KHANH 6t, đi lạc ngày 31-10-69, bé Loan mặc đồ bộ màu hồng vàng, bé Khanh áo trắng quần xanh. Ai có gặp 2 em ở đâu xin dẫn đến 188 Võ Tánh Gia Định. Xin hậu tạ.

Chị/Ủy TRỊNH THÔNG QUANG TĐ 30/BĐQ

**Nhắn tin Cháu**

Cháu trai NGUYỄN KIẾN, cháu đi ở đâu, được tin này, cháu hãy lo thu xếp về gấp. Có chuyện gì săng thu thứ mọi sự tôi làm.

NGUYỄN VĂN THA Số 7 Bùi hữu Nghĩa Cholon

**Nhắn tin** NGUYỄN THỊ BÉ TƯ, con mau về đoàn tụ với gia đình, mọi chuyện có Ba Má sắn sàng thứ lỗi cho con.

Cha NGUYỄN VĂN TƯ

**Bố cáo** Tôi là ĐINH QUỐC THÀNH, ngày 02 tháng 11-69, tôi có làm rơi 1 chiếc bóp tại trạm Kim Châu, không tiền chỉ có giấy tờ. Nếu ai nhặt được xin mang lại địa chỉ 450/18 Lê Văn Duyệt Saigon hoặc 214/8 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận Gia Định. Xin hậu tạ.

**Bố cáo** Tôi TRẦN VĂN THÌN có đánh rớt cái kẹp tại đường Võ Tánh Tân Sơn Nhứt trong ngày :

– Thẻ căn cước quân nhân
– Chứng chỉ tại ngũ
– Bằng lái xe Quân sự và các giấy tờ cần thiết

Ai lượm được xin đem lại số 582 Trương Tấn Bửu rồi đã Phú Nhuận ĐT. 51.952. Xin hậu tạ không đâm như khi.

**Tìm vợ** TRẦN THỊ LANG cần cước số : 0107509... cặp tại Bình Hòa Xã Gia Định. Em mau về với 4 con. Ngọc Mai mẹ đau nặng, nên thu thứ cho nhau. Vợ tôi ra đi ngày 18-10-1969, có đem theo 1 máy đan áo lạnh. Có bác biết chỉ giùm. Xin hậu tạ. Ai chứa chấp phải chịu trách nhiệm sau này.

Chồng : CAO VĂN ĐƠN 2445 Vạn Kiếp Gia Định hay 74 Nguyễn đình Chiểu Phú Nhuận

**Tôi** Có đánh rơi giấy tờ BKQ thuộc KBC 5452/C5ILLĐB và giấy xe đăng bộ số 1993A mang tên NGUYỄN NGỌC KHANH vào ngày 1-11-1969. Xin ai trả giùm 2.000đ cho ai mang lại số 245/27 Võ Tánh Saigon. Cám đoan không có gì trở ngại.

**TÌM CHA**

NGUYỄN VĂN TỒN, sanh năm 1927, tong người ốm, mắt hìn phải mọi, đi từ 25-9-69 có lẽ đang trí, cũng có lúc thật tỉnh người. Xin các cơ quan có bắt được cha tôi bảo tôi giùm hoặc ở các nhà thương. Xin liên lạc địa chỉ Xã Gia Kiệm Long Khánh. Con vạn đội ơn.

Con NGUYỄN THIÊN KIM

**MẤT BÓP**

Tôi tên JIM DOYLE có đánh rớt cái bóp đựng giấy tờ cần thiết (không tiền bạc) ở trước số 2/8 Công Lý Saigon vào lúc 19 giờ ngày 1-11. Ai bắt được trao lại số nhà kể trên, xin hậu tạ và cam kết không làm khó dễ.

**HỌC ĐIỆN**

**Sinh Viên** Khoa Học nhiều Kinh nghiệm Nhận dạy toán lý hóa từ lớp 6 Thông 6/5 Đại Học Xá Minh Mạng

**Giáo sư** có bằng cử nhân giáo khoa toán học nhận dạy các lớp Terminales Premiere Liên lạc với Trí. 346 Tôn Đản Sg.

**SV** năm thứ III Dược Khoa Đệ Nhị dạy toán Lý hóa từ lớp Đệ Nhị trở xuống. Liên lạc hay tìm về Hùng Mạnh 331/58 Trương minh Giảng SG. Điện thoại số 50870.

**Economique**

Cao Học Kinh Tế dạy Terminale B và lớp B trong người hay chậm về Math Mod Economique (Probab, statist), 185/24 Trần-q-Toản Sg.

**4-11** NHẬT NGỮ ĐÀM THOẠI 80A Hùng Thứ Tư Nam tiền sáng, tối 325 Nguyễn tri Phương (gần chợ ...) Ngã Sáu sau Cát (điện).

**Anh Ngữ Lớp riêng**

Tại 29 Trần q. Khải Đakao

Mỗi lớp chỉ dạy từ 1 đến 6 người. Khi từ người sự trở hay sự yếu cầu riêng của mỗi học viên. Do một giảng sư có nhiều năm kinh nghiệm cử nhân Mỹ Việt Cử Nhân chuyên nghiệp dịch thuần phục tuyển.

**Cần** tìm chỗ dạy tư gia, học phụ đạo, học sinh. Học trường Pháp hoặc Việt. Xin liên lạc ĐT 21.932

**Giỏi Anh Văn**

sinh viên nhận dạy kèm những người nói giỏi Anh văn cho những học sinh thất, học nghe, nói... sau nhiều năm từng. Xin liên lạc khoa trương phố bải Thịnh 95 đường Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**RAO VẶT RAO VẶT**

**Bác Sĩ** Giải phẫu thẩm mỹ phương pháp Nhựt Bổn. Sáng 10 giờ đến 12 giờ. Chiều 4 giờ đến 6 giờ. 164 Hiền Vương Saigon.

LÀM VIỆC LẠI

**BÁC SĨ NGUYỄN VĂN HỚN**

Chuyên trị bệnh trẻ em 73, Nguyễn thái Học Saigon

LÀM VIỆC LẠI

**Bác sĩ PHẠM VĂN HẢI**

26 Trương Minh Giảng – Saigon

**Bác sĩ ĐẶNG HOA LONG**

Chuyên trị bệnh phụ nữ và thai sản. Hiếm muộn. 282A Trương minh Giảng (đối diện chợ).

**Bác sĩ PHẠM THỊ HẠNH**

Bịnh đàn bà và trẻ em

Bịnh Tê Liệt

63 Phạm Ngũ Lão – Saigon

Ở Thủy Điền mời về đã làm việc lại

**Bác sĩ PHẠM - GIA - LỮ**

Tốt nghiệp khoa Châm Cứu điện tại Tokyo – Hội viên Hội Châm Cứu Á Châu Nhật Bản – **Chuyên khoa Châm cứu điện.**

600 Võ Di Nguy – Phú Nhuận (Cư xá Phú Nhuận) Đ.T. 40.976

LÀM VIỆC LẠI

**Bác sĩ NGUYỄN - ĐỨC - HIỆP**

(Nhi khoa. Đại học đường Sheffield) Bệnh trẻ em. 76 Triệu Đà Cholon

**CHỤP HÌNH RỌI KIẾN**

Ngoài giờ làm việc công sở. Chủ Nhật và ngày lễ. Lấy hình và kết quả sau 20 phút.

**Bác sĩ LÝ HỒNG SƠN**

95 Bùi Hữu Nghĩa Cholon (Chợ Hòa Bình Ciné Palace)

**Cử nhân** giáo khoa Anh văn có Bac II Mathelem nhận kèm từ 3e trở xuống. Riêng Anh văn từ terminale. Liên lạc với Nguyễn chính Đức 161 Yên Đổ Tel 24.792.

**DẠY ĐAN MÁY** các kiểu áo, nón, vớ trẻ con, các loại bông. Bảo đảm đến lúc lành nghề. Học xong có việc làm lâu dài. Đây đủ máy thực tập. Học ở 223 Đề Thám Saigon.

**Lớp Dạy Vũ**

**ĐẶC CHÀ**

Do bạn Hoàng Hùng chỉ dẫn. Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã sáu Saigon.

**PHỤ NỮ NÀO MUỐN**

**HỌC ANH VĂN Ở NHÀ**

Nữ thông dịch viên (Cơ quan Quân sự Hoa Kỳ) nhận đi dạy tận nhà cho người mới bắt đầu học cho tới lúc nói tiếng Anh và đọc sách báo dễ dàng. Liên lạc 170/1 Hẻm 2, Cao Thắng Phú Nhuận (chợ P.N.).

**Dạy đan máy**

Hãng dệt Tân Mỹ 257 Gia Long SG. Dạy nhiều loại máy, đan kiểu áo, nón, dồ, bồ bông, ... Nhận đan tây, áo quần, găng, vớ. Nhận đan đồ giá rẻ, sẽ có việc làm. Nhận đan tây, áo quần, găng, thiều lượng máy. Có mời dạy, hướng dẫn đặt mua máy Nhựt. Hỏi 257 Gia Long Saigon.

**ĐỒ ĐAM-ÁO DÀI RAGLAN**

Khóa đặc biệt. Dạy Cắp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, có nghiệp bằng Bộ Tư (ngã tư cầu Bông) Đakao.

**CẦN THƠ CÓ GÌ LẠ ?**

**LỚP GIA CHÁNH BÀ LƯU**

– Dạy các món ăn Việt Tàu
– Dạy các thứ bánh Việt Pháp
– Khai trương 5-11-69
– Số nhà 61/11 Tự Đức Cầnthơ

**Dạy đan máy** phương pháp dễ và nhiều kiểu như : áo (pull-over, bas assortis) nhận làm ... 11 Nguyễn phi Khanh Saigon.

**Khai giảng : 5-11-69**

**Đặc biệt bảo đảm**

– Lớp Luyện thi Tiểu học Trung niên (đảng riêng học viên : quân nhân, công tư chức).
– Lớp Luyện thi Đệ Thất (Sáng, chiều, tối) (dành riêng cho học sinh).
– Có đủ các lớp Trung và Tiểu học. Ghi tên tại Trường Trung Tiểu học TƯƠNG LAI. 531 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bình Bát Tiên Sa**

**Cơm Diệp Liên**

Thứ bảy 7-11 8g30 Bánh bao Tàu. Bánh ốc tập sàn đàn. 14g30 Tím hoa Bánh nhân. Bánh lọt lá dừa.

Thứ bảy 8-11 14g30 Bình Bát Tiên Sa, cơm Diệp Liên bao Tàu, Cánh gà rút xương.

Chủa nhựt 9-11 8g30 Brioche en Couronne, Abricot Condé, Soufflée au Chocolat. 14g30 Bánh bao Tàu, Cánh gà rút xương.

Lớp gia chánh Phương Mai 286/1A Trần hưng Đạo Saigon ĐT.23.938. Lớp học số người học luyện Cánh sát). Học phí 500đ 1 buổi.

**QUÍ BÀ QUÍ CÔ LƯU Ý**

Địa chỉ đáng tin nhiệm

Nhận dạy các loại bánh tây và bánh bao, chỉ dẫn thật tận tâm. Hiện mở các lớp ngoại ô, bốn khóa học hay từng món. Học bánh buổi sáng Chủa Nhựt 9-11-69 Gateau Anniversaire Plum Cake. Ghi tên và chỉ dẫn tại 20 Nhiều Tứ Thứ Đài Hòa Bình, có lãnh làm các bánh trong tiệc.

**PHÁP VĂN ĐỆ NHỊ A.B.C.**

ĐÀM THOẠI và VĂN PHẠM

Lớp tối thiểu chương 10 trò. Phụ trách Thái Hòa, cựu Giáo sư trường Les Lauriers – Phan văn Huệ. Hãy đến nhận giấy ghi tên tại Hiệu trường Nguyễn văn Thái, Hiệu trưởng 29 Trần quang Khải Đakao. Học nhà gặp Tiêu Đoàn. Xin cho cử cậy không nhận thêm. Học phí 1 tuần, học phí đóng sau. Họp 4 tháng, sẽ mời phụ huynh đến dự giờ mới mẻ.

**Piano** Nhận dạy Piano Classique. Hỏi 170, Công Lý Saigon.

**COURS de PERFECTIONNEMENT**

**FR+MATH** modernes et classique 7e, 6e, 5e, 4e, 3e (soir) groupes de 12, réservés pour faibles et redoublants. L'inscription faite par les parents au 57 Trần Nhật Duật (Zone Trần Q. Khải). Professeurs connus.

**GÀ GÀ**

Bán gà giống Pilchs California cha Mỹ tốt nhất trung bình 10 tuần nặng 2 kilô. Gà Pilchs Nhựt Gô tô 603 Nhựt gà về bằng tuần. Xin mời tới 374E Trương tấn Bửu nối dài P.N. Trại «Lạc Long» có đề mẫu.

**Cần mua** trứng gà lợi và cỏ cỏ (trống), bao nhiêu cũng mua hết. Xin liên lạc Cô Kim Anh, 139, Ngô tùng Châu Gia Định Mỗi ngày từ 12 giờ đến 2 giờ trưa.

**Gà con** có sẵn Newhampshire và Hubbard bán. Xin hỏi 233 Trần-Q-Khải gần H.B.T Tân Định.

**GÀ PILCH, ACRIPAN MỸ**

Sẽ về từ đầu tháng 11-69. Gà Hampshire, Leghorn hồng, Cornith, Rhodes Island về hàng tuần vào thứ hai, ba, năm, sáu. Giá thật rẻ. Mời lại 414/112A Ph.th.Giản SG.

**Gà** Brownick (đen) 4 tháng, sắp xửa đẻ. vì nhiều người chăng. Gà nòi, gà đá giá phải chăng. Hỏi 611 Trần Quốc Toản (nối dài) Cholon.

**Gà** Goto 603 Pilch Agripan (Mỹ) Tháng 11/69 Xáp về, nhận đặt cọc tại Như Ý, 238 Lý Thái Tổ Saigon.

**Goto 603** Pilch về liên tục tuần. Thuốc, dụng cụ chăn nuôi Heo Gà bán tại Thiên Hương 36 Võ Tánh, bông chợ Biên Hòa.

**GÀ GO TO ! GÀ GO TO**

– Nhiều gà Go to 603 về ngày 6/11 và 7/11 giá phải chăng.
– Ngoài ra đủ loại Newhampshire Brown Nick thịt đẻ về hàng tuần giá đặc biệt. Mời đến ThanhTâm 258 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Nữ** giáo sinh sư phạm Saigon nhận dạy kèm từ Đệ Tứ trở xuống Xin liên lạc với : Hà 51/50J Nguyễn Trãi Cholon.

**Anh Pháp** Đàm thoại và căn bản. Hỏi 67/12C Hồng Bàng An Đông (lầu) 88/29A Trần bình Trọng (chiều, tối)

**Nữ** sinh viên chuyên khoa Khoa Học nhận dạy học tư tư gia. Hỏi 84/186 Tôn thất Hiệp Phú Thọ.

**Sinh viên** có Tú Tài 2B nhận dạy kèm từ gia từ Đệ Nhị trở xuống về Toán Lý Hoá. Xin tìm về 401/8 Lục Tỉnh (Chợ Lớn).

**Kèm trẻ** Ông bà cần người giúp việc gì ? Xin liên lạc với Hồ đông Phụng (Hay) 402 Bến Hàm Tử Cholon. Người Quảng, Sinh viên năm đầu ban Thương mại. Biết đánh máy chữ. Điều kiện dễ. Thành thật cảm tạ.

**Chương trình**

Pháp hay Việt Pháp, lớp Nhất và Nhì. Tuần lễ sáu giờ. Học phí 1000đ mỗi tháng. Hỏi 15 Phạm đăng Hưng, buổi sáng từ 8 đến 10g.

**ANH VĂN**

LỚP RIÊNG

Quý bạn sắp đi du lịch, cần giao thiệp ngay, đi làm trong một thời gian ngắn hãy ghi tên tại LỚP RIÊNG Anh văn, 54 Tự Đức Đa Kao, chỉ nhận mỗi lớp từ một đến năm học viên, do G.S. đã dạy nhiều năm tại các trường đại học. Học phí một khóa 2 tháng 3000đ.

**HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???**

– Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề muốn lấy 3 đâu cũng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên ngay học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu PhúNhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Học phí 990đ. Có lớp đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.

**Mỹ Ngữ Cấp Tốc**

Dạy cấp tốc bảo đảm cho mọi trình độ về thực hành sáu phạm dịch bảo (1 khóa 12 giờ hoặc 36 giờ). Do Giáo sư VIỆT - MỸ tốt nghiệp chuyên khoa Mỹ Ngữ Đại Học dạy kinh nghiệm tại các trường quốc tế. Dạy theo phương pháp phối hợp trực dụng của các danh sư R. DIXON, AL.WRIGHT, MC.GILLIVRAY. Mỗi lớp 8 người. Có máy luyện giọng. Nhận dạy riêng từng người với sự cam kết chắc chắn sau buổi đầu thứ sức. Nơi học thuận tiện lịch sự và có dịch từ lầu.8 Lê công Kiều ngay sau Hàm Nghi cạnh bến xe buýt Saigon). Giấy phép số 620.

**Phương - Nga**

106, Phạm Ngũ Lão Saigon (ngang chợ Thái Bình)

(Giấy phép số 651/GDTN-KTHV Q.B.)

Khai giảng các lớp GIA CHÁNH và NỮ CÔNG do bà La ngực Chi chỉ dẫn với phương pháp mới, học dễ hiểu, dễ nhớ. Bảo đảm sau khóa học viên sẽ được bảo trương giấy chứng chỉ. Hiện có nhận ghi tên học, buổi chiều từ 15g đến 19g.

**Dạy lái xe hơi TẬN TÂM**

**VÀ CẦN THẬN NHẤT ?**

Tại Trường :

– THANH LONG 84 Võ Tánh Sgt.tiện cho quý vị vùng Saigon
– THĂNG LONG 464 Lý Thái Tổ Saigon, tiện cho quý vị vùng Chợ Lớn.

Học lái tại đây chúng ta thấy :

● Do chính chủ nhân và huấn luyện viên cấp tốc thực hành
● Do lịch tập bằng Dispatchber hợp số tốt tân trên tay bánh. Vào tất tập bằng Fargo. ĐT 93.044.

(Tiếp theo (T) trang 3)

**Bao giờ chính phủ giảm chi**

Sáng 4-11, Thượng Viện đã nhóm để tiếp thực vấn phái đoàn chính phủ. NS Lê Phát Đạt Chủ tịch Ủy ban Ngân sách yêu cầu Thủ Tướng cho biết thời hạn chánh xác mà chánh phủ trù liệu thực hiện các biện pháp giảm chi. Thủ Tướng Chánh phủ cho biết :

– Trong vòng 2 tháng tới sẽ đem công xa ra bán và duyệt lại việc sử dụng công ốc. Gạt bỏ mọi chi phí xa hoa.

– Cải tổ guồng máy hành chánh tới cuối 1970,thành lập bằng cấp xã cho các cơ quan.

– Nghiên cứu cải tổ Quân đội để trở thành Quân đội Nhân dân.

– NS Đạt nêu câu xét kỷ việc sự dụng công xa tại các cơ quan tự trị xa Trung Ương. NS Đạt lưu ý chính phủ, muốn tiết kiệm thiết thực sáng Chính phủ đã làm những gì để trấn an nhân tâm tại các thôn ? Ông Tổng Trưởng Kinh Tế cho biết thời gian chính phủ sẽ thi hành những biện pháp đã được trình bày.

**Thi Trung học**

Khóa 1970, đủ môn. Chỉ cần trình độ lớp Nhất. Lớp tư gia, khóa 3. Nhận tại tt. Tại 532 Trương Minh Giảng.

**Vô địch lái xe hơi**

Với nhiều đặc điểm : Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe + Học phí hạ + Huấn luyện viên nhã nhặn + Quý khách sử dụng trên 15 xe đủ loại : du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Từng cường 2 Camion 1 Inter kiểu lúc dạy 2 ngày. Mới F-500 để tập được. Du lịch tập DISPATCHEP, DAIHATSU. Hợp số tối mới, tay bánh. Lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái LAMBRETTA. CABRIOLET kiểu 68. Nơi ăn ở cho H.V. ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon : ĐẠI NAM 808 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần hưng Đạo. Đ.T. 37.201

**Lớp Télévision**

Hoàng Nam — 72A Phát Diệm Sg

**Bảo đảm 100o/o**

**Lớp TỐI từ 18g30—20g30**

– Lớp CẤP TỐC 2 tháng / 1 tuần / 12 giờ, dành cho các bạn đã biết Radio — 5000đ./1 tháng — Khai giảng 1-11-69.
– Lớp CẤP TỐC 3 tháng / 1 tuần / 12 giờ, dành cho các bạn chưa biết Radio — 4500đ./1 tháng — Khai giảng 1-12-69.
– Chỉnh 2 Giáo Sư XUÂN LONG (Kỹ sư TV Mỹ - Nhật) và LÊ BẢO (Cao đẳng VT Pháp-Mỹ) trước chuyên viên của Hiệp Hội Truyền Hình Hoa Kỳ.
– Các học viên đã được chụp thành hình phát khoug.
– Mẫu khóa được cấp chứng chỉ và được nhiều năng độ. Thời gian thực tập bằng 2/3 tổng số giờ.
– Lấy chương trình và ghi danh từ 8g đến 20 giờ học tối.

tăng giá dự trù dù gạo sửa đường để tiếp tế cho dân chúng, riêng gạo có sẵn 100 ngàn tấn, ngoài ra còn đang thương thuyết với Hoa Kỳ nhập cảng thêm 150 ngàn tấn gạo. Sửa đã có đủ để điều ứng nhu cầu của dân chúng. NS Đạt muốn biết rõ thực trạng giá cả gia tăng tại các địa phương do nguyên do nào ? Trong khi từ phương xa xôi, ông Ngọc xác nhận giá cả tại các địa phương đã có chiều hướng đứng và cũng việc tiếp tế rồi thu đổ đã ổn định. NS Đạt đồng thời yêu cầu chính phủ cho biết rõ thì ổn định việt giá không ? Ông Ngọc cho biết với chương trình đã ấp dụng đang ổn và có hệ thống phân phối hữu hiệu tình trạng việt giá sẽ được ổn định Ông kêu gọi sự yểm trợ của Đại diện dự luật và dự luật Lập Pháp trong công việc ổn định việt giá bằng cách triển an nhân tâm và phản ánh đúng đắn tình trạng thị trường. NS Đạt kết luận rằng do những ý kiến trái ngược của ông TT Kinh Tế thì tin chắc năm nay Hành Pháp sẽ ngang hàng chuyển qua Quốc Hội Ngân sách cân thiếu.

**Giúp đỡ công chức quân nhân bằng cách nào?**

NS Trịnh Quang Quý Chủ Tịch UBLĐXH nêu câu hỏi với Tổng trưởng Kinh tế việc tăng lương cho công chức quân nhân theo sự thỏa mãn nhu cầu của chánh phủ sẽ giúp đỡ giới có đồng lương cố định bằng cách nào.

Ông Ngọc cho biết chánh phủ đã có những phương tiện tiếp tế, cho các siêu thị mua chịu gạo, cơ quan lập bạn tiếp liệu mua thẳng của TCTT, ngoài ra còn gia tăng việc cung cấp sửa gạo. Nhất là đông ... mở. Nghị Sĩ Quý hỏi thêm rằng các nhà Kinh tế đã có tính tới bộ quản việc thanh toán hàng tồn kho trước khi tăng thuế để gỡ khó dẫn được không. Bộ Kinh Tế nghĩ sao.Ông Ngọc đáp rằng chánh phủ có lịch thúc làm. Lệnh tăng thuế Bộ đã nhận được từ khai hàng tồn kho. Bộ không thể lấm được việc buộc các nhà buôn khai vì thiếu nhân sự nếu huy động Cảnh sát, NDTV để kiểm soát thì chỉ khiến cho hàng khan hiếm và đắt thêm. Để chặn đứng việc tăng giá bằng cách hợp pháp. Bộ đã kiểm soát gắt gao, phạt ngăn các trường hợp vi phạm và đã công bố rõ trên truyền thanh, truyền hình. Về mặt pháp lý thuế nhập cảng thì không có giá trị hồi tố, chỉ đánh thuế lên những hàng tồn kho do những giấy tờ ...

**Việc thi hành chánh sách khắc khổ**

NS Tôn Thất Đính yêu cầu Thủ Tướng cho biết việc thi hành chánh sách khắc khổ. Ông Tổng Trưởng Tài Chánh cho biết chánh phủ đang thi hành chánh sách khắc khổ và các việc tiết kiệm cải tổ bảo vệ các tiền cả tiền như ... Chánh sách đó được thực hiện cụ thể trước. Ông chánh phủ... nhấn ... tới ...

ty dó, và tạo Chánh phủ quyết tâm khuyến khích tư nhân trong các ngành sản xuất. NS Đính hỏi tiếp chánh phủ có chủ trương quốc hữu hóa một số xí nghiệp, đánh thuế thật nặng giới tư bản làm giàu nhờ chiến tranh. Ông Ngọc cho biết tăng thuế thiệt kiệm ước là thực hiện quốc hữu hóa. Về mặt đánh vào người giàu mà không tăng thuế nhà nhiều phạm Thủ Tướng chánh phủ cho biết chánh phủ đi theo chiều hướng Kinh tế chỉ hướng, uyển chuyển, không áp dụng những biện pháp hành chánh lớn kinh tế chỉ huy. Chánh phủ không nghĩ đến các biện pháp quốc hữu hóa xí nghiệp, tịch thâu tài sản tư bản.

NS Mai đức Thiệp cho rằng việc sửa đổi thuế biểu ước là biện pháp bàn cùng hóa nhân dân. Ông Ngọc phản biện lời buộc tội đó về xác nhận việc sửa đổi thuế biểu ... về thực thi công bằng xã hội và thực thi đem lợi công đồng lượng cố định. Ông Huệ đặt vấn đề với Quốc Hội làm sao có việc phải tăng thuế. Ông chánh phủ đã cho làm trách cực chiều, thực hiện chương trình ... tiết kiệm không tăng thuế mới ... đã đến kinh ... những chánh phủ vay quá nhiều. nên ... tại ... chánh phủ...

NS Chủ Tịch nói rằng toàn thể NS đã ... thừa ... áp dụng...

**SỔ TAY**

(tiếp theo trang 3)

– Sức Mây, đồng ý với anh Côn ở chỗ ngày nay khác ngày xưa. Ngày nay, làm gì có người biết trọng kẻ sĩ như Tể Tướng, làm gì có người như Nhan Súc. Chính vì không có vua Tề, nên không có Nhan Súc, và cũng chính vì không có Nhan Súc, nên không có vua Tề. Vì vậy, trong khi «bí» đề tài, Sức Mây chỉ đem chuyện xưa ra chơi.

– Sức Mây đồng ý với anh Côn ngày nay không nên làm kẻ sĩ như Nhan Súc, thế thì thầy mới !

– Sức Mây không đồng ý với anh Côn ở chỗ : phản trên, anh cho ít biết muốn gặp Tổng Thống tại gì sách, để Tổng Thống phải đọc, phải nghiên cứu những điều anh viết, cái này vì trách nhiệm của vị nguyên thủ quốc gia, mà anh phải làm một việc chưa được của phải vì một lợi lộc về chất nào. Có phải vậy không ? Sau đó anh lại viết : «Điều tác giả tự biết là của «Hòa bình... ngủ gì ? Lan gì ?» có bản được không. Như vậy có lẽ anh đã ý đến việc bàn chuyện hơn là bồi bổ được những...

– Anh Côn lại cho biết : anh làm việc trong 5 tháng, kiếm ... bằng lâm Tổng Trưởng trong 5 năm.Sức Mây thấy ở chữ dung với Tổng Trưởng Tài Chánh tôi thấm anh đó !

– Anh Côn cho biết «cuốn sách dành tặng Tổng Thống chưa ... đúng ... trong sách có lời nói chống đối của ... về cảnh ... sức ... Sức Mây nghĩ rằng : nếu anh Côn muốn ... Tổng Thống đọc ... sách tặng... sẽ ... nhiều hơn. Bởi vì Tổng Thống ... Anh muốn Tổng Thống đọc cuốn sách của anh, hay muốn Tổng Thống bày chữ như một việt trang trí.

– Sức Mây đồng ý với anh là Sức Mây hơi khó tính. Trong cuộc sống hằng ngày, Sức Mây rất dễ tính. Nhiều khi dễ cả mức... Sức Mây khó tính vì cảm bút viết thì lại khó tính. Sức Mây nghĩ rằng những người ... có phiền và ... sách làm ... để sau này, người ... cho phải khó tính.

– Sau hết, Sức Mây cám ơn anh Côn đã đọc ... Vì tuy đâu bài, anh nói là «không nhận lời khuyên» của Sức Mây. Nhưng cũng, lại cho biết là sẽ «nghĩ lại» nhưng dự định của anh, để «được vừa lòng Sức Mây». Sức Mây ... cảm ơn lời khuyên của kẻ hèn nhỏi này.

Tiếp theo (H) trang 3

trình thiết lập hệ thống chuyên chở đã giúp đỡ sự di chuyển cho chừng 90.000 công chức và 80.000 quân nhân. Nhưng chương trình này phải mất từ 4 đến 6 tháng mới làm xong.

Ông cho biết để đáp ứng nhu cầu cấp bách, ông đã cho lệnh Quân Vận cho bình sĩ sử dụng lại 27 xe buýt cũ của CQ Xe Buýt Công Cộng chạy trên 3 lộ trình thường xuyên cả ngày và 12 lộ trình mới bổ sung buổi chiều. Sáng 5-11, có 21 xe buýt bắt đầu chạy tại Đô Thành.

Phiên điều trần của phái đoàn Chính phủ trong lúc 16giờ chiều và sẽ tiếp tục họp lại vào sáng thứ năm 6-11.

**Tiếp theo (Q) trang3**

chạy liên cao và lan rộng sau lẽ các cán ở những ...

Sở cứu hỏa Đô thành đến nơi đàn áp hơn 1 tiếng đồng hồ sau mới ngăn chặn được ngọn lửa. Kiểm điểm thấy có 15 căn nhà cháy và 10 gian khác bị hư hại, căn nhà đầu tiên phát hỏa của ông Lê Quốc Hưng bị cháy rụi, thiệt hại sắt quan trọng.

Theo cuộc điều tra của Cảnh sát có lẽ giây điện trên cao các của căn nhà trên bị chập mạch. Hiện cơ quan cứu hỏa bị một phần ... của ...

(DL)

Tiếp theo (R) trang 3

bảo Lile để so sánh với bình ảnh dân quê VN tị ... CS phải trở lại trong những ông công.

Ngoài việc ăn cong Tây, công lực ... sau đó ... trong ... 

**CÚM NÓNG LẠNH**

**CẢM SỐT ĐAU NHỨC**

**ANTIGRIPPAUX**

**Dạy vẽ** 3-11-69 khai giảng lớp Họa Việc Mỹ Thuật (Illustrator) khóa 4. Muốn có nghề Vẽ để bạn thích lớp học cũng Vẽ được phải học lại. chớ bỏ qua lớp học này. Bạn thích sang chỉ nhất. Học ở CHƯƠNG Vẽ Sơn Dầu, hãy học lớp Đặc Biệt ở Hoa CHƯƠNG Đặc ... tới Long Vân 307 Lý Thái Tổ Saigon.

**Anh Ngữ**

**Đàm thoại và căn bản**

130 Pasteur, Phòng 107. ĐT 93567

Chuyên ... bao công nhân ... dạy nhỏ mỗi của ... sai ... Luyện thi dịch bảo theo phương pháp ... thị ... Lớp 8 học viên GS Mỹ ... Phòng học lịch sự ... Lớp ... 3-11-69. Khóa 1 ... (3 buổi mỗi tuần). Khóa 2 ... (6 buổi mỗi tuần)

**Dạy may âu phục phụ nữ**

do cô NGUYỄN BẠCH TUYẾT tốt nghiệp : CAP (Chambre Syndicat de la couture Parisienne). Toiliste + Modeliste Haute Couture Paris (école Guerre Lavigne). Khóa 3 tháng : 15.000đ. Cấp tốc 8000đ Học sinh và Sinh viên bớt 20%. Lớp sáng, chiều và tối Ghi tên và học thử miễn phí tại may Liên Chi 311 Phan thanh Giản Sg ĐT20077

**PHÒNG PHIÊN DỊCH**

130 Pasteur, Phòng 107 ĐT 93567 đã được tín nhiệm 11 năm nay. Chuyên dịch sang Anh, Pháp, Việt các tài liệu về báo chí, đơn từ, thơ từ thương mại khế ước, kỹ thuật v.v... do nhóm chuyên viên phiên dịch Việt Mỹ phụ trách. Tài liệu được có thể lấy ngay.

**Thợ Điện Ô-tô**

Xe Xe gắn máy Nhật. Thực tập sửa chữa tìm pan. Trở thành thợ chuyên nghiệp cho chuyên viên học lên học ... Trọn khóa 1 tháng 2.000đ Sửa toàn bộ hệ thống điện xe Honda khóa 15 ngày 500đ. Thêm phần thực tập làm lại bình điện có thành một ... Trường Đại Nam 239 Nguyễn tri Phương, 808 Trần hưng Đạo Saigon. Học trọn 4.000đ 1 tháng.

**TRƯỜNG THỢ ĐIỆN**

Khai giảng các chương trình sau : (1) SỬA ĐIỆN NHÀ, ĐIỆN XE HƠI, học phí trọn khóa 3000 đ.

**(2) Lớp điện lạnh**

Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7.000đ (lớp cấp tốc 1 tháng.

**(3) Lớp vấn dây**

(BOBINAGE)

Thực tập vấn lại các loại máy biến Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ : quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí.Dynamo xe hơi và xe gắn máy Honda v.v... Sửa và đổi điện cho những máy thu thanh v.v... Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng.tri Phương Ngã Sáu Cholon & Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần-H-Đạo gần rạp OSCAR. Mẫn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy ghi tên học trọn 1 trong 3 chương trình trên. Có thể kiếm được việc làm hoặc được trung nghiệp khi bãn khóa. Học phí trọn 4000đ. mỗi lớp.

**2.500đ. khóa thêu máy**

Bảo đảm 1 tháng rành nghề. Chỉ dẫn tận tâm, ghi tên tại nhà may THANH MỸ 258 Cô Bắc Saigon và 128/51 Đề Thám Nhàn Khánh Hội.

**KHÔNG DẦU NGHỀ**

Lớp Gia Chánh **DIỆU-HẠNH** 133 Trần Hưng Quân, dãy G, số 2 Dạy ... Bánh Tiêu. Dạy các ... qua ... 15g thứ bảy 1-11. Ốc dấu tiêu, Bánh Sinh Nhật 8 giờ 30 chủ nhật 2-11. Fondant, Bánh bèo, Bánh phở 15g chủ nhật 2-11.

**English Lessons**

710 Phan thanh Giản Saigon

● Giáo sư ERIC, RICHARD W. DUNG dạy theo Bộ sách Anh Ngữ Ngoại Giao, dạy nhanh và đặt viết hữu hoạt. Hiện có nhiều lớp từ trung cấp đến học cao. Chỉ dành cho sinh viên sắp du học.
● ĐẶC ĐIỂM : Học với giáo sư Mỹ sẽ lên nói nhồi văn.
● Lớp Thông dịch bảo viên

**Nhật - Ngữ**

GS. Quốc Luyến khai giảng từ 1-11 -1969 mỗi tối thứ Ba, Năm, Bảy từ 6g30 đến 8g30 mỗi học. Giảng đổi điều mới thêm mới học nhiều. Ghi tên học tại 171, Công Quỳnh, SG (cạnh hội Quán Anh). Lớp đặc biệt mỗi ngày Chủa Nhựt khai giảng 2/11/69 từ 8 giờ 30 sáng tại Đệ Nhị ... Trường Trung học Tam Hòa, cạnh Thánh thất Bình Hòa Ngã năm Bình Hòa Gia Định. Ghi tên học ngay !

**THANH VÂN**

**NỮ CÔNG HỌC ĐƯỜNG**

Dạy đủ thứ may, thêu, đồ đầm bánh mứt, nấu ăn. Có lớp cấp tốc dạy từ một tháng đến ... 1 tháng. Bảo đảm ... ghi tên tại : 54 Kỳ Con (trên lầu) Saigon

**DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ ĐAN MÁY**

Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, máy thực tập. Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

**BUCHE NOEL**

**BỒ CÂU NHỒI YẾN**

Thứ Hai 3-11. – Sáng : Buche Noel -I- Tuiles Amandes.

Thứ Ba 4-11. – Sáng : Phở Bò Đặc Biệt.

Thứ Tư 5-11. – Sáng : Phở Gà 44. Thiều : Fruits en Kem Thiết + Aspic de Langouste à la Russe.

Thứ Năm 6-11. – Sáng : Pudding Diplomate -I- Baba au Rhum. Chiều : Bồ Câu Nhồi Yến -I- Vịt Tứ Xuyên.

Thứ Sáu 7-11. – Sáng : Sơi Thái Lan -I- Bánh Phục Linh. Chiều : Oeufs Pochés à la Portugaise -I- Cannelloni d'Epinards.

Thứ Bảy 8-11. – Sáng : Dây Cán và Nấu Mì Sợi và Mần Thầu. Chiều : Envoi de Nice -I- Bouquet de Roses (Kẹp bông hồng bằng bánh ngọt và Nougat).

Lớp Gia Chánh Đặc Biệt, phòng học máy lạnh. Số 44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định.

**SV** Kỹ sư năm thứ 3 nhận dạy kèm tại tư gia các môn Toán, Lý, Hóa từ Đệ II trở xuống. Xin hỏi SV Phạm (Phong Học Vụ 4) 05. Cường Đề Saigon. ĐT. 24.114.

**Lớp Anh Nhật**

**12-11-69 Sáng chiều tối**

Anh Văn : Đủ mọi trình độ và cấp tốc. Giảng viên cấp đến luyện dịch báo chí. –Nhật Ngữ : Lớp Nhật ngữ căn bản dạy theo chương trình sinh ngữ Đông Kinh. Lớp Nhựt Ngữ cấp tốc dạy theo chương trình Berlitz, có đủ luyện giọng. Ban giáo sư tốt nghiệp giảng dạy các trung tâm ngôn ngữ phụ trách. Ghi tên tại các lớp, tại số 48 Nguyễn bỉnh Khiêm Saigon (Đakao).

**Tuyển tập du ca**

đã phát hành toàn quốc gồm những ca khúc hay nhất chọn lọc trong Tuần lễ Văn hóa của Phạm Duy, Nguyễn đức Quang, Giang Châu, Nguyễn Thành Nhân, Trần Tú và Trịnh công Sơn.

**Dạy May**

Chuyên dạy may áo dài cho phụ nữ và các kiểu y phục hợp thời trang nhất, mỗi lớp nhận 5 học viên bảo đảm hai tháng rành nghề. Học xong có việc làm tại nhà. Mời học viên ngay giờ đình. Muốn học hậu. Xin liên lạc Bà Võ Trân, 209 Nguyễn văn Sâm gần khu Dân Sinh.

**Nhạc sĩ** Tốt nghiệp Thủ Khoa trường Quốc Gia Âm Nhạc và K.N. nhận dạy Violon và Solfège Luyện thi vào QGAN. Xin hỏi tại 37 Crystal Palace. Tel 92115 ext 247 trong giờ làm việc.

**Lớp Gia Chánh Đặc Biệt**

2 Phùng Khắc Khoan — Saigon

Điện thoại 23-981

Khai trương ngày 4-11-1969.

Dạy làm cơm bánh : Pháp, Tàu, Việt, bông heure, đường, shortening, nhận tiệc trà, bánh cưới, cỗ bàn.

Thứ Ba 4-11 Bánh mì ở và ngọt.

Chiều : Bánh sinh nhật (bí quyết làm crème au beurre để ngoài giờ không chảy). Bình bảo sau 1 giờ ăn ngon, không pha dầm, trắng, nở, xốp.

Sáng 5-11 : Volcan (bánh bông điệm sơ cơ lửa). Lâm cẩm.

Chiều : Ông khói, giày Noel.

Sáng 6-11 : Galette de roi, Poat d'oeuf Chiều : Gà, cá rút xương

**Trường máy chữ**

**« NGUYỄN - VÕ »**

Trường tồng nhất, đông đảo suốt ngày, 3 năm liên tiếp chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO ● ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE

Trên 10 năm kinh nghiệm phục vụ theo tiêu chuẩn ĐẸP, ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

**RONÉO NGUYỄN VÕ**

221, Phạm ngũ Lão — Saigon

**TRƯỜNG VÔ TUYẾN ĐIỆN**

**TẤN PHÁT**

50, Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon

Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 162 sẽ khai giảng ngày 10-11-1969. Mãn khóa 2 tháng biết ráp 5 loại máy thâu thanh.

– Lớp đặc biệt TRANSISTOR cho các bạn đã biết ráp radio
– Lớp Trường Xướng VTĐ ráp và sửa Ampli HI-FI, Transistor, sửa Cassette và dạy tự Télévision.
– Lớp mẫn khóa TELEVISION, cho những người học Trường VTĐ.
– Lớp mẫn khóa TRƯỜNG XƯỚNG tập sửa ... mỗi ngày ...

**Trường Vô Tuyến Điện**

**Lớp** Tây ban cầm cấu bản dạy kèm như thi khóa ba tháng mỗi tháng năm trăm đồng. Hỏi bà Huỳnh trường Tiểu học Phương Thế, số 17 đường Tháng Nhất, buổi chiều từ 2 đến 6 giờ.

**DỊCH ANH VIỆT PHÁP**

Thông dịch viên trình độ cử nhân nhận dịch thuật, với giá rẻ, tài liệu, sách, ... Anh Việt Pháp cho các sở Việt Mỹ hoặc học sinh. Nhận dạy Anh Việt Pháp tại 21 Tôn Thất ..., ... Đông Tùng. 425 Lê Văn Duyệt Sg

**Giáo sư** cần thuê hoặc sang một nhà ... gần có ... Sở ... tại Saigon ... sẵn sàng ...

**Học tiếng NHỰT**

**Do Giáo Sư Việt và Nhựt**

Hướng dẫn với phương pháp thực hành theo giáo khoa Nhựt Bổn. Học nói Nhựt để dễ tiếp xúc để đi Nhựt. Các khóa : Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 3.000đ.

Lớp mới VõLòng mở ngày 15-11-69 học viên nhận cơ hội ... 351/60 Trương minh Giảng Saigon. Là người chuyên học tiếng Nhật.

**TRƯỜNG CẮT MAY**

**HỒNG HẠNH**

276 Lê Văn Duyệt Saigon

Đủ môn Âu Việt phục của Nam giới, Phụ nữ, Trẻ em, thực hành tại lớp. **Bằng của Bộ Giáo Dục** Giấy phép số **5578** KNMT/KHT/M

**Thợ máy xe hơi**

TỔNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên 11 Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội. Học sửa chữa các loại xe. Khóa : Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 3.000đ. Các loại máy xe hơi khác ... mỗi khóa 1 tháng (3.500đ) thâu thấp đâu ... máy nổ ... Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn 5 4.000đ 1 tháng. Ghi tên và học chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễntri Phương Ngã Sáu C.L Đ.T. 37.201.

**Lớp dạy nghề**

**KỸ NGHỆ ĐIỆN LẠNH**

Khai giảng ngày 15-11-1969

GIỜ HỌC : 19h 15 đến 20h 50

Lý thuyết—Thực hành — Thực tập do ông Giám đốc Công ty Nhật Bản (Toshiba) dịch thuần giảng dạy. **Các bạn muốn :** – Có một nghề trong tay – Giỏi nghề có nghề chuyên môn. – Một nghề không sợ đói lúc chiến tranh, không thất nghiệp khi hòa bình.

**TRẦN - HÙNG**

KỸ NGHỆ ĐIỆN LẠNH Cty 142, Võ Tánh Phú Nhuận

**Chú ý :** Chỉ nhận ít học viên, học tại phòng lạnh, sau khi mãn khóa học viên được thực tập lãnh lương.

**Thương phế binh**

Một cơ hội tốt cho anh em thương phế binh nếu muốn có một tương lai trong sinh sống có nghề nghiệp bảo đảm hiện tại. Xin đến ghi tên học các nghề hoặc một nghề trong hai nghề sau đây : Thợ máy xe hơi, thợ đồng, sơn, hàn, tiện v.v... Tại 29 Nguyễn hữu Cảnh Tân Định (xóm chùa). Học nghề miễn phí, ăn ở, học thực tập tại chỗ lúc. Nếu khi thành tài sẽ được thâu dụng tại Hãng, hay được giới thiệu đi các hãng khác. Xin hỏi số nhà N.E. Sarget.

**PÂTÉ CHAUD**

**FEUILLES D'AUTONNE**

3 giờ chiều Thứ Năm 6-11-1969

**Bánh tiêu**

**Dầu chảo quẩy**

3g chiều Thứ Bảy 8-11

**Buche de Noel. Petit Beurre**

8g30 sáng Chủ Nhật 9-11-69

Đặc biệt có cách làm bánh Sinh Nhật và tiệc trà.



6 Phù Kiệt (cạnh Kho Bạc Saigon)

**ANH VĂN ĐÀM THOẠI**

**NAM - KYM**

Là nơi đã đào tạo Thông, Phiên dịch viên xuất sắc tại cơ sở Ngoại quốc. Các bạn công chức, sinh viên, công, tư, chức, quân nhân xuất ngoại đều học.

**Lớp mới : 3 và 4-11-69**

**SÁNG—CHIỀU—TỐI**

– Lớp ĐÀM THOẠI và THỰC HÀNH CẤP TỐC I, II, III và IV.
– Lớp ENGLISH FOR TODAY I, II, III và IV.
– Lớp THÔNG và PHIÊN DỊCH BÁO CHÍ.
– Lớp HÙNG BIỆN và VĂN CHƯƠNG ANH-NGỮ.
– Lớp PHÁP VĂN ĐÀM THOẠI và MAUGER I, II, III

Tại : 38 Đặng Tất Tân Định (góc đường Trần Quang Khải và Nguyễn Hữu Cảnh đi vào)

5 Yên Đổ Hai Bà Trưng

LỚP ÍT NGƯỜI. KẾT QUẢ CHẮC CHẮN.

**DẠY NGHỀ CĂN BẢN**

**CHO AI TÌM NƠI ĐỂ HỌC CẮT MAY ĐỒ ĐẦM**

Thâu dụng từ 1 đến 5 học viên

LỚP DẠY CẮT : Cho những người đã biết may cắt đúng theo phương pháp Âu phục Tây phương. Đã được giới thiệu ... nhiều người cần dùng ... học xong sẽ được thu dụng. Lương tháng 8.000đ hay giá khoán tùy theo khả năng. Bảo lãnh trách nhiệm cho học viên mở cửa hàng ra riêng, cho thủ. Lớp cắp tốc 2 tháng. Học phí 20.000đ.

Lớp cấp tốc 3 tháng 15.000đ thì có người ... Liên lạc với bà KIỀU DUNG số 16 Tự Thu Thảo Saigon Khai giảng 15-10-69.

**Thợ máy lạnh tủ lạnh**

Khóa thực hành sốp ga máy lạnh 3 ngày và 7 ngày cho các bạn đã rành lý thuyết. Tập làm tủ lạnh lấy cắt xà và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amaprobe Xữ dụng máy trên nước ... Trường Đại Nam 808 Trần hưng Đạo 239 Ng tri Phương Chợlớn ĐT 37.201. Học phí trọn 4000đ 1 tháng.HP 7000đ.

**LỚP UỐN TÓC LYNH LAN**

hàm thụ sáng chuyên nghiệp Ba Lê

Khóa đặc biệt Noel 15-11-69 giúp quý bà chỉ bạn theo ý muốn. Quận ít lòng tiền. 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định

**DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG**

– Bạn muốn trở thành thợ đan lành nghề và muốn có đàn trong 1 thời gian ngắn : Dạy trọn 4000đ (3 tháng) học ... (Trọn khóa đến 10.000đ). Xin đến tại số nhà chỉ 1787 Lam Sơn (bờ tấm Chỉ Lăng) nơi đào tạo những thợ đan và có nhiều kinh nghiệm nhất nghề.
– 1 tháng rành nghề, nhiều kiểu lớn, nhỏ, áo, vớ (dây đủ bông hay bông máy : sách Pháp, Nhật). Tân tâm chỉ dẫn và được tín nhiệm suốt ngày an quý. Có việc làm ngay tại chỗ. Sửa chữa

**LỚP KẾ TOÁN**

**và đánh máy chữ**

**KẾ TOÁN PHÁP - VIỆT 3-11-69.**— Đủ lý thuyết và thực hành với giáo sư tốt Việt. Lớp cấp tốc Pháp từ 9 giờ, 19 giờ 30 nào ngày thứ 2, 4, 6, Ô. Nguyễn-văn-Cảnh, Giám đốc trường dám nhận.Trường đã bảo trợ ... trường từ ngày ... 1949.

**ACCOUNTING 4-11-69.**— Bài học về thực hành bằng Anh ngữ do những nhà kế toán Anh Mỹ. Lớp từ 16 giờ và lớp từ 19 giờ 30 vào ngày thứ 3, 5, 7.

**ĐÁNH MÁY CHỮ.**— (Thu học viên mỗi ngày) Máy mới, máy lên tốc độ.

(Các khóa học, sau khi thi được Chứng Chỉ hợp pháp).

SAIGON THƯƠNG NGHIỆP HỌC ĐƯỜNG

170, Võ Tánh—Saigon

# RAO VẶT RAO VẶT

## TV - RADIO

**Sansui** 5000A 2000 KR 44 có loa TK140X KR 100 Akai 1710w, M9.1800SD Teac 1500w, 4010S SP2000. 200. 385/24 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** gấp giá rẻ 42.000đ 1 Ampli Sansui 4000 Model mới nhất y hệt 5000A mới toanh còn trong thùng hỏi số 70/lot 70 cư xá Đô Thành Saigon.

**SX1500TD** Ampli Pioneer, mới nhất 180w, có micro nguyên thùng bán gấp tại 108 Cộng Hòa Saigon.

**300đ** công sang 1 Band 1800f Có chuyên viên rành nghề nhận sửa TV, Ampli Sansui+Kenwood-I-Pionner. Tại 920 Ngô tùng Châu Gia Định (cách ngã tư Hoàng hoa Thám-Ngô tùng Châu 200m).

**Mới về** Akai 1800-SD, M9, 1710-w. Teac 1500w, Sony 630, 540, Ampli Pioneer SX-990, 1500TD, Sansui 800 loa AR-4X. Hỏi 76E, Thiệu Trị, Phú Nhuận (qua cống xe lửa số 6 TMT quẹo mặt độ 200m). Tất cả chưa khui. Giao tận nhà.

**Bán** 45.000đ 1 bộ ampli Pioneer SX800 và 2 Speakers coro BX40. Hỏi 17Bis/C Nguyễn thái Học Saigon.

**11 Ngàn** Pức-kúp National có Radio 3 băng luôn 1 xe Mobylette xám bộ giữa tốt. Hỏi thợ Bò 165 Trần quốc Toản Saigon.

**Bán rẻ** Teac 1500W, Akai M9, 1800SD(nguyên trong thùng). Hỏi cô KHA, 35 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Sansui 5000A**
5000, 4000, 3000. Kenwood TK 140X, 140U, KR 77. TiVi Sanyo 19 inches Akai M9. Sony 560. 540 230w Loa Sonics 303 kiểu mới nhất Revox A 77 danh tiếng nhất. Chưa khui bán rẻ. 89 đường Bàn Cờ.

**Sony 355** và Jumelle Sirius lớn Extra Wide Angle. Cả hai nguyên thùng. Hỏi 80 Nguyễn T. Thuật

**CASSETTE NATIONAL**
230S và 203 (output 2w5) toàn hảo Tourne disque Garrard 3000 mới, bán. Hỏi 80 Nguyễn thiện Thuật

**TV** Denon 19" Zenith Philco 19" G.E. 16" (hình đẹp). Hỏi 42 Nguyễn huỳnh Đức PN.

**Revox A77** kiểu mới danh tiếng nhất. SanSui, 5000A. 5000. 4000, 3000A. Pioneer SX 1500TD. 990. 1000TW kiểu mới hay hơn 1500 vô cây. Kenwood TK 140x.140U. KR 77. Akai 1800 SD. M9. 150D. Sony 560. 540. 230w. Teac 4010S 1500w. Loa Sonics 303 kiểu mới nhất. BX 200. Quay đĩa PL 11. Chưa khui bán rẻ. Hẻm 299 số nhà 96P đường Nguyễn tiểu La C (trước trại Trần Văn Hiyah Trần quốc Toản).

**Loa Bose** 901-I-Equalizer (Mỹ) 1 cặp 18 loa công xuất 100 đến 250w phương pháp âm thanh vang dội Deck và Taperecorder Revox A77 đều chưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng.

**Akai** 1710w, Dokorder 8010 rẻ, 392 Nguyễn công Trứ (P.3, lầu 2).

**Akai** 1800SD nguyên xi. Hỏi Mr Nhung. 75 Cống Quỳnh, Saigon.

**Còn mới** Dư dùng bán 40 ngàn đồng TV hiệu «Nivico» 21 inches còn mới, đủ Meuble. Coi tại 154 Hai bà Trưng Saigon.

**Sony** TC 230 và Sanyo. MR 929 chưa dùng muốn bán gấp Hỏi 119/3 Trần Quốc Toản Sg

**Ampli** DYNACO (đèn) Ampli+Tuner Scolt loại nhà nghề. Loa. W-70 (Anh quốc) 528/5/77 Phan thanh Giản.

**Loa** SP200, SP2000, AR4X, Sansui 800, 5000A, Pioneer, SX990, 1500TD, Akai 1800SD, M9, 1710w, Teac 1500w, 4010S, Sony 630, 540, 560 (đều chưa khui). Sansui 1000A, 500A, 400. Dokorder 7010, Kenwood TK40U, KR77, 140X. Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức PN nhà số 48/74 (sát hãng ô tô buýt vàng) Giao tận nhà.

**Bán gấp rẻ** một Ampli Sansui 4000 (kiểu mới). 1 máy quay băng Teac 4010, cả hai mới 100o/o. Địa chỉ 28/59 Trần Bình Trọng Chợ Quán.

**Loa** SP200. CS53. AR4X, Akai 1800SD, M9.1710w, X150D, Sony 630, 540, Teac 1500w, Dokorder 7010. Ampli Sansui 800 400, 500A, 1000A Kenwood KR77, 40U, Pioneer SX990, 1500TD (nguyên thùng). Hỏi hẻm 198 Nguyễn Huỳnh Đức P.N. nhà số 48/74 (sát hãng ô-tô-buýt vàng)

**AMPLI NIVICO 5003**
(Tối tân nhứt các loại ampli hiếm có). Sansui 5000A, Kenwood TK140X, Pioneer SX1500TD, SX990, Teac A1500, Sony 355, 230W, loa AR4X. Hỏi 118/38 Trần Quang Diệu (Trương Tấn Bửu cũ) Phú Nhuận.

**Aikai** X355, Sony 360, Teac A1500 (echo). Ampli TK 140U (130w). Pioneer SX2000. 528/5/77 Phan Thanh Giản.

**Gia Long Thu Băng**
*132, Trương minh Giảng S.G. 132 (ngã Ba Tr. M. Giảng và KỳĐồng)*
—Nhận thu băng cho tất cả các loại máy thu băng — Bán băng thu sẵn tất cả các loại nhạc cho các loại máy — Một rừng băng thu sẵn nhạc hay, giá hạ — Nhạc vũ trường thu tại các phòng trà danh tiếng của các Ca sĩ tên tuổi — Băng học Anh, Mỹ, Pháp, Đức, Ý, Nhật, bộ nào cũng có sách, dễ học — Nhạc Giáng sinh thật nhiều Việt Nam và Ngoại quốc — Xử dụng toàn máy tối tân — Kỹ thuật khá tinh vi — Nơi có thể tin cậy được — Mở cửa từ 7g sáng tới 22g cả ngày Lễ và Chủ nhật.
Gialong's Records Kính mời.

**Bán** gấp Sansui 1000A Teac 4010S Hỏi 26 Trần cao Vân Gia Định (chợ nhỏ Nguyễn huỳnh Đức đi vào 100 thước).

**Ai cần mở hiệu thu băng**
Đi xa cần bán hơn 200 Master Tape và 1 dàn máy thật tốt giá rẻ. Bán đất : 3 lô mỗi lô 80m giá 1.500đ 1m giao ngay tại Võ Tánh Lăng Cha Cả. Hỏi 102 Phan đình Phùng Saigon.

**Mua gấp giá cao**
nhiều TV của Nhật, hỏi tiệm hớt tóc Điểm Vàng 44 Cô Giang SG hoặc 110 Phan văn Trị Saigon (đến nhà quý vị xem máy).

**Mua giá cao nhất**
TV cũ các hiệu đang xài. Hỏi tại tiệm Radio Đồng Thanh 367 Phạm ngũ Lão (kế chợ Thái Bình) Saigon

**Akai** 1800 SD, loa CS 99 SP 2000 Taperecord 1710 Akai 35000đ. Hỏi 315/22B Trương minh Giảng Sg.

**Dokorder** 7050 6 đầu Sansui 5000A tất cả nguyên thùng bán rẻ địa chỉ 362/252B Phan đình Phùng.

**Bán** 1 cặp loa Akai Stéréo SW 50 và M9 mới tinh trong thùng' Hỏi 451/1 Hai bà Trưng Saigon.

**Reverberation**
(Echo) SR-202 Ampli Sansui 4000 800 SX 1500TD TK 140X Taperecorder Panasonic750S Auto Reverse thâu và phát 2 chiều đều chưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng Hẻm 32A vô 200m.

**Tivi Tivi**
Tivi cũ bán dầu cao giá chỉ có các địa điểm sau đây số 8 Phạm Chủ Thứ Cholon 62A Lục Tỉnh chợlớn 454 Bà Hạt Saigon. Có người đến tận nhà.

**Akai 1800 SD**
Ampli Sansui 5000A. 4000. 800. Reverberation SR.202 (Solid state) mới nhứt. Hỏi 32/30 Cao Thắng.

**Mua** lại loa CS 88, Sansui SP2.000, CS 77, SP200 Hỏi 68/9A Trần Quang Khải Tân Định. Đường vào trường Văn Hiến

**Revox A77** Made in Switzerland (tối tân nhứt thế giới) Sony deck 660D. Akai M9 đều chưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng.

**259/1** Nguyễn huỳnh Đức P.N mới có 1800SD, M9, M8 1710w, Teac 4010 1500w Dokorder 8010 Ap. 1500TD Sony 560. 230 Loa CS 31, SP200, 2000

**Télévision OPÉRA**
Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

**BĂNG HỌC THÂU SẴN**
(stéréo - mono - CASSETTE) *đủ mọi cỡ, đủ loại ngoại ngữ* Anh-Mỹ, Pháp, Đức *theo* đúng sách giáo khoa *các* chương trình sinh ngữ (Việt : *Trung học*, Pháp : *Tiểu học*) *Băng nhạc đủ loại* KINH CHÂU *66T Lê Lợi Saigon.*

**Akai** 1710W, KR44 có loa nguyên thùng. 242/99A Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Mua nhiều TV cũ, mới**
đang dùng hiệu Sanyo, Sharp, DeNon v.v... giá cao trả tiền ngay. Hỏi tại số 1 Công Trường Tự Do. Thị Nghè (Cạnh Bót Cảnh sát).

**Magnetophone**
Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony, Akai, Teac, National v.v... Amp, Sansui, Pioneer, Kenwood v.v... Mua lại các loại kể trên hư cũ giá cao trả tiền liền. LE DO Radio 123 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

**Thâu băng**
53 Trần Quý Cáp
Máy móc tối tân, Công thâu hạ. Hit Parade mới nhất 300đ 1 băng 1800ft. Nhạc vũ trường 400đ 1 băng 1800ft. English For Today không ù rè 300đ 1 book.

**Máy hỏng** FM có chuyên viên đến tận nhà sửa nhanh chóng, bảo đảm ampli Sansui, Kenwood, Pioneer v.v. với phụ tùng origine, có IC. Nhận bảo bảo trì tất cả các loại máy ghi âm, tape deck... Hỏi 265 bis Võ Tánh Saigon (gần rạp Quốc Thanh).

**RADIO — T.V.**
HỒNG TUYẾN, 88 Châu Văn Tiếp Gia Định, bán đủ loại Radio TV Cassette National. Sanyo, Sharp, Sony và các loại máy Philips từ 4 đến 25 inh. Chuyên sửa Radio, TV, Cassette, PU, Magne, chạy không đứng tiếng. Tổ chức đứng đắn, giá tính phải chăng.

**CẦN MUA NHIỀU T.V.**
của Nhật dùng rồi giá cao, giá tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long. 78 Cống Quỳnh Sg.

**Command** 80 Nguyễn thiện Thuật
Trung Tâm thâu băng của những người có kiến thức chuyên môn yêu nhạc và đứng đắn. Ngoại quốc và Vũ Trường đầy đủ không ù 1 rè. Bộ ENGLISH FOR TODAY thật rõ khác hẳn các nơi.

**SÓNG ĐIỆN**
344, Phan đình Phùng Saigon.
Đ.T. 90 715
Với sự cộng tác của các Kỹ Sư chuyên viên Nhật và VN. Chúng tôi xin bảo đảm phục vụ quí vị với giá rẻ chu đáo và mau lẹ trên lãnh vực :
● Sửa chữa và Bảo trì Radio — TV, Taperecoder, Amplifier ...v...v...
Sang băng. Mono, Stéreo Băng lớn, Cassette — Cartridge Bài học, nhạc tiền chiến, thời trang, tân cổ nhạc, cải lương, ngoại quốc kích động và êm dịu ...v...v...

TRUNG TÂM THÂU BĂNG
**SỐNG**
35, Võ-Di-Nguy, Phú Nhuận
— Trang bị máy móc tối tân với chuyên viên lành nghề.
— Tập Trung đầy đủ các loại Nhạc thời trang tiền chiến, vũ trường ngoại quốc
— Bài Học Anh, Pháp Ngữ.
— Quý vị sẽ hài lòng khi đến thâu băng tại Trung Tâm thâu băng Sống.
Kính Mời

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

cho các cuộc thương thuyết có ý nghĩa khởi sự được. Ngoài ra, chúng tôi cũng vẫn mở các cuộc thảo luận nhằm thực hiện mục tiêu này với các đại diện của các chính phủ khác có quan hệ ngoại giao với BV. Những sáng kiến đó tới nay vẫn chưa đem lại được kết quả nào.

«Hồi trung tuần tháng 7, tôi bắt đầu tin chắc rằng cần phải thực hiện một bước tiến quan trọng để phá vỡ sự bế tắc tại cuộc hội đàm Ba Lê, tôi đã nói thẳng với một nhân vật quen thân ông Hồ Chí Minh từ 20 năm nay, qua nhân vật đó, tôi đã gửi đến ông Hồ Chí Minh một lá thư. Tôi đã làm như vậy mà không dùng đến các đường lối ngoại giao thông thường, vì hy vọng là với sự cần thiết phải đưa ra những lời tuyên bố nhằm mục đích tuyên truyền nay đã bị gạt bỏ thì may ra sẽ có thể có được tiến bộ có tính chất xây dựng để đưa cuộc chiến tranh đến chỗ kết thúc».

Tiếp đó ông đã đọc một phần bức thư gởi cho Hồ Chí Minh và cho biết 3 ngày trước khi chết, Hồ đã thẳng tay bác bỏ thiện chí của ông bằng một bức thư (được phát cho báo chí trong dịp ô. Nixon đọc diễn văn).

Ngoài ra, ông còn cho biết ĐS Lodge cũng đã gặp trưởng phái đoàn BV tại Ba lê trong 11 phiên họp kín.

Ông còn cho biết Hoakỳ đã thực hiện nhiều sáng kiến đáng kể khác cần phải được giữ bí mật để giữ và mở rộng một số đường liên lạc có thể hữu ích sau này. Ông nói tất cả những cuộc thương thuyết công khai và bí mật từ trước đến nay không đạt được tiến bộ nào ngoại trừ sự thỏa thuận về hình thức chiếc bàn hội nghị.

TT Nixon đã lặp lại quan điểm của ông đối với các cuộc biểu tình phản chiến rằng :

«Một trong những điểm mạnh trong xã hội của chúng ta là người Mỹ có quyền đạt tới một kết luận và chủ trương một quan điểm. Nhưng với tư thế là vị tổng thống Hoakỳ thì tôi sẽ thất lời đối với lời tuyên thệ nhậm chức tổng thống nếu tôi để cho chính sách của quốc gia này được định đoạt bởi một thiểu số có quan điểm là tìm cách áp đặt quan điểm đó lên toàn quốc bằng cách tổ chức những cuộc biểu tình ngoài đường phố».

Sau khi nhắc lại truyền thống lịch sử của Hoakỳ trong 200 năm nay, TT Nixon kết luận :

«Trong cuộc vận động tranh cử tổng thống, tôi đã hứa là tôi sẽ kết thúc cuộc chiến tranh theo một đường lối qua đó chúng ta có thể thành đạt được hòa bình.

«Tôi đã bắt đầu một chương trình hoạt động khả dĩ giúp tôi giữ được lời hứa đó. Càng có nhiều dân chúng Mỹ ủng hộ tôi bao nhiêu thì tôi lại càng sớm thực hiện được lời hứa của tôi bấy nhiêu. Bởi vì chúng ta càng chia rẽ bao nhiêu tại nước nhà thì có ít hy vọng là địch quân sẽ chịu thương thuyết tại Ba Lê. Chúng ta hãy đoàn kết cho hòa bình. Chúng ta hãy đoàn kết để chống lại sự thua bại, bởi vì chúng ta phải thấu triệt rằng Bắc Việt không thể nào đánh bại hay làm nhục Hoa Kỳ được, chỉ có dân chúng Mỹ mới có thể làm như vậy được».

**SANHLỢI** Cô Ít nhiều vốn muốn sanh lợi an toàn, có bảo đảm hoặc mua nhà trả góp do Mỹ Kim, 8 Ngô tùng Châu Sg Đ.T. 93989 (Ngã Sáu Sg)

## 5 TIẾP THEO TRANG 11

bình khi TT Nixon đưa ra lời cảnh cáo Hànội là ông sẽ có biện pháp mạnh mẽ nếu bên kia gia tăng cường độ chiến tranh. TT Huyền Quang đặt câu hỏi với người phỏng vấn : như vậy có nghĩa là trong tương lai còn nhiều rắc rối lắm phải không ông ?

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

ở nghĩa trang Arlington.

Tại California, các nhóm cựu chiến binh đang cổ võ một cuộc phản biểu tình ở các nước, trùng hợp vào với kế hoạch biểu tình của các nhóm phản chiến từ 13 đến 15/11. Nhóm phản chiến dự trù có tới 250.000 người tham gia cuộc biểu tình ngày 15-11.

## 11 TIẾP THEO TRANG 1

đồng minh cho rằng BV và VC có thể phản ứng mạnh đối với bài diễn văn của TT Nixon nhưng chắc chắn sẽ được Hanoi thận trọng chú ý. Nguồn tin này cho hay các phái đoàn Cộng sản đã tỏ ra 1 thái độ cứng rắn trước khi TT Nixon đọc diễn văn và cho đó là 1 chiến thuật của CS có 1 lập trường công khai cứng rắn nhưng lại có những nhượng bộ riêng.

Một viên chức phái đoàn VNCH nói rằng «nếu TT Nixon có loan báo rút trên 50 ngàn và sẽ rút hết vào cuối năm 1970, CS cũng nói là không đủ và không đủ nhanh».

### Bồ câu thất vọng

HOA THỊNH ĐỐN, 4.11 (UPI).— Phe bồ câu ở Quốc hội Mỹ đã tỏ ra thất vọng đối với bài diễn văn của TT Nixon. Còn phe diều hâu tán thành.

Chỉ trích mạnh nhất là Thượng nghị sĩ Mc Govern (Dân chủ) khi ông tố cáo Nixon theo «1 chính sách cũ kỹ, mất tín nhiệm tiếp sau cái chết của 40 ngàn người Mỹ». Ông còn nói là «người ta tưởng rằng chính chúng người viết bài diễn văn cho TT Johnson đã viết bài diễn văn này».

TNS Goodell (Cộng hòa) người từng đòi rút hết quân Mỹ vào 1-12-70 cho rằng Tổng thống Nixon «thử phương cách mới đã không thực hiện được».

Về phe tán thành có TNS Ford (Cộng Hòa) và TNS Mc Cormack cho rằng Tổng Thống Nixon sẽ được sự ủng hộ của dân chúng. Cả TNS Goldwater cho bài diễn văn đó là «1 bản phúc trình trung thực nhất từ trước đến giờ».

Phó Tổng Thống Humphrey tiếc là ông Nixon đã không loan báo 1 cuộc rút quân mới hay 1 cuộc ngưng bắn.

Tại Luân Đôn, báo Time của Anh cho rằng ông «Nixon không dự liệu chấm dứt chiến tranh mặc dầu sự bế tắc lại hòa đàm».

Thông tấn xã ADN Đông Đức cho là TT Nixon «lại loan báo chống mọi sự dàn xếp hòa bình vấn đề VN».

Sam Brown, lãnh tụ nhóm tổ chức ngày phản chiến tuyên bố là những người chống chiến tranh phải tiếp tục công việc và nói rằng thông điệp ngày 15-10 «đã không được Tổng thống nghe theo».

Cùng lúc với TT Nixon đọc diễn văn, NS Muskie đã gặp U Thant để thuyết phục ông một lần nữa giúp chấm dứt chiến tranh.

## Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Ngược lại, phía Hành Pháp, số vốn liếng chuyên môn được tung ra có ý như chủ tâm dùng chiến thuật hỏa mù để phản công. Thật vậy, trong cuộc điều trần, không phải chỉ có lời trình bày của Kinh Tế, mà còn lời trình bày của Pháp Lý, của những «án lệ mẫu mực» từ Pháp quốc văn minh.

Thế nhưng đã gọi là đối thoại hỏa mù thì nói được càng nhiều càng lợi, càng bí hiểm càng hay, càng rắc rối càng tốt, còn đầu đuôi có ăn khớp trên dưới có chặt chẽ, lại là chuyện khác khỏi quan tâm.

Cung cách ấy không giải quyết được gì cả. Nếu quả hai bên thực tâm muốn giải quyết vấn đề theo cái tinh thần công ích công lợi thì trước hết cái không khí «tôn trọng lẽ phải» và «tinh thần thực tiễn» phải được sử dụng trước tiên.

Trong không khí đó, tại sao Chính phủ lại không thể công khai thừa nhận về phần mình vì hoàn cảnh cấp bách đã phạm các khuyết điểm trầm trọng kể từ thể tục ban hành cho tới thể thức áp dụng thuế mới để rồi thành thực yêu cầu sự cảm thông.

Ngược lại tại sao Quốc Hội, đứng trước một sự việc đã rồi, lại không thể đòi hỏi một số điều sửa đổi có thể sửa đổi dễ dàng—chẳng hạn giá xăng—coi đó như điều kiện để sẽ thông qua và coi toàn bộ vấn đề như một cơ hội để chấn chỉnh lại lần chót những lệch lạc về luật pháp đã đưa tới sự lạm dụng, trước là vụ thuế phân xuất quân bình, nay là vụ thuế kiệm ước.

Vụ thuế kiệm ước, vì thử có theo thông lệ «để lâu phân trâu hóa bùn» mà chính phủ sẽ đương nhiên thắng được quốc hội và quốc dân một phen nữa thì về lâu về dài đó chẳng phải là điều đáng lấy làm mừng mà nên lấy làm lo cho một chế độ được gọi là dân chủ.

CHÍNH-LUẬN

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

Tại Tuyên Đức, lúc 22g40 đêm vừa qua, khoảng 1 tiểu đoàn Cộng quân đã pháo kích và tấn công vào 1 đồn ĐPQ tại 17cs TTB Đức Trọng. Tin tức sơ khởi cho biết lực lượng ĐPQ bị tổn thất nhẹ. Tổn thất địch không rõ.

Lúc 1g00 sáng nay, Cộng quân bắn B.40 vào ấp Cầu Đất tại 7cs Tây Đơn Dương gây cho 1 thường dân chết, 1 thường dân bị thương và 25 nhà dân cháy.

Tại Bình Thuận, trong khoảng thời gian từ 1g20 đến 2g55 sáng nay, Cộng quân đã pháo kích bằng súng cối 60 ly và 82 ly vào 3 vị trí ĐPQNQ 2 chi khu Hàm Thuận và Hòa Đa, tấn công 1 vị trí ĐPQ. Tất cả chỉ gây lực lượng ĐPQ-NQ tổn thất nhẹ. Đáng kể nhất là vụ pháo kích bằng 6 quả đạn súng cối 82 ly vào thị xã Phan Thiết lúc 2g40 gây cho 1 thường dân chết và 15 người bị thương.

Tại Châu Đốc lúc 3g20 sáng nay, Cộng quân pháo kích 8 quả súng cối 82ly vào quận lỵ Tri Tôn gây cho 1 thân nhân binh sĩ chết, 4 thân nhân binh sĩ khác và 2 binh sĩ bị thương.

Theo VTX, trung tướng Lữ Lan, Tư lịnh quân đoàn II trong mấy ngày qua, 3 trung đoàn CS đã hành quân cấp tốc về phía Nam Baumêthuột với trung đoàn 394 và 37 đặc công.

Cộng quân xuất phát từ Núi Nam LYR kéo thêm K-33, K-32 xuyên ngang Đức Lập nơi đã xảy ra trận chiến khủng khiếp suốt 16 ngày hồi tháng 7 năm 1968.

Cùng một lúc ta lại phát hiện rất nhiều bè bỏ dọc trên quốc lộ số 14, thu 100 kí chất nổ trôi dưới sông.

Đêm 30-10, ta dụng địch hai lần tại địa điểm gần Ban Mê Thuột. Qua 31-10 địch pháo kích Dak Sak, đánh Kate... tóm lại, căn cứ vào tin tức tình báo kỹ thuật ta đã phát giác có ít nhất là ba trung đoàn 66, (đã từng đánh Ban Het) trung đoàn 28 và 394 cùng với đơn vị pháo và đặc công 37 hiện đang có mặt trên chiến trường Cao Nguyên.

## 7 TIẾP THEO TRANG 1

trưởng Gia Nã Đại Mitchell Sharp hôm qua loan báo Gia Nã Đại sẽ đóng cửa 5 văn phòng ngoại giao ở Cộng Hòa Dominic, Ecuador, Uruguay, Bá Linh và Nicosie, cũng sẽ rút dần sự có mặt trong Ủy Hội Quốc Tế Kiểm Soát Đình Chiến tại Miên, Lào.

Ông nói trước hạ viện rằng Gia Nã Đại lấy làm tiếc về những vụ cắt giảm trên, nhưng việc cắt giảm này vì nhu cầu tiết kiệm, chứ không phản ảnh việc Gia Nã Đại bớt mối quan tâm đến những vùng liên hệ.

Ông nói UHQT ở Miên Lào vì nhiều lý do đã không thể thi hành nhiệm vụ giao phó. Việc duy trì sự hiện diện của Gia Nã Đại ở Vạn Tượng và Nam Vang sẽ đạt được ít mục tiêu hữu ích, nhưng Gia Nã Đại vẫn còn là hội viên của hai Ủy Hội Quốc tế và đại biểu của Gia Nã Đại ở VN cũng sẽ đại diện cho Gia Nã Đại tại Lào và Cao Miên.

Nhân lễ sinh nhật thứ 80 của MARTIN HEIDEGGER

**TRUNG TÂM VĂN HÓA ĐỨC QUỐC**

tổ chức một buổi diễn thuyết
do Giáo Sư THÍCH-NGUYÊN-TÁNH
Khoa Trưởng Văn Khoa Đại Học Vạn Hạnh
nói về đề tài :

**« Hố Thẳm Siêu Hình Học Và Nền Tảng Sự Phá Hủy Tính Luận Trong Tư Tưởng Heidegger »**

Ngày thứ sáu 7-11-1969 hồi 19 giờ
120, Phan Đình Phùng
— Vào cửa tự do —

## tình tình

**● Nhận Lãnh**
Chuyên môn đóng tủ nhà Thuốc Tây giá rẻ đặc biệt, nhận lãnh các Tỉnh xa. Hỏi 41 Thoại ngọc Hầu ngã ba Ông Tạ.

**Dư dùng** bán một bếp điện hiệu Sauter tình trạng toàn hảo, tiện cho các tiệm ăn nhỏ hàng. Bán một lò bánh mì cỡ nhỏ. Hỏi 42 Tú Xương Tél : 25.350

**Ăn** cơm tháng và ở không 629/55 Phan đình Phùng gần đụng đường Lý thái Tổ.

**Quạt** bàn, quạt đứng bán 220bis Pasteur Saigon

**thiệp cưới — DANH THIẾP**
● NHIỀU KIỂU ĐẸP
● IN MAU—GIÁ RẺ
NHÀ IN PHAN-THANH-GIẢN
21, VÕ-TÁNH (Ngã Sáu) SAIGON
IN ĐỦ LOẠI GIẤY TỜ CÔNG - TƯ SỞ

**Jupe Plissée**
Mới ! Mới về nhiều hàng đẹp đủ kiểu. Bán giá cũ trong một tháng. Nhận ép lại jupe plissée. 215C/16 Chi Lăng Phú Nhuận (hẻm Chú mạnh Trinh ngõ thứ 2 tay trái).

**HÃNG CÀ - REM MỚI**
612/123 đường Bàn Cờ (Sài Gòn) Bán xuất các loại kem bán sỉ, bán lẻ. Kem bọ, kem cây, kem ký, kem hộp mua nhiều có xe đưa đến nhà. Khai trương giá đặc biệt từ 2-11-69 đến 1-12-69. Cần mối xe Lam ở xa đến lấy giá đặc biệt.

**Buffet** và 1 bàn 4 ghế cũ toàn gỗ bán. 6/21C Cao Thắng Saigon.

**Nhà in Offset**
80, Gia Long — Saigon
Máy Offset tối tân, lãnh in các thứ ấn phẩm màu : nhãn hiệu, lịch bìa sách v.v... Chuyên viên chăm sóc chu đáo.

**Làm Passport**
**THEO CHỒNG VỀ XỨ**
Luật sư nhận đến nhà làm mọi thủ tục giấy tờ hôn thú, giấy sống chung thông thư tòa đại sứ, Passport nuôi, thông thư không thiếu thuế, con nuôi. Công việc hợp pháp, mau chóng và chủ lao nhẹ (rẻ) Hỏi cô Vân 60 Hiền Vương (từ 15g đến 17g chiều)

**SỐ MẠNG**
Ai chưa tin sẽ được tin. Con người có số mạng. Nên đến văn phòng Nhà Tâm Số LÊ-BÁ-HÒA 475/13 Lê văn Duyệt Saigon Sẽ được giải đáp tường tận. Được nhiều chứng thư của các cấp khen tặng và được nhiều báo Ngoại quốc phỏng vấn. (Cam đoan xem đúng phân thần kim).

**VĂN PHÒNG**
**GIẢI ĐÁP THẮC MẮC**
384, Trương Minh Giảng Sài Gòn
— Đời bạn gặp những thất bại buồn chán, rắc rối khó xử về mọi phương diện. Mời ghé lại Ô.HỒNG ĐỨC sẽ được giải đáp thỏa mãn.
— Nhận giúp đỡ những Ông Bà góa về mọi phương diện, các cô, bà lỡ làng có bầu được nuôi ăn ở.

**KHỎI LẦM ! KHỎI LỠ !**
Khi lo giấy tờ. Xuất ngoại và Hôn Thú với ngoại kiều. Ông Hồng 145 Đề Thám Saigon Đ.T. 99.860.

**Chụp hình**
Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

**Tử - Vi bói - dịch**
Sách đúng suốt đời đúng 100o/o rất cần ích cho bạn, bạn sẽ biết trước việc bạn sẽ làm thành, bại, tốt hay xấu. Vàng ngọc không quí bằng sách này. Ai có sách này sẽ là thầy Bói Dịch danh tiếng nhất thế giới và sẽ giàu có lớn. Trọn bộ 7 quyển: 1150đ mandat Nguyễn thị Ngọc Phượng ở Cao ốc 146B Pasteur gần Casino ciné Saigon. Cho mướn phòng ngoại kiều giá rẻ nhứt.

HÃNG DU LỊCH
**N-B-G TOURS**
144 Lê Lai Saigon,
Giấy phép số 301/SKT/1
Tổ chức Du lịch, Hành Hương bao chuyên chở ăn ở, du ngoạn và lo thủ tục xuất ngoại miễn phí. Đi BANGKOK — HONGKONG — ĐÀI LOAN — NHẬT BẢN — PHÁP — BỈ — THỤY SĨ — HOA KỲ và GIA NÃ ĐẠI đoàn đi HONG KONG NHẬT BẢN tháng 11-1969. Xin ghi tên gấp.

**TIỂU HỌC ANH VĂN**
**CÓ XE ĐƯA RƯỚC**
Dành cho trẻ em VN, do Giáo chức Hoa Kỳ và Việt Nam dạy mỗi buổi chiều từ 15g đến 17g tại 60 Hiền Vương Tân Định. Đang nhận trẻ em ghi tên.

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ.— Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518— Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829— Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438.— Ladatem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

**CT Vệ Sinh Tư**
Rút hầm cầu
Văn phòng chánh.
**46A PHẠM NGŨ LÃO**
(Chợ Thái Bình).

**Thiệp Cưới** nhiều kiểu
mới lạ mỹ thuật
tại Nhà in KIM-HUNG
IN SỔ SÁCH CÔNG, TƯ SỞ

**CỠI BAGAGES ĐI PHÁP**
Chuyến tàu tới chạy ngày 20-11-69. Transéclair 786 Phan đình Phùng Tél.24.019.

**KIM THANH**
Bói bài xem chỉ tay. 356 Phan thanh Giản Sg. ngang Bình Dân Bệnh Viện

**Thiệp cưới Danh thiếp**
Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22895)

**NHÀ MAY DIỆP**
**ÁO DÀI và ĐỒ ĐẦM**
Nhân dịp mới khai trương may hạ giá cho quý khách :
ĐẶC BIỆT : Áo Dài tay Gaglan thịnh hành nhất cùng các kiểu Áo Dài và Đồ Đầm hợp thời trang. Cắt giỏi, May Hay, Rẻ, Đẹp, Kỹ Lưỡng, Nhanh Chóng. 169A Hồng Thập Tự Saigon.

**Hôn thú Việt-Mỹ**
**Hôn thú Việt-Phi**
**Giấy sống chung** (lấy ngay)
**Thủ tục xuất ngoại**
**Khế ước con nuôi**
và giấy tờ hộ tịch như khai sanh, hôn thú... Công việc nhanh chóng Luật Gia phụ trách. Hỏi 333 Công Lý Saigon. Đ.T. 20.683.

**Kim máy gấu 503**
Nhà Đan THANH AN
*345 bis, Thành Thái SAIGON gần bến xe Hậu Giang*
Nhận sửa máy đan, đặc biệt bán kim máy gấu hiệu Silver 503 và rét-so, giá cũ. Hàng có sẵn, áo, nón, vớ đủ loại, đặc biệt bằng len Beslon bóng, vẫn giá cũ.

**Chuyên khoa châm cứu**
Chuyên Trị : Nhức đầu kinh niên. Đau bao tử, Đau lưng, Liệt dương Đau thận, Tiểu trường khí thống, Phong thấp, tê nhức, Trúng phong. Á khẩu Bán thân bất toại, Xuyễn, Ho, Áp huyết cao, và Phụ nữ toàn khoa v.v... Đông Y sĩ Ô. Niên (Du học tại Mã Lai) Nhà Thuốc Lai An Đường số 227 đường Nguyễn Trãi Cholon. (gần bến xe lục tỉnh).

**SỞ ĐIỆN TỬ PHỤC VỤ**
Chỉ cần một cú điện thoại là chuyên viên «Điện Tử Phục Vụ» sẽ đến tận nhà để hướng dẫn, sửa chữa, điều chỉnh và bảo trì các loại máy tối tân đắt giá của quý vị như :
— AMPLIFIER : Sansui, Pioneer, Kenwood, Coral, Scotch, Dual v.v...
— TAPERÉCORDER : Akai, Teac, Sony, Aiwa, Dokorder.
— TÉLÉVISION : Zenith, GE, Denon, Sharp, Nec, National, Sanyo Aiwa. Tổ chức có qui củ, với :
— Tinh thần phục vụ dồi dào
— Khả năng chuyên môn kinh nghiệm
— Giá cả thật phải chăng
*135, Nguyễn Huệ Saigon, Đ.T. : 91.827, 91.811, 91.801.*

**Bán** 1 tàu kéo mới nguyên, vỏ tôle dầy 8 và 6 ly 35, 2 động cơ Yanmar 300 mã lực 1000 T/M mới nguyên. Xin hỏi số 15 Huỳnh thúc Kháng Sg. Đ.T. 92.427

Quà tặng Đặc Biệt cho đám cưới vừa thanh lịch, trang nhã
**Mùng Nilon** 100o/o bông, trơn có may sẵn. Bảo đảm không co giãn. Bán tại số 171 Thánh Tôn Saigon.

**Âu phục Vinh**
71 Bùi Viện Saigon. Nổi tiếng giới trẻ, quần Cigarette, Chemise nhiều kiểu Cổ mới.

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN !
Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do CÔ HAI coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**Bạn gái tâm tình**
Một số NGOẠI KIỀU học thức muốn làm quen với phụ nữ Việt Nam và Trung Hoa, để trao đổi văn hóa, làm bạn, có thể đi đến hôn nhân. Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 A-B Hai bà Trưng ĐT : 41539.

**QUÝ VỊ THÂN HỮU**
Mấy mươi năm xa nhau vì chiến cuộc, đời ly loạn ít khi hội ngộ cũng hoàn cảnh này tôi tạm xa Cố Đô Huế và thể theo lời đề nghị khuyến khích quý bạn, tôi đã mở văn phòng TƯỚNG SỐ chuyên xem Tử Vi, Chỉ Tay, Mai Hoa Dịch Số tại 179 đường Trần quốc Toản Sg. trên lầu ngang cơ quan Quân sự Hoa Kỳ, Kính tin quý vị biết đến bàn luận, xem hay phúc lại mệnh số mà tôi đã chiêm đoán từ trước.
Chiêm tinh gia VÕ TÁ DUYỆT

**Du lịch HỒNG KÔNG**
**CHÚ Ý !!!**
Có nhà tư nhân rộng rãi lịch sự gần biển tại Cửu Long bao du khách ăn và ở. Có người Việt đưa đi mua sắm du ngoạn giá hạ hơn Hotel. Có xe nhà đưa rước tận phi trường. Giá đặc biệt cho các hãng Du lịch. Xin hỏi nơi : Số 4 Nguyễn trung Trực Saigon. Ngang nhà hàng Thanh Thế tiệm Bang Kok.

**Du lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu**
— Bán vé máy bay bớt 25% cho du học sinh.
— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)
— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI
— DU LỊCH ÂU CHÂU SAIGON / PARIS / GENEVE / BRUXELLES / COPENHAGEN
— Du lịch Hoa Kỳ và Canada : SAIGON / HONOLULU / SAN FRANCISCO / MONTREAL
— Du lịch Á Châu : HONGKONG / TAIPEI / TOKYO / Hội chợ EXPO 70 OSAKA đã dành 500 phòng từ tháng 3 tới tháng 9-70.
Chi tiết và chương trình :
Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH «LẠC LONG VOYAGES»
173 Nguyễn Công Trứ Saigon
Đ.T. 23.093

**Bán** 12.500đ, Máy đánh chữ Mỹ hiệu Royal còn mới hỏi 301bis Trần Hưng Đạo (cô Dung Phòng 3b).

**Bán** bếp bột rang máy điện, máy ga, rang lò bảo đảm. Hỏi hiệu buôn Vĩnh Viễn 139B Nguyễn văn Thành Cholon (sau chợ Bình Tây).

**Bán rẻ** một số đồ meuble còn tốt rất trang nhã máy lạnh ICV điện 110, Tủ lạnh 145L bufiet và bộ bàn ăn, giường tủ bureau đủ trang bị cho một Villa lớn. Hỏi 150 Gialong Saigon chỉ dẫn.

**Yashica 635A**
Parasoki mới nguyên cần bán. Địa chỉ MrThành 30/1 Nguyễn văn Học (hãng gạch bông Đời Tân khu Bình Lợi-Gia Định).

**Bán ngư thuyền**
Bán 1 ngư thuyền 60 tấn và 2 ngư thuyền 50 tấn đều gắn máy Kubota Do nơi ông Hân 61A Lê quang Liêm, Đ.T. 51.089.

**Bán đàn** Piano demi queue và violoncelle. Hỏi Ô. Mậu 74/2 Lý trần Quán Tân Định ĐT. 40.332

**Piano** dư dùng bán gấp 1 Piano Droit và 1 Piano À Queue của Pháp rất tốt. Hỏi 149 Nguyễn văn Sâm Saigon.

**Tiệm ăn Mỹ Lợi**
Muốn bán thêm kem trong mùa nắng nếu các nhà sản xuất kem ngon cần đặt nơi tiêu thụ xin liên lạc ngay với 177B đường Hùng Vương xa lộ Thị Nghè Gia Định cho biết điều kiện và chi tiết trong sự buôn bán.

**Hôn thú Việt Mỹ**
**LÝ TƯỞNG**
Làm mau chóng. Hôn Thú, Passport (xuất ngoại) theo chồng, khai sanh, và giấy sống chung. Nhận dịch hồ sơ, giấy tờ Anh Pháp v.v... Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 AB Hai Bà Trưng Sg. Đ.T : 41539

**Dẹp tiệm** bán 1 số đồ lớn may sẵn mới toanh bằng Poleyst Terg. Teryl. giá khác khờ 2500đ. 1 bộ bán, sỉ 2200đ. Hỏi 72/50 Châu văn Tiếp Bà Chiểu.

**Nhà in B.B.C.**
Số 212/17 Nguyễn thiện Thuật Saigon duy nhất ở Việt Nam được báo chí, đài phát thanh và hãng thông tấn quốc tế đề cập tới, vì in lẹ, rẻ, đẹp bền, nhưng rất cẩn thận, chân thành và chiều khách với nhiều sáng kiến tân kỳ và kỹ thuật cách mạng trong ngành ấn loát danh thiếp, thiệp cưới và mọi giấy tờ, sổ sách bằng Anh, Pháp ngữ.

**CẦN NGƯỜI**

**Cần** 1 ông giáo có Tú Tài Pháp dạy 2 em 7è và Đệ Lục. Hỏi 46C Phát Diệm.

**Tìm bạn** Nhiều người Ngoại quốc muốn làm bạn với phụ nữ V.N. để trao đổi văn hóa hoặc làm bạn. Liên lạc cô Lynh 53 Hồng thập Tự, Saigon Đ.T. 93.218.

**Cần gấp**
Thư ký hành chánh, nam hoặc nữ, có Quốc tịch VN phải nói giỏi tiếng Anh. Nếu là Nam phải hợp lệ quân dịch. Lương bậu, nhớ mang theo ảnh. CHANG IL CONSTRUCTION CO LTD. 358/5 Phan thanh Giản Saigon.

**Cần** 3 giáo sư dạy máy tốt nghiệp kỹ thuật. Hỏi 239 Nguyễn tri Phương Ngay Ngã Sáu Chợlớn.

**Cần người làm**
Cần 2 người đàn bà làm giúp việc nhà. Hỏi tiệm Đông Kinh trà bánh (Trước mặt chợ Trần quốc Toản) số 195.

**Cần** 1 người nấu phở Bắc thật giỏi. Hỏi 217 Bùi Viện Saigon

**Cần** nữ sinh viên giỏi Pháp, Toán dạy đệ Ngũ, Thất. Ở luôn tại nhà mang theo chứng chỉ 296 Triệu Đà Chợ Lớn.

**Cần** 01 người thợ làm bánh đậu xanh thạo việc hỏi ông Châu 306B đường Hòa Hưng.

**Cần** thêm 1 cai cắt áo đầm thật giỏi lương cao. Hỏi tại nhà may Liz 221 Phan đình Phùng Saigon.

**TailorNiên** 586 Trương minh Giảng Sg. cần thợ Veste gấp lãnh về nhà.

**Cần** gấp 3 người rửa xe lương cao, xin hỏi Salon Mayer số 12-20 Yên Đỗ Saigon.

**Cần** tài xế có kinh nghiệm có tuổi, hỏi 255 Bến Chương Dương Saigon, buổi trưa và tối.

**Tài xế** 12.000đ. Cần lớn tuổi, chuyên lái xe số tự động 1 chị bồi Hỏi : 3 Hàn Thuyên, bông nhà thờ Đức Bà Sg.

**Cần** một chị làm việc nhà, ăn ở tại nhà chủ lương bậu theo khả năng. Hỏi Lập Thạch 37 Chi Lăng Gia Định.

**Cần** 1 thợ sửa xe Nhật và gắn máy rành nghề lương từ 8.000đ — 12.000đ không rành xin miễn. Hỏi 177 Trần bình Trọng Chợ quán.

**Cần** 1 em trai 14-15 tuổi làm việc vặt. Hỏi 166 Lê Lai Saigon.

**Cần** 1 chị giúp việc nhà, ít việc lương 3.000 tháng. Hỏi 272 Pasteur Saigon.

**Cần** gấp cô đỡ bương thơn độc thân. Nhận nuôi trẻ sơ sinh do cô đỡ kinh nghiệm đảm trách, tính cách gia đình. Hỏi 330 Bến Hàm Tử Cholon.

**Cần** 1 tài xế lái xe nhà kinh nghiệm, tình trạng hợp lệ quân dịch, lương bậu. Không rành miễn đến. 53 Ng. thiện Thuật Sg.

**Cần** 1 chị giúp việc nhà và phụ nghề. Ăn ở luôn. 41 Võ Tánh (lầu 2) Saigon.

**Cần** 1 cô biết tiếng Tàu để phụ Bác sĩ từ 7g30-9g30 và 16g30-18g45 lương tháng 4.000đ hỏi 487 Nguyễn tri Phương từ 10g đến 16g.

**Ronéo Hòa**
Cần 2 thư ký đánh máy Stencil rành nghề, 1 thợ quay, không rành xin miễn tiếp. Hỏi 593 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** 1 người bán thuốc tây rành và 1 bà bếp giúp việc nhà, 598 Phan thanh Giản Gò Vấp cạnh sân golf.

**Cần** 1 người giữ em nhỏ 1 tuổi. Ăn ở tại nhà chủ. Liên lạc 7/6 Kỳ Đồng SG.

**Cần** 1 em nhỏ trai hoặc gái chạy bàn ăn ở luôn trong nhà. Tiệm Hồng Phát 381 Hai bà Trưng Tân Định.

**Cần** 1 người đứng tuổi giúp việc nhà lương 3.000đ. Hỏi 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Cần** 1 bà bếp biết nấu đồ ăn Bắc, không rành miễn đến. Lương bậu. 255 Nguyễn văn Thoại (cư xá Lữ Gia).

**Cần gấp** Nhiều thợ nệm (Salon) thật giỏi (làm đồ thầu bọc lại) giá cao miễn tiếp học việc. Hỏi Ông Phúc 473A Trần quý Cáp Saigon.

**Cần** người may cắt khéo hợp thời trang đồ phụ nữ Âu Việt, lương cao hay hợp tác ăn chia. Hỏi 520 Hồng thập Tự.

**Cần** người giúp việc nhà cho vợ chồng không con. Hỏi ông Phương 181 Trần hưng Đạo (lầu 3).

**Cần gấp** 2 cô trẻ đẹp rành ngoại ngữ nhất là Nhựt ngữ lương cao. Hỏi 137 Trịnh minh Thế hoặc Điện thoại 93.718.

**Uốn tóc**
Cần thợ chánh lương cao. 1 người đứng tuổi làm việc nhà. 9 Lê Thạch Xóm Chiếu.

**Cần** 1 chị lớn tuổi để giữ em nhỏ. Hỏi 416 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Cần** 1 chị bếp nấu cơm Việt Nam giỏi 2 người ăn. Ăn và ở lại nhà chủ. Hỏi 7A đường Nguyễn Thành Ý Đakao.

**Cần hợp tác** Giáo sư dịch giả, muốn quý vị nào xuất vốn để xuất bản một ít sách Anh, Việt v.v. Thư về : ông Lai, 495F, Lê văn Duyệt. Saigon (chuyển dùm).

**Muốn** hợp tác với 1 ông bạn hiểu đường nuôi và sản xuất đủ loại cá Thia thia (gọi là cá Thia Thia Tàu) để khuyếch trương to về ngành này. Xin biên thư để gặp : Ô. Huỳnh Kinh Nuôi hộp thư N-12 Saigon.

**Cần tuyển**
Nhà máy nhuộm Liên Phương Thủ Đức (qua khỏi nhà máy xi măng Hà Tiên 2000 thước quẹo mặt) cần tuyển :
1 đốc công máy
5 thợ máy hồng quất
1 đốc công điện
3 thợ điện kỳ nghề
Điều kiện tình trạng hợp lệ quân dịch

**Cần** 1 tài xế xe nhà lương bậu Hỏi 643 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần** mướn 3 thợ uốn tóc đàn bà, 1 thợ lành nghề, 2 thợ phụ gấp. Xin hỏi tại địa chỉ 398A Trần quý Cáp Saigon, sáng trước 9 giờ, chiều sau 6 giờ lương bậu.

**Cần** cô hoặc thầy dạy chương trình Pháp Français Math, 3e-7e không giỏi tiếng Pháp miễn đến. 19B Bùi thị Xuân Saigon.

**Cần** một chị bếp nấu đồ Nam giỏi, ở lại nhà, lương bậu. Không rành xin miễn. Và 1 cô giúp việc nhà ở lại. Đủ giấy tờ. 293 Đại lộ Võ Tánh Phú Nhuận.

## BAR

**Cần** nhiều chiêu đãi có lương bậu bao ăn ở. 46 Bình Dân Trịnh minh Thế Khánh Hội.

**Bar** đông khách cần nhiều chiêu đãi biết tiếng Anh làm 10g đến 11g tối. Hỏi 38 Hai Bà Trưng Saigon.

**Cần** nhiều chiêu đãi lương bậu bao luôn ăn ở Hỏi Quán Kim Chi 129 Nguyễn Trãi Cholon.

**Bar** cần nhiều chiêu đãi viên 1 người giúp việc nhà biết giặt ủi Hỏi 167 Cao Thắng Saigon

**Nhà hàng** Thiên Nga cần nhiều chiêu đãi viên có lương bậu. Xin hỏi 48 Thái Lập Thành Saigon.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên. Quán giải khát hiệu Quang Minh 504 đường Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** nhiều nữ chiêu đãi viên. Hỏi 291 Phạm ngũ Lão Sg

**Bar** đông khách, địa điểm tốt, có nhạc sống. Hiện cần nhiều chiêu đãi, trẻ, đẹp, phải biết nói tiếng Anh. Lương rất bậu. Hỏi 77, Hai bà Trưng Saigon.

**Bar** Royal số 165 trong Tự cần gấp nhiều chiêu đãi viên, chia nhiều.

**Cần** 6 chiêu đãi viên trẻ đẹp khá tiếng Anh lương bậu, xe đưa rước, tiếp xúc tại 287/39 Phan đình Phùng Saigon, sáng 9-11 giờ, chiều 13-14 giờ 30

**Cần** chiêu đãi viên chủ bao ăn ở. Hỏi tại 84 Phan thanh Giản Dakao Saigon.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ, đẹp bao ăn và ở luôn. Hỏi 105 Trương minh Ký GĐ.

**Cần C.Đ.V.**
Bar rộng, lịch sự, đông khách cần thêm 10 C.Đ.V. trẻ nói thạo Anh ngữ Hỏi : Lotus bar 142 Tự Do Saigòn.

**Thanh Thanh**
**POP'S BAR**
108—B Nguyễn - văn - Thoại
Cần nhiều Chiêu Đãi Viên biết chút ít Anh ngữ Đặc biệt : Dễ uống, có thưởng, có nhạc sống trên lầu, lương phát đúng ngày (1 tháng 2 kỳ) bao ăn (có thể ở luôn bảo đảm).

# Tin Vui

Được hồng thiệp báo tin bạn :

## Vũ-Thụy-Hoàng

kết duyên cùng cô

## Nguyễn-Thị Thu-Trang

Hôn lễ sẽ cử hành ngày 6 tháng 10 năm Kỷ Dậu. (15-11-69) tại Vương Cung Thánh Đường Saigon.

Nhật báo Chính Luận thân ái chúc cô dâu chú rể trọn đời hạnh phúc.

Nhật Báo CHÍNH-LUẬN

# Chúc Mừng

Nhận được hồng thiệp của anh chị Lê Ngọc Lâm, 68, Ngô Đức Kế, Saigon, sẽ làm lễ vu quy cho thứ nữ là :

**Cô LÊ-ÁNH-TUYẾT**

đẹp duyên cùng

**Cậu NGUYỄN-TRIỆU-LUẬT**

Hôn lễ sẽ cử hành tại Saigon và California ngày 5-11-69.

Chúng em xin thành thực mừng hai họ và chúc cho hai cháu trăm năm hạnh phúc.

Các em họ Phạm
Saigon

# TIN VUI

Những bức thư xanh và những câu chuyện tâm tình tạo nên tại Đà Nẵng một Lâu Đài Tình Ái mang tên :

## ĐÀO-NGỌC-THỤY
VÀ
## HỒ-HIỆP

Chúc «Lâu Đài» đó sẽ bền bỉ mãi theo thời gian

PHÙNG-TUỆ-CHÂU

# Chúc Mừng

Chúng tôi vừa nhận được thiệp báo tin mừng của Ông Bà NGUYỄN-VĂN-CẦM, thương gia, Nguyên Chủ Tịch Nghiệp Đoàn Thương Mãi Kỹ Nghệ Ngành Gỗ ở số 135, Hàm-Nghi Saigon làm lễ thành hôn cho Thứ Nam là :

## NGUYỄN-TRIỆU-LUẬT

(Sinh viên Tiến Sĩ Kinh Tế học tại California)

*đẹp duyên cùng cô :*

## LÊ-ÁNH-TUYẾT

(Sinh viên Cử nhân Khoa học tại California)

Toàn thể Ban Quản Trị Nghiệp Đoàn Thương Mãi Kỹ Nghệ Ngành Gỗ xin có mấy lời chúc mừng cùng hai họ, nhất là với Ông Bà Nguyễn-Văn-Cầm và cầu chúc cho tân lang và tân giai nhân được trăm năm hạnh phúc.

T.M BAN QUẢN-TRỊ
CHỦ-TỊCH,
LÊ-VĂN-KÍNH

# MỘT NHÀ HÀNG ĂN TRÊN KHÔNG TRUNG SÀIGÒN !

KHUNG CẢNH : — Nhà kiến chót vót trên trời cao, Rộng mát, Thanh lịch, Thơ mộng.
— Huy hoàng — Sang trọng — Sạch sẽ
— Ngồi ăn, Quý khách có thể nhìn thấy cảnh bến tàu, sông SaiGon và toàn khu phố Nguyễn Huệ — Tự Do.

THỨC ĂN : — Tây — Tàu — Việt, ngon lạ.
— Nhiều món ăn đặc chế.

TIẾP VIÊN : — Lịch thiệp — Trang nhã.

ĐẶC BIỆT CHỈ CÓ Ở : MÃ-NHẬT-TÂN 97-99 Tôn Thất Đạm SaiGon — Lầu 7 — Thang máy thường trực
Đ.T. 22.732 et 20.415

GIÁ PHẢI CHĂNG

KHAI TRƯƠNG : 04 - 11 - 1969.

# JEANNETTE



Jeannette, con
Con còn yêu mẹ, hãy trở về gặp mẹ lần cuối cùng.

Một người mẹ
đang đau khổ nhiều.

Jeannette, em.
Cứ cho rằng Quân chân thành yêu em đi nữa, em cũng nên suy nghĩ :
— Em trở về : chỉ một mình Quân khổ.
— Em ra đi : thì tất cả mọi người, Mẹ, Chị, Anh và cả Em nữa đều đau khổ.

Anh

# Hãng Phân Hóa-Học «Hậu-Giang»

**Hiệu «CON RỒNG»**

*242-242A, Đại lộ Trần Hưng Đạo SAIGON*
*Điện thoại : 23.684*

Cung cấp đủ các loại Phân Nhập Cảng và Phân pha trộn : Phân lạnh (UREA), Phân 3 màu (AMMOPHOSKO) Phân tiêu (DIAMONIUM-PHOSPHATE), Phân diêm hỗn hợp (SULFATE AMMONIAC), Phân tro (TRIPLE SUPER PHOSPHATE) v..v...

Cung cấp Phân hỗn hợp cho rau cải, café, cao su, hoa màu Miền Cao Nguyên Dalat và cho mạ, lúa Thần nông, thuốc lá, dưa hấu, hoa màu miền Hậu Giang. Cần Đại lý khắp nơi.

Cần mua lại 1 máy trộn bồ thật lớn loại để trên xe GMC của Mỹ.

# Dưỡng Đường Nhi Khoa

## Trần - Bình - Trọng

*113 TRẦN BÌNH TRỌNG, CHỢ QUÁN, SAIGON*
*ĐT : 51.233 (Trước nhà thờ Chợ Quán)*

**CHUYÊN TRỊ : BỆNH TRẺ EM**

Do Một Nhóm Bác Sĩ Chuyên Môn Đảm Nhiệm.
— Thường Trực Ngày Đêm.
— Phòng Lạnh, Phòng Thí Nghiệm, Máy Dưỡng Khí.

# Thông - Cáo

Trân trọng thông báo cho Đoàn viên Ngành Sản Xuất Bánh Mì thuộc Tổng Đoàn Công Kỹ Nghệ VN rõ :

Theo lề lối phân phối mới, Phân Bộ 1 đã cho thời hạn nhứt định để lấy bột trên từng chiếc tàu theo tỷ lệ nhu cầu, vì vậy Ngành không thể thông báo kịp cho Đoàn Viên ở xa xôi bằng thơ từ hoặc báo chí.

Để khỏi thiệt hại đến quyền lợi của mình, yêu cầu Quý Vị hoặc Đại diện có ủy quyền phải theo dõi thường xuyên tại Trụ sở Tổng Đoàn, số 51 Bến Chương Dương Saigon để chia bột.

Từ nay Ngành sẽ không thông báo nữa, mọi sự khiếu nại vì lý do trễ nải sẽ không được cứu xét.

SAIGON, ngày 31 tháng 10 năm 1969
CHỦ - TỊCH UỶ - BAN PHÂN - PHỐI
NGÀNH SẢN XUẤT BÁNH MÌ T.Đ.C.K.N.V.N
NGUYỄN-VĂN-AN

# Bán Phố

Vì không người trông coi : Muốn Bán một dãy Phố gồm 10 căn tại Vũng Tàu đường Triệu Ẩu số 12/4 trước trường Tiểu Học L.S. Đang có huê lợi hàng tháng. Xin hỏi tại số 21 Nguyễn Văn Thinh Saigon vào lúc 8 giờ sáng.

# HÃY NHỚ !!!

## CAFÉ HỒNG

*201 Phạm Ngũ Lão*
*ĐT. 21.263*

Hoàn Toàn Đổi Mới, kể từ 1-11-69.

Với : CAFÉ — TRÀ TÀU
— Khung Cảnh Ấm Cúng —
Nhạc Chọn Lọc với Một Hệ Thống Âm Thanh Nổi Độc Đáo.

# Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin quí vị thân bằng, quyến thuộc và bạn hữu được rõ : mẹ, nội, ngoại của chúng tôi là :

## Bà Quả Phụ VÕ - CẦN

nhủ danh NGUYỄN-THỊ-BAY

đã mệnh chung tại tư gia số 682/75 đường Phan Thanh Giản Saigon lúc 23 giờ 30 đêm 2 rạng 3-11-1969, hưởng thọ 80 tuổi.

Cáo phó này thay thế thiệp tang,
Con trai : Võ Cần tự Võ Bá Hùng (ký giả)
cùng tang gia đồng khấp cáo.

# Phân Ưu

*Chúng tôi vừa được tin*

## THÂN-MẪU

*Ông VÕ-BÁ-HÙNG tức Ký giả Võ-Cần đã mệnh chung ngày 2-11-1969 hưởng thọ 80 tuổi.*

*Thành thực chia buồn cùng bạn Võ-Cần và tang quyến, cầu chúc Hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.*

*Nhật báo Chính Luận*

# Phân Ưu

*Chúng tôi rất lấy làm đau đớn khi được tin*

## Trung úy LÂM-QUÍT

*Đại đội Trưởng Đại Đội 60/TĐ6ND*

*Đã trút hơi thở cuối cùng vào hồi 0200H — 31-10-1969 tại Tổng Y Viện Cộng Hòa, vì tai nạn.*

*Thành kính chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Trung úy sớm siêu thoát.*

*Đại úy PHAN-VĂN-MINH*
*Đại đội Trưởng Đại đội 63/TĐ6ND*
*cùng toàn thể Sĩ quan, Hạ Sĩ quan và Binh Sĩ.*

# Khóc Bạn

Một người đã ra đi :

## Bạn HUỲNH - THANH - SƠN

ĐĐ 2/545 CĐ.

Tử trận ngày 25-10-1969 tại Lâm Đồng.
đã để lại nhiều cảm mến và tiếc thương.

Cao Văn Vỹ — Nguyễn Viết Thanh
Nguyễn Văn Chức — Phạm Trọng Nghĩa
Vương Phước Lộc — Bùi Trung
Phạm Minh Châu

# Phân ưu

Được tin trễ :

## Cụ NGUYỄN-ĐÌNH-HIÊN

Thân sinh Ông NGUYỄN-ĐÌNH-LIỄN phụ tá Bộ Trưởng tại phủ Thủ Tướng vừa viên mãn tại Đà Nẵng.

Xin thành kính phân ưu với ông Phụ Tá cùng tang quyến và nguyện cầu hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

NGUYỄN-NGỌC-THĂNG
Thanh Tra Liên Tỉnh 1

# Cảm tạ

*Chúng tôi thành thật cảm tạ :*
*— Trung tá Chỉ Huy Trưởng Đặc khu Thủ đô và toàn thể quí vị Sĩ quan Tham mưu.*
*— Ông Giám đốc Công Ty Đường VN và toàn thể nhân viên*
*— Quý Cô Bác ở ngã năm Bình Hòa.*
*đến phân ưu cho THÂN MẪU chúng tôi là :*

## Bà HUỲNH-THỊ-HÒA

*vừa thất lộc ngày 28-10-69 tại Thủ Đức, hưởng thọ 63 tuổi.*

*Trong khi tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.*

*Con trai : Nguyễn văn Chén, Ng.v.Học, Ng.v.Phát*
*Dâu : Đoàn thị Ngà, Đào thị Yến, Lê thị Thọ*
*Con gái : Ng. thị Lạc, Ng. thị Kiếm, Ng. thị Đẹt, Ng.thị Mười*
*Rể : Đoàn văn Bảy, Ng v.Nhiều, Đặng long Vân*
*Cháu nội đích tôn : Nguyễn huy Hoàng, Nguyễn hồng Ngân*

# SỮA BỘT gitana

## Sữa bột Hòa Lan cho Em bú

Trên thị trường hiện nay có nhiều sữa bột, nhưng hiệu nào thích hợp nhứt cho trẻ em bú ???

Chỉ có sữa bột HÒA LAN hiệu «GITANA» thích hợp nhất vì : Có đầy đủ sinh tố dinh dưỡng và điều kiện vệ sinh cần thiết cho trẻ em mau lớn.

— Có 2 loại sữa bột GITANA.
«GITANA» nhãn màu xanh (demi écrémé, có đường) dành cho trẻ em dưới 2 tháng.
«GITANA» nhãn màu vàng (écrémé, có đường) dành cho trẻ em trên 2 tháng.
— Sữa bột «GITANA» giống hệt sữa mẹ.
— Có thể bồi dưỡng sức khoẻ cho người già yếu
Giá rất bình dân.
— Hộp 500grs nhãn xanh sỉ : 147đ.00 lẻ : 156.
— Hộp 500grs nhãn vàng sỉ : 153đ.00 lẻ : 163.

**Tổng Phát Hành : Siêu Thị Phan-Bội-Châu**

Số 6 Phan Bội Châu Saigon Đ.T. 22.307

— Có bày bán tại : Siêu Thị NGUYỄN-DU

Các Siêu Thị trong Đô Thành và các nhà Thuốc Tây.

# Thực phẩm

## Gà và Heo DUTICO

*Văn phòng 148 Hồ văn Ngà Saigon*
*Đ.T. 25.817. Q.C.D.B. 37-060 71-004*

*Số Đăng Ký Bộ Canh Nông 12/TYCN/TPCS*

*— Thực phẩm hỗn hợp cho gà và heo của hãng DUTICO tốt nhứt và giá lại rẻ nhất so với các loại thực phẩm khác vì :*
*— Rất đầy đủ chất bổ dưỡng, pha trộn theo đúng tiêu chuẩn Quốc tế.*
*— Được Bộ canh nông, Nha Thú Y và chăn nuôi phòng thí nghiệm dinh dưỡng phân chất và kiểm nhận.*
*— Có Kỹ sư Súc Khoa chuyên về dinh dưỡng (đã từng là chuyên viên của hãng sản xuất thực phẩm bên Hoa kỳ) làm cố vấn kỹ thuật cho hãng DUTICO.*
*— Dùng thực phẩm hỗn hợp DUTICO cho gà và heo ăn rất mau lớn, chóng mập, đẻ sai và tránh được các bệnh truyền nhiễm vì trong thực phẩm đã có thuốc ngừa bệnh.*
*— Giá thực phẩm DUTICO rẻ nhất vì bổn hãng chỉ lời tối thiểu để phục vụ giới chăn nuôi.*
*— Hãy liên lạc thường xuyên với hãng tại 148 Hồ văn Ngà Saigon Đ.T. 25817 và địa chỉ tổng phát hành 53 Bùi hữu Nghĩa Chợlớn.*

*Các Đại lý lưu ý : Ngoài các Đại Lý ở Đô Thành Saigon, Chợ Lớn Gia Định xin lưu ý các Đại Lý sau đây.*
*A vùng I : — Các Đại Lý Đà Nẵng, Quảng Ngãi, Huế.*
*B vùng II : — Các Đại Lý Nha Trang, Ban Mê Thuột, B.Lao.*
*C vùng III : — Các Đại Lý Long Khánh, Hố Nai (Biên Hòa) Tây Ninh.*
*D vùng IV : — Các Đại Lý Cần Thơ, Sa Đéc, Vĩnh Long.*
*— Hãy liên lạc gấp với hãng bằng điện tín hoặc trực tiếp tới văn phòng 148 Hồ văn Ngà Saigon hay địa chỉ tổng phát hành để nhận thực phẩm được phân phối.*

# Cáo phó

*Chúng tôi rất đau buồn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc hay : Vợ, Mẹ, Bà Nội, Chị chúng tôi là :*

## Bà PHẠM-NHƯ-PHIÊN
## NHỦ DANH MAI-THỊ-THU-NGUYỆT

*đã mệnh chung ngày 02-11-69, hưởng thọ 60 tuổi, tại tư thất số 7 đường Quang Trung Đà Lạt.*

*Lễ an táng sẽ cử hành ngày 05-11-69 lúc 8 giờ sáng tại Nghĩa Trang Phật Học Hội Đà Lạt.*

*Chồng : Phạm Như Phiên.*
*Trưởng Nam : Phạm Như Hy vợ và các con*
*Thứ Nam : Phạm Như Hoành vợ và con*
*— : Phạm Như Hiệp*
*— : Phạm Như Chương*
*— : Phạm Như Hồ*
*Thứ Nữ : Phạm Thị Thu Ba*
*Em Chồng : Bà Phạm Thị Như Khuê và các con*
*Em ruột : Mai Hữu Phương và vợ con*
*— : Bà Mai Thị Thu Cúc và con*
*— : Bà Grimaldi và chồng con*
*— : Mai Hữu Nghĩa và vợ con*
*— : Bà quả phụ Bửu Tu và con*
*— : Bà Trần đình Ân và chồng con*
*— : Mai Hữu Bảo và vợ con*
*— : Mai Hữu Lễ và vợ con*
*— : Bà Mai Thị Đạm Thủy và Chồng con*
*— : Bà Mai Thị Huỳnh Vân và Chồng con*
*— : Mai Hữu Hiệp*
*Cháu đích tôn : Phạm Như Kim*

# Phân Ưu

*Được tin HIỀN NỘI của Nghị sỹ PHẠM-NHƯ-PHIÊN nhũ danh :*

## MAI-THỊ-THU-NGUYỆT

*đã thất lộc tại Đalat ngày 2-11-69.*

*Chúng tôi xin thành kính chia buồn cùng Nghị sỹ PHẠM-NHƯ-PHIÊN cùng tang quyến.*

*Khối Xã Hội Dân Chủ Thượng Viện*

# Phân ưu

*Được tin Bà PHẠM-NHƯ-PHIÊN, nhủ danh :*

## MAI-THỊ-THU-NGUYỆT

*đã mệnh chung tại Đà Lạt ngày 2-11-69.*

*Xin thành kính phân ưu cùng Nghị sỹ PHẠM-NHƯ-PHIÊN và tang quyến.*

*Các Nghị sỹ Liên Danh Bạch Tượng*

# Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
— Quý vị Đại Diện Tổ Đình Thánh địa Hòa Hảo.
— Quý vị trong Ban Trị Sự Trung Ương và Quý vị trong Ban Trị Sự các Địa phương Phật Giáo Hòa Hảo.
— Quý vị Đại Diện các tôn giáo và đảng phái.
— Quý vị Nghị Sĩ và Dân Biểu.
— Quý vị thuộc các cấp Quân Dân Chính và Quý vị thân hào, nhân sĩ.
— Quý đồng đạo.
Đã tận tình giúp đỡ, phúng điếu, phân ưu và đưa linh cửu :

## Ông Lê - Phát - Khuynh

**ĐỆ NHỊ PHÓ HỘI TRƯỞNG**
**Ban Trị Sự Trung-Ương P.G.H.H.**

từ trần tại xã Phú An (Châu Đốc) ngày rằm tháng 9 năm Kỷ Dậu, hưởng thọ 63 tuổi.

Trong lúc tang gia bối rối, nếu có điều chi sơ xuất xin Quý vị niệm tình tha thứ.

Bà Quả Phụ LÊ-PHÁT-KHUYNH
và toàn thể tang quyến

# Phân Ưu

*Được tin :*

## THÂN-MẪU

*Thiếu Tá LÊ-VĂN-QUY TĐT/TĐ 101 CBCĐ vừa thất lộc tại Huế ngày 27-10-69.*

*Chúng tôi thành thật chia buồn cùng tang quyến và chúc hương hồn Cụ bà sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.*

*Toàn thể SQ, HSQ và BS thuộc P III/LĐ 10 CBCĐ*

# GIƯỜNG XẾP KIỂU MỚI



**GIA ĐÌNH : NHÀ CHẬT—ĐÔNG CON**

*Quí vị không còn phải bận tâm, lo lắng, đã có chiếc giường gấp hãng SẮT nhôm ngoại quốc, hiệu «BA SAO» nó sẽ đem lại cho gia đình quí vị sự đoàn tụ, vui vẻ và những giấc ngủ ngon lành, thoải mái, sau những giờ làm việc mệt nhọc.*

*Giường mở gấp thật nhanh, nặng độ 5 ký, gọn, lịch sự, bền chắc, giá phải chăng.*

*VIỆT-QUANG phát hành độc quyền tại 474 đường Lê văn Duyệt Saigon, gần giáp Chẩn-Y-Viện. Bán tại các Đại lý :*
*—NAM HẢI, Số 101 Hồng thập Tự. SG.*
*—NAM HƯNG, 199 Khổng Tử Chợ Lớn.*
*—NGHĨA ĐỨC, 30 Lê Lai gần chợ SG.*
*—TÍN ĐỨC, 170 Minh Mạng Ngã Bảy.*
*—VINH PHÁT 25A—25B Lê Lợi Vũng Tàu*
*—QUANG KHANH 109 Hồng Thập Tự S.G. Đ.T. 91.876.*

# Thông Cáo

## Về Việc Thi Vẽ của
## ĐỒNG-NAI NGÂN-HÀNG

Nhằm mục đích quảng bá tới các giới Công, Thương, Kỹ Nghệ gia và đồng bào, ĐỒNG NAI NGÂN HÀNG vừa tổ chức một cuộc thi vẽ Phù Hiệu cho Ngân Hàng này mới được thành lập với :

GIẢI THƯỞNG :
— Hạng 1 : 50.000$00 và 1 huy chương vàng
— Hạng 2 : 5.000$00 và 1 huy chương vàng
— Hạng 3 : 3.000$00 và 1 huy chương vàng

NỘI DUNG TÁC PHẨM :
Mỹ thuật, đẹp, thích hợp cho Ngân Hàng và cần phải khác hẳn với mọi phù hiệu của các Ngân Hàng khác.

ĐIỀU KIỆN DỰ THI :
Tất cả các Nghệ sĩ thuộc mọi quốc tịch có khiếu về hội họa, không hạn tuổi.

MÀU SẮC VÀ KÍCH KHỔ TÁC PHẨM :
Màu sắc tự do, vẽ trên giấy trắng, khổ 03x04 tấc.

THỜI GIAN GỬI TÁC PHẨM DỰ THI :
Từ nay cho tới 12 giờ ngày 20-11-1969 là thời hạn chót.

ĐỊA ĐIỂM GỬI TÁC PHẨM DỰ THI :
Tại Trụ sở tạm ở 2 Đại Lộ Đồng Khánh Chợ Lớn từ 9 giờ tới 12 giờ mỗi ngày. Tác phẩm dự thi không được ký tên và phải đựng kín trong một phong bì kèm theo tên tuổi Họa Sĩ đựng trong giấy Căn Cước, phong thơ cần đề «Dự Thi Vẽ Phù Hiệu Đồng Nai Ngân Hàng».

NGÀY CÔNG BỐ KẾT QUẢ :
Sẽ công bố trên báo chí trước ngày phát giải được tổ chức.

PHỤ CHÚ :
Ban Tổ chức sẽ dành quyền mời các Giáo Sư Hội Họa chấm giải. Riêng tác phẩm dự thi dù trúng giải hay không sẽ thuộc quyền của Đồng Nai Ngân Hàng.

# Phân Ưu

Được tin :

## Bà PHẠM-NHƯ-PHIÊN

Nhủ danh : MAI-THỊ-THU-NGUYỆT

đã từ trần tại Đà Lạt ngày 2-11-69. Xin chân thành chia buồn cùng Nghị Sỹ PHẠM-NHƯ-PHIÊN và tang quyến.

ĐẶNG-VĂN-SUNG

# Phân ưu

Hay tin trễ Nhạc Phụ Đại úy ĐẶNG-MẠNH-THUẦN

## Cụ Đàm - Duy - Trước

Hưởng thọ 73 tuổi

đã từ trần ngày 31-10-69 tại Saigon.

Đại Tá Tư Lệnh cùng toàn thể quân dân chính các cấp thuộc KHÔNG ĐOÀN KỸ THUẬT và TIẾP VẬN thành thật phân ưu cùng Đại úy và Bà Đặng mạnh Thuần cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền tiên cảnh.

# Phân Ưu

*Được tin*

## Bà PHẠM-NHƯ-PHIÊN

*Phu nhân Nghị sĩ nguyên Đệ I Phó Chủ tịch Thượng Nghị Viện vừa thất lộc tại Đà Lạt.*

*Văn Phòng Thượng Nghị Viện xin trân trọng phân ưu cùng tang quyến và cầu nguyện hương hồn Bà vãn sinh cực lạc.*

*Nghị sĩ NGUYỄN-VĂN HUYỀN*
*Chủ Tịch Thượng Nghị Viện*

# Cảm tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ
Quý vị Thượng tọa, Đại Đức và Tăng Ni.
Quý vị Ban hộ niệm Chùa Xá Lợi.
Quý Ông Bà và thân bằng quyến thuộc đã không nệ cực nhọc, đường xá xa xôi khó khăn, đến thăm viếng, phân ưu và đưa linh cữu của Vợ và Mẹ của chúng tôi là :

## Bà ĐẶNG-VĂN-DẦN

Nhủ danh NGUYỄN-THỊ-DUNG
Pháp danh DIỆU-QUANG

Đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất, kính mong quý vị niệm tình tha thứ.

Ông-Đặng-Văn-Dần
Ông bà Bác sĩ Hồ Kiêm Ngọc và các con
Ông bà Luật sư Lý văn Lương và các con
Ông bà Kỹ sư Bùi Văn Bảy và các con
cùng Tang gia kính bái tạ

# Giá Hạ

*Quý vị có những bộ Salon cũ muốn bọc lại cho mới mà chỉ tốn nửa phân tiền lại có xe giao, lãnh tận nhà.*

*(Xin giao dịch tại 473A Trần Quý Cáp, hoặc tại xưởng 463B/63 Lê Văn Duyệt — Saigon. Đ.T. số : 41969)*

*Quý vị chỉ việc cho biết địa chỉ và giờ. Chúng tôi sẽ cho người tới nơi để tiếp xúc ngay.*

# FREEZER (TỦ ĐÔNG LẠNH)

Chứa kem làm nước đá bịt

Hiệu HITACHI Tốt nhất Nhật-Bổn.

Tủ Freezer Hitachi Nhật-Bổn, kiểu nằm, cửa kiến :
Loại 100 l : 1 cửa kiến dầy, 1 ngăn, giá phòng định 70.000 đ
Loại 140 l : 1 cửa kiến dầy, 2 ngăn . . . . . . 90.000 đ
Loại 180 l : 2 cửa kiến dầy, 2 ngăn . . . . . . 115.000 đ
Nhận đặt mua kể từ 3.11.1969
Hàng về ít, xin đến ngay tại :
HONDA THƯƠNG CUỘC 348 Đồng-Khánh Chợ-Lớn Đ.T. 36.214
HOA MỸ THƯƠNG CUỘC 454 Minh-Mạng, Chợ-Lớn Đ.T. 51.351
Phát hành máy rang bắp Paloma giá hạ.

# Cần Tuyển Gấp

1 Thư Ký đánh máy kinh nghiệm thông thạo Anh Ngữ. Không đủ điều kiện xin miễn tiếp.

Hỏi : Hãng TONG JIN ENTERPRISE CO., LTD
118, đường Minh Mạng, Phú Nhuận
(góc Trương Tấn Bửu — Cách Mạng, gần Hotel Mỹ Lan)

# HOA - HẬU
## THẾ - GIỚI

— Hoa Hậu Anh Quốc
— Hoa Hậu Mỹ Quốc
— Hoa Hậu California
— Hoa Hậu Ái Nhĩ Lan
— Ca - sĩ trứ - danh Nhựt SOME OKA
— Minh tinh Màn bạc Mỹ SHIRLEY JONES
— Và hầu hết Hoa Hậu, nghệ sĩ, vũ nữ V.N... đều xác nhận rằng mặc áo dài, đồ đầm nhà may SAIGON (32 Thủ Khoa Huân Saigon) dáng người trở nên đẹp hơn nhiều :

THANH TAO !
YỂU ĐIỆU !
YÊU KIỀU !

Nhà may SAIGON

(ngay cửa Bắc chợ Saigon)

Nhà may lớn được nhiều uy tín và đã may hàng vạn áo quần đẹp cho các Hoa Hậu, nghệ sĩ, vũ nữ v.v...



Hình trên là Hoa Hậu Thế Giới 64 với chính chữ viết của cô : «To SAIGON Tailor, cám ơn» cô muốn nói cám ơn Nhà May SAIGON để tỏ lòng cảm mến Nhà May SAIGON đã may cho cô những chiếc áo quần xinh xắn làm tăng thêm vẻ đẹp thanh tao cho cô.